叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 青春罗曼史——第一卷(a Romance Of Youth — Volume 1) 000001

2. 青春罗曼史——第一卷(a Romance Of Youth — Volume 1) 000002

3. 青春罗曼史——第一卷(a Romance Of Youth — Volume 1) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青春罗曼史——第一卷(A Romance of Youth — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [juːθ]
A ROMANCE OF YOUTH
一个 浪漫 的 青年

青春罗曼史

[baɪ] [frɑːn'swɑː] ['kɑː'piː]
By FRANCOIS COPPEE
经过 弗朗索瓦 科皮

作者：弗朗索瓦·科佩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][hoʊ'zeɪ][diː] [hɝ'ɛdiːə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by JOSE DE HEREDIA , of the French Academy
和 一个 前言 经过 何塞 德语 埃雷迪亚 , 的 这 法语 学院

由法国科学院的何塞·德·埃雷迪亚作序。

[frɑːn'swɑː] ['kɑː'piː]
FRANCOIS COPPEE
弗朗索瓦 科皮

弗朗索瓦·科佩

[frɑːn'swɑː] ['ɛduːɑːrd] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ['kɑː'piː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pærɪs] , ['dʒænjueri] - , - .
FRANCOIS EDOUARD JOACHIM COPPEE was born in Paris , January 12 , 1842 .
弗朗索瓦 爱德华 约阿希姆 科皮 曾是 出生 在 巴黎 , 一月 - , - .

弗朗索瓦·爱德华·约阿希姆·科佩于 1842 年 1 月 12 日出生于巴黎。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] - [em'plɔɪi] - [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd] ,
His father was a minor ' employe ' in the French War Office ; and ,
他的 父亲 曾是 一个 次要的 - 雇员 - 在 这 法语 战争 办公室 ; 和 ,

他的父亲是法国陆军部的一名普通"雇员"；

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks][ðə; ði]['perənts] , [θriː] ['dɔtɚz] ,
as the family consisted of six the parents , three daughters ,
作为 这 家庭 由……组成 的 六 这 父母 , 三 女儿们 ,

这个家庭共有六口人：父母、三个女儿、

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] ([ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ]) — [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

and	a	son	(	the	subject	of	this	essay	)	—	the	early	years	of	the	poet
和	一个	儿子	(	这	主题	的	这	散文	)	—	这	早期的	年	的	这	诗人

[wɜ:r; wər][nɑ:t][spent][ɪn] [greɪt] ['lʌkʃəri] .

were	not	spent	in	great	luxury	.
是	不是	花费	在	伟大的	奢华	.

诗人早年生活并不富裕，他还有一个儿子（本文的主题）。

['æftər][ðə; ði] ['fɑ:ðɝz] [deθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪm'self] ['entərd] [ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] ['ɑ:fɪs]

After	the	father's	death	,	the	young	man	himself	entered	the	governmental	office
后	这	父亲的	死亡	,	这	年轻的	男人	他自己	进入	这	政府	办公室

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'nɑ:tənəs] [wɜ:rk] .

with	its	monotonous	work	.
和	它是	单调	工作	.

父亲去世后，这位年轻人自己也进入政府部门工作，从事着单调乏味的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['stʌdid] [hɑ:rd][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒenəˌvi:v] ['laɪbreri] .

In	the	evening	he	studied	hard	at	St	.	Genevieve	Library	.
在	这	晚上	他	研究	难的	在	英石	.	吉纳维芙	图书馆	.

晚上，他在圣吉纳维芙图书馆刻苦学习。

[hi:; hi] [meɪd] [raɪmz] , [hæd; həd][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] ['prɪntɪd] ([lə] [ˌrɛlɪ'kwɛr] , -) ; [bʌt; bət][ðə; ði]

He	made	rhymes	,	had	them	even	printed	(	Le	Reliquaire	,	1866	)	;	but	the
他	制成	韵律	,	有	他们	甚至	打印	(	乐	圣物匣	,	-	)	;	但	这

['pʌblɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] [ʌn'tɪl] - ,

public	remained	indifferent	until	1869	,
民众	剩余	冷漠	直到	-	,

他创作韵文，甚至还将其印刷出版（《圣物集》，1866年）；但直到1869年，公众仍然漠不关心。

[wen] [hɪz; ɪz]['kɑ:mədi][ɪn] [vɜ:rs] , - [lə] [pɑ:'sɑ:n] - , [ə'pɪrd] .

when	his	comedy	in	verse	,	'	Le	Passant	'	,	appeared	.
什么时候	他的	喜剧	在	诗	,	-	乐	过路人	-	,	出现	.

他的诗体喜剧《过路人》问世时。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [deɪts] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:'pi:] — [hi:; hi][woʊk][ʌp][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]

From	this	period	dates	the	reputation	of	Coppee	—	he	woke	up	one	morning	a
从	这	时期	日期	这	名声	的	科皮	—	他	觉醒	向上	一	早晨	一个

" ['selɪbreɪtɪd] [mæn] .

"	celebrated	man	.
"	著名	男人	.

从这一时期开始，科皮的名声就此形成——他一觉醒来，就成了"一位受人尊敬的人"。

" [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ]['dræmətɪst] , [ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] ,

"	Like	many	of	his	countrymen	,	he	is	a	poet	,	a	dramatist	,	a	novelist	,
"	喜欢	许多	的	他的	同胞们	,	他	是	一个	诗人	,	一个	剧作家	,	一个	小说家	,

"和他的许多同胞一样，他是一位诗人、剧作家、小说家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

and	a	writer	of	fiction	.
和	一个	作家	的	小说	.

以及一位小说家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɪn] - .

He	was	elected	to	the	French	Academy	in	1884	.
他	曾是	当选	到	这	法语	学院	在	-	.

他于1884年当选为法兰西学院院士。

[smuːð] ['ʃeɪvn] , [ʌv; əv]['plæsɪd] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [aɪz] , [ðə; ði] [her] [brʌʃt] [bæk]
Smooth **shaven** **,** **of** **placid** **figure** **,** **with** **pensive** **eyes** **,** **the** **hair** **brushed** **back**
光滑的 剃光 , 的 平静 数字 , 和 沉思的 眼睛 , 这 头发 刷过 后退
['regjələrli] ,
regularly **,**
经常 ,

他面容平静，面容清秀，眼神深邃，头发经常向后梳理。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
the **head** **of** **an** **artist** **,**
这 头 的 一个 艺术家 ,

艺术家的头部，

['kɑː'piː] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən]
Coppee **can** **be** **seen** **any** **day** **looking** **over** **the** **display** **of** **the** **Parisian**
科皮 能 是 已见 任何 天 寻找 超过 这 展示 的 这 巴黎人
[ˌsekənd'hænd] ['bʊkselər] [ɑːn][ðə; ði] [kei] [mæləkweɪ] ;
secondhand **booksellers** **on** **the** **Quai** **Malaquais** **;**
二手 书店 在 这 码头 马拉凯斯 ;

每天都可以看到科佩在马拉凯码头（Quai Malaquais）上巡视巴黎二手书商的摊位；

[æt; ət][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['mænjuskrɪpt] , [jet]
at **home** **on** **the** **writing** **-** **desk** **,** **a** **page** **of** **carefully** **prepared** **manuscript** **,** **yet**
在 家 在 这 写作 - 桌子 , 一个 页 的 小心 准备 手稿 , 然而
['sʌmtaɪmz] ['kʌvərd] [baɪ] ['sɪgəret] - ['æʃɪz] ;
sometimes **covered** **by** **cigarette** **-** **ashes** **;**
有时 涵盖 经过 卷烟 - 灰烬 ;

在家里的书桌上，放着一页精心准备的手稿，但有时上面却沾满了烟灰；

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [sketʃiz] [baɪ][dʒuːlz] [lə'feɪbɚ] [ænd; ənd][dʒuːlz]['bretən] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
upon **the** **wall** **,** **sketches** **by** **Jules** **Lefebvre** **and** **Jules** **Breton** **;** **a** **little** **in** **the**
之上 这 墙 , 草图 经过 朱尔斯 勒费弗尔 和 朱尔斯 布列塔尼 ; 一个 小的 在 这
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

墙上是朱尔斯·勒费弗尔和朱尔斯·布雷顿的素描；稍远处，

[ðə; ði] [gɔːnt] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['sɪstər][ænd; ənd][kəm'pænjən] , [ə'net] , ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]
the **gaunt** **form** **of** **his** **attentive** **sister** **and** **companion** **,** **Annette** **,** **occupied** **with**
这 瘦削 形式 的 他的 细心 姐姐 和 伴侣 , 安妮特 , 占领 和
['haʊshoʊld] ['kɛrz] ,
household **cares** **,**
家庭 关心 ,

他那体贴入微的妹妹兼伴侣安妮特身形消瘦，正忙于家务。

['evər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
ever **fearful** **of** **disturbing** **him** **.**
曾经 可怕 的 令人不安 他 .

总是害怕打扰他。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['træŋkwɪl]['dɑːməsaɪl][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən]['fəubuəg]
Within **this** **tranquil** **domicile** **can** **be** **heard** **the** **noise** **of** **the** **Parisian** **faubourg**
之内 这 宁静 住所 能 是 听到 这 噪音 的 这 巴黎人 郊区
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['dɪnz] ;
with **its** **thousand** **different** **dins** **;**
和 它是 千 不同的 dins ;

在这间宁静的住所里，可以听到巴黎郊区千百种不同的喧嚣声；

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ; [ðə; ði]['klætər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	bustle	of	the	street	;	the	clatter	of	a	factory	;	the	voice	of	the
这	忙碌	的	这	街道	;	这	哒	的	一个	工厂	;	这	嗓音	的	这

['wɜːrkʃɑːp] ;

workshop	;
车间	;

街道的喧嚣；工厂的轰鸣；车间的嘈杂；

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɛdlərz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['belz][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	cries	of	the	pedlers	intermingled	with	the	chimes	of	the	bells	of	a
这	哭泣	的	这	小贩	交织	和	这	编钟	的	这	铃铛	的	一个

[nɪr] - [baɪ]['kɑːnvent,kɑːnvənt] - [ə; eɪ][kən'fjuːzɪŋ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ,

near	-	by	convent	-	a	confusing	buzzing	noise	,
靠近	-	经过	修道院	-	一个	令人困惑	嗡嗡声	噪音	,

小贩的叫卖声与附近修道院的钟声交织在一起，形成一种令人困惑的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [haʊ'evər] , [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər] ['kɑː'piː] [ɪz][pə'rizjən][baɪ][bɜːrθ] ,

which	the	author	,	however	,	seems	to	enjoy	;	for	Coppee	is	Parisian	by	birth	,
哪个	这	作者	,	然而	,	似乎	到	享受	;	为了	科皮	是	巴黎人	经过	出生	,

然而，作者似乎很喜欢这一点；因为科佩是巴黎人。

[pə'rizjən][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][pə'rizjən][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] .

Parisian	by	education	,	a	Parisian	of	the	Parisians	.
巴黎人	经过	教育	,	一个	巴黎人	的	这	巴黎人	.

受过巴黎教育，是地道的巴黎人。

[ɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪm; ɪm] ,

If	as	a	poet	we	contemplate	him	,
如果	作为	一个	诗人	我们	沉思	他	,

如果我们以诗人的身份来审视他，

['kɑː'piː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ['kɑːmənli] [kɔːld] " - " — [nɑːt][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]

Coppee	belongs	to	the	group	commonly	called	"	Parnassiens	"	—	not	the	Romantic
科皮	属于	到	这	团体	通常	称为	"	-	"	—	不是	这	浪漫的

[skuːl] , [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['lɪrɪk][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌlɑːmɑːr'tiːn] ,

School	,	the	sentimental	lyric	effusion	of	Lamartine	,
学校	,	这	感伤的	歌词	渗出液	的	拉马丁	,

科佩属于通常被称为“帕尔纳西派”的群体，而不是浪漫主义流派，也不是拉马丁那种感伤抒情的风格。

['hjuːgəu] , [ɔːr][diː] ['mʌseɪ] !

Hugo	,	or	De	Musset	!
雨果	,	或者	德	缪塞	!

雨果，或者德·缪塞！

[wen] [ðə; ði][poʊ'etɪkl] [luːt] [wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði]['traɪæd][ʌv; əv] - ,

When	the	poetical	lute	was	laid	aside	by	the	triad	of	1830	,
什么时候	这	诗意的	琵琶	曾是	铺设	旁边	经过	这	三元组	的	-	,

当诗歌鲁特琴被1830年的三重奏弃置一旁时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][men][ʌv; əv][kwaɪt] ['dɪfrənt] [stæmp] , [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ə'poʊzd] ['tendənsiz]

it	was	taken	up	by	men	of	quite	different	stamp	,	of	even	opposed	tendencies
它	曾是	已采取	向上	经过	男人	的	相当	不同的	邮票	,	的	甚至	反对	倾向

.

:

.

它被性格迥异、甚至倾向相反的人所接受。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'stɪrɪər] ['mætərz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['greɪtlɪ] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ɪn]['poʊətrɪ] ; [ˌaɪ 'tiː]

Observation	**of**	**exterior**	**matters**	**was**	**now**	**greatly**	**adhered**	**to**	**in**	**poetry**	**;**	**it**
观察	的	外部的	事情	曾是	现在	非常	粘着	到	在	诗	;	它

[bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəlɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ;

became	**especially**	**descriptive**	**and**	**scientific**	**;**
成为	尤其	描述性的	和	科学	;

诗歌中现在非常注重对外部事物的观察；诗歌变得特别具有描述性和科学性；

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['evrɪ] ['poʊət][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə]['rendər][moʊst][ɪg'zæktlɪ] , ['iːv(ə)n] [maɪ'nuːtlɪ] ,

the	**aim**	**of**	**every**	**poet**	**was**	**now**	**to**	**render**	**most**	**exactly**	**,**	**even**	**minutely**	**,**
这	目的	的	每一个	诗人	曾是	现在	到	使成为	最多	确切地	,	甚至	精确到分钟	,

如今，每一位诗人的目标都是尽可能精确、甚至细致地描绘.....

[ðə; ði] [im'preʃəns] [rɪ'siːvd] , [ɔːr] ['feɪθfəlɪ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː][ɑːr'tɪstɪk]['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] ['θiːsɪs]

the	**impressions**	**received**	**,**	**or**	**faithfully**	**to**	**translate**	**into**	**artistic**	**language**	**a**	**thesis**
这	印象	已收到	,	或者	忠实	到	翻译	进入	艺术	语言	一个	论文

[ʌv; əv] [fə'lɑːsəfɪ] ,

of	**philosophy**	**,**
的	哲学	,

所获得的印象，或者忠实地将哲学论点翻译成艺术语言，

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

a	**discovery**	**of**	**science**	**.**
一个	发现	的	科学	.

一项科学发现。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['dɑːktrɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəlɪ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ]

With	**such**	**a**	**poetical**	**doctrine**	**,**	**you**	**will**	**easily**	**understand**	**the**	**importance**	**which**
和	这样的	一个	诗意的	教义	,	你	将要	容易地	理解	这	重要性	哪个

[ðə; ði] " [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][fɔːrm] " [ˌhens'fɔːrθ] [ə'suːmd] .

the	**"**	**naturalistic**	**form**	**"**	**henceforth**	**assumed**	**.**
这	"	自然主义	形式	"	今后	假定	.

有了这样的诗意理论，你就能很容易地理解"自然主义形式"从此以后所占据的重要地位。

['kɑː'piː] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt]['oʊnlɪ][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [və:siz] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]

Coppee	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**only**	**a**	**maker**	**of**	**verses**	**,**	**he**	**is**	**an**	**artist**	**and**	**a**
科皮	,	然而	,	是	不是	仅有的	一个	制造商	的	诗句	,	他	是	一个	艺术家	和	一个

['poʊət] .

poet	**.**
诗人	.

然而，科佩不仅是诗歌的创作者，他还是一位艺术家和诗人。

['evrɪ] ['poʊəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Every	**poem**	**seems**	**to**	**have**	**sprung**	**from**	**a**	**genuine**	**inspiration**	**.**
每一个	诗	似乎	到	有	弹簧	从	一个	真的	灵感	.

每首诗似乎都源于真挚的灵感。

[wen] [hiː; hi] [sɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] ,

When	**he**	**sings**	**,**	**it**	**is**	**because**	**he**	**has**	**something**	**to**	**sing**	**about**	**,**
什么时候	他	唱歌	,	它	是	因为	他	有	某物	到	唱歌	关于	,

他唱歌是因为他有话要唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊətrɪ][ɪz] ['nɪrlɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	**the**	**result**	**is**	**that**	**his**	**poetry**	**is**	**nearly**	**always**	**interesting**	**.**
和	这	结果	是	那	他的	诗	是	几乎	总是	有趣的	.

因此，他的诗歌几乎总是引人入胜的。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ; [fɔːr; fər] [waɪl]

Moreover	**,**	**he**	**respects**	**the**	**limits**	**of**	**his**	**art**	**;**	**for**	**while**
而且	,	他	尊重	这	限制	的	他的	艺术	;	为了	尽管

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kən'tempərəri] ,

his	**friend**	**and**	**contemporary**	**,**
他的	朋友	和	当代的	,

此外，他尊重自己艺术的界限；因为尽管他的朋友和同时代人，

[em] . ['sʌli] - ['prʌdhəm] , [goʊz] [ə'streɪ] [hə'bɪtʃuəli] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

M	**.**	**Sully**	**-**	**Prudhomme**	**,**	**goes**	**astray**	**habitually**	**into**	**philosophical**	**speculation**	**,**	**and**
M	.	玷污	-	普吕多姆	,	去	误入歧途	习惯性地	进入	哲学	推测	,	和

[hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['siːniər] ,

his	**immortal**	**senior**	**,**
他的	不朽	高级的	,

苏利-普吕多姆先生习惯性地陷入哲学思辨，而他那不朽的前辈，

['vɪktər]['hjuːgəu] , ['ɔːf(ə)n] [dɪ'kleɪmz] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]

Victor	**Hugo**	**,**	**often**	**declaims**	**,**	**if**	**one**	**may**	**venture**	**to**	**say**	**so**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**which**
胜利者	雨果	,	经常	宣告	,	如果	一	可能	风险投资	到	说	所以	,	在	一个	方式	哪个

[ɪz] ['tiːdiəs] ,

is	**tedious**	**,**
是	乏味	,

维克多·雨果经常以一种令人厌烦的方式进行冗长的演讲，恕我直言。

['kɑː'piː] [stɪks] ['rɪgərəsli] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['prɑːpər]['riːdʒənz][ʌv; əv]['poʊətri] .

Coppee	**sticks**	**rigorously**	**to**	**what**	**may**	**be**	**called**	**the**	**proper**	**regions**	**of**	**poetry**	**.**
科皮	棍子	严格地	到	什么	可能	是	称为	这	恰当的	地区	的	诗	.

科皮严格遵守诗歌的恰当范畴。

[frɑːn'swɑː] ['kɑː'piː] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [suː'pɜːrb] [haɪ] [priːsts] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] :

Francois	**Coppee**	**is**	**not**	**one**	**of**	**those**	**superb**	**high**	**priests**	**disdainful**	**of**	**the**	**throng**	**:**
弗朗索瓦	科皮	是	不是	一	的	那些	高超	高的	神父	轻蔑的	的	这	人群	:

弗朗索瓦·科佩并非那种高高在上、不屑于大众的祭司：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hʌmb(ə)l] , " [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , - [lez] ['hʌmblz] - ,

he	**is**	**the**	**poet**	**of**	**the**	**"**	**humble**	**,**	**"**	**and**	**in**	**his**	**work**	**,**	**'**	**Les**	**Humbles**	**'**	**,**
他	是	这	诗人	的	这	"	谦逊的	,	"	和	在	他的	工作	,	-	莱斯	谦逊	-	,

他是"谦卑者"的诗人，在他的作品《谦卑者》中，

[hiː; hi] [peɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔrəuz] ,

he	**paints**	**with**	**a**	**sincere**	**emotion**	**his**	**profound**	**sympathy**	**for**	**the**	**sorrows**	**,**
他	油漆	和	一个	真诚	情感	他的	深刻的	同情	为了	这	悲伤	,

[ðə; ði] ['mizəriz] ,

the	**miseries**	**,**
这	苦难	,

他以真挚的情感描绘了他对悲伤和苦难的深切同情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [miːk] .

and	**the**	**sacrifices**	**of**	**the**	**meek**	**.**
和	这	牺牲	的	这	温顺	.

以及温顺者的牺牲。

[ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [greɪv] ['di'i'es] - , [lə] ['nɔːˌfrɑːʒ] , [ænd; ənd] - - ,

Again	**,**	**in**	**his**	**'**	**Grave**	**des**	**Forgerons**	**,**	**Le**	**Naufrage**	**,**	**and**	**L'Epave**	**'**	**,**
再次	,	在	他的	-	严重	德斯	-	,	乐	航海	,	和	-	-	,

再次，在他的《Grave des Forgerons》、《Le Naufrage》和《L'Epave》中，

[ɔːl]['poʊəmz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [triːts] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]
all **poems** **of** **great** **extension** **and** **universal** **reputation** **,** **he** **treats** **of** **simple**
全部 诗歌 的 伟大的 扩大 和 普遍的 名声 , 他 款待 的 简单的
[ɪg'zɪstəns] ,
existences **,**
存在 ,

他所有篇幅宏大、享誉全球的诗篇，都描写了平凡的生活。

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['deɪli] ['pepərz][duː][nɑːt]
of **unknown** **unfortunates** **,** **and** **of** **sacrifices** **which** **the** **daily** **papers** **do** **not**
的 未知 不幸的 , 和 的 牺牲 哪个 这 日常的 文件 做 不是
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record **.**
记录 .

那些不知名的不幸者，以及那些日报上没有报道的牺牲。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɑːr; ər][prɪ'saɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][toʊn][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['sɑːmbər]
The **coloring** **and** **designing** **are** **precise** **,** **even** **if** **the** **tone** **be** **somewhat** **sombre**
这 染色 和 设计 是 精确的 , 甚至 如果 这 语气 是 有些 阴沉
,
,
,

色彩和设计都很精准，即使整体色调略显阴郁。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['kɑː'piː] [moʊst] ['fʊli] [pə'zesiz] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] [frentʃ]
and **nobody** **will** **deny** **that** **Coppee** **most** **fully** **possesses** **the** **technique** **of** **French**
和 无人 将要 否定 那 科皮 最多 完全 拥有 这 技术 的 法语
['poʊətri] .
poetry **.**
诗 .

谁也不会否认，科佩最充分地掌握了法国诗歌的技巧。

[bʌt; bət][frɑːn'swɑː] ['kɑː'piː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] - , [tuː] .
But **Francois** **Coppee** **is** **known** **to** **fame** **as** **a** **prosewriter** **,** **too** **.**
但 弗朗索瓦 科皮 是 已知 到 名声 作为 一个 - , 也 .

但弗朗索瓦·科佩也是一位著名的散文作家。

[hɪz; ɪz] - [kɔnt] [ɪn] [proʊz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [vɛ̃] [kɔnt] [ˌnuː'voʊ] - [ɑːr; ər] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]
His **'** **Contes** **en** **prose** **'** **and** **his** **'** **Vingt** **Contes** **Nouveaux** **'** **are** **gracefully** **and**
他的 - 内容 英文 散文 - 和 他的 - 二十 内容 新 - 是 优雅地 和
[ɑːr'tɪstɪkli] [toʊld] ;
artistically **told** **;**
艺术上 讲述 ;

他的《散文小说》和《新小说》讲述得优雅而富有艺术性。

['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔnt] - [feɪlz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrəl]['moʊtɪv] .
scarcely **one** **of** **the** **'** **contes** **'** **fails** **to** **have** **a** **moral** **motive** **.**
几乎 一 的 这 - 内容 - 失败 到 有 一个 道德 动机 .

几乎所有的"故事"都带有道德动机。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [slaɪt] ; [sʌm; səm] , [ɪn'diːd] ,
The **stories** **are** **short** **and** **naturally** **slight** **;** **some** **,** **indeed** **,**
这 故事 是 短的 和 自然 轻微 ; 一些 , 的确 ,

这些故事篇幅短小，自然也比较浅显；有些故事确实如此。

[ɪn'klaɪn] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['eseɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ,
incline **rather** **to** **the** **essay** **than** **to** **the** **story** **,**
倾斜 相当 到 这 散文 比 到 这 故事 ,

比起故事，我更倾向于散文。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæz; həz] [ðæt] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
but **each** **has** **that** **enthralling** **interest** **which** **justifies** **its** **existence** **.**
但 每个 有 那 引人入胜 兴趣 哪个 证明其合理性 它是 存在 .

但它们各自都有其引人入胜的魅力，足以证明其存在的价值。

['kɑːˈpiː] [pə'zesiz] [ˌpriː'emɪnəntli] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['kɑːnkriːt] [fækt] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Coppee **possesses** **preeminently** **the** **gift** **of** **presenting** **concrete** **fact** **rather** **than**
科皮 拥有 卓越 这 礼物 的 呈现 具体的 事实 相当 比
[æb'strækʃn] .
abstraction **.**
抽象 .

科皮最突出的天赋在于能够呈现具体事实，而不是抽象概念。

[ə; eɪ] [sketʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [teɪl] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm; ɪm] , - [ˌju ɛn 'i] [aɪdɪl] ['pendənt]
A **sketch** **,** **for** **instance** **,** **is** **the** **first** **tale** **written** **by** **him** **,** **'** **Une** **Idylle** **pendant**
一个 草图 , 为了 实例 , 是 这 第一的 故事 书面 经过 他 , - 一个 田园诗 吊坠
[lə] ['siːdʒ] - (-) .
le **Seige** **'** **(** **1875** **)** **.**
勒 围攻 - (-) .

例如，他创作的第一篇故事《围城期间的田园诗》（1875 年）就是一篇短篇小说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] [strɔːŋ] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] , [greɪt] [græsp] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
In **a** **novel** **we** **require** **strong** **characterization** **,** **great** **grasp** **of** **character** **,**
在 一个 小说 我们 要求 强的 特征描述 , 伟大的 抓牢 的 特点 ,

小说创作需要鲜明的人物刻画和对人物的深刻理解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪn] [fʊl] [pleɪ]
and **the** **novelist** **should** **show** **us** **the** **human** **heart** **and** **intellect** **in** **full** **play**
和 这 小说家 应该 展示 我们 这 人类 心 和 智力 在 满的 玩
[ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .
and **activity** **.**
和 活动 .

小说家应该向我们展现人类的心灵和智慧的充分发挥和活跃。

[ɪn] - [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ] - [əu'liviə] - , ['fɑːloʊd] [baɪ] - - (-) ; [et] ['elədʒiːz] (-)
In **1875** **appeared** **also** **'** **Olivier** **'** **,** **followed** **by** **'** **L'Exilee** **(** **1876** **)** **;** **Recits** **et** **Elegies** **(** **1878** **)**
在 - 出现 还 - 奥利维尔 - , 随后 经过 - - (-) ; 背诵 等 挽歌 (-)
;
;
;

1875 年还出版了《奥利维耶》，随后出版了《流亡者》（1876 年）；《朗诵与挽歌》（1878 年）；

[vɛ̃] [kɔnt] [ˌnuːˈvoʊ] (-) ; [ænd; ənd] [tuːt] [ˌju ɛn 'i] [ʒ\\:'nes] - , ['meɪnli] [æn; ən]
Vingt **Contes** **Nouveaux** **(** **1883** **)** **;** **and** **Toute** **une** **Jeunesse** **'** **,** **mainly** **an**
二十 内容 新 (-) ; 和 兜售 一 婕斯 - , 主要 一个
[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [kraʊnd] [baɪ] [ə'kleɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
autobiography **,** **crowned** **by** **acclaim** **by** **the** **Academy** **.**
自传 , 加冕 经过 欢呼 经过 这 学院 .

《新小说》（1883）；和《Toute une Jeunesse》，主要是一本自传，受到学院的好评。

- [lə] [kuːpəbəl] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
' **Le** **Coupable** **'** **was** **published** **in** **1897** **.**
- 乐 可改装 - 曾是 已发布 在 - .

《Le Coupable》出版于 1897 年。

['faɪnəli] , [ɪn] - , [ə'pɪrd] - [lɑː] [bɑːn] [suːfrəns] - .
Finally **,** **in** **1898** **,** **appeared** **'** **La** **Bonne** **Souffrance** **'** **.**
最后 , 在 - , 出现 - 拉 邦妮 苦难 - .

最后，在 1898 年，“La Bonne Souffrance”问世。

[ɪn][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt][ðə; ði]['poʊət] , [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]

In	the	last	-	mentioned	work	it	would	seem	that	the	poet	,	just	recovering	from
在	这	最后的	-	提及	工作	它	会	似乎	那	这	诗人	,	只是	恢复中	从

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['mælədi] ,

a	severe	malady	,
一个	严重	弊病	,

在最后提到的那部作品中，诗人似乎刚刚从一场重病中恢复过来，

[hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [hweə'frʌm] [hiː; hi] , [laɪk][soʊ]

has	returned	to	the	dogmas	of	the	Catholic	Church	,	wherefrom	he	,	like	so
有	返回	到	这	教条	的	这	天主教	教会	,	从哪里	他	,	喜欢	所以

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

many	of	his	contemporaries	,
许多	的	他的	同时代人	,

他重新回归了天主教教义，就像他的许多同时代人一样，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] .

had	become	estranged	when	a	youth	.
有	变得	疏远的	什么时候	一个	青年	.

年轻时就与家人疏远了。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] - , - [dænz][lɑː] - [et][dænz][lɑː] [luːt] - ,

The	poems	of	1902	,	'	Dans	la	Priere	et	dans	la	Lutte	'	,
这	诗歌	的	-	,	-	丹斯	拉	-	等	丹斯	拉	鲁特	-	,

1902 年的诗《Dans la Priere et dans la Lutte》

[tend] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] .

tend	to	confirm	the	correctness	of	this	view	.
趋向	到	确认	这	正确性	的	这	看法	.

倾向于证实这种观点的正确性。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['serə] ['bɝːnhɑːrt] , ['kɑː'piː] [bɪ'keɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

Thanks	to	the	juvenile	Sarah	Bernhardt	,	Coppee	became	,	as	before
谢谢	到	这	少年	莎拉	伯恩哈特	,	科皮	成为	,	作为	前

['menʃ(ə)nd] , [laɪk]['baɪrən] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][wʌn] [naɪt] .

mentioned	,	like	Byron	,	celebrated	in	one	night	.
提及	,	喜欢	拜伦	,	著名	在	一	夜晚	.

多亏了年轻的莎拉·伯恩哈特，科皮就像拜伦一样，一夜成名。

[ðɪs] ['hæpənd] [θruː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] - [lə] [pɑː'sɑːn] - .

This	happened	through	the	performance	of	'	Le	Passant	'	.
这	发生	通过	这	表现	的	-	乐	过路人	-	.

这件事是通过表演《过路人》实现的。

[æz; əz] ['ɪntəˌluːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] " [ə'keɪʒən(ə)l] " [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːsɪz] ,

As	interludes	to	the	plays	there	are	"	occasional	"	theatrical	pieces	,
作为	插曲	到	这	演出	那里	是	"	偶然	"	戏剧	件	,

作为戏剧演出的插曲，偶尔会穿插一些戏剧小品。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] - [ɜːr'nɑːni] -

written	for	the	fiftieth	anniversary	of	the	performance	of	'	Hernani	'
书面	为了	这	第五十	周年纪念日	的	这	表现	的	-	埃尔纳尼	-

[ɔːr][ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrədθˌhʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] "

or	the	two	-	hundredth	anniversary	of	the	foundation	of	the	"
或者	这	二	-	百分之一	周年纪念日	的	这	基础	的	这	"

[kə'miːdiː] [frɑːn'sɛz] .

Comedie	Francaise	.
喜剧	法语	.

为纪念《埃尔纳尼》演出五十周年或法兰西喜剧院成立两百周年而作。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [em] . ['kɑː'piː] [hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['veriəs]

"	This	is	a	wide	field	,	indeed	,	which	M	.	Coppee	has	cultivated	to	various
"	这	是	一个	宽的	场地	,	的确	,	哪个	M	.	科皮	有	栽培	到	各种各样的

['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

“这的确是一片广阔的领域，科佩先生已经将其发展用于各种目的。”

[teɪk] - [wɜːrks][ɪn][ðer; ðər][sʌm; səm][ænd; ənd][toʊ'tæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] - [dɪ'kriː] [ɪz]

Take	Coppee's	works	in	their	sum	and	totality	,	and	the	world	-	decree	is
拿	-	作品	在	他们的	和	和	总和	,	和	这	世界	-	法令	是

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

that	he	is	an	artist	,
那	他	是	一个	艺术家	,

如果将科佩的所有作品放在一起比较，那么全世界都会认同他是一位艺术家。

[ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] .

and	an	admirable	one	.
和	一个	令人钦佩的	一	.

而且是一位令人钦佩的人。

[hiː; hi] [pleɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd] [greɪs] .

He	plays	upon	his	instrument	with	all	power	and	grace	.
他	演出	之上	他的	乐器	和	全部	力量	和	优雅	.

他演奏乐器时充满力量和优雅。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɪr] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] .

But	he	is	no	mere	virtuoso	.
但	他	是	不	仅仅	大师	.

但他绝非仅仅是一位技艺精湛的演奏家。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪg'zekjutənt] .

There	is	something	in	him	beyond	the	executant	.
那里	是	某物	在	他	超过	这	执行人	.

他身上有一种超越执行者的特质。

[ʌv; əv][ˌmælɪ'bræn] , ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] [sez] , [moʊst] ['bjuːtɪfli] ,

Of	Malibran	,	Alfred	de	Musset	says	,	most	beautifully	,
的	马利布兰	,	阿尔弗雷德	德	缪塞	说道	,	最多	非常漂亮	,

阿尔弗雷德·德·缪塞对马利布兰的评价最为优美：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] " [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

that	she	had	that	"	voice	of	the	heart	which	alone	has	power	to	reach	the
那	她	有	那	"	嗓音	的	这	心	哪个	独自的	有	力量	到	抵达	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她拥有那种“直击心灵的声音”，只有这种声音才能触动人心。

" [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skɪlfl] ['pleɪər] [ɑːn]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][deft][mə'nɪpjuleɪtər][ʌv; əv] [raɪm]

"	Here	,	also	,	behind	the	skilful	player	on	language	,	the	deft	manipulator	of	rhyme
"	这里	,	还	,	在后面	这	熟练	玩家	在	语言	,	这	麻利	机械臂	的	韵

[ænd; ənd] ['rɪðəm] ,

and	rhythm	,
和	韵律	,

“在这里，还有一位语言技巧娴熟的演奏者，一位押韵和节奏的巧妙操控者，

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['raɪtər] , [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] .

the	graceful	and	earnest	writer	,	one	feels	the	beating	of	a	human	heart	.
这	优美	和	认真	作家	,	一	感觉	这	殴打	的	一个	人类	心	.

这位文笔优美、真挚的作家，让人仿佛能感受到一颗颗跳动的人心。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒɔɪz] [ænd; ənd]

One	feels	that	he	is	giving	us	personal	impressions	of	life	and	its	joys	and
一	感觉	那	他	是	给予	我们	个人的	印象	的	生活	和	它是	喜悦	和

['sɔrəuz] ;

sorrows	;
悲伤	;

人们会觉得他是在向我们讲述他对生活及其喜怒哀乐的个人感悟；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

that	his	imagination	is	powerful	because	it	is	genuinely	his	own	;
那	他的	想像力	是	强大的	因为	它	是	真的	他的	自己的	;

他的想象力之所以强大，是因为那是他真正拥有的想象力；

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [sprɪŋ] [spɑːn'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] .

that	the	flowers	of	his	fancy	spring	spontaneously	from	the	soil	.
那	这	花朵	的	他的	想要	春天	自发地	从	这	土壤	.

他想象中的花朵会从土壤中自然绽放。

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɔːt] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ædɪd] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv]

Nor	can	I	regard	it	as	aught	but	an	added	grace	that	the	strings	of
也不	能	我	看待	它	作为	零	但	一个	额外	优雅	那	这	字符串	的

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['vaɪbreɪt] [soʊ] ['redɪli] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ]

his	instrument	should	vibrate	so	readily	to	what	is	beautiful	and	unselfish
他的	乐器	应该	颤动	所以	容易	到	什么	是	美丽的	和	无私

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .

and	delicate	in	human	feeling	.
和	精美的	在	人类	感觉	.

我也不认为这有什么特别之处，他的琴弦能够如此轻易地被人类情感中美好、无私和细腻的事物所触动，这本身就是一种额外的恩赐。

[hoʊ'zeɪ] [diː] [hɜ'ɛdiːə] [diː] [ləkædəmi] [frɑːn'sɛz] .

JOSE	DE	HEREDIA	de	l'Academie	Francaise	.
何塞	德语	埃雷迪亚	德	学院	法语	.

法兰西学院的何塞·德·埃雷迪亚 (JOSE DE HEREDIA)。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [juːθ]

A	ROMANCE	OF	YOUTH
一个	浪漫	的	青年

青春罗曼史

[bʊk] [wʌn] .

BOOK	1	.
书	1	.

第一册。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni]

ON	THE	BALCONY
在	这	阳台

在阳台上

[æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] [kæn; kən] [rɪ'membər] ,

As	far	back	as	Amedee	Violette	can	remember	,
作为	远的	后退	作为	阿梅迪	维奥莱特	能	记住	,

据阿梅迪·维奥莱特回忆，

[hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfənts] [kæp] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fɪfθ] - [flɔːr] ['bælkəni] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

he	sees	himself	in	an	infant's	cap	upon	a	fifth	-	floor	balcony	covered	with
他	看到	他自己	在	一个	婴儿的	帽	之上	一个	第五	-	地面	阳台	涵盖	和

[kən'vɑːlvjələs] ;

convolvulus	;
旋花	;

他看到自己戴着婴儿帽，站在五楼阳台上，阳台上开满了旋花；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bælkəni] [siːmd] ['veri] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	child	was	very	small	,	and	the	balcony	seemed	very	large	to	him	.
这	孩子	曾是	非常	小的	,	和	这	阳台	似乎	非常	大的	到	他	.

孩子很小，阳台在他看来却很大。

['æmɪdi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - ['kʌlɚz] ,

Amedee	had	received	for	a	birthday	present	a	box	of	water	-	colors	,
阿梅迪	有	已收到	为了	一个	生日	展示	一个	盒子	的	水	-	颜色	,

阿梅迪收到了一份生日礼物——一盒水彩颜料。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [aʊt] [ə'pɑːn] [æn; ən] [oʊld] [rʌg] ,

with	which	he	was	sprawled	out	upon	an	old	rug	,
和	哪个	他	曾是	蔓延	出去	之上	一个	老的	小地毯	,

他四仰八叉地躺在一张旧地毯上，

['ɜːrnɪstli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɪn] [æn; ən] [ɑːd] ['vaːljəm] [ʌv; əv]

earnestly	intent	upon	his	work	of	coloring	the	woodcuts	in	an	odd	volume	of
切实	意图	之上	他的	工作	的	染色	这	木刻	在	一个	奇怪的	体积	的

[ðə; ði] - [ˌmægə'zɪn] [ˌpɪtə'rɛsk] - ,

the	'	Magasin	Pittoresque	'	,
这	-	杂志	风景如画	-	,

他全神贯注地为一本名为《画报》（Magasin Pittoresque）的奇特画册中的木刻版画上色。

[ænd; ənd] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	wetting	his	brush	from	time	to	time	in	his	mouth	.
和	润湿	他的	刷子	从	时间	到	时间	在	他的	嘴	.

他时不时地用嘴沾湿画笔。

[ðə; ði] ['nebəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ə'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	neighbors	in	the	next	apartment	had	a	right	to	one	-	half	of	the
这	邻居	在	这	下一个	公寓	有	一个	正确的	到	一	-	一半	的	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

隔壁公寓的邻居拥有阳台一半的使用权。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] - [ˌɪndi'ænə] [wɔːlts] ,

Some	one	in	there	was	playing	upon	the	piano	Marcailhou's	Indiana	Waltz	,
一些	一	在	那里	曾是	玩耍	之上	这	钢琴	-	印第安纳州	华尔兹	,

里面有人在弹钢琴，曲子是马凯尔霍的《印第安纳华尔兹》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

which	was	all	the	rage	at	that	time	.
哪个	曾是	全部	这	愤怒	在	那	时间	.

这在当时可是风靡一时。

['eni] [mæn] , [bɔːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

Any	man	,	born	about	the	year	1845	,
任何	男人	,	出生	关于	这	年	-	,

任何出生于1845年左右的男性，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz]

who	does	not	feel	the	tears	of	homesickness	rise	to	his	eyes	as	he	turns
WHO	做	不是	感觉	这	眼泪	的	思乡之情	上升	到	他的	眼睛	作为	他	转弯

['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌmægə'zɪn] [ˌpɪtə'rɛsk] - ,

over	the	pages	of	an	old	number	of	the	'	Magasin	Pittoresque	'	,
超过	这	页面	的	一个	老的	数字	的	这	-	杂志	风景如画	-	,

谁翻阅旧期的《画报》杂志时，不会感到思乡之泪涌上眼眶呢?

[ɔːr] [huː] ['hiːrz] [sʌm; səm][wʌn] [pleɪ] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld][pi'ænoʊ] - [ˌɪndi'ænə][wɔːlts] ,

or	who	hears	some	one	play	upon	an	old	piano	Marcailhou's	Indiana	Waltz	,
或者	WHO	听到	一些	一	玩	之上	一个	老的	钢琴	-	印第安纳州	华尔兹	,

或者有人听到有人在一架老钢琴上弹奏马凯尔霍的《印第安纳华尔兹》,

[ɪz][nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

is	not	endowed	with	much	sensibility	.
是	不是	捐赠	和	很多	感性	.

缺乏感性。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] " [fleʃ] ['kʌlər] " [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl]

When	the	child	was	tired	of	putting	the	"	flesh	color	"	upon	the	faces	of	all
什么时候	这	孩子	曾是	疲劳的	的	推杆	这	"	肉	颜色	"	之上	这	面孔	的	全部

[ðə; ði]['pɜ˞ːsənz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

the	persons	in	the	engravings	,
这	人	在	这	雕刻	,

当孩子厌倦了给版画中所有人物的脸上涂上"肉色"时,

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] .

he	got	up	and	went	to	peep	through	the	railings	of	the	balustrade	.
他	得到	向上	和	去	到	窥视	通过	这	栏杆	的	这	栏杆	.

他起身走到栏杆后面往外看。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] ,

He	saw	extending	before	him	,	from	right	to	left	,	with	a	graceful	curve	,
他	锯	扩展	前	他	,	从	正确的	到	左边	,	和	一个	优美	曲线	,

他看到前方从右到左延伸出一道优美的弧线,

[ðə; ði] [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] - [deɪm] - ['diˈiˈes] - [tʃæmps] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst] [striːts] [ɪn][ðə; ði]

the	Rue	Notre	-	Dame	-	des	-	Champs	,	one	of	the	quietest	streets	in	the
这	后悔	圣母	-	贵妇人	-	德斯	-	冠军	,	一	的	这	最安静	街道	在	这

['lʌksəmbɜːrg] ['kwɔːrtər] , [ðen] ['oʊnli][hæf] [bɪlt] [ʌp] .

Luxembourg	quarter	,	then	only	half	built	up	.
卢森堡	四分之一	,	然后	仅有的	一半	建造	向上	.

圣母田街（Rue Notre-Dame-des-Champs）是卢森堡区最安静的街道之一，当时只有一半建成。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [fensiz] ,

The	branches	of	the	trees	spread	over	the	wooden	fences	,
这	分支	的	这	树木	传播	超过	这	木制的	栅栏	,

树枝伸过了木栅栏,

[wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] ['gaːdnz] [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd]['træŋkwɪl] [ðæt] ['pæsər] [baɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

which	enclosed	gardens	so	silent	and	tranquil	that	passers	by	could	hear	the
哪个	内	花园	所以	沉默的	和	宁静	那	过路人	经过	可以	听到	这

[bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .

birds	singing	in	their	cages	.
鸟类	歌唱	在	他们的	笼子	.

花园四周静谧安宁，路人都能听到笼中鸟儿的歌唱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sepˈtembər] [ˌæftərˈnuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [pjʊr] [skaɪ] [əˈkrɔːs]

It	was	a	September	afternoon	,	with	a	broad	expanse	of	pure	sky	across
它	曾是	一个	九月	下午	,	和	一个	广阔	广阔	的	纯的	天空	穿过

[wɪtʃ] [lɑːrdʒ] [klaʊdz] ,

which	large	clouds	,
哪个	大的	云	,

那是一个九月的午后，天空辽阔澄澈，其间点缀着朵朵大云。

[laɪk] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [muːvd] [ɪn][məˈdʒestɪk] [ˈsloʊnəs] .

like	mountains	of	silver	,	moved	in	majestic	slowness	.
喜欢	山脉	的	银	,	已搬	在	雄伟	缓慢	.

像银色的山峦，缓缓移动，气势磅礴。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] :

Suddenly	a	soft	voice	called	him	:
突然	一个	柔软的	嗓音	称为	他	:

突然，一个柔和的声音呼唤他：

" ['æmɪdi] , [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [suːn] .

"	Amedee	,	your	father	will	return	from	the	office	soon	.
"	阿梅迪	,	你的	父亲	将要	返回	从	这	办公室	很快	.

“阿梅迪，你父亲很快就会下班回来。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

We	must	wash	your	hands	before	we	sit	down	to	the	table	,	my	darling	.
我们	必须	洗	你的	双手	前	我们	坐	向下	到	这	桌子	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我们入座吃饭前必须洗手。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði]['bælkəni][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	His	mother	came	out	upon	the	balcony	for	him	.
"	他的	母亲	来了	出去	之上	这	阳台	为了	他	.

“他的母亲走到阳台上迎接他。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] !

His	mother	;	his	dear	mother	,	whom	he	knew	for	so	short	a	time	!
他的	母亲	;	他的	亲爱的	母亲	,	谁	他	知道	为了	所以	短的	一个	时间	!

他的母亲；他亲爱的母亲，他与她相识的时间如此短暂！

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['meməriz]

It	needs	an	effort	for	him	to	call	her	to	mind	now	,	his	memories
它	需求	一个	努力	为了	他	到	称呼	她	到	头脑	现在	,	他的	回忆

[ɑːr; ər][soʊ][ˌɪndɪˈstɪŋkt] .

are	so	indistinct	.
是	所以	模糊	.

现在他需要费一番功夫才能想起她，他的记忆非常模糊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['prɪti] , [soʊ] [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bluː]

She	was	so	modest	and	pretty	,	so	pale	,	and	with	such	charming	blue
她	曾是	所以	谦虚的	和	漂亮的	,	所以	苍白	,	和	和	这样的	迷人	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她既谦逊又漂亮，皮肤白皙，还有一双迷人的蓝眼睛。

['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

always	carrying	her	head	on	one	side	,
总是	携带	她	头	在	一	边	,

她总是歪着头，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['tʃesnʌt] [her] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

as	if	the	weight	of	her	lovely	chestnut	hair	was	too	heavy	for	her
作为	如果	这	重量	的	她	迷人的	板栗	头发	曾是	也	重的	为了	她

[tuː; tə] [ber] ,

to	bear	,
到	熊	,

仿佛她那美丽的栗色头发的重量让她难以承受。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ðə; ði] [swiːt] , ['taɪərd][smaɪl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

and	smiling	the	sweet	,	tired	smile	of	those	who	have	not	long	to	live	!
和	微笑	这	甜的	,	疲劳的	微笑	的	那些	WHO	有	不是	长的	到	居住	!

脸上带着那种生命即将走到尽头的人特有的甜蜜而疲惫的微笑！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['æftər] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .

She	made	his	toilette	,	kissed	him	upon	his	forehead	,	after	brushing	his	hair	.
她	制成	他的	厕所	,	亲吻	他	之上	他的	前额	,	后	刷牙	他的	头发	.

她帮他梳洗打扮，梳好头发后，亲吻了他的额头。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðer; ðər]['mɑːdɪst] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti]

Then	she	laid	their	modest	table	,	which	was	always	decorated	with	a	pretty
然后	她	铺设	他们的	谦虚的	桌子	,	哪个	曾是	总是	装饰	和	一个	漂亮的

[veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

vase	of	flowers	.
花瓶	的	花朵	.

然后她摆好了他们那张简朴的桌子，桌子上总是摆着一瓶漂亮的鲜花。

[suːn] [ðə; ði]['fɑːðər] ['entərd] .

Soon	the	father	entered	.
很快	这	父亲	进入	.

父亲很快走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪld] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [men] [huː] [let]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rʌn]['oʊvər]

He	was	one	of	those	mild	,	unpretentious	men	who	let	everybody	run	over
他	曾是	一	的	那些	温和的	,	朴实无华	男人	WHO	让	大家	跑步	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他属于那种性格温和、不爱张扬的人，任由别人欺负。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] .

He	tried	to	be	gay	when	he	entered	his	own	house	.
他	尝试	到	是	同性恋什么时候		他	进入	他的	自己的	房子	.

他一进自己家门就试图表现得像个同性恋。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] , [bɪ'fɔːr] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] , "

He	raised	his	little	boy	aloft	with	one	arm	,	before	kissing	him	,	exclaiming	,	"
他	提高	他的	小的	男生	高空	和	一	手臂	,	前	接吻	他	,	惊呼	,	"

['huːp] [lɑː] !

Houp	la	!
侯普	拉	!

他用一只胳膊把小男孩高高举起，然后亲吻他，喊道："Houp la！"

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][held][hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	A	moment	later	he	kissed	his	young	wife	and	held	her	close	to	him
"	一个	片刻	之后	他	亲吻	他的	年轻的	妻子	和	握住	她	关闭	到	他

,

,

,

片刻之后，他吻了吻年轻的妻子，并将她紧紧地搂在怀里。

['tendərli] , [æz; əz][hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] :
tenderly , as he asked , with an anxious look :
温柔地 , 作为 他 问 , 和 一个 焦虑的 看 :

他带着焦虑的神情，温柔地问道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔft] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" Have you coughed much to - day ?
" 有 你 咳嗽 很多 到 - 天 ?

你今天咳嗽很多吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'plaɪd] , ['hæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [telz] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] ,
" She always replied , hanging her head like a child who tells an untruth ,
" 她 总是 回复 , 绞刑 她 头 喜欢 一个 孩子 WHO 讲述 一个 谎言 ,

她总是低着头回答，就像一个说谎的孩子一样。

" [noʊ] , [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] .
" No , not very much .
" 不 , 不是 非常 很多 .

“不，不多。”

" [ðə; ðɪ]['fɑ:ðər] [wʊd] [ðen] [pʊt][ɑ:n][æn; ən][oʊld][koʊt] — [ðə; ðɪ][wʌn][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][wʌz; wəz][nɑ:t]
" The father would then put on an old coat — the one he took off was not
['veri] [nu:] .
very new .
非常 新的 .

“父亲会穿上一件旧外套——他脱下的那件外套已经不是新的了。”

['æmɪdi] [wʌz; wəz] [ðen] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][mʌg] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
Amedee was then seated in a high chair before his mug , and the young
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

随后，阿梅迪被安排坐在他的马克杯前的高脚椅上，而年轻的母亲则坐在旁边。

['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌpər] .
going into the kitchen , would bring in the supper .
去 进入 这 厨房 , 会 带来 在 这 晚餐 .

走进厨房，把晚餐端进来。

['æftər]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,
After opening his napkin ,
后 开幕 他的 餐巾 ,

他打开餐巾后，

[ðə; ðɪ]['fɑ:ðər] [wʊd] [brʌʃ] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
the father would brush back behind his ear with his hand a long lock on the
[raɪt] [saɪd] ,
right side ,
正确的 边 ,

父亲会用手把右侧的一缕长发别到耳后，

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that always fell into his eyes .
那 总是 跌倒 进入 他的 眼睛 .

那东西总是落入他的眼中。

" [ɪz][ðer; ðər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
" Is there too much of a breeze this evening ?
" 是 那里 也 很多 的 一个 微风 这 晚上 ?

“今晚风是不是太大了？”

[juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði]['bælkəni] , ['luːsi] ?

you	**afraid**	**to**	**go**	**out**	**upon**	**the**	**balcony**	**,**	**Lucie**	**?**
你	害怕的	到	去	出去	之上	这	阳台	,	露西	?

露西，你不敢走到阳台上去吗?

[pʊt][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɑːn] , [ðen] , " [sed] [em] . [ˌviːoʊˈlɛt] ,

Put	**a**	**shawl**	**on**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Violette**	**,**
放	一个	披肩	在	,	然后	,	"	说	M	.	维奥莱特	,

"那就披上披肩吧，"维奥莱特先生说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræf] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːks]

while	**his**	**wife**	**was**	**pouring**	**the**	**water**	**remaining**	**in**	**the**	**carafe**	**upon**	**a**	**box**
尽管	他的	妻子	曾是	浇注	这	水	其余的	在	这	玻璃水瓶	之上	一个	盒子

[wer] [sʌm; səm] [nə'stɜːrʃəm] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

where	**some**	**nasturtiums**	**were**	**growing**	**.**
在哪里	一些	金莲花	是	生长	.

当时他的妻子正将玻璃瓶里剩下的水倒在一个种着旱金莲的盒子上。

" [noʊ] , [pɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [teɪk] ['æmɪdi] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	**No**	**,**	**Paul**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**—**	**take**	**Amedee**	**down**	**from**	**his**	**chair**	**,**
"	不	,	保罗	,	我	是	当然	—	拿	阿梅迪	向下	从	他的	椅子	,

"不，保罗，我确定——把阿梅迪从椅子上扶下来。"

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði]['bælkəni] .

and	**let**	**us**	**go**	**out**	**upon**	**the**	**balcony**	**.**
和	让	我们	去	出去	之上	这	阳台	.

让我们到阳台上去吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [əˈpɑːn] [ðɪs] [haɪ] ['bælkəni] .

"	**It**	**was**	**cool**	**upon**	**this**	**high**	**balcony**	**.**
"	它	曾是	凉爽的	之上	这	高的	阳台	.

"在这个高高的阳台上很凉爽。"

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [riˈzembld] ['maʊntnz] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	**sun**	**had**	**set**	**,**	**and**	**now**	**the**	**great**	**clouds**	**resembled**	**mountains**	**of**	**gold**	**,**
这	太阳	有	放	,	和	现在	这	伟大的	云	类似	山脉	的	金子	,

太阳已经落山，巨大的云层宛如一座座金色的山峰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['oʊdər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['gaːdnz] .

and	**a**	**fresh**	**odor**	**came**	**up**	**from**	**the**	**surrounding**	**gardens**	**.**
和	一个	新鲜的	气味	来了	向上	从	这	周围	花园	.

周围花园里飘来一股清新的气息。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [məˈsjɜːr] [ˌviːoʊˈlɛt] , " ['sʌd(ə)nli] [sed] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [vɔɪs] .

"	**Good**	**-**	**evening**	**,**	**Monsieur**	**Violette**	**,**	**"**	**suddenly**	**said**	**a**	**cordial**	**voice**	**.**
"	好的	-	晚上	,	先生	维奥莱特	,	"	突然	说	一个	亲切	嗓音	.

"晚上好，维奥莱特先生，"一个亲切的声音突然响起。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] !

"	**What**	**a**	**fine**	**evening**	**!**
"	什么	一个	美好的	晚上	!

多么美好的夜晚啊!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['neɪbər] , [em] . ['dʒeraːd,dʒə'raːd] , [æn; ən] [ɪn'greɪvər] ,

"	**It**	**was**	**their**	**neighbor**	**,**	**M**	**.**	**Gerard**	**,**	**an**	**engraver**	**,**
"	它	曾是	他们的	邻居	,	M	.	杰拉德	,	一个	雕刻师	,

"那是他们的邻居，杰拉德先生，一位雕刻师，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] ,

who	**had**	**also**	**come**	**to**	**take**	**breath**	**upon**	**his**	**end**	**of**	**the**	**balcony**	**,**
WHO	有	还	来	到	拿	气息	之上	他的	结尾	的	这	阳台	,

他也来到阳台的另一端，想喘口气。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

having	spent	the	entire	day	bent	over	his	work	.
拥有	花费	这	全部的	天	弯曲	超过	他的	工作	.

他整天都弯着腰工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [bɔːld] - ['hedɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , [ə; eɪ] [red]

He	was	large	and	bald	-	headed	,	with	a	good	-	natured	face	,	a	red
他	曾是	大的	和	秃	-	标题	,	和	一个	好的	-	自然	脸	,	一个	红色的

[bɪrd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

beard	sprinkled	with	white	hairs	,
胡须	撒上	和	白色的	头发	,

他身材高大，秃顶，面容和善，留着红胡子，胡须中夹杂着些许白发。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [luːs] [koʊt] .

and	he	wore	a	short	,	loose	coat	.
和	他	穿着	一个	短的	,	松动的	外套	.

他穿着一件短款宽松外套。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] , [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌeɪ biː 'diː] -

As	he	spoke	he	lighted	his	clay	pipe	,	the	bowl	of	which	represented	Abd	-
作为	他	辐	他	照明	他的	黏土	管道	,	这	碗	的	哪个	代表	腹部	-

[el] - - [feɪs] ,

el	-	Kader's	face	,
el	-	-	脸	,

他一边说话一边点燃了他的陶土烟斗，烟斗的碗上画着阿卜杜勒·卡德尔的脸。

['veri] [mʌtʃ] ['kʌlərd] , [seɪv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrbən] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] .

very	much	colored	,	save	the	eyes	and	turban	,	which	were	of	white	enamel	.
非常	很多	有色	,	节省	这	眼睛	和	头巾	,	哪个	是	的	白色的	搪瓷	.

除了眼睛和头巾是白色珐琅材质外，其余部分都色彩鲜艳。

[ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['dʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['meri] [aɪz] , [suːn] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]

The	engraver's	wife	,	a	dumpy	little	woman	with	merry	eyes	,	soon	joined	her
这	雕刻师的	妻子	,	一个	矮胖	小的	女士	和	欢乐	眼睛	,	很快	加入	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

雕刻师的妻子，一个身材矮胖、眼神快乐的小妇人，很快也加入了丈夫的行列。

['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ; [wʌn] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

pushing	before	her	two	little	girls	;	one	,	the	smaller	of	the	two	,
推动	前	她	二	小的	女孩们	;	一	,	这	较小的	的	这	二	,

她推着两个小女儿走在前面；其中一个，是两个女儿中较小的那个，

[wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['æmɪdi] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

was	two	years	younger	than	Amedee	;	the	other	was	ten	years	old	,
曾是	二	年	年轻	比	阿梅迪	;	这	其他	曾是	十	年	老的	,

比阿梅迪小两岁；另一个比他小十岁。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [er] .

and	already	had	a	wise	little	air	.
和	已经	有	一个	明智的	小的	空气	.

他已经显露出一种睿智的小模样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['piːənɪst] [huː] ['præktɪst] [wʌn] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] - [ˌɪndi'ænə] [wɔːlts] .

She	was	the	pianist	who	practised	one	hour	a	day	Marcailhou's	Indiana	Waltz	.
她	曾是	这	钢琴家	WHO	已实践	一	小时	一个	天	-	印第安纳州	华尔兹	.

她是一位每天练习一小时马凯尔霍的《印第安纳华尔兹》的钢琴家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʃætəd] [θruː] [ðə; ði] ['trelɪs] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

The	children	chattered	through	the	trellis	that	divided	the	balcony	in	two	parts	.
这	孩子们	喋喋不休	通过	这	棚架	那	分割	这	阳台	在	二	部分	.

孩子们隔着将阳台一分为二的棚架叽叽喳喳地说个不停。

['luːɪs] , [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,

Louise	,	the	elder	of	the	girls	,	knew	how	to	read	,
路易丝	,	这	长老	的	这	女孩们	,	知道	如何	到	读	,

露易丝是姐妹俩中的姐姐，她识字。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][soʊld][baɪ][hɪz; ɪz]

and	told	the	two	little	ones	very	beautiful	stories	:	Joseph	sold	by	his
和	讲述	这	二	小的	一个	非常	美丽的	故事	:	约瑟夫	卖	经过	他的

['breðrən] ;

brethren	;
弟兄们	;

然后给两个小家伙讲了非常美丽的故事：约瑟被他的兄弟们卖掉了；

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Robinson	Crusoe	discovering	the	footprints	of	human	beings	.
罗宾逊	克鲁索	发现	这	脚印	的	人类	生物	.

鲁滨逊·克鲁索发现了人类的足迹。

['æmɪdi] , [huː] [naʊ] [hæz; həz] [greɪ] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

Amedee	,	who	now	has	gray	hair	upon	his	temples	,
阿梅迪	,	WHO	现在	有	灰色的	头发	之上	他的	寺庙	,

阿梅迪如今鬓角已然白发，

[kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ðæt] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]

can	still	remember	the	chills	that	ran	down	his	back	at	the	moment	when
能	仍然	记住	这	寒意	那	跑	向下	他的	后退	在	这	片刻	什么时候

[ðə; ði][wʊlf] ,

the	wolf	,
这	狼	,

他仍然记得当时那匹狼出现时，他后背上涌起的寒意。

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['kʌvɜːɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænd,məðɜːz] [kæp] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv]

hidden	under	coverings	and	the	grandmother's	cap	,	said	,	with	a	gnashing	of
隐	在下面	覆盖物	和	这	祖母的	帽	,	说	,	和	一个	咬牙切齿	的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

躲在被子和奶奶的帽子下面，他咬牙切齿地说：

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] : " [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [maɪ][tʃaɪld] .

to	little	Red	Riding	Hood	:	"	All	the	better	to	eat	you	with	,	my	child	.
到	小的	红色的	骑术	兜帽	:	"	全部	这	更好的	到	吃	你	和	,	我的	孩子	.

对小红帽说："这样我才能更好地把你吃掉，我的孩子。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

"	It	was	almost	dark	then	upon	the	terrace	.
"	它	曾是	几乎	黑暗的	然后	之上	这	阳台	.

"当时露台上天色已近黄昏。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'laɪtfəli] ['terəb(ə)l] !

It	was	all	delightfully	terrible	!
它	曾是	全部	令人愉悦	糟糕的	!

真是糟糕得令人愉悦！

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] , [wɜːr; wər]

During	this	time	the	two	families	,	in	their	respective	parts	of	the	balcony	,	were
期间	这	时间	这	二	家庭	,	在	他们的	各自	部分	的	这	阳台	,	是

['tɔːkɪŋ] [fə'mɪliərli] [tə'geðər] .

talking	familiarly	together	.
说	熟悉地	一起	.

这时，两家人分别在阳台上亲切地交谈着。

[ðə; ði] [viːoʊlɛts] [wɜːr; wər]['kwaɪət]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['ræðər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]

The	Violettes	were	quiet	people	,	and	preferred	rather	to	listen	to	their
这	紫罗兰	是	安静的	人们	,	和	首选	相当	到	听	到	他们的

['nebəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [ðəm'selvz] ,

neighbors	than	to	talk	themselves	,
邻居	比	到	讲话	他们自己	,

维奥莱特一家性格安静，比起自己说话，他们更喜欢倾听邻居们的谈话。

['meɪkɪŋ] [briːf] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] - [seɪk] — " [ɑː] ! "

making	brief	replies	for	politeness	'	sake	—	"	Ah	!	"
制作	简短的	回复	为了	礼貌	-	清酒	—	"	啊	!	"

出于礼貌，简短地回答——“啊！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "

"	Is	it	possible	?	"
"	是	它	可能的	?	"

“是否可以？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

" [ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	The	Gerards	liked	to	talk	.
"	这	杰拉德	喜欢	到	讲话	.

“杰拉德一家喜欢聊天。”

['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊski:pər] , [dɪ'skʌst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

Madame	Gerard	,	who	was	a	good	housekeeper	,	discussed	questions	of
夫人	杰拉德	,	WHO	曾是	一个	好的	管家	,	讨论	问题	的

[də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] ; ['telɪŋ] ,

domestic	economy	;	telling	,
国内的	经济	;	讲述	,

杰拉德夫人是一位能干的管家，她谈论家庭经济问题；她说，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

for	example	,	how	she	had	been	out	that	day	,	and	had	seen	,	upon	the
为了	例子	,	如何	她	有	到过	出去	那	天	,	和	有	已见	,	之上	这

[ruː] [diː'ju][bæk] ,

Rue	du	Bac	,
后悔	杜	巴克	,

例如，她那天外出时，在巴克街上看到了什么？

[sʌm; səm][mə'riːnoʊ] : " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɑːrgən] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪd]

some	merino	:	"	A	very	good	bargain	,	I	assure	you	,	Madame	,	and	very	wide
一些	美利奴羊毛	:	"	一个	非常	好的	便宜货	,	我	保证	你	,	夫人	,	和	非常	宽的

!

!
!

一些美利奴羊毛：“夫人，我向您保证，这绝对物超所值，而且非常宽大！”

" [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Or	perhaps	the	engraver	,	who	was	a	simple	politician	,	after	the	fashion	of
"	或者	也许	这	雕刻师	,	WHO	曾是	一个	简单的	政治家	,	后	这	时尚	的

-

1848	,
-	,

“或者，也许是那位雕刻师，一位普通的政治家，就像1848年的那种政治家一样，

[wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , " [oʊ] , [nɑ:t] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t] , [ju:; jʊ]

would	declare	that	we	must	accept	the	Republic	,	"	Oh	,	not	the	red	-	hot	,	you
会	宣布	那	我们	必须	接受	这	共和国	,	"	哦	,	不是	这	红色的	-	热的	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

会宣称我们必须接受共和国，“哦，不是那种炙手可热的，你知道的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] !

but	the	true	,	the	real	one	!
但	这	真的	,	这	真实的	一	!

但那才是真正的、货真价实的！

" [ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ˌkævɪ'næk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [sep'tembər]

"	Or	he	would	wish	that	Cavaignac	had	been	elected	President	at	the	September
"	或者	他	会	希望	那	卡瓦尼亚克	有	到过	当选	总统	在	这	九月

['bælətɪŋ] ;

balloting	;
投票	;

或者他会希望卡瓦尼亚克在九月份的投票中当选总统；

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'greɪvɪŋ] — [wʌn] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , ['æftər] [ɔ:l] — [ə; eɪ]

although	he	himself	was	then	engraving	—	one	must	live	,	after	all	—	a
虽然	他	他自己	曾是	然后	雕刻	—	一	必须	居住	,	后	全部	—	一个

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [prɪns] ['lu:ɪs] [nə'poʊliən] ,

portrait	of	Prince	Louis	Napoleon	,
肖像	的	王子	路易斯	拿破仑	,

尽管他当时正在雕刻——毕竟人总要活着——路易·拿破仑王子的肖像，

['destɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['plætfɔ:rm] .

destined	for	the	electoral	platform	.
注定	为了	这	选举	平台	.

注定要成为选举纲领的一部分。

[em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌvi:oʊ'lɛt] [let] [ðem; ðəm] [tɔ:k] ;

M	.	and	Madame	Violette	let	them	talk	;
M	.	和	夫人	维奥莱特	让	他们	讲话	;

M.和维奥莱特夫人让他们交谈；

[pər'hæps] ['i:v(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

perhaps	even	they	did	not	always	pay	attention	to	the	conversation	.
也许	甚至	他们	做过	不是	总是	支付	注意力	到	这	对话	.

或许他们自己也并非一直都在关注谈话内容。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ðeɪ] [held] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hændz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] .

When	it	was	dark	they	held	each	other's	hands	and	gazed	at	the	stars	.
什么时候	它	曾是	黑暗的	他们	握住	每个	其他的	双手	和	凝视	在	这	明星	.

天黑后，他们手牵着手，凝望星空。

[ði:z] ['lʌvli] , [ku:l] , [ɔ:'tʌmnəl] ['i:vnɪŋz] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bælkəni] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevəns] ,

These	lovely	,	cool	,	autumnal	evenings	,	upon	the	balcony	,	under	the	starry	heavens	,
这些	迷人的	,	凉爽的	,	秋季	晚上	,	之上	这	阳台	,	在下面	这	繁星	天	,

这些美好、凉爽的秋夜，在阳台上，仰望着繁星点点的夜空，

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] - ['memərɪz] .

are	the	most	distant	of	all	Amedee's	memories	.
是	这	最多	遥远	的	全部	-	回忆	.

这是阿梅迪所有记忆中最遥远的一段。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [liːvz] [tɔːrn]
Then **there** **was** **a** **break** **in** **his** **memory** **,** **like** **a** **book** **with** **several** **leaves** **torn**
然后 那里 曾是 一个 休息 在 他的 记忆 , 喜欢 一个 书 和 一些 树叶 撕裂
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

然后他的记忆出现了一段空白，就像一本书被撕掉了好几页一样。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈkɔːlz] ['meni] [sæd] [deɪz] .
after **which** **he** **recalls** **many** **sad** **days** **.**
后 哪个 他 召回 许多 伤心 天 .

之后，他回忆起了许多悲伤的日子。

['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [spent] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['bælkəni] .
Winter **had** **come** **,** **and** **they** **no** **longer** **spent** **their** **evenings** **upon** **the** **balcony** **.**
冬天 有 来 , 和 他们 不 更长 花费 他们的 晚上 之上 这 阳台 .

冬天来了，他们不再像以前那样在阳台上度过夜晚了。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] , [greɪ] [skaɪ] .
One **could** **see** **nothing** **now** **through** **the** **windows** **but** **a** **dull** **,** **gray** **sky** **.**
一 可以 看 没有什么 现在 通过 这 视窗 但 一个 乏味的 , 灰色的 天空 .

透过窗户，除了阴沉灰暗的天空，什么也看不到。

- ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .
Amedee's **mother** **was** **ill** **and** **always** **remained** **in** **her** **bed** **.**
- 母亲 曾是 患病的 和 总是 剩余 在 她 床 .

阿梅迪的母亲生病了，一直卧床不起。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
When **he** **was** **installed** **near** **the** **bed** **,** **before** **a** **little** **table** **,**
什么时候 他 曾是 已安装 靠近 这 床 , 前 一个 小的 桌子 ,

当他被安置在床边，一张小桌子前时，

['kʌtɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [ðə; ði] [hʊˈzɑːrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˌeipiˈnɑːl] , [hɪz; ɪz] [pʊr]
cutting **out** **with** **scissors** **the** **hussars** **from** **a** **sheet** **of** **Epinal** **,** **his** **poor**
切割 出去 和 剪刀 这 骠骑兵 从 一个 床单 的 表皮 , 他的 贫穷的
['mæmə] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
mamma **almost** **frightened** **him** **,**
妈妈 几乎 害怕 他 ,

他用剪刀从一张Epinal纸上剪下骠骑兵的图案，他可怜的妈妈差点吓到他了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ]
as **she** **leaned** **her** **elbow** **upon** **the** **pillow** **and** **gazed** **at** **him** **so** **long**
作为 她 倾斜 她 弯头 之上 这 枕头 和 凝视 在 他 所以 长的
[ænd; ənd][soʊ] ['sædli] ,
and **so** **sadly** **,**
和 所以 令人遗憾的是 ,

她将手肘撑在枕头上，久久地、悲伤地凝视着他。

[waɪl] [hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [hændz] ['restləsli] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪsˈɔːrdərd] [her] ,
while **her** **thin** **white** **hands** **restlessly** **pushed** **back** **her** **beautiful** **,** **disordered** **hair** **,**
尽管 她 薄的 白色的 双手 躁动不安 推动 后退 她 美丽的 , 混乱 头发 ,

她纤细白皙的双手不安地拨弄着她美丽而凌乱的头发。

[ænd; ənd] [tuː] [red] ['hektɪk][spɑːts] [bəːnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['tʃiːkˌbəʊnz] .
and **two** **red** **hectic** **spots** **burned** **under** **her** **cheekbones** **.**
和 二 红色的 忙碌的 地点 烧伤 在下面 她 颧骨 .

她颧骨下方有两处鲜红的斑点，像是被烧伤了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]

It	was	not	she	who	now	came	to	take	him	from	his	bed	in	the
它	曾是	不是	她	WHO	现在	来了	到	拿	他	从	他的	床	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

现在，每天早上来把他从床上抱起来的不再是她了。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] , [huː] [dɪd][nɑːt] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

but	an	old	woman	in	a	short	jacket	,	who	did	not	kiss	him	,
但	一个	老的	女士	在	一个	短的	夹克	,	WHO	做过	不是	吻	他	,

但一位穿着短外套的老妇人，却没有吻他。

[ænd; ənd] [huː] [smeld] ['hɔːrəbli] [ʌv; əv] [snʌf] .

and	who	smelled	horribly	of	snuff	.
和	WHO	闻起来	糟糕透了	的	鼻烟	.

而且身上散发着浓重的鼻烟味。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

His	father	,	too	,	did	not	pay	much	attention	to	him	now	.
他的	父亲	,	也	,	做过	不是	支付	很多	注意力	到	他	现在	.

他的父亲现在也不太关注他了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['bɔtlz]

When	he	returned	in	the	evening	from	the	office	he	always	brought	bottles
什么时候	他	返回	在	这	晚上	从	这	办公室	他	总是	带来	瓶子

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] .

and	little	packages	from	the	apothecary	.
和	小的	包裹	从	这	药剂师	.

他晚上从办公室回来时，总是会带一些从药剂师那里买来的瓶瓶罐罐和小包裹。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , ['veri] [mʌtʃ]

Sometimes	he	was	accompanied	by	the	physician	,	a	large	man	,	very	much
有时	他	曾是	伴随	经过	这	医生	,	一个	大的	男人	,	非常	很多

[drest] [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] ,

dressed	and	perfumed	,
穿着	和	香	,

有时他会带着医生一起来，医生身材高大，衣着考究，身上散发着香水味。

[huː] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .

who	panted	for	breath	after	climbing	the	five	flights	of	stairs	.
WHO	喘息	为了	气息	后	攀登	这	五	航班	的	楼梯	.

爬完五层楼梯后，他气喘吁吁。

[wʌns] ['æmɪdi] [sɔː] [ðɪs] ['streɪndʒər][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]

Once	Amedee	saw	this	stranger	put	his	arms	around	his	mother	as	she	sat	in
一次	阿梅迪	锯	这	陌生人	放	他的	武器	大约	他的	母亲	作为	她	卫星	在

[hɜːr; hər][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

阿梅迪看到这个陌生人搂着坐在床上的母亲，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	lay	his	head	for	a	long	time	against	her	back	.
和	躺	他的	头	为了	一个	长的	时间	反对	她	后退	.

他将头长时间靠在她的背上。

[ðə; ði][tʃaɪld] [æskt] , " [wʌt] [fɔːr; fər] , ['mæmə] ?

The	child	asked	,	"	What	for	,	mamma	?
这	孩子	问	,	"	什么	为了	,	妈妈	?

孩子问："妈妈，为什么？"

" [em] . [ˌviːoʊˈlɛt] , [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

"	M	.	Violette	,	more	nervous	than	ever	,	and	continually	throwing	back	the
"	M	.	维奥莱特	,	更多的	紧张的	比	曾经	,	和	持续	投掷	后退	这

[rɪˈbeljəs] [lɑːk] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

rebellious	lock	behind	his	ear	,
叛逆的	锁	在后面	他的	耳朵	,

"维奥莱特先生比以往任何时候都更加紧张，不停地把耳后那缕桀骜不驯的头发甩到耳后，

[wʊd] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

would	accompany	the	doctor	to	the	door	and	stop	there	to	talk	with
会	陪伴	这	医生	到	这	门	和	停止	那里	到	讲话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

会陪同医生走到门口，停下来和他交谈。

[ðen] - ['mʌðər] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [klaɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][bed]

Then	Amedee's	mother	would	call	to	him	,	and	he	would	climb	upon	the	bed
然后	-	母亲	会	称呼	到	他	,	和	他	会	爬	之上	这	床

,

,

,

然后阿梅迪的母亲会叫他，他就会爬上床。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

where	she	would	gaze	at	him	with	her	bright	eyes	and	press	him	to
在哪里	她	会	目光	在	他	和	她	明亮的	眼睛	和	按	他	到

[hɜːr; hər] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

她会用明亮的眼睛凝视着他，并将他紧紧地搂在怀里。

['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][sæd][toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm] : " [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - !

saying	,	in	a	sad	tone	,	as	if	she	pitied	him	:	"	My	poor	little	Medee	!
说	,	在	一个	伤心	语气	,	作为	如果	她	可怜的	他	:	"	我的	贫穷的	小的	-	!

她用悲伤的语气说道，仿佛在怜悯他："我可怜的小梅迪！"

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - !

My	poor	little	Medee	!
我的	贫穷的	小的	-	!

我可怜的小梅迪！

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	was	it	?
"	为什么	曾是	它	?

为什么会这样?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

His	father	would	return	with	a	forced	smile	which	was	pitiful	to	see	.
他的	父亲	会	返回	和	一个	强制	微笑	哪个	曾是	可怜	到	看	.

他父亲回来时脸上总是挂着勉强的笑容，看起来很可怜。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] ? "

"	Well	,	what	did	the	doctor	say	?	"
"	出色地	,	什么	做过	这	医生	说	?	"

"医生怎么说？"

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
" **Oh , nothing , nothing !**
" 哦 , 没有什么 , 没有什么 !

"哦，没什么，没什么！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] .
You are much better .
你 是 很多 更好的 .

你好多了。

['oʊnli] , [maɪ] [pʊr] ['luːsi] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] ['blɪstər][tuː; tə] - [naɪt] .
Only , my poor Lucie , we must put on another blister to - night .
仅有的 , 我的 贫穷的 露西 , 我们 必须 放 在 其他 水疱 到 - 夜晚 .

可怜的露西，我们今晚又得再添一个水泡了。

" [oʊ] , [haʊ] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [sloʊ] [ðiːz] [deɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æmɪdi] , [nɪr]
" **Oh , how monotonous and slow these days were to the little Amedee , near**
" 哦 , 如何 单调 和 慢的 这些 天 是 到 这 小的 阿梅迪 , 靠近
[ðə; ði] ['draʊzi] [ɪn'vælɪd] ,
the drowsy invalid ,
这 昏昏欲睡 无效的 ,

"哦，对于昏昏欲睡的病人身边的小阿梅迪来说，这些日子是多么单调而漫长啊！"

[ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ruːm] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [drʌgz] ,
in the close room smelling of drugs ,
在 这 关闭 房间 闻起来 的 药物 ,

在弥漫着毒品气味的密室里，

[wer] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [snʌf] - ['teɪkər] ['entərd] [wʌns][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː]
where only the old snuff - taker entered once an hour to bring a cup of tea
在哪里 仅有的 这 老的 鼻烟 - 接受者 进入 一次 一个 小时 到 带来 一个 杯子 的 茶
[ɔːr][pʊt] ['tʃɑːrkoʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] !
or put charcoal upon the fire !
或者 放 木炭 之上 这 火 !

只有那位老鼻烟师每小时进来一次，端来一杯茶或者往火里添木炭！

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ['neɪbər] , ['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði]
Sometimes their neighbor , Madame Gerard , would come to inquire after the
有时 他们的 邻居 , 夫人 杰拉德 , 会 来 到 查询 后 这
[sɪk] ['leɪdi] .
sick lady .
生病的 女士 .

有时他们的邻居杰拉德夫人会过来看看生病的女士。

" [stɪl] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [maɪ] [gʊd] ['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] .
" **Still very feeble , my good Madame Gerard , " his mother would respond .**
" 仍然 非常 微弱 , 我的 好的 夫人 杰拉德 , " 他的 母亲 会 回应 .

"我亲爱的杰拉德夫人，您仍然非常虚弱，"他的母亲会这样回答。

" [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
" **Ah , I am beginning to get discouraged .**
" 啊 , 我 是 开始 到 得到 灰心 .

"唉，我开始感到沮丧了。"

" [bʌt; bət] ['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][biː; bi] [dɪ'spɑːndənt] .
" **But Madame Gerard would not let her be despondent .**
" 但 夫人 杰拉德 会 不是 让 她 是 沮丧的 .

但杰拉德夫人不会让她灰心丧气。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] [ˌviːoʊ'lɛt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] , ['endləs] ['wɪntər] .
" **You see , Madame Violette , it is this horrible , endless winter .**
" 你 看 , 夫人 维奥莱特 , 它 是 这 可怕 , 无尽的 冬天 .

"你看，维奥莱特夫人，这是可怕的、无尽的冬天。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [mɑːrtʃ] [naʊ] ;
It **is** **almost** **March** **now** **;**
它 是 几乎 行进 现在 ;

现在快到三月了;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['selɪŋ] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn]['lɪt(ə)l][kɑːrts][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
they **are** **already** **selling** **boxes** **of** **primroses** **in** **little** **carts** **on** **the** **sidewalks** **.**
他们 是 已经 销售 盒子 的 报春花 在 小的 购物车 在 这 人行道 .

他们已经在人行道上用小推车售卖盒装报春花了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['betər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
You **will** **surely** **be** **better** **as** **soon** **as** **the** **sun** **shines** **.**
你 将要 一定 是 更好的 作为 很快 作为 这 太阳 闪耀 .

阳光一出来，你肯定会好起来的。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['æmɪdi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l]
If **you** **like** **,** **I** **will** **take** **little** **Amedee** **back** **with** **me** **to** **play** **with** **my** **little**
如果 你 喜欢 , 我 将要 拿 小的 阿梅迪 后退 和 我 到 玩 和 我的 小的
['gɝːlz] .
girls **.**
女孩们 .

如果你愿意，我可以带小阿梅迪回去和我的小女儿们一起玩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz][ðə; ði][tʃaɪld] .
It **will** **amuse** **the** **child** **.**
它 将要 娱乐 这 孩子 .

这会逗孩子开心。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] [kept] [ðə; ði][tʃaɪld] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,
" **So** **it** **happened** **that** **the** **good** **neighbor** **kept** **the** **child** **every** **afternoon** **,**
" 所以 它 发生 那 这 好的 邻居 保留 这 孩子 每一个 下午 ,

于是，这位好心的邻居每天下午都帮忙照看孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['tʃɪldrən] .
and **he** **became** **very** **fond** **of** **the** **little** **Gerard** **children** **.**
和 他 成为 非常 喜爱 的 这 小的 杰拉德 孩子们 .

他非常喜欢杰拉德家的孩子们。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][oʊld] , [ˌpɪktʃə'resk]
Four **little** **rooms** **,** **that** **is** **all** **;** **but** **with** **a** **quantity** **of** **old** **,** **picturesque**
四 小的 房间 , 那 是 全部 ; 但 和 一个 数量 的 老的 , 如画
['fɜːrnɪtʃər] ;
furniture **;**
家具 ;

只有四个小房间，但里面摆放着许多古老而别致的家具;

[ɪn'greɪvɪŋ] , ['kæsts] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði]
engravings **,** **casts** **,** **and** **pictures** **painted** **by** **comrades** **were** **on** **the** **walls** **;** **the**
雕刻 , 演员 , 和 图片 绘 经过 同志们 是 在 这 墙壁 ; 这
[dɔːz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['oʊpən] ,
doors **were** **always** **open** **,**
门 是 总是 打开 ,

墙上挂着同志们的版画、石膏像和绘画；大门总是敞开的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [pleɪ] [wer] [ðeɪ] [laɪkt] ,
and **the** **children** **could** **always** **play** **where** **they** **liked** **,**
和 这 孩子们 可以 总是 玩 在哪里 他们 喜欢 ,

孩子们可以随时去他们喜欢的地方玩耍。

[tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][ɔːr] ['pɪlɪdʒ] [ðem; ðəm] .
chase **each** **other** **through** **the** **apartments** **or** **pillage** **them** **.**
追赶 每个 其他 通过 这 公寓 或者 掠夺 他们 .

在公寓里互相追逐或洗劫。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rk] - [ru:m] , [ðə; ði]

In	the	drawing	-	room	,	which	had	been	transformed	into	a	work	-	room	,	the
在	这	绘画	-	房间	,	哪个	有	到过	转变	进入	一个	工作	-	房间	,	这

['ɑ:rtɪst][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] ,

artist	sat	upon	a	high	stool	,
艺术家	卫星	之上	一个	高的	凳子	,

在被改造成工作室的客厅里，艺术家坐在高脚凳上。

[pɔɪnt] [ɪn][hænd] ; [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɜ:rtən,lɛs] ['wɪndoʊ] , ['sɪftɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

point	in	hand	;	the	light	from	a	curtainless	window	,	sifting	through	the
观点	在	手	;	这	光	从	一个	无窗帘	窗户	,	筛分	通过	这

[træns'pærənt]['peɪpər] ,

transparent	paper	,
透明的	纸	,

手中的笔；透过没有窗帘的窗户，光线透过透明的纸张照射进来。

[meɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mænz] [skʌl] [ʃaɪn] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɑ:pər] [pleɪt] .

made	the	worthy	man's	skull	shine	as	he	leaned	over	his	copper	plate	.
制成	这	值得	男人的	颅骨	闪耀	作为	他	倾斜	超过	他的	铜	盘子	.

当他俯身查看铜盘时，那尊贵的男子的头骨闪闪发光。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [haʊs] [ænd; ənd] [tu:] ['gɜ:lz][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp]

He	worked	hard	all	day	;	with	an	expensive	house	and	two	girls	to	bring	up
他	工作	难的	全部	天	;	和	一个	昂贵的	房子	和	二	女孩们	到	带来	向上

,

,

,

他整天辛勤工作，还要养活一栋豪宅和两个女儿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

it	was	necessary	.
它	曾是	必要的	.

这是必要的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [ə'pɪnjənz] ,

In	spite	of	his	advanced	opinions	,
在	尽管如此	的	他的	先进的	意见	,

尽管他持有超前的观点，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'greɪv] [hɪz; ɪz] [prɪns] ['lu:ɪs] — " [ə; eɪ] [roʊg] [hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['dʒʌgl]

he	continued	to	engrave	his	Prince	Louis	—	"	A	rogue	who	is	trying	to	juggle
他	持续	到	雕刻	他的	王子	路易斯	—	"	一个	流氓	WHO	是	尝试	到	杂耍

[ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

us	out	of	a	Republic	.
我们	出去	的	一个	共和国	.

他继续刻下他的路易王子——"一个试图把我们从共和国中拉出来的无赖。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [moʊst] , [hi:; hi] [stɑ:pt] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz]

"	At	the	very	most	,	he	stopped	only	two	or	three	times	a	day	to	smoke	his
"	在	这	非常	最多	,	他	停止	仅有的	二	或者	三	时代	一个	天	到	抽烟	他的

['æbu:] - [el] - ['keɪdɚ] .

Abu	-	el	-	Kader	.
阿布	-	el	-	卡德尔	.

"他最多一天只停下来两三次抽他的阿布·卡德尔香烟。"

['nʌθɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [hu:] ,

Nothing	distracted	him	from	his	work	;	not	even	the	little	ones	,	who	,
没有什么	愣	他	从	他的	工作	;	不是	甚至	这	小的	一个	,	WHO	,

没有什么能让他分心，即使是那些小孩子也不能。

['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [piːs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [wʊd] ['ɔːrgənaɪz] ,

tired	of	playing	their	piece	for	four	hands	upon	the	piano	,	would	organize	,
疲劳的	的	玩耍	他们的	片	为了	四	双手	之上	这	钢琴	,	会	组织	,

厌倦了在钢琴上演奏四手联弹的乐曲，他们会组织起来，

[wɪð; wɪθ] ['æmɪdi] , [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [kloʊz][baɪ][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

with	Amedee	,	a	game	of	hide	-	and	-	seek	close	by	their	father	,
和	阿梅迪	,	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	关闭	经过	他们的	父亲	,

阿梅迪和他们的父亲在附近玩捉迷藏。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld]['empaɪər]['soʊfə] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] ['laɪənz] - ['hedz] .

behind	the	old	Empire	sofa	ornamented	with	bronze	lions	'	heads	.
在后面	这	老的	帝国	沙发	装饰	和	青铜	狮子	-	头部	.

在装饰着青铜狮头的古老帝国风格沙发后面。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʊkɪŋ]

But	Madame	Gerard	,	in	her	kitchen	,	where	she	was	always	cooking
但	夫人	杰拉德	,	在	她	厨房	,	在哪里	她	曾是	总是	烹饪

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

something	good	for	dinner	,
某物	好的	为了	晚餐	,

但是，杰拉德夫人总是在她的厨房里，为晚餐烹制美味的佳肴。

['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .

sometimes	thought	they	made	too	great	an	uproar	.
有时	想法	他们	制成	也	伟大的	一个	骚动	.

有时觉得他们反应过度了。

[ðen] [mə'riːə] , [ə; eɪ]['riːəl] ['hɔɪdn] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Then	Maria	,	a	real	hoyden	,	in	trying	to	catch	her	sister	,
然后	玛丽亚	,	一个	真实的	霍伊登	,	在	尝试	到	抓住	她	姐姐	,

然后，玛丽亚，一个十足的假小子，为了抓住她妹妹，

[wʊd] [pʊʃ] [æn; ən][oʊld] ['ɑːrmtʃer] [ə'genst] [ə; eɪ] ['renəsɑːns] [tʃest] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]

would	push	an	old	armchair	against	a	Renaissance	chest	and	make	all	the
会	推	一个	老的	扶手椅	反对	一个	复兴	胸部	和	制作	全部	这

['ruːən] ['krɑːkəri] ['tremb(ə)l] .

Rouen	crockery	tremble	.
鲁昂	陶器	颤抖	.

他会把一把旧扶手椅推到文艺复兴时期的箱子上，让所有的鲁昂瓷器都颤抖起来。

" [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Now	then	,	now	then	,	children	!	"	exclaimed	Madame	Gerard	,	from	the
"	现在	然后	,	现在	然后	,	孩子们	!	"	惊呼	夫人	杰拉德	,	从	这

[depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ler] ,

depths	of	her	lair	,
深度	的	她	巢穴	,

"好了好了，孩子们！"杰拉德夫人从她的巢穴深处喊道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv]['beɪkən] .

from	which	escaped	a	delicious	odor	of	bacon	.
从	哪个	逃脱	一个	可口的	气味	的	熏肉	.

一股诱人的培根香味从中飘散出来。

" [let] [jʊr; jər]['fɑːðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

"	Let	your	father	have	a	little	quiet	,	and	go	and	play	in	the	dining	-
"	让	你的	父亲	有	一个	小的	安静的	,	和	去	和	玩	在	这	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

"让你父亲安静一会儿，去餐厅玩吧。"

" [ðeɪ] [əu'beid] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [tʃerz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [bɪld] ['haʊzɪz]
" They obeyed ; for there they could move chairs as they liked , build houses
" 他们 服从 ; 为了 那里 他们 可以 移动 椅子 作为 他们 喜欢 , 建造 房屋
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们服从了；因为在那里他们可以随意移动椅子，用椅子盖房子，

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [kɔ:lz] .
and play at making calls .
和 玩 在 制作 呼叫 .

玩打电话的游戏。

[dɪd] ['evər] ['enibɑ:di] [hæv; həv] [sʌtʃ] [waɪld][aɪ'di:əz][æt; ət][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] [mə'ri:ə] ?
Did ever anybody have such wild ideas at five years of age as this Maria ?
做过 曾经 任何人 有 这样的 荒野 想法 在 五 年 的 年龄 作为 这 玛丽亚 ?

五岁的玛丽亚有过如此天马行空的想法吗?

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['æmɪdi] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] ,
She took the arm of Amedee , whom she called her little husband ,
她 采取 这 手臂 的 阿梅迪 , 谁 她 称为 她 小的 丈夫 ,

她挽着阿梅代的胳膊，称他为她的小丈夫。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
and went to call upon her sister and show her her little child ,
和 去 到 称呼 之上 她 姐姐 和 展示 她 她 小的 孩子 ,

于是她去拜访她的姐姐，并把她的小孩给她看。

[ə; eɪ] ['peɪstbɔ:rd] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] .
a pasteboard doll with a large head , wrapped up in a napkin .
一个 纸板 玩具娃娃 和 一个 大的 头 , 包装 向上 在 一个 餐巾 .

一个用纸板做的、头很大的玩偶，用餐巾包着。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" As you see , Madame , it is a boy . "
" 作为 你 看 , 夫人 , 它 是 一个 男生 . "

“夫人，您看，是个男孩。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [grəuz] [ʌp] ? " [æskt] ['lu:ɪs] ,
" What do you intend to make of him when he grows up ? " asked Louise ,
" 什么 做 你 打算 到 制作 的 他 什么时候 他 生长 向上 ? " 问 路易丝 ,

“你打算在他长大后把他培养成什么样？”路易丝问道。

[hu:] [lent] [hɜ:r'self] [kəm'pleɪsntli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
who lent herself complacently to the play ,
WHO 借出的 她自己 自满地 到 这 玩 ,

她欣然接受了这场戏，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
for she was ten years old and quite a young lady , if you please .
为了 她 曾是 十 年 老的 和 相当 一个 年轻的 女士 , 如果 你 请 .

因为她当时只有十岁，而且是一位相当年轻的女士。

" [waɪ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ri:ə] , ['greɪvli] , " [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
" Why , Madame , " replied Maria , gravely , " he will be a soldier .
" 为什么 , 夫人 , " 回复 玛丽亚 , 严重地 , " 他 将要 是 一个 士兵 .

“夫人，”玛丽亚严肃地回答说，“他将成为一名士兵。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ,
" At that moment the engraver ,
" 在 那 片刻 这 雕刻师 ,

“就在这时，雕刻师……”

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]

who	had	left	his	bench	to	stretch	his	legs	a	little	and	to	light	his
WHO	有	左边	他的	长椅	到	拉紧	他的	腿	一个	小的	和	到	光	他的

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdɝ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,

Abd	-	el	-	Kader	for	the	third	time	,
腹部	-	el	-	卡德尔	为了	这	第三	时间	,

他离开座位，伸伸懒腰，第三次点燃了他的阿卜杜勒·卡德尔香烟。

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

came	and	stood	at	the	threshold	of	his	room	.
来了	和	站立	在	这	临界点	的	他的	房间	.

他走上前，站在他房间的门口。

['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [ˌriːə'ʃuəd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kʊkɪŋ] — [ænd; ənd] [oʊ] ,

Madame	Gerard	,	reassured	as	to	the	state	of	her	stew	,	which	was	slowly	cooking	—	and	oh	,
夫人	杰拉德	,	放心	作为	到	这	状态	的	她	炖	,	哪个	曾是	缓慢地	烹饪	—	和	哦	,

杰拉德夫人对她炖菜的状态感到放心，炖菜正在慢慢煮熟——哦，

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! — ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

how	good	it	smelled	in	the	kitchen	!	—	entered	the	dining	-	room	.
如何	好的	它	闻起来	在	这	厨房	!	—	进入	这	用餐	-	房间	.

厨房里真香！——走进餐厅。

[bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [soʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['grɪmɪsiz] !

Both	looked	at	the	children	,	so	comical	and	so	graceful	,	as	they	made	their	little	grimaces	!
两个都	看起来	在	这	孩子们	,	所以	滑稽	和	所以	优美	,	作为	他们	制成	他们的	小的	鬼脸	!

两人看着孩子们，孩子们做着鬼脸，既滑稽又可爱！

[ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

Then	the	husband	glanced	at	his	wife	,	and	the	wife	at	the	husband	,
然后	这	丈夫	瞥了一眼	在	他的	妻子	,	和	这	妻子	在	这	丈夫	,

然后丈夫看了妻子一眼，妻子也看了丈夫一眼。

[ænd; ənd] [bəuθ] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] ['hɑːrti] ['læftər] .

and	both	burst	out	into	hearty	laughter	.
和	两个都	爆裂	出去	进入	爽朗	笑声	.

两人随即放声大笑。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['læftər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viːoʊlɛts] .

There	never	was	any	laughter	in	the	apartment	of	the	Violettes	.
那里	绝不	曾是	任何	笑声	在	这	公寓	的	这	紫罗兰	.

维奥莱特家的公寓里从来没有过笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːf] !

It	was	cough	!
它	曾是	咳嗽	!

是咳嗽！

[kɔːf] !

cough	!
咳嗽	!

咳嗽！

[kɔːf] !

cough	!
咳嗽	!

咳嗽！

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] !

almost	to	suffocation	,	almost	to	death	!
几乎	到	窒息	,	几乎	到	死亡	!

几乎窒息，几乎丧命!

[ðɪs] ['dʒent(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [her] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] !

This	gentle	young	woman	with	the	heavy	hair	was	about	to	die	!
这	温和的	年轻的	女士	和	这	重的	头发	曾是	关于	到	死	!

这位头发浓密、温柔善良的年轻女子即将离世!

[wen] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɑ:ri] ['i:vnɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər]['lɪŋgər][ɑ:n]

When	the	beautiful	starry	evenings	should	come	again	,	she	would	no	longer	linger	on
什么时候	这	美丽的	繁星	晚上	应该	来	再次	,	她	会	不	更长	萦绕	在

[ðə; ði]['bælkəni] ,

the	balcony	,
这	阳台	,

当美丽的星空之夜再次来临，她将不再流连于阳台之上。

[ɔ:r] [pres] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hænd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .

or	press	her	husband's	hand	as	they	gazed	at	the	stars	.
或者	按	她	丈夫的	手	作为	他们	凝视	在	这	明星	.

或者，当他们凝视星空时，她会紧紧握住丈夫的手。

['lɪt(ə)l] ['æmɪdi] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] ;

Little	Amedee	did	not	understand	it	;
小的	阿梅迪	做过	不是	理解	它	;

小阿梅迪并不明白;

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][ə; eɪ] [veɪg] ['terər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	he	felt	a	vague	terror	of	something	dreadful	happening	in	the	house	.
但	他	毛毡	一个	模糊的	恐怖	的	某物	可怕	发生	在	这	房子	.

但他隐隐感到一阵恐惧，觉得房子里发生了什么可怕的事情。

['evriθɪŋ] [ə'lɑ:rmd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Everything	alarmed	him	now	.
一切	惊慌	他	现在	.

现在什么都让他感到不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [hu:] [smeld] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [hu:] ,

He	was	afraid	of	the	old	woman	who	smelled	of	snuff	,	and	who	,
他	曾是	害怕的	的	这	老的	女士	WHO	闻起来	的	鼻烟	,	和	WHO	,

他害怕那个身上散发着鼻烟味的老妇人，而且，

[wen] [ʃi:; ʃi] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [er] ;

when	she	dressed	him	in	the	morning	,	looked	at	him	with	a	pitying	air	;
什么时候	她	穿着	他	在	这	早晨	,	看起来	在	他	和	一个	怜悯	空气	;

早上她给他穿衣服时，用怜悯的眼神看着他;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [klaɪmd] [ðə; ði][faɪv] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [twaɪs][ə; eɪ]

he	was	afraid	of	the	doctor	,	who	climbed	the	five	flights	of	stairs	twice	a
他	曾是	害怕的	的	这	医生	,	WHO	攀登	这	五	航班	的	楼梯	两次	一个

[deɪ] [naʊ] ,

day	now	,
天	现在	,

他害怕那位医生，那位医生现在每天要爬两次五层楼梯。

[ænd; ənd][left][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][pər'fju:m][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

and	left	a	whiff	of	perfume	behind	him	;	afraid	of	his	father	,
和	左边	一个	闻	的	香水	在后面	他	;	害怕的	的	他的	父亲	,

他身后留下了一丝香水味；他害怕他的父亲。

[huː] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['eni] [mɔːr] , [huːz] [bɪrd] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [θriː] [deɪz] [oʊld] ,

who	did	not	go	to	his	office	any	more	,	whose	beard	was	often	three	days	old	,
WHO	做过	不是	去	到	他的	办公室	任何	更多的	,	谁	胡须	曾是	经常	三	天	老的	,

他不再去办公室上班，胡子经常三天没刮。

[ænd; ənd] [huː] ['fiːvərɪʃli] [peɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ,

and	who	feverishly	paced	the	little	parlor	,
和	WHO	狂热地	踱步	这	小的	客厅	,

而他则焦躁地在小客厅里踱来踱去，

['tɔːsɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['dʒestʃər][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .

tossing	back	with	a	distracted	gesture	the	lock	of	hair	behind	his	ear	.
抛掷	后退	和	一个	愣	手势	这	锁	的	头发	在后面	他的	耳朵	.

他心不在焉地甩了甩耳后的一缕头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'læs] !

He	was	afraid	of	his	mother	,	alas	!
他	曾是	害怕的	的	他的	母亲	,	唉	!

唉，他竟然害怕他的母亲！

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	his	mother	,	whom	he	had	seen	that	evening	,	by	the	light	from	the
的	他的	母亲	,	谁	他	有	已见	那	晚上	,	经过	这	光	从	这

[naɪt] - [læmp] ,

night	-	lamp	,
夜晚	-	灯	,

那天晚上，他借着夜灯的光亮，看到了他的母亲。

['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] , [hɜːr; hər] ['delɪkət] [noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [θroʊn] [ʌp] ,

buried	in	the	pillows	,	her	delicate	nose	and	chin	thrown	up	,
埋葬	在	这	枕头	,	她	精美的	鼻子	和	下巴	抛掷	向上	,

她埋在枕头里，精致的鼻子和下巴高高翘起。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪd] - ['oʊpən]

and	who	did	not	seem	to	recognize	him	,	in	spite	of	her	wide	-	open
和	WHO	做过	不是	似乎	到	认出	他	,	在	尽管如此	的	她	宽的	-	打开

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

尽管她睁大了眼睛，却似乎没有认出他。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

when	his	father	took	her	child	in	his	arms	and	leaned	over	her	with
什么时候	他的	父亲	采取	她	孩子	在	他的	武器	和	倾斜	超过	她	和

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [hɜːr; hər][koʊld] ['fɔːrhed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] !

him	that	he	might	kiss	her	cold	forehead	covered	with	sweat	!
他	那	他	可能	吻	她	寒冷的	前额	涵盖	和	汗	!

当他的父亲将她的孩子抱在怀里，俯身亲吻她冰冷的、满是汗水的额头时！

[æt; ət][læst][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['æmɪdi] ['nevər] [wɪl] [fər'get] ,

At	last	the	terrible	day	arrived	,	a	day	that	Amedee	never	will	forget	,
在	最后的	这	糟糕的	天	到达的	,	一个	天	那	阿梅迪	绝不	将要	忘记	,

可怕的一天终于到来了，阿梅代永远不会忘记这一天。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃaɪld] .

although	he	was	then	a	very	small	child	.
虽然	他	曾是	然后	一个	非常	小的	孩子	.

虽然当时他还是个很小的孩子。

[wʌt] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɪm'breɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

What	awakened	him	that	morning	was	his	father's	embrace	as	he	came
什么	觉醒	他	那	早晨	曾是	他的	父亲的	拥抱	作为	他	来了

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

and	took	him	from	his	bed	.
和	采取	他	从	他的	床	.

那天早晨唤醒他的是父亲的拥抱，父亲走过来把他从床上抱了起来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] ['kraɪɪŋ] .

His	father's	eyes	were	wild	and	bloodshot	from	so	much	crying	.
他的	父亲的	眼睛	是	荒野	和	充血	从	所以	很多	哭泣	.

他父亲的眼睛因为哭得太厉害而布满血丝，显得狂野不堪。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['neɪbər] , [em] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [ðer; ðər][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Why	was	their	neighbor	,	M	.	Gerard	,	there	so	early	in	the	morning	,
为什么	曾是	他们的	邻居	,	M	.	杰拉德	,	那里	所以	早期的	在	这	早晨	,

为什么他们的邻居杰拉德先生一大早就出现在那里?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː] ?

and	with	great	tears	rolling	down	his	cheeks	too	?
和	和	伟大的	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	也	?

而且他脸上还挂着大颗大颗的泪珠?

[hiː; hi] [kept] [bɪ'saɪd] [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] , [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn]

He	kept	beside	M	.	Violette	,	as	if	watching	him	,	and	patted	him	upon
他	保留	旁	M	.	维奥莱特	,	作为	如果	观看	他	,	和	轻拍	他	之上

[ðə; ði] [bæk] [ə'fekʃənətli] , ['seɪɪŋ] :

the	back	affectionately	,	saying	:
这	后退	亲切地	,	说	:

他一直待在维奥莱特先生身边，仿佛在注视着他，亲切地拍着他的背，说道:

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [pʊr] [frend] !

"	Now	then	,	my	poor	friend	!
"	现在	然后	,	我的	贫穷的	朋友	!

"那么，我可怜的朋友！"

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , ['kɜːrɪdʒ] !

Have	courage	,	courage	!
有	勇气	,	勇气	!

鼓起勇气，鼓起勇气!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [frend] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] .

"	But	the	poor	friend	had	no	more	.
"	但	这	贫穷的	朋友	有	不	更多的	.

但这位可怜的朋友已经没有了。

[hiː; hi][let][em] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	let	M	.	Gerard	take	the	child	from	him	,
他	让	M	.	杰拉德	拿	这	孩子	从	他	,

他让杰拉德先生把孩子从他身边带走。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ded] ['pɝːsənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ɛn'greɪvərz] ['ʃoʊldər] ,

and	then	his	head	fell	like	a	dead	person's	upon	the	good	engraver's	shoulder	,
和	然后	他的	头	跌倒	喜欢	一个	死的	人的	之上	这	好的	雕刻师的	肩膀	,

然后，他的头像死人一样重重地落在了那位优秀雕刻师的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['sɒbz] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

and	he	began	to	weep	with	heavy	sobs	that	shook	his	whole	body	.
和	他	开始	到	哭泣	和	重的	啜泣	那	摇晃	他的	所有的	身体	.

他开始放声痛哭，抽泣声震颤着他的全身。

" ['mæmə] !
" Mamma !
" 妈妈 !

“妈妈!

[siː] ['mæmə] !
See mamma !
看 妈妈 !

看妈妈!

" [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æmɪdi] , [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] .
" cried the little Amedee , full of terror .
" 哭 这 小的 阿梅迪 , 满的 的 恐怖 .

“小阿梅迪惊恐地哭喊道。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi]['nevər] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !
he never will see her again !
他 绝不 将要 看 她 再次 !

他再也见不到她了!

[æt; ət][ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz] , [wer] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['neɪbər] [drest]
At the Gerards , where they carried him and the kind neighbor dressed
在 这 杰拉德 , 在哪里 他们 携带 他 和 这 种类 邻居 穿着
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在杰拉德家，人们把他抬了过来，好心的邻居给他穿好了衣服。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]
they told him that his mother had gone for a long time , a very long
他们 讲述 他 那 他的 母亲 有 已消失 为了 一个 长的 时间 , 一个 非常 长的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

他们告诉他，他的母亲已经离开很久很久了;

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
that he must love his papa very much and think only of him ;
那 他 必须 爱 他的 爸爸 非常 很多 和 思考 仅有的 的 他 ;

他一定非常爱他的爸爸，满脑子都是爸爸;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [derd] [nɑːt][æsk][ðə; ði]
and other things that he could not understand and dared not ask the
和 其他 事物 那 他 可以 不是 理解 和 敢于 不是 问 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ,
meaning of ,
意义 的 ,

以及其他他无法理解也不敢询问其含义的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
but which filled him with consternation .
但 哪个 已填 他 和 惊愕 .

但这却让他感到十分不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] !
It was strange !
它 曾是 奇怪的 !

真是奇怪!

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ]

The	engraver	and	his	wife	busied	themselves	entirely	with	him	,	watching
这	雕刻师	和	他的	妻子	忙碌	他们自己	完全	和	他	,	观看

[hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] .

him	every	moment	.
他	每一个	片刻	.

雕刻师和他的妻子全心全意地照顾他，时刻关注着他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tuː] , ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'spektfl] ['mænər] .

The	little	ones	,	too	,	treated	him	in	a	singular	,	almost	respectful	manner	.
这	小的	一个	,	也	,	治疗	他	在	一个	单数	,	几乎	尊重	方式	.

孩子们对待他也很特别，几乎是恭敬的态度。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

What	had	caused	such	a	change	?
什么	有	导致	这样的	一个	改变	?

是什么导致了这种变化?

['luːɪs] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [pi'ænoʊ] ,

Louise	did	not	open	her	piano	,
路易丝	做过	不是	打开	她	钢琴	,

路易丝没有打开她的钢琴。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [mə'riːə] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] " [mə'nædʒəri] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər]

and	when	little	Maria	wished	to	take	her	"	menagerie	"	from	the	lower
和	什么时候	小的	玛丽亚	希望	到	拿	她	"	动物园	"	从	这	降低

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'feɪ] ,

part	of	the	buffet	,
部分	的	这	自助餐	,

当小玛丽亚想从自助餐台下层拿走她的"动物园"时，

['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [sed] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] :

Madame	Gerard	said	sharply	,	as	she	wiped	the	tears	from	her	eyes	:
夫人	杰拉德	说	尖锐地	,	作为	她	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	:

杰拉德夫人一边擦着眼泪，一边厉声说道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	You	must	not	play	to	-	day	.
"	你	必须	不是	玩	到	-	天	.

"你今天不能上场比赛。"

" ['æftər] ['brekfəst] ['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [went]

"	After	breakfast	Madame	Gerard	put	on	her	hat	and	shawl	and	went
"	后	早餐	夫人	杰拉德	放	在	她	帽子	和	披肩	和	去

[aʊt] , ['teɪkɪŋ] ['æmɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

out	,	taking	Amedee	with	her	.
出去	,	采取	阿梅迪	和	她	.

"早餐后，杰拉德夫人戴上帽子，披上披肩，带着阿梅迪出门了。

[ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [striːts] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt]

They	got	into	a	carriage	that	took	them	through	streets	that	the	child	did	not
他们	得到	进入	一个	运输	那	采取	他们	通过	街道	那	这	孩子	做过	不是

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他们坐上一辆马车，穿过孩子不熟悉的街道。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bræs] ['hɔːrsmən] ,

across	a	bridge	in	the	middle	of	which	stood	a	large	brass	horseman	,
穿过	一个	桥	在	这	中间	的	哪个	站立	一个	大的	黄铜	骑手	,

桥对面，桥中央矗立着一个巨大的黄铜骑兵雕像。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['lɒ:rəl] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs]

with	his	head	crowned	with	laurel	,	and	stopped	before	a	large	house
和	他的	头	加冕	和	月桂树	,	和	停止	前	一个	大的	房子

[ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,

and	entered	with	the	crowd	,
和	进入	和	这	人群	,

他头戴月桂花冠，停在一座大房子前，和人群一起走了进去。

[wer] [ə; eɪ] ['veri] ['ædʒ(ə)l][ænd; ənd]['ræpɪd] [jʌŋ] [mæn][pʊt][sʌm; səm] [blæk] [kloʊðz] [ɑ:n] ['æmɪdi] .

where	a	very	agile	and	rapid	young	man	put	some	black	clothes	on	Amedee	.
在哪里	一个	非常	敏捷	和	迅速的	年轻的	男人	放	一些	黑色的	衣服	在	阿梅迪	.

一位身手敏捷的年轻人给阿梅迪穿上了一些黑色衣服。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][tʃaɪld] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl]

On	their	return	the	child	found	his	father	seated	at	the	dining	-	room	table
在	他们的	返回	这	孩子	成立	他的	父亲	坐着	在	这	用餐	-	房间	桌子

[wɪð; wɪθ][em] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ,

with	M	.	Gerard	,
和	M	.	杰拉德	,

他们回来时，孩子发现父亲正和杰拉德先生坐在餐桌旁。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [ə'dresiz] [ə'pɑ:n][lɑ:rdʒ] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər]

and	both	of	them	were	writing	addresses	upon	large	sheets	of	paper
和	两个都	的	他们	是	写作	地址	之上	大的	纸张	的	纸

['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

bordered	with	black	.
带边框	和	黑色的	.

他们俩都在黑色边框的大张纸上写地址。

[em] . [ˌvi:oʊ'lɛt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [di:p] [laɪnz][ʌv; əv] [gri:f] ,

M	.	Violette	was	not	crying	,	but	his	face	showed	deep	lines	of	grief	,
M	.	维奥莱特	曾是	不是	哭泣	,	但	他的	脸	显示	深的	线条	的	悲伤	,

维奥莱特先生没有哭，但他的脸上却布满了深深的悲伤纹路。

[ænd; ənd][hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [fɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

and	he	let	his	lock	of	hair	fall	over	his	right	eye	.
和	他	让	他的	锁	的	头发	落下	超过	他的	正确的	眼睛	.

他让一缕头发垂落在右眼上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['æmɪdi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][groʊn] ,

At	the	sight	of	little	Amedee	,	in	his	black	clothes	,	he	uttered	a	groan	,
在	这	视线	的	小的	阿梅迪	,	在	他的	黑色的	衣服	,	他	说出	一个	呻吟	,

看到身穿黑衣的小阿梅代，他不禁呻吟了一声。

[ænd; ənd][ə'roʊz] , ['stægərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] [ə'gen] .

and	arose	,	staggering	like	a	drunken	man	,	bursting	into	tears	again	.
和	出现	,	令人震惊	喜欢	一个	醉	男人	,	爆发	进入	眼泪	再次	.

他站起身来，像个醉汉一样踉跄，又嚎啕大哭起来。

[oʊ] , [noʊ] ! [hi:; hi]['nevər] [wɪl] [fər'get] [ðæt] [deɪ] , [nɔ:r][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][nekst] [deɪ] ,

Oh	,	no	!	he	never	will	forget	that	day	,	nor	the	horrible	next	day	,
哦	,	不	!	他	绝不	将要	忘记	那	天	,	也不	这	可怕	下一个	天	,

哦，不！他永远不会忘记那一天，也不会忘记可怕的第二天。

[wen] ['mædəm] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [keɪm] [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk]

when	Madame	Gerard	came	and	dressed	him	in	the	morning	in	his	black
什么时候	夫人	杰拉德	来了	和	穿着	他	在	这	早晨	在	他的	黑色的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

早上，杰拉德夫人来给他穿上黑色衣服时，

[waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] [ænd; ənd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæmər]

while	he	listened	to	the	noise	of	heavy	feet	and	blows	from	a	hammer
尽管	他	听着	到	这	噪音	的	重的	脚	和	打击	从	一个	锤

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

in	the	next	room	.
在	这	下一个	房间	.

他听着隔壁房间里沉重的脚步声和锤子的敲击声。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɪns] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

He	suddenly	remembered	that	he	had	not	seen	his	mother	since	two	days	before
他	突然	记得	那	他	有	不是	已见	他的	母亲	自从	二	天	前

.

:

.

他突然想起自己已经两天没见到母亲了。

" ['mæmə] !

"	Mamma	!
"	妈妈	!

“妈妈！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mæmə] !

I	want	to	see	mamma	!
我	想	到	看	妈妈	!

我想见妈妈！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðen] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [truːθ] .

"	It	was	necessary	then	to	try	to	make	him	understand	the	truth	.
"	它	曾是	必要的	然后	到	尝试	到	制作	他	理解	这	真相	.

“当时有必要让他明白真相。”

['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪz]

Madame	Gerard	repeated	to	him	that	he	ought	to	be	very	wise
夫人	杰拉德	重复	到	他	那	他	应该	到	是	非常	明智的

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

杰拉德夫人再次叮嘱他，他应该非常聪明善良。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][kən'soʊl][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [griːv] [hɪm; ɪm] ;

and	try	to	console	his	father	,	who	had	much	to	grieve	him	;
和	尝试	到	安慰	他的	父亲	,	WHO	有	很多	到	悲伤	他	;

他试图安慰他的父亲，他的父亲有很多悲伤的事情要告诉他；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fər'evər] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] .

for	his	mother	had	gone	away	forever	;	that	she	was	in	heaven	.
为了	他的	母亲	有	已消失	离开	永远	;	那	她	曾是	在	天堂	.

因为他的母亲已经永远离开了；她去了天堂。

[ɪn] ['hev(ə)n] ! ['hev(ə)n][ɪz] ['veri] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] .

In	heaven	!	heaven	is	very	high	up	and	far	off	.
在	天堂	!	天堂	是	非常	高的	向上	和	远的	离开	.

在天堂！天堂很高很远。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

If	his	mother	was	in	heaven	,
如果	他的	母亲	曾是	在	天堂	,

如果他的母亲在天堂，

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðoʊz] ['pɔːtəz] [drest] [ɪn] [blæk] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [bɑːks]

what	was	it	that	those	porters	dressed	in	black	carried	away	in	the	heavy	box
什么	曾是	它	那	那些	搬运工	穿着	在	黑色的	携带	离开	在	这	重的	盒子

[ðæt] [ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ?

that	they	knocked	at	every	turn	of	the	staircase	?
那	他们	敲门	在	每一个	转动	的	这	楼梯	?

那些身穿黑衣的搬运工搬走的，装在沉重的箱子里，每转过一个楼梯就敲一下的，那箱子里装的到底是什么？

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['sɑːləm] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][reɪn] , ['kwɪkənɪŋ]

What	did	that	solemn	carriage	,	which	he	followed	through	all	the	rain	,	quickening
什么	做过	那	庄严	运输	,	哪个	他	随后	通过	全部	这	雨	,	加速

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [steps] ,

his	childish	steps	,
他的	幼稚	步骤	,

那辆庄严肃穆的马车究竟是什么？他冒着大雨，加快了孩童般的脚步，紧随其后。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] ['taɪtli] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , ['kæri] [ə'weɪ] ?

with	his	little	hand	tightly	clasped	in	his	father's	,	carry	away	?
和	他的	小的	手	紧紧	紧握	在	他的	父亲的	,	携带	离开	?

他的小手紧紧地握在父亲的手中，要带走吗？

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] ['beri] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ,

What	did	they	bury	in	that	hole	,
什么	做过	他们	埋葬	在	那	洞	,

他们在那个洞里埋了什么？

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['freʃli] [dʌg] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] — [ɪn] [ðæt] [hoʊl]

from	which	an	odor	of	freshly	dug	earth	was	emitted	—	in	that	hole
从	哪个	一个	气味	的	新鲜的	挖	地球	曾是	发射	—	在	那	洞

[sə'raʊndɪd] [baɪ][men][ɪn] [blæk] ,

surrounded	by	men	in	black	,
包围	经过	男人	在	黑色的	,

洞里散发出新鲜泥土的气味——在那个被黑衣人包围的洞里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['hɔːrər] ?

and	from	which	his	father	turned	away	his	head	in	horror	?
和	从	哪个	他的	父亲	转向	离开	他的	头	在	恐怖	?

他的父亲惊恐地扭过头去？

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd][ɪn] [ðɪs] [dɪtʃ] ,

What	was	it	that	they	hid	in	this	ditch	,
什么	曾是	它	那	他们	隐藏	在	这	沟	,

他们在这条沟里藏了什么东西？

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [krɔsiz] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɜːnz] ,

in	this	garden	full	of	crosses	and	stone	urns	,
在	这	花园	满的	的	十字架	和	石头	骨灰瓮	,

在这个满是十字架和石瓮的花园里，

[wer] [ðə; ði] ['nuːli] ['bʌdɪd] [triːz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [sʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʃaʊər] ,

where	the	newly	budded	trees	shone	in	the	March	sun	after	the	shower	,
在哪里	这	新	萌芽	树木	闪耀	在	这	行进	太阳	后	这	淋浴	,

雨后，三月的阳光照耀着新生的树芽，闪闪发光。

[lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [laɪk] [terz] ?

large	drops	of	water	still	falling	from	their	branches	like	tears	?
大的	滴	的	水	仍然	坠落	从	他们的	分支	喜欢	眼泪	?

大颗水滴仍然像眼泪一样从树枝上落下？

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] !

His	mother	was	in	heaven	!
他的	母亲	曾是	在	天堂	!

他的母亲已经升天了！

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] ['æmɪdi] [derd] [nɑːt][æsk][tuː; tə] " [siː] ['mæmə] "

On	the	evening	of	that	dreadful	day	Amedee	dared	not	ask	to	"	see	mamma	"
在	这	晚上	的	那	可怕	天	阿梅迪	敢于	不是	问	到	"	看	妈妈	"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

when	he	was	seated	before	his	father	at	the	table	,
什么时候	他	曾是	坐着	前	他的	父亲	在	这	桌子	,

在那个可怕的夜晚，当阿梅迪坐在父亲面前的餐桌旁时，他不敢开口要"见妈妈"。

[wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt][hæd; həd] [pleɪst] ['oʊnli]

where	,	for	a	long	time	,	the	old	woman	in	a	short	jacket	had	placed	only
在哪里	,	为了	一个	长的	时间	,	这	老的	女士	在	一个	短的	夹克	有	放置	仅有的

[tuː] [pleɪts] .

two	plates	.
二	盘子	.

很长一段时间里，那位穿着短外套的老妇人只摆放了两个盘子。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,

The	poor	widower	,	who	had	just	wiped	his	eyes	with	his	napkin	,
这	贫穷的	鳏夫	,	WHO	有	只是	擦拭	他的	眼睛	和	他的	餐巾	,

这位可怜的鳏夫刚刚用餐巾擦了擦眼睛，

[hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] [kʌt] [ʌp][ɪn]['bɪts][fɔːr; fər] ['æmɪdi] .

had	put	upon	one	of	the	plates	a	little	meat	cut	up	in	bits	for	Amedee	.
有	放	之上	一	的	这	盘子	一个	小的	肉	切	向上	在	比特	为了	阿梅迪	.

其中一个盘子里放了一小块切成小块的肉，是给阿梅代的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['æmɪdi] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] ,

He	was	very	pale	,	and	as	Amedee	sat	in	his	high	chair	,
他	曾是	非常	苍白	,	和	作为	阿梅迪	卫星	在	他的	高的	椅子	,

他脸色苍白，阿梅迪坐在高脚椅上时，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [swiːt] , [kə'resɪŋ] [lʊk] ,

he	asked	himself	whether	he	should	recognize	his	mother's	sweet	,	caressing	look	,
他	问	他自己	无论	他	应该	认出	他的	母亲的	甜的	,	爱抚	看	,

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

他问自己，有一天，他是否应该认出母亲那温柔慈爱的眼神。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

in	one	of	those	stars	that	she	loved	to	watch	,
在	一	的	那些	明星	那	她	喜爱	到	手表	,

在她喜欢观看的那些星星中，有一颗是这样的：

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bælkəni][ɑːn] [kuːl] [sep'tembər] [naɪts] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd][ɪn]

seated	upon	the	balcony	on	cool	September	nights	,	pressing	her	husband's	hand	in
坐着	之上	这	阳台	在	凉爽的	九月	夜晚	,	紧迫	她	丈夫的	手	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

在九月凉爽的夜晚，她坐在阳台上，在黑暗中紧紧握着丈夫的手。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[sæd] ['tʃeɪndʒɪz]

SAD	CHANGES
伤心	变化

令人悲伤的变化

[triːz] [ɑːr; ər][laɪk][men] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ðæt][hæv; həv][noʊ] [lʌk] .
Trees are like men ; there are some that have no luck .
树木 是 喜欢 男人 ; 那里 是 一些 那 有 不 运气 .

树木就像人一样；有些树木运气不好。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['sɪkəmɔːr] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd]
A genuinely unfortunate tree was the poor sycamore which grew in the playground
一个 真的 不幸 树 曾是 这 贫穷的 梧桐树 哪个 生长 在 这 操场
[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [grænd] - [ʃoʊ'mjɛr] ,
of an institution for boys on the Rue de la Grande - Chaumiere ,
的 一个 机构 为了 男孩们 在 这 后悔 德 拉 格兰德 - 肖米埃 ,

真正不幸的树是生长在大茅屋街一所男校操场上的那棵可怜的梧桐树。

[də'rektɪd][baɪ][em] . - .
directed by M . Batifol .
指导 经过 M . - .

由 M. Batifol 执导。

[tʃæns] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,
Chance might just as well have made it grow upon the banks of a river ,
机会 可能 只是 作为 出色地 有 制成 它 生长 之上 这 银行 的 一个 河 ,

或许正是偶然，它才生长在河岸边。

[ə'pɑːn][sʌm; səm] ['prɪti] [blʌf] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['boʊts] [pæs] ; [ɔːr] ,
upon some pretty bluff , where it might have seen the boats pass ; or ,
之上 一些 漂亮的 虚张声势 , 在哪里 它 可能 有 已见 这 船 经过 ; 或者 ,

在某个风景优美的悬崖上，它或许能看到船只经过；或者，

['betər] [stɪl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːl] [ɪn][sʌm; səm] ['gærɪsn] ['vɪlɪdʒ] ,
better still , upon the mall in some garrison village ,
更好的 仍然 , 之上 这 购物中心 在 一些 驻军 村庄 ,

更好的是，在某个驻军村庄的购物中心里，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]
where it could have had the pleasure of listening twice a week to
['mɪlətəri] ['mjuːzɪk] .
military music .
军队 音乐 .

它原本可以每周欣赏两次军乐。

[bʌt; bət] , [noʊ] !
But , no !
但 , 不 !

但是，不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['sɪkəmɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts]
it was written in the book of fate that this unlucky sycamore should lose its
[bɑːrk] ['evri] ['sʌmər] ,
bark every summer ,
吠 每一个 夏天 ,

命运之书上写着，这棵不幸的梧桐树每年夏天都会掉树皮。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt]['tʃeɪndʒɪz][ɪts][skɪn] ,
as a serpent changes its skin ,
作为 一个 蛇 变化 它是 皮肤 ,

就像蛇蜕皮一样，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['skætər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] ,
and should scatter the ground with its dead leaves at the first frost ,
和 应该 分散 这 地面 和 它是 死的 树叶 在 这 第一的 霜 ,

初霜来临之际，应将枯叶撒在地上。

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

in	the	playground	of	the	Batifol	institution	,	which	was	a	place	without	any
在	这	操场	的	这	-	机构	,	哪个	曾是	一个	地方	没有	任何

[dɪ'strækʃənz] .

distractions	.
分心	.

在巴蒂福尔学院的操场上，那是一个没有任何干扰的地方。

[ðɪs] ['sɑːlətəri] [triː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['sɪkəmɔːr] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

This	solitary	tree	,	which	was	like	any	other	sycamore	,	middle	-	aged	and	without
这	孤	树	,	哪个	曾是	喜欢	任何	其他	梧桐树	,	中间	-	老年人	和	没有

['eni] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] ,

any	singularities	,
任何	奇点	,

这棵孤零零的树，和其他的梧桐树一样，树龄已久，没有任何特别之处。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə]

ought	to	have	had	the	painful	feeling	that	it	served	in	a	measure	to
应该	到	有	有	这	痛苦	感觉	那	它	服务	在	一个	措施	到

[dɪ'siːv] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

deceive	the	public	.
欺骗	这	民众	.

应该感到痛苦，因为这在某种程度上起到了欺骗公众的作用。

[ɪn][fækt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ([kɔːrs] [diː'ju]['liːsei]

In	fact	,	upon	the	advertisement	of	the	Batifol	institution	(	Cours	du	lycee
在	事实	,	之上	这	广告	的	这	-	机构	(	课程	杜	高中

['hɛnri, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .

Henri	IV	.
亨利	第四	.

事实上，在 Batifol 机构（Cours du lycee Henri IV.

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ˌeɪ 'juː] [ˌbækə'lɔːriət] [et] ['oʊ] [eɪ'koʊlz][diː] [lɛtɑːt]) , [wʌn] [riːd] [ðiːz] [fə'leɪʃəs] [wɜːrdz] , "

Preparation	au	baccalaureat	et	aux	ecoles	de	l'Etat	)	,	one	read	these	fallacious	words	,	"
准备	au	学士学位	等	辅助	学校	德	国家	)	,	一	读	这些	谬误的	字	,	"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ;

There	is	a	garden	;
那里	是	一个	花园	;

在准备大学文凭和国家学校）时，有人读到这些错误的话："有一个花园；

" [wen] [ɪn][ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['vʌlgər] [kɔːrt] ['grævəld] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [frʌm; frəm]

"	when	in	reality	it	was	only	a	vulgar	court	graveled	with	stones	from
"	什么时候	在	现实	它	曾是	仅有的	一个	庸俗	法庭	碎石	和	石头	从

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

"而实际上，那只是一个用河里的石头铺成的简陋庭院。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪvd] ['gʌtər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['gæðər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [lɔːst] ['mɑːrblz] ,

with	a	paved	gutter	in	which	one	could	gather	half	a	dozen	of	lost	marbles	,
和	一个	铺砌路面	排水沟	在	哪个	一	可以	收集	一半	一个	打	的	丢失的	弹珠	,

还有一个铺砌的排水沟，可以在里面捡起五六个掉落的弹珠。

[ə; eɪ]['broʊkən][tɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃuː] - [neɪlz] , [ænd; ənd]['æftər]

a	broken	top	,	and	a	certain	number	of	shoe	-	nails	,	and	after
一个	破碎的	顶部	,	和	一个	肯定	数字	的	鞋	-	指甲	,	和	后

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['aʊərz] [stɪl] [mɔːr] .

recreation	hours	still	more	.
娱乐	小时	仍然	更多的	.

破损的上衣，一些鞋钉，以及休闲时间结束后更多的鞋钉。

[ðɪs] ['sɑːlətəri] ['sɪkəmɔːr] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n]

This	solitary	sycamore	was	supposed	to	justify	the	illusion	and	fiction
这	孤	梧桐树	曾是	据称	到	证明合法	这	错觉	和	小说

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['prɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ;

of	the	garden	promised	in	the	advertisement	;
的	这	花园	承诺	在	这	广告	;

这棵孤零零的梧桐树是为了证明广告中承诺的花园的幻象和虚构;

[bʌt; bət][æz; əz] [triːz] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] ['kɑːmən] [sens] ,

but	as	trees	certainly	have	common	sense	,
但	作为	树木	当然	有	常见的	感觉	,

但树木当然是有常识的,

[ðɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɪt'self] .

this	one	should	have	been	conscious	that	it	was	not	a	garden	of	itself	.
这	一	应该	有	到过	有意识的	那	它	曾是	不是	一个	花园	的	本身	.

他应该意识到，这本身并不是一座花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [feɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [triː] [wɪtʃ] ['nevər][hæd; həd]

It	was	a	very	unjust	fate	for	an	inoffensive	tree	which	never	had
它	曾是	一个	非常	不公正	命运	为了	一个	无害的	树	哪个	绝不	有

[hɑːmd] ['enibɑːdi] ;

harmed	anybody	;
受到伤害	任何人	;

对于一棵从未伤害过任何人的无害树木来说，这真是一个极其不公正的命运;

['oʊnli] [ɪk'spændɪŋ] , [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm]['pɔːrtɪkoʊ] ,

only	expanding	,	at	one	side	of	the	gymnasium	portico	,
仅有的	扩展	,	在	一	边	的	这	健身房	门廊	,

仅在体育馆门廊的一侧扩建,

[ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['rektæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɔːl] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]

in	a	perfect	rectangle	formed	by	a	prison	wall	,	bristling	with	the	glass	of
在	一个	完美的	长方形	形成	经过	一个	监狱	墙	,	竖起的	和	这	玻璃	的

['broʊkən] ['bɔtlz] ,

broken	bottles	,
破碎的	瓶子	,

在一个由监狱围墙构成的完美矩形空间里，墙上布满了碎玻璃瓶。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti] , ['ʃoʊɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nuːmərəs]

and	by	three	buildings	of	distressing	similarity	,	showing	,	above	the	numerous
和	经过	三	建筑物	的	令人痛心	相似	,	显示	,	多于	这	很多的

[dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

doors	on	the	ground	floor	,
门	在	这	地面	地面	,

以及三栋惊人相似的建筑物，在一楼众多的门上方，都显示着:

[ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪtʃ] ['mɪrli] [tuː; tə] [riːd] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] [jɔːn] : [hɔːl] [wʌn] , [hɔːl] [ˌtuː'tuː] , [hɔːl] [θriː] ,

inscriptions	which	merely	to	read	induced	a	yawn	:	Hall	1	,	Hall	2	,	Hall	3	,
铭文	哪个	仅仅	到	读	诱导	一个	打哈欠	:	大厅	1	,	大厅	2	,	大厅	3	,

光是读这些铭文就让人打哈欠：1号厅，2号厅，3号厅，

[hɔːl] [fɔːr] , ['sterweɪ] [ə; eɪ] , ['sterweɪ] [biː] , ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Hall	4	,	Stairway	A	,	Stairway	B	,	Entrance	to	the	Dormitories	,	Dining	-	room	,
大厅	4	,	楼梯	一个	,	楼梯	B	,	入口	到	这	宿舍	,	用餐	-	房间	,

['læbrətɔːri] .

Laboratory	.
实验室	.

4号大厅、A楼梯、B楼梯、宿舍入口、餐厅、实验室。

[ðə; ði] [pʊr] ['sɪkəmɔ:r] [wʌz; wəz]['daɪɪŋ][ʌv; əv][ɑ:n'wi:][ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] .

The	poor	sycamore	was	dying	of	ennui	in	this	dismal	place	.
这	贫穷的	梧桐树	曾是	垂死	的	厌倦	在	这	惨淡	地方	.

这棵可怜的梧桐树在这阴森森的地方，因厌倦而枯萎了。

[ɪts]['oʊnli] ['hæpi] ['si:znz] — [ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['aʊərz] ,

Its	only	happy	seasons	—	the	recreation	hours	,
它是	仅有的	快乐的	季节	—	这	娱乐	小时	,

只有欢乐的季节——休闲娱乐的时间，

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] —

when	the	court	echoed	with	the	shouts	and	the	laughter	of	the	boys	—
什么时候	这	法庭	回声	和	这	喊叫	和	这	笑声	的	这	男孩们	—

[wɜ:r; wər] [spɔɪld] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pju:p(ə)lz] [hu:] [wɜ:r; wər]

were	spoiled	for	it	by	the	sight	of	two	or	three	pupils	who	were
是	被宠坏了	为了	它	经过	这	视线	的	二	或者	三	学生	WHO	是

['pʌnɪʃt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ɪts] [trʌŋk] .

punished	by	being	made	to	stand	at	the	foot	of	its	trunk	.
受到惩罚	经过	存在	制成	到	站立	在	这	脚	的	它是	树干	.

当法庭上回荡着男孩们的叫喊声和笑声时，却被两三个学生因受罚而被罚站在树干脚下的景象破坏了。

[pə'rizjən][bɜ:rdz] , [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fə'stɪdiəs] , ['rerli] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd]['nevər]

Parisian	birds	,	who	are	not	fastidious	,	rarely	lighted	upon	the	tree	,	and	never
巴黎人	鸟类	,	WHO	是	不是	挑剔	,	很少	照明	之上	这	树	,	和	绝不

[bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ðer; ðər] .

built	their	nests	there	.
建造	他们的	巢穴	那里	.

巴黎的鸟儿并不讲究，很少会落在这棵树上，也从未在那里筑巢。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [tri:] , [wen] [ðə; ði][wɪnd]['ædʒɪteɪtɪd][ɪts]

It	might	even	be	imagined	that	this	disenchanted	tree	,	when	the	wind	agitated	its
它	可能	甚至	是	想象	那	这	失望的	树	,	什么时候	这	风	激动	它是

['foʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

甚至可以想象，当风吹动树叶时，这棵失去神采的树.....

[wʊd] ['tʃærətəbli] [seɪ] , " [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] !

would	charitably	say	,	"	Believe	me	!
会	慈善地	说	,	"	相信	我	!

会好心地说："相信我！"

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

the	place	is	good	for	nothing	.
这	地方	是	好的	为了	没有什么	.

这个地方一无是处。

[goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] ['elsˌwer] !

Go	and	make	love	elsewhere	!
去	和	制作	爱	别处	!

去别的地方寻欢作乐吧!

" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪkəmɔ:r] , [pla:ntid]['ʌndər][æn; ən] [ʌn'lʌki] [stɑ:r] ,

"	In	the	shade	of	this	sycamore	,	planted	under	an	unlucky	star	,
"	在	这	阴影	的	这	梧桐树	,	已种植	在下面	一个	倒霉	星星	,

"在这棵梧桐树的树荫下，它栽种在一颗不吉利的星宿之下，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] - ['ɪnfənsi] [wʌz; wəz] [pæst] .

the	greater	part	of	Amedee's	infancy	was	passed	.
这	更大的	部分	的	-	婴儿期	曾是	通过了	.

阿梅代的大部分童年时光已经过去。

[em] . [ˌviːoʊˈlɛt] [wʌz; wəz][æn; ən] [emˈplɔɪi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

M	.	Violette	was	an	employe	of	the	Ministry	,	and	was	obliged	to
M	.	维奥莱特	曾是	一个	雇员	的	这	部	,	和	曾是	有义务	到

[wɜːrk][ˈsev(ə)n][ˈaʊərz][ə; eɪ][deɪ] ,

work	seven	hours	a	day	,
工作	七	小时	一个	天	,

维奥莱特先生是部里的雇员，每天必须工作七个小时。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ˈgoʊɪŋ] [ˈwɪrəli] [θruː] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l]

one	or	two	hours	of	which	were	devoted	to	going	wearily	through	a	bundle
一	或者	二	小时	的	哪个	是	奉献	到	去	疲劳	通过	一个	捆

[ʌv; əv][ˈprɑːbəbli] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈpepərz][ænd; ənd][ˈdɑːkjuments] .

of	probably	superfluous	papers	and	documents	.
的	大概	多余	文件	和	文件	.

其中一两个小时用来疲惫地翻阅一大堆可能多余的文件和资料。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [æz; əz] [ˈverid] [æz; əz] [ðeɪ]

The	rest	of	the	time	was	given	to	other	occupations	as	varied	as	they
这	休息	的	这	时间	曾是	给定	到	其他	职业	作为	多种多样	作为	他们

[wɜːr; wər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ;

were	intellectual	;
是	知识分子	;

其余时间则从事其他各种各样但都属于脑力劳动性质的工作；

[sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːnɪŋ] , [ˈfaɪlɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [ˈgroʊnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

such	as	yawning	,	filing	his	nails	,	talking	about	his	chiefs	,	groaning	over	the
这样的	作为	打哈欠	,	备案	他的	指甲	,	说	关于	他的	酋长们	,	呻吟	超过	这

[ˈsloʊnəs] [ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] ,

slowness	of	promotion	,
缓慢	的	晋升	,

例如打哈欠、修指甲、谈论他的上司、抱怨晋升缓慢等等。

[ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ][ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][stoʊv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] ,

cooking	a	potato	or	a	sausage	in	the	stove	for	his	luncheon	,
烹饪	一个	土豆	或者	一个	香肠	在	这	火炉	为了	他的	午餐	,

他正在炉子上烤土豆或香肠当午餐。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛdɪtɚz] [ˈsɪgnətʃər] ,

reading	the	newspaper	down	to	the	editor's	signature	,
阅读	这	报纸	向下	到	这	编辑的	签名	,

把报纸读到编辑的签名，

[ænd; ənd] [ˈædvɚˌtaɪzmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈkʌntri] [kjʊr] [ikˈspresiz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrtləs] [ˈgrætɪtuːd]

and	advertisements	in	which	some	country	cure	expresses	his	artless	gratitude
和	广告	在	哪个	一些	国家	治愈	表达	他的	不矫揉造作	感激

[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kjʊr] [æt; ət][læst][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [dɪˈziːz] .

at	being	cured	at	last	of	an	obstinate	disease	.
在	存在	治愈	在	最后的	的	一个	顽固	疾病	.

还有一些广告，其中一些乡村医生真诚地表达了自己终于治愈顽固疾病的感激之情。

[ɪn] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdeɪli][kæpˈtɪvəti] , [em] . [ˌviːoʊˈlɛt] [rɪˈsiːvd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

In	recompense	for	this	daily	captivity	,	M	.	Violette	received	,	at	the	end	of	the
在	补偿	为了	这	日常的	囚禁	,	M	.	维奥莱特	已收到	,	在	这	结尾	的	这

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

作为每日囚禁的补偿，维奥莱特先生在月底收到了：

[ə; eɪ][sʌm; səm][ɪg'zæktli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [su:p] [ænd; ənd] [bi:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	sum	exactly	sufficient	to	secure	his	household	soup	and	beef	,	with	a
一个	和	确切地	充足的	到	安全的	他的	家庭	汤	和	牛肉	,	和	一个

[fju:] ['vedʒtəb(ə)lz] .

few	vegetables	.
很少	蔬菜	.

这笔钱刚好够他一家人喝汤、吃牛肉，再加一些蔬菜。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [em] . [vi:oʊlɛts] ['fɑ:ðər]

In	order	that	his	son	might	attain	such	a	distinguished	position	,	M	.	Violette's	father
在	命令	那	他的	儿子	可能	达到	这样的	一个	杰出的	位置	,	M	.	维奥莱特的	父亲

,

,

,

为了使儿子能够获得如此杰出的地位，维奥莱特先生的父亲

[ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['meɪkər][ɪn] ['tʃɑ:rtri:z] , [hæd; həd] ['sækrifaɪst] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][daɪd] ['peniləs] .

a	watch	-	maker	in	Chartres	,	had	sacrificed	everything	,	and	died	penniless	.
一个	手表	-	制造商	在	沙特尔	,	有	牺牲	一切	,	和	死亡	身无分文	.

沙特尔的一位钟表匠，牺牲了一切，最终身无分文地去世了。

[ðə; ði]['sɪlvi:oʊ]['pɛlɪˌkoʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [ði:z] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['aʊərz] ,

The	Silvio	Pellico	official	,	during	these	exasperating	and	tiresome	hours	,
这	西尔维奥	皮利科	官方的	,	期间	这些	可气	和	令人厌烦	小时	,

西尔维奥·佩利科的官员在这些令人恼火和疲惫的时刻，

['sʌmtaɪmz] [rɪg'retɪd] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['sɪmpli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

sometimes	regretted	not	having	simply	succeeded	his	father	.
有时	后悔	不是	拥有	简单地	成功了	他的	父亲	.

他有时后悔没有直接继承父亲的事业。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [nɪr] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

He	could	see	himself	,	in	imagination	,	in	the	light	little	shop	near	the	cathedral	,
他	可以	看	他自己	,	在	想像力	,	在	这	光	小的	店铺	靠近	这	大教堂	,

他仿佛能看到自己置身于大教堂附近那家灯光明亮的小店里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['redi] [tu:; tə][ɪn'spekt][sʌm; səm] ['fɑ:rmɚz] [oʊld]

with	a	magnifying	-	glass	fixed	in	his	eye	,	ready	to	inspect	some	farmer's	old
和	一个	放大	-	玻璃	固定的	在	他的	眼睛	,	准备好	到	检查	一些	农民的	老的

" ['tɜ:rnɪp] ,

"	turnip	,
"	芜菁	,

他眼睛里装着放大镜，准备检查某个农民的老"萝卜"。

" [ænd; ənd] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bentʃ] ['θɜ:rti] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ['wɑ:tʃɪz] [left][baɪ]['fɑ:rmɚz]

"	and	suspended	over	his	bench	thirty	silver	and	gold	watches	left	by	farmers
"	和	暂停	超过	他的	长椅	三十	银	和	金子	手表	左边	经过	农民

[ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,

the	week	before	,
这	星期	前	,

"他的工作台上悬挂着三十块银表和金表，是农民们上周留下的。"

[hu:] [wʊd] ['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði][nekst]['mɑ:rkɪt] - [deɪ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ,

who	would	profit	by	the	next	market	-	day	to	come	and	get	them	,
WHO	会	利润	经过	这	下一个	市场	-	天	到	来	和	得到	他们	,

谁会在下一个集市日来收购它们，从而获利?

[ɔ:l]['goʊɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [tɪk] .

all	going	together	with	a	merry	tick	.
全部	去	一起	和	一个	欢乐	打钩	.

一切都伴随着一声欢快的滴答声。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] [ˈweðər] [ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

It	may	be	questioned	whether	a	trade	as	low	as	this	would	have	been
它	可能	是	被质问	无论	一个	贸易	作为	低的	作为	这	会	有	到过

[ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

fitting	for	a	young	man	of	education	,
配件	为了	一个	年轻的	男人	的	教育	,

对于一位受过良好教育的年轻人来说，从事如此低贱的工作是否合适，这一点值得商榷。

[ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv][aːts] , [kræmd] [wɪð; wɪθ] [griːk] [ruːts] [ænd; ənd][kwoʊˈteɪʃənz] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

a	Bachelor	of	Arts	,	crammed	with	Greek	roots	and	quotations	,	able	to
一个	学士	的	艺术	,	拥挤	和	希腊语	根	和	引文	,	有能力的	到

[pruːv] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

prove	the	existence	of	God	,
证明	这	存在	的	上帝	,

一本充斥着希腊词根和引文的文学学士学位证书，能够证明上帝的存在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˌnæbəˈnæsər]

and	to	recite	without	hesitation	the	dates	of	the	reigns	of	Nabonassar
和	到	背诵	没有	犹豫	这	日期	的	这	统治	的	纳波那萨尔

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌnæbəˌpoʊˈlæsər] .

and	of	Nabopolassar	.
和	的	那波极拉萨尔	.

并能毫不犹豫地背诵那波那萨尔和那波帕拉萨尔的统治日期。

[ðɪs] [wɑːtʃ] - [ˈmeɪkər] , [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ˈɑːrtɪzən] , [ˌʌndərˈstʊd] [ˈmɑːdərn][ˈdʒiːniəs] [ˈbetər] .

This	watch	-	maker	,	this	simple	artisan	,	understood	modern	genius	better	.
这	手表	-	制造商	,	这	简单的	工匠	,	理解	现代的	天才	更好的	.

这位制表师，这位朴实的工匠，更懂得现代天才的精髓。

[ðɪs] [ˈmɑːdɪst] [ˈʃɑːpkiːpər] [ˈæktɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ]

This	modest	shopkeeper	acted	according	to	the	democratic	law	and	followed	the
这	谦虚的	店主	行动	根据	到	这	民主	法律	和	随后	这

[ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][waɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] .

instinct	of	a	noble	and	wise	ambition	.
本能	的	一个	高贵	和	明智的	志向	.

这位朴实的店主遵循民主法律行事，并遵循高尚而明智的抱负。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] — [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə]

He	made	of	his	son	—	a	sensible	and	intelligent	boy	—	a	machine	to
他	制成	的	他的	儿子	—	一个	明智的	和	聪明的	男生	—	一个	机器	到

['kɑːpi]['dɑːkjuments] ,

copy	documents	,
复制	文件	,

他把自己的儿子——一个懂事聪明的男孩——变成了一台复印文件的机器。

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['gesɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəˈnʌndrəmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

and	spend	his	days	guessing	the	conundrums	in	the	illustrated	newspapers	,
和	花费	他的	天	猜测	这	难题	在	这	插图	报纸	,

他整天都在猜测图画报纸上的谜题，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][em] . - [wʊd] [dɪ'saɪfər] [ðə; ðɪ]['kjuːnɪfɔːrm] [ɪnsk'rɪpʃnz]

which	he	read	as	easily	as	M	.	Ledrain	would	decipher	the	cuneiform	inscriptions
哪个	他	读	作为	容易地	作为	M	.	-	会	解码	这	楔形文字	铭文

[ɑːn][æn; ən] [ə'sɪriən] [brɪk] .

on	an	Assyrian	brick	.
在	一个	亚述人	砖	.

他读起来就像 M. Ledrain 解读亚述砖上的楔形文字铭文一样轻松。

['ɔːlsoʊ] — [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði][oʊld] [wɑːtʃ] - ['meɪkɚz] [ʃeɪd] —

Also	—	an	admirable	result	,	which	should	rejoice	the	old	watch	-	maker's	shade	—
还	—	一个	令人钦佩的	结果	,	哪个	应该	麾	这	老的	手表	-	制造商的	阴影	—

[hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

his	son	had	become	a	gentleman	,
他的	儿子	有	变得	一个	绅士	,

此外，还有一个令人欣慰的结果，应该会让那位老钟表匠的亡灵感到欣慰——他的儿子成为了一位绅士。

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃəneri] , [soʊ] ['splendɪdli] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

a	functionary	,	so	splendidly	remunerated	by	the	State	that	he	was	obliged
一个	官员	,	所以	精彩地	有偿	经过	这	状态	那	他	曾是	有义务

[tuː; tə] [wer] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

to	wear	patches	of	cloth	,
到	穿	补丁	的	布	,

一位官员，由于国家给予他优厚的报酬，以至于他不得不穿着布条衣服。

[æz; əz] [nɪr] [laɪk][ðə; ði] ['traʊzərz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn][ðer; ðər] [siːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [jʌŋ]

as	near	like	the	trousers	as	possible	,	on	their	seat	;	and	his	poor	young
作为	靠近	喜欢	这	裤子	作为	可能的	,	在	他们的	座位	;	和	他的	贫穷的	年轻的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

尽可能像裤子一样，坐在他们的座位上；还有他可怜的年轻妻子，

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] , [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] , [æz; əz][rent] - [deɪ] [druː] [nɪr] ,

during	her	life	,	had	always	been	obliged	,	as	rent	-	day	drew	near	,
期间	她	生活	,	有	总是	到过	有义务	,	作为	租	-	天	画	靠近	,

在她的一生中，每当临近交租日，她总是不得不这样做。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [suːp] - ['leɪdl] [ænd; ənd][sɪks]['sɪlvər] ['kʌvərz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːn] - [ʃɑːp] .

to	carry	the	soup	-	ladle	and	six	silver	covers	to	the	pawn	-	shop	.
到	携带	这	汤	-	勺子	和	六	银	封面	到	这	典当	-	店铺	.

把汤勺和六个银盖带到当铺去。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [naʊ] ,

At	all	events	,	M	.	Violette	was	a	widower	now	,
在	全部	活动	,	M	.	维奥莱特	曾是	一个	鳏夫	现在	,

总之，维奥莱特先生现在已经是个鳏夫了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	being	busy	all	day	was	very	much	embarrassed	with	the	care	of	his
和	存在	忙碌的	全部	天	曾是	非常	很多	尴尬的	和	这	关心	的	他的

['lɪt(ə)l][sʌn] .

little	son	.
小的	儿子	.

他整天忙于照顾年幼的儿子，感到非常尴尬。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz] , [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['æmɪdi] ,

His	neighbors	,	the	Gerards	,	were	very	kind	to	Amedee	,
他的	邻居	,	这	杰拉德	,	是	非常	种类	到	阿梅迪	,

他的邻居杰拉德一家对阿梅代非常友善。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	continued	to	keep	him	with	them	all	the	afternoon	.
和	持续	到	保持	他	和	他们	全部	这	下午	.

整个下午他们都让他和他们待在一起。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] ,

This	state	of	affairs	could	not	always	continue	,
这	状态	的	事务	可以	不是	总是	继续	,

这种情况不可能一直持续下去，

[ænd; ənd][em] . [ˌviːoʊˈlɛt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][əˈbjuːs][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [frendz] - ['kaɪndnəs][ɪn] [ðæt]

and	M	.	Violette	hesitated	to	abuse	his	worthy	friends	'	kindness	in	that
和	M	.	维奥莱特	犹豫了一下	到	虐待	他的	值得	朋友们	-	仁慈	在	那

[wei] .

way	.
方式	.

维奥莱特先生犹豫着要不要那样滥用他这些值得尊敬的朋友的好意。

[haʊˈevər] , ['æmɪdi] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mæmə] ['dʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [lʌvd]

However	,	Amedee	gave	them	little	trouble	,	and	Mamma	Gerard	loved
然而	,	阿梅迪	给予	他们	小的	麻烦	,	和	妈妈	杰拉德	喜爱

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] .

him	as	if	he	were	her	own	.
他	作为	如果	他	是	她	自己的	.

然而，阿梅迪并没有给他们带来多少麻烦，杰拉德妈妈也像对待自己的孩子一样疼爱他。

[ðə; ði]['ɔːrf(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l][məˈriːə] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [huː]

The	orphan	was	now	inseparable	from	little	Maria	,	a	perfect	little	witch	,	who
这	孤儿	曾是	现在	形影不离	从	小的	玛丽亚	,	一个	完美的	小的	巫婆	,	WHO

[bɪˈkeɪm] ['prɪtiːɚ] ['evri] [deɪ] .

became	prettier	every	day	.
成为	更漂亮	每一个	天	.

孤儿现在和可爱的小女巫玛丽亚形影不离，玛丽亚一天比一天漂亮。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ,

The	engraver	,
这	雕刻师	,

雕刻师，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ðə; ði][oʊld] ['berskɪn] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ]

having	found	in	a	cupboard	the	old	bearskin	cap	which	he	had	worn	as	a
拥有	成立	在	一个	橱柜	这	老的	熊皮	帽	哪个	他	有	磨损	作为	一个

[ˌgrenəˈdɪr] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,

grenadier	in	the	National	Guard	,
掷弹兵	在	这	国家的	警卫	,

他在橱柜里找到了他以前在国民警卫队当掷弹兵时戴过的那顶旧熊皮帽。

[ə; eɪ] ['heddres] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [səˈprest] [sɪns] - - , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

a	headdress	that	had	been	suppressed	since	'	98	,	gave	it	to	the	children	.
一个	头饰	那	有	到过	被抑制	自从	-	-	,	给予	它	到	这	孩子们	.

把自 1998 年以来一直被禁止佩戴的头饰送给了孩子们。

[wʌt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['pleɪθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt]

What	a	magnificent	plaything	it	was	,	and	how	well	calculated	to	excite
什么	一个	壮丽	玩物	它	曾是	,	和	如何	出色地	计算	到	激发

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !

their	imagination	!
他们的	想像力	!

这真是一件绝妙的玩具，而且设计得非常巧妙，能够激发他们的想象力！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [trænsˈfɔːmd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

It	was	immediately	transformed	in	their	minds	into	a	frightfully	large	and
它	曾是	立即地	转变	在	他们的	思想	进入	一个	可怕地	大的	和

[fəˈroʊʃəs] [ber] ,

ferocious	bear	,
凶猛	熊	,

在他们脑海中，它立刻变成了一头体型庞大、凶猛无比的熊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃeɪst] [θruː] [ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪˈhaɪnd] ['ɑːmtʃeəz] ,

which	they	chased	through	the	apartment	,	lying	in	wait	for	it	behind	armchairs	,
哪个	他们	追逐	通过	这	公寓	,	说谎	在	等待	为了	它	在后面	扶手椅	,

他们追着它穿过公寓，躲在扶手椅后面伺机而动。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [stɪks] ,
striking at it with sticks ,
引人注目 在 它 和 棍子 ,

用棍子敲打它，

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [tu:; tə][seɪ] " [bu:m] !
and puffing out their little cheeks with all their might to say " Boum !
和 抽气 出去 他们的 小的 脸颊 和 全部 他们的 可能 到 说 " 砰 !

然后使劲鼓起小脸蛋，大声说"砰！"

" ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .
" imitating the report of a gun .
" 模仿 这 报告 的 一个 枪 .

模仿枪声。

[ðɪs] ['hʌntɪŋ] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] .
This hunting diversion completed the destruction of the old furniture .
这 打猎 导流 完全的 这 破坏 的 这 老的 家具 .

这次狩猎活动彻底摧毁了旧家具。

['træŋkwɪl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['ʌprɔ:r] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] ,
Tranquil in the midst of the joyous uproar and disorder ,
宁静 在 这 中间 的 这 欢乐 骚动 和 紊乱 ,

在欢乐的喧闹和混乱中保持平静，

[ðə; ði][ɪn'greɪvər][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜ:rk] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dʒən]
the engraver was busily at work finishing off the broad ribbon of the Legion
这 雕刻师 曾是 忙碌地 在 工作 精加工 离开 这 广阔 丝带 的 这 军团
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
of Honor ,
的 荣誉 ,

雕刻师正忙着完成荣誉军团勋章宽阔的绶带的雕刻工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bʊliən] [epə'lets] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['prezɪdənt] , [hu:m] ,
and the large bullion epaulettes of the Prince President , whom ,
和 这 大的 金条 肩章 的 这 王子 总统 , 谁 ,

还有这位王子总统的大型金银肩章，

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [fɔ:'si:ɪŋ] [ðə; ði] - [ku:] [ˌdɛ'tɑ:, ˌdeɪ'tɑ:] - , [hi:; hi]
as a suspicious republican and foreseeing the - coup d'etat - , he
作为 一个 可疑的 共和党人 和 预见 这 - 政变 d'etat - , 他
[dɪ'testid] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
detested with all his heart .
令人厌恶的 和 全部 他的 心 .

作为一个疑心重重的共和党人，并且预见到"政变"，他对此深恶痛绝。

" ['tru:li] , [mə'sjɜ:r] [ˌvi:oʊ'lɛt] , " [sed] ['mʌðər] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [em'plɔɪi] ,
" Truly , Monsieur Violette , " said Mother Gerard to the employe ,
" 真的 , 先生 维奥莱特 , " 说 母亲 杰拉德 到 这 雇员 ,

"确实如此，维奥莱特先生，"杰拉德修女对那名雇员说道。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
when he came for his little son upon his return from the office ,
什么时候 他 来了 为了 他的 小的 儿子 之上 他的 返回 从 这 办公室 ,

当他下班回家接小儿子时，

[ænd; ənd][ɪk'skju:zd][hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['nebəz]
and excused himself for the trouble that the child must give his neighbors
和 已原谅 他自己 为了 这 麻烦 那 这 孩子 必须 给 他的 邻居
,
,
,

他为孩子给邻居们带来的麻烦表示歉意。

" ['truːli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	**truly**	,	**I**	**assure**	**you**	,	**he**	**does**	**not**	**disturb**	**us**	**in**	**the**	**least**	.
"	真的	,	我	保证	你	,	他	做	不是	打扰	我们	在	这	至少	.

"我向你保证，他一点儿也不会打扰我们。"

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] .

Wait	**a**	**little**	**before**	**you**	**send**	**him**	**to**	**school**	.
等待	一个	小的	前	你	发送	他	到	学校	.

稍等片刻再送他去上学。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪf] [mə'riːə][dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] — [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

He	**is**	**very**	**quiet**	**,**	**and**	**if**	**Maria**	**did**	**not**	**excite**	**him**	**so**	**—**	**upon**	**my**	**word**	**,**
他	是	非常	安静的	,	和	如果	玛丽亚	做过	不是	激发	他	所以	—	之上	我的	单词	,

他性格很安静，如果玛丽亚没有让他如此激动——我发誓，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] — [jʊr; jər] ['æmɪdi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

she	**is**	**more**	**of**	**a**	**boy**	**than**	**he**	**—**	**your**	**Amedee**	**would**	**always**	**be**	**looking**	**at**
她	是	更多的	的	一个	男生	比	他	—	你的	阿梅迪	会	总是	是	寻找	在

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

the	**pictures**	.
这	图片	.

她比他更像个男孩——你的阿梅迪总是盯着照片看。

[maɪ] ['luːɪs] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] [riːd] ['evri] [deɪ] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

My	**Louise**	**hears**	**him**	**read**	**every**	**day**	**two**	**pages**	**in**	**the**	**Moral**	**Tales**	**,**
我的	路易丝	听到	他	读	每一个	天	二	页面	在	这	道德	故事	,

我的路易丝每天都能听到他读两页道德故事。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**yesterday**	**he**	**amused**	**Gerard**	**by**	**telling**	**him**	**the**	**story**	**of**	**the**
和	昨天	他	觉得好笑	杰拉德	经过	讲述	他	这	故事	的	这

['greɪtf(ə)l] ['elɪfənt] .

grateful	**elephant**	.
感激的	大象	.

昨天，他给杰拉德讲了感恩的大象的故事，逗得杰拉德哈哈大笑。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['leɪtər] — [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	**can**	**go**	**to**	**school**	**later**	**—**	**wait**	**a**	**little**	.
他	能	去	到	学校	之后	—	等待	一个	小的	.

他可以晚点去上学——再等一会儿。

" [bʌt; bət][em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] ['æmɪdi] [tuː; tə][em] . - .

"	**But**	**M**	**.**	**Violette**	**had**	**decided**	**to**	**send**	**Amedee**	**to**	**M**	**.**	**Batifol's**	**.**
"	但	M	.	维奥莱特	有	决定	到	发送	阿梅迪	到	M	.	-	.

"但是维奥莱特先生决定把阿梅代送到巴蒂福尔先生那里。"

" [oʊ] , [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['skɑːlər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**as**	**a**	**day**	**scholar**	**,**	**of**	**course**	**!**
"	哦	,	是的	,	作为	一个	天	学者	,	的	课程	!

"哦，是的，当然是走读生啦！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kən'viːniənt] ; [nɑːt] [tuː] [steps] - ['dɪstəns] .

It	**is**	**so**	**convenient**	**;**	**not**	**two**	**steps**	**'**	**distance**	**.**
它	是	所以	方便的	;	不是	二	步骤	-	距离	.

太方便了，不到两步远。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] ['lɪt(ə)l] ['æmɪdi] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːf(ə)n] .

This	**will**	**not**	**prevent**	**little**	**Amedee**	**from**	**seeing**	**his**	**friends**	**often**	**.**
这	将要	不是	防止	小的	阿梅迪	从	看到	他的	朋友们	经常	.

但这并不会阻止小阿梅迪经常见到他的朋友们。

[hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['veri] ['bækwərd] ; [hiː; hi]['hɑːrdli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]

He	is	nearly	seven	years	old	,	and	very	backward	;	he	hardly	knows	how	to
他	是	几乎	七	年	老的	,	和	非常	落后	;	他	几乎	知道	如何	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

make	his	letters	.
制作	他的	信件	.

他快七岁了，但学习很落后；他几乎不会写字。

[wʌn] [kæn; kən] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [tuː] [suːn] , " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [seɪm]

One	can	not	begin	with	children	too	soon	,	"	and	much	more	to	the	same
一	能	不是	开始	和	孩子们	也	很快	,	"	和	很多	更多的	到	这	相同的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

"对孩子来说，越早开始越好"，还有很多类似的说法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] , [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [em]

This	was	the	reason	why	,	one	fine	spring	day	,	M	.	Violette	was	ushered	into	M
这	曾是	这	原因	为什么	,	一	美好的	春天	天	,	M	.	维奥莱特	曾是	引导	进入	M

. - ['ɑːfɪs] ,

.	Batifol's	office	,
.	-	办公室	,

这就是为什么在一个晴朗的春日，维奥莱特先生被领进了巴蒂福尔先生的办公室。

[huː] , [ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] [sed] , [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

who	,	the	servant	said	,	would	be	there	directly	.
WHO	,	这	仆人	说	,	会	是	那里	直接地	.

仆人说，他会直接过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青春罗曼史——第一卷(A Romance of Youth — Volume 1)

[em] . - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] .
M **.** **Batifol's** **office** **was** **hideous** **.**
M . - 办公室 曾是 可怕 .

巴蒂福尔先生的办公室糟透了。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['bʊkˌkeɪsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ][snɑːb][ænd; ənd][ə; eɪ]
In **the** **three** **bookcases** **which** **the** **master** **of** **the** **house** **—** **a** **snob** **and** **a**
在 这 三 书柜 哪个 这 掌握 的 这 房子 — 一个 势利眼 和 一个
['griːdi] ['skuːlmæstər] — ['nevər] ['oʊpənd] ,
greedy **schoolmaster** **—** **never** **opened** **,**
贪婪的 校长 — 绝不 打开 ,

在这三个书柜里，主人——一个势利贪婪的教师——从未打开过。

[wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [bai] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːz] [baɪ][ðə; ði]
were **some** **of** **those** **books** **that** **one** **can** **buy** **upon** **the** **quays** **by** **the**
是 一些 的 那些 图书 那 一 能 买 之上 这 码头 经过 这
['rʌnɪŋ] [jɑːrd] ;
running **yard** **;**
跑步 院子 ;

这些书在码头边的货场就能买到；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - [kɔːrs] [diː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
for **example** **,** **Laharpe's** **Cours** **de** **Litterature** **,** **and** **an** **endless** **edition** **of**
为了 例子 , - 课程 德 文学 , 和 一个 无尽的 版 的
['rɔlin] ,
Rollin **,**
罗林 ,

例如，拉哈普的《文学教程》，以及无穷无尽的罗兰作品集。

[huːz] ['tiːdiəsnəs] [siːmz] [tuː; tə] [uːz] [aʊt] [θruː] [ðer; ðər]['baɪndɪŋz] .
whose **tediousness** **seems** **to** **ooze** **out** **through** **their** **bindings** **.**
谁 乏味 似乎 到 渗出物 出去 通过 他们的 绑定 .

它们的乏味之处似乎透过束缚渗了出来。

[ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] - ['teɪbl] ,
The **cylindrical** **office** **-** **table** **,**
这 圆柱体 办公室 - 桌子 ,

圆柱形办公桌，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [vɪ'nɪə] [mə'hɑːgəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn]
one **of** **those** **masterpieces** **of** **veneered** **mahogany** **which** **the** **Faubourg** **St** **.** **Antoine**
一 的 那些 杰作 的 贴面 桃花心木 哪个 这 郊区 英石 . 安托万
[stɪl] [kiːps] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ,
still **keeps** **the** **secret** **of** **making** **,**
仍然 保持 这 秘密 的 制作 ,

这是福堡圣安托万至今仍保留着制作秘方的桃花心木贴面杰作之一。

[wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
was **surmounted** **by** **a** **globe** **of** **the** **world** **.**
曾是 克服 经过 一个 地球 的 这 世界 .

顶部放置着一个地球仪。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['lɪt(ə)l] ['æmɪdi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
Suddenly **,** **through** **the** **open** **window** **,** **little** **Amedee** **saw** **the** **sycamore** **in** **the** **yard** **.**
突然 , 通过 这 打开 窗户 , 小的 阿梅迪 锯 这 梧桐树 在 这 院子 .

突然，小阿梅迪透过敞开的窗户看到了院子里的梧桐树。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['blækbɜːrd] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
A young blackbird , who did not know the place ,
一个 年轻的 黑鸟 , WHO 做过 不是 知道 这 地方 ,

一只不认识这个地方的幼年黑鸟

[keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] .
came and perched for an instant only upon one of its branches .
来了 和 栖息 为了 一个 立即的 仅有的 之上 一 的 它是 分支 .

它飞来，只在其中一根树枝上停留了片刻。

[wiː; wi] [meɪ] ['fænsi][ðə; ðɪ] [triː] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
We may fancy the tree saying to it :
我们 可能 想要 这 树 说 到 它 :

我们或许会想象这棵树对它说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜːrg] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
The Luxembourg is only a short distance from here , and is charming .
这 卢森堡 是 仅有的 一个 短的 距离 从 这里 , 和 是 迷人 .

卢森堡离这里很近，非常迷人。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['meɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz] , ['nɜːrsɪz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siːts] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Children are there , making mud - pies , nurses upon the seats chattering with
孩子们 是 那里 , 制作 泥 - 馅饼 , 护士 之上 这 座位 喋喋不休 和
[ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] , ['lʌvəz] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] , ['hoʊldɪŋ][hændz] .
the military , lovers promenading , holding hands .
这 军队 , 恋人 漫步 , 保持 双手 .

孩子们在那里玩泥巴，护士们坐在座位上与军人聊天，情侣们手牵着手散步。

[goʊ][ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] !
Go there , you simpleton !
去 那里 , 你 傻瓜 !

去那里，你这个笨蛋!

" [ðə; ðɪ]['blækbɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [triː] , [wʌns] [mɔːr] ['sɑːlətəri][ænd; ənd]
" The blackbird flew away , and the university tree , once more solitary and
" 这 黑鸟 飞翔 离开 , 和 这 大学 树 , 一次 更多的 孤 和
[ə'loʊn] , [druːpt] [ɪts] [dɪ'spɪrɪtɪd] [liːvz] .
alone , drooped its dispirited leaves .
独自的 , 下垂 它是 颓废 树叶 .

"黑鸟飞走了，大学里的那棵树，再次孤零零地垂下了沮丧的叶子。"

['æmɪdi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Amedee , in his confused childish desire for information ,
阿梅迪 , 在 他的 使困惑 幼稚 欲望 为了 信息 ,

阿梅迪，出于他那懵懂而孩子气的求知欲，

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [ðɪs] ['sɪkəmɔːr] [lʊkt] [soʊ][mə'roʊs] ,
was just ready to ask why this sycamore looked so morose ,
曾是 只是 准备好 到 问 为什么 这 梧桐树 看起来 所以 忧郁 ,

正要问为什么这棵梧桐树看起来这么愁眉苦脸的，

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][em] . - [ə'pɪrd] .
when the door opened and M . Batifol appeared .
什么时候 这 门 打开 和 M . - 出现 .

门开了，巴蒂福尔先生出现了。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['æspekt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst]

The	master	of	the	school	had	a	severe	aspect	,	in	spite	of	his	almost
这	掌握	的	这	学校	有	一个	严重	方面	,	在	尽管如此	的	他的	几乎

[ɪn'dekərəs] [neɪm] .

indecorous	name	.
不得体	姓名	.

尽管校长的名字近乎粗俗，但他的面容却十分严厉。

[hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [kloʊðd] [ɪn][æn; ən]['æmp(ə)l] [blæk] [koʊt] .

He	resembled	a	hippopotamus	clothed	in	an	ample	black	coat	.
他	类似	一个	河马	穿着衣服	在	一个	充足	黑色的	外套	.

他看起来像一头穿着宽大黑色外套的河马。

[hiː; hi] ['entərd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [tuː; tə][em] . [ˌviːoʊ'lɛt] ,

He	entered	slowly	and	bowed	in	a	dignified	way	to	M	.	Violette	,
他	进入	缓慢地	和	鞠躬	在	一个	凝重	方式	到	M	.	维奥莱特	,

他缓缓走进来，恭敬地向维奥莱特先生鞠了一躬。

[ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['ɑːrmtʃer] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['pepərz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

then	seated	himself	in	a	leather	armchair	before	his	papers	,	and	,	taking	off	his
然后	坐着	他自己	在	一个	皮革	扶手椅	前	他的	文件	,	和	,	采取	离开	他的

['velvɪt] [skʌl] - [kæp] ,

velvet	skull	-	cap	,
天鹅绒	颅骨	-	帽	,

然后他坐在文件前的皮质扶手椅上，摘下天鹅绒小帽，

[rɪ'viːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [raʊnd] ,

revealed	such	a	voluminous	round	,
揭晓	这样的	一个	大量的	圆形的	,

揭示了如此庞大的轮次，

['jeloʊ] ['bɔːldnəs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['æmɪdi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði][gloʊb][ɑːn][ðə; ði]

yellow	baldness	that	little	Amedee	compared	it	with	terror	to	the	globe	on	the
黄色的	秃顶	那	小的	阿梅迪	比较的	它	和	恐怖	到	这	地球	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

top	of	his	desk	.
顶部	的	他的	桌子	.

小阿梅迪将他那黄色的秃顶与他书桌上的地球仪进行了一番令人恐惧的比较。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

It	was	just	the	same	thing	!
它	曾是	只是	这	相同的	事物	!

完全是一回事！

[ðiːz] [tuː] [raʊnd] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [twɪnz] !

These	two	round	balls	were	twins	!
这些	二	圆形的	球	是	双胞胎	!

这两个圆球是双胞胎！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][em] . - ['kreɪniəm][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] [pim'pəl] ,

There	was	even	upon	M	.	Batifol's	cranium	an	eruption	of	little	red	pimples	,
那里	曾是	甚至	之上	M	.	-	颅骨	一个	火山爆发	的	小的	红色的	粉刺	,

甚至连巴蒂福尔先生的头上也长满了红色的小疙瘩。

[gruːpt] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][laɪk][æn; ən][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

grouped	almost	exactly	like	an	archipelago	in	the	Pacific	Ocean	.
分组	几乎	确切地	喜欢	一个	群岛	在	这	太平洋	海洋	.

它们几乎完全像太平洋上的一个群岛一样聚集在一起。

" [huːm] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] — ? " [æskt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ɪn][æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [vɔɪs] ,

"	Whom	have	I	the	honor	—	?	"	asked	the	schoolmaster	,	in	an	unctuous	voice	,
"	谁	有	我	这	荣誉	—	?	"	问	这	校长	,	在	一个	油润的	嗓音	,

“请问我荣幸地接待了哪位——？”校长用谄媚的语气问道。

[æn; ən] ['eksələnt] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [prə'kleimɪŋ] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪzɪz] .

an	excellent	voice	for	proclaiming	names	at	the	distribution	of	prizes	.
一个	出色的	嗓音	为了	宣告	姓名	在	这	分配	的	奖品	.

在颁奖典礼上宣读获奖者姓名时，声音非常洪亮。

[em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

M	.	Violette	was	not	a	brave	man	.
M	.	维奥莱特	曾是	不是	一个	勇敢的	男人	.

维奥莱特先生并非勇敢之人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,

It	was	very	foolish	,
它	曾是	非常	愚蠢	,

这真是太愚蠢了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['siːniər][klɜːrk] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk] ,

but	when	the	senior	clerk	called	him	into	his	office	to	do	some	work	,
但	什么时候	这	高级的	职员	称为	他	进入	他的	办公室	到	做	一些	工作	,

但当高级职员叫他到办公室做些工作时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	always	seized	with	a	sort	of	stammering	and	shaking	of	the
他	曾是	总是	查获	和	一个	种类	的	结巴	和	摇晃	的	这

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

他总是会不自觉地结巴，四肢也会颤抖。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz][em] . - [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

A	person	so	imposing	as	M	.	Batifol	was	not	calculated	to	give	him
一个	人	所以	气势磅礴	作为	M	.	-	曾是	不是	计算	到	给	他

[ə'ʃʊrəns] .

assurance	.
保证	.

像巴蒂福尔先生这样气度不凡的人，不可能给他带来安全感。

['æmɪdi] [wʌz; wəz]['tɪmɪd] , [tuː] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

Amedee	was	timid	,	too	,	like	his	father	,	and	while	the	child	,
阿梅迪	曾是	胆小	,	也	,	喜欢	他的	父亲	,	和	尽管	这	孩子	,

阿梅迪也像他父亲一样胆小，而当他还是个孩子的时候，

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [tuː; tə][em] . - [bɔːld] [hed] , [wʌz; wəz]

frightened	by	the	resemblance	of	the	sphere	to	M	.	Batifol's	bald	head	,	was
害怕	经过	这	相似	的	这	领域	到	M	.	-	秃	头	,	曾是

[ɔːl'redi] ['tremblɪŋ] ,

already	trembling	,
已经	发抖	,

他被球体酷似巴蒂福尔先生的光头吓坏了，已经开始颤抖。

[em] . [ˌviːoʊ'lɛt] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,

M	.	Violette	,	much	agitated	,	was	trying	to	think	of	something	to	say	,
M	.	维奥莱特	,	很多	激动	,	曾是	尝试	到	思考	的	某物	到	说	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

维奥莱特先生非常激动，正努力想说些什么，于是，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] .

he	said	nothing	of	any	account	.
他	说	没有什么	的	任何	帐户	.

他什么也没说。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]

However	,	he	ended	by	repeating	almost	the	same	things	he	had	said	to
然而	,	他	结束	经过	重复	几乎	这	相同的	事物	他	有	说	到

['mæmə] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] :

Mamma	Gerard	:
妈妈	杰拉德	:

然而，他最后几乎重复了一遍他对杰拉德妈妈说过的话：

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['veri] ['bækwərd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	My	son	is	nearly	seven	years	old	,	and	very	backward	,	etc	.
"	我的	儿子	是	几乎	七	年	老的	,	和	非常	落后	,	ETC	.

“我儿子快七岁了，但他的学习能力很落后等等。”

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em] . [ˌvi:oʊ'lɛt] [wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst] ,

"	The	teacher	appeared	to	listen	to	M	.	Violette	with	benevolent	interest	,
"	这	老师	出现	到	听	到	M	.	维奥莱特	和	仁慈	兴趣	,

老师似乎带着和蔼的兴趣在听维奥莱特先生讲话，

[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['kreɪniəm] ['evri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

inclining	his	geographical	cranium	every	few	seconds	.
倾斜	他的	地理	颅骨	每一个	很少	秒	.

每隔几秒钟，他就会倾斜一下他那地理学意义上的脑袋。

[ɪn] [ri'æləti] , [hi:; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

In	reality	,	he	was	observing	and	judging	his	visitors	.
在	现实	,	他	曾是	观察	和	评判	他的	访客	.

实际上，他是在观察和评判他的访客。

[ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['skænti]['oʊvərkoʊt] , [ðə; ði]['rædər] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔ:l] [bɪ'təʊkənd]

The	father's	scanty	overcoat	,	the	rather	pale	face	of	the	little	boy	,	all	betokened
这	父亲的	稀少	大衣	,	这	相当	苍白	脸	的	这	小的	男生	,	全部	标记

['pɑ:vərti] .

poverty	.
贫困	.

父亲单薄的外套，小男孩略显苍白的脸色，都透露出贫困的气息。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ment] [ə; eɪ] [deɪ] ['skɑ:lər] [æt; ət] ['θɜ:rti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

It	simply	meant	a	day	scholar	at	thirty	francs	a	month	,	nothing	more	.
它	简单地	意思是	一个	天	学者	在	三十	法郎	一个	月	,	没有什么	更多的	.

这意味着每月学费三十法郎，仅此而已。

[soʊ][em] . - ['ʃɔ:tnd] [ðə; ði] " [spi:tʃ] " [ðæt] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [ə'drest]

So	M	.	Batifol	shortened	the	"	speech	"	that	under	like	circumstances	he	addressed
所以	M	.	-	缩短	这	"	演讲	"	那	在下面	喜欢	情况	他	已解决

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['pju:p(ə)lz] .

to	his	new	pupils	.
到	他的	新的	学生	.

因此，巴蒂福尔先生缩短了他在类似情况下向新学生发表的“演讲”。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [jʌŋ] [frend] " (['θɜ:rti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðæt] [ɪz]

He	would	take	charge	of	his	"	young	friend	"	(	thirty	francs	a	month	,	that	is
他	会	拿	收费	的	他的	"	年轻的	朋友	"	(	三十	法郎	一个	月	,	那	是

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

他会负责照顾他的“年轻朋友”（每月三十法郎，这是不言而喻的），

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt]) [huː] [wʊd] [fɜːrst]

and	the	child	will	bring	his	own	luncheon	in	a	little	basket	)	who	would	first
和	这	孩子	将要	带来	他的	自己的	午餐	在	一个	小的	篮子	)	WHO	会	第一的

[biː; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [klæs] .

be	placed	in	an	elementary	class	.
是	放置	在	一个	初级	班级	.

孩子会自带午餐（装在小篮子里），他首先会被安排到小学班级。

['sɜːrt(ə)n] ['fɑːðəz] [prɪ'fɜːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd]

Certain	fathers	prefer	,	and	they	have	reason	to	do	so	,	that	their	sons	should
肯定	父亲们	更喜欢	,	和	他们	有	原因	到	做	所以	,	那	他们的	儿子们	应该

[biː; bi][hæf] - ['bɔːdəz] ,

be	half	-	boarders	,
是	一半	-	寄宿生	,

有些父亲更倾向于（而且他们有理由这样做）让他们的儿子半寄宿在学校。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [rɪ'pæst][æt; ət] [nuːn] .

with	a	healthful	and	abundant	repast	at	noon	.
和	一个	健康的	和	丰富	餐饮	在	中午	.

中午享用一顿营养丰富的午餐。

[bʌt; bət][em] . - [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	M	.	Batifol	did	not	insist	upon	it	.
但	M	.	-	做过	不是	坚持	之上	它	.

但巴蒂福尔先生并没有坚持这样做。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt] [klæs] , [æt; ət][fɜːrst] ;

His	young	friend	would	then	be	placed	in	the	infant	class	,	at	first	;
他的	年轻的	朋友	会	然后	是	放置	在	这	婴儿	班级	,	在	第一的	;

他的小朋友最初会被安排到幼儿班；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , - ['eˌbi]['oʊvoʊ] - ,

but	he	would	be	prepared	there	at	once	,	'	ab	ovo	'	,
但	他	会	是	准备	那里	在	一次	,	-	ab	卵	-	,

但他会立刻在那里做好准备，'从头开始'。

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [fræns] ,

one	day	to	receive	lessons	in	this	University	of	France	,
一	天	到	收到	课程	在	这	大学	的	法国	,

有一天，我将在法国这所大学接受课程。

- ['ælmə]['pɛrənz] - ([ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

'	alma	parens	'	(	instruction	in	foreign	languages	not	included	in	the	ordinary
-	阿尔玛	括号	-	(	操作说明	在	外国的	语言	不是	包括	在	这	普通的

[praɪs] , ['nætʃ(ə)rəli]) ,

price	,	naturally	)	,
价格	,	自然	)	,

'alma parens'（外语教学，当然不包含在普通价格中），

[wɪtʃ] [baɪ] ['deɪli] ['stʌdi] , [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [s'kɒləz] ([ə'kʌmplɪʃməntz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

which	by	daily	study	,	competition	between	scholars	(	accomplishments	,	such	as
哪个	经过	日常的	学习	,	竞赛	之间	学者们	(	成就	,	这样的	作为

['dænsɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['fensɪŋ] ,

dancing	,	music	,	and	fencing	,
跳舞	,	音乐	,	和	击剑	,

通过日常学习，学者之间展开竞争（例如舞蹈、音乐和击剑等方面的成就），

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['seprətli] ; [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]) [prɪ'per] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]

to	be	paid	for	separately	;	that	goes	without	saying	)	prepare	children	for
到	是	有薪酬的	为了	分别地	;	那	去	没有	说	)	准备	孩子们	为了

['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

social	life	,
社会的	生活	,

（需另行付费；这无需赘言）帮助孩子适应社交生活，

[ænd; ənd] [meɪk] [men][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	make	men	and	citizens	of	them	.
和	制作	男人	和	公民	的	他们	.

使他们成为男子汉和公民。

[em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪ] [skuːl] [æt; ət]['θɜːrti][fræŋks] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

M	.	Violette	contented	himself	with	the	day	school	at	thirty	francs	,	and	for
M	.	维奥莱特	满足	他自己	和	这	天	学校	在	三十	法郎	,	和	为了

[ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

a	good	reason	.
一个	好的	原因	.

维奥莱特先生满足于每天只需支付三十法郎的日间学校学费，这是有充分理由的。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['setld] .

The	affair	was	settled	.
这	事务	曾是	定居	.

这件事已经解决了。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æmɪdi] [wʊd] ['entər][ðə; ði] " [naɪnθ] [prɪ'pærətɔːri] . "

Early	the	next	morning	Amedee	would	enter	the	"	ninth	preparatory	.	"
早期的	这	下一个	早晨	阿梅迪	会	进入	这	"	第九	预备	.	"

第二天一大早，阿梅迪就要进入"第九预备班"。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,

"	Give	me	your	hand	,	my	young	friend	,	"	said	the	master	,
"	给	我	你的	手	,	我的	年轻的	朋友	,	"	说	这	掌握	,

"把你的手给我，我的年轻朋友，"师傅说。

[æz; əz]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn][ə'roʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] .

as	father	and	son	arose	to	take	their	leave	.
作为	父亲	和	儿子	出现	到	拿	他们的	离开	.

父子二人起身告辞。

['æmɪdi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][em] . - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Amedee	reached	out	his	hand	,	and	M	.	Batifol	took	it	in	his	,	which	was
阿梅迪	达到	出去	他的	手	,	和	M	.	-	采取	它	在	他的	,	哪个	曾是

[soʊ] ['hevi] ,

so	heavy	,
所以	重的	,

阿梅代伸出手，巴蒂福尔先生握住了他的手，那手沉甸甸的。

[lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][koʊld] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntækt] ,

large	,	and	cold	that	the	child	shivered	at	the	contact	,
大的	,	和	寒冷的	那	这	孩子	瑟瑟发抖	在	这	接触	,

又大又冷，孩子接触到它时都瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [paʊndz] -

and	fancied	he	was	touching	a	leg	of	mutton	of	six	or	seven	pounds	'
和	幻想	他	曾是	接触	一个	腿	的	羊肉	的	六	或者	七	磅	-

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

他觉得自己摸到的是一条六七磅重的羊腿。

['freʃli] [kɪld] , [ænd; ənd][sent][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] .

freshly	killed	,	and	sent	from	the	butcher's	.
新鲜的	被杀	,	和	发送	从	这	肉铺	.

刚宰杀的，从屠夫那里送来的。

['faɪnəli] [ðeɪ] [left] .

Finally	they	left	.
最后	他们	左边	.

最后他们离开了。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æmɪdi] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] ,

Early	the	next	morning	,	Amedee	,	provided	with	a	little	basket	,
早期的	这	下一个	早晨	,	阿梅迪	,	假如	和	一个	小的	篮子	,

第二天一大早，阿梅迪带着一个小篮子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [snʌf] - ['teɪkər][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [red] [waɪn] ,

in	which	the	old	snuff	-	taker	had	put	a	little	bottle	of	red	wine	,
在	哪个	这	老的	鼻烟	-	接受者	有	放	一个	小的	瓶子	的	红色的	葡萄酒	,

老鼻烟师在里面放了一小瓶红酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪst] [viːl] , [ænd; ənd][dʒæm] [tɑːts] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] -

and	some	sliced	veal	,	and	jam	tarts	,	presented	himself	at	the	boarding	-
和	一些	切片	小牛肉	,	和	果酱	蛋挞	,	呈现	他自己	在	这	登机	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他带着一些切片小牛肉和果酱馅饼来到寄宿学校。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ælmə]['pɛrənz] - .

to	be	prepared	without	delay	for	the	teaching	of	the	'	alma	parens	'	.
到	是	准备	没有	延迟	为了	这	教学	的	这	-	阿尔玛	括号	-	.

立即做好准备，教授“alma parens”。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['skʌlkæp] [ðɪs] [taɪm] ,

The	hippopotamus	clothed	in	black	did	not	take	off	his	skullcap	this	time	,
这	河马	穿着衣服	在	黑色的	做过	不是	拿	离开	他的	头盖骨	这	时间	,

这次，身穿黑衣的河马没有摘下他的小圆帽。

[tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪldz] [greɪt] [rɪ'gret] ,

to	the	child's	great	regret	,
到	这	孩子的	伟大的	后悔	,

令孩子深感遗憾的是，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['lætɪtuːd][ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd]

for	he	wished	to	assure	himself	if	the	degrees	of	latitude	and	longitude
为了	他	希望	到	保证	他自己	如果	这	学位	的	纬度	和	经度

[wɜːr; wər] [tʃekt] [ɔːf][ɪn] [skwer] [ɑːn][em] . - ['kreɪniəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

were	checked	off	in	squares	on	M	.	Batifol's	cranium	as	they	were	on	the
是	已检查	离开	在	正方形	在	M	.	-	颅骨	作为	他们	是	在	这

[tə'restriəl] [gloʊb] .

terrestrial	globe	.
陆地	地球	.

因为他想确认一下，巴蒂福尔先生的头骨上的方格是否像地球仪上那样标明了纬度和经度。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	conducted	his	pupil	to	his	class	at	once	and	presented	him	to
他	实施	他的	瞳孔	到	他的	班级	在	一次	和	呈现	他	到

[ðə; ði]['mæstər] .

the	master	.
这	掌握	.

他立即带着学生去上课，并把他介绍给了老师。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ['skɑːlər] , [mə'sjɜːr] ['tævɝniːɝ] .
" Here is a new day scholar , Monsieur Tavernier .
" 这里 是 一个 新的 天 学者 , 先生 塔弗尼尔 .

"这位是新来的走读生，塔维尼埃先生。"

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑːr] [əd'vænst] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
You will find out how far advanced he is in reading and writing , if you please .
你 将要 寻找 出去 如何 远的 先进的 他 是 在 阅读 和 写作 , 如果 你 请 .

如果您有兴趣，您会发现他在阅读和写作方面达到了什么水平。

" [em] . ['tævɝniːɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bætʃələr]
" M . Tavernier was a tall young man with a sallow complexion , a bachelor
" M . 塔弗尼尔 曾是 一个 高的 年轻的 男人 和 一个 黄褐色 肤色 , 一个 学士
[huː] ,
who ,
WHO ,

"塔维涅先生是一位身材高挑、面色蜡黄的单身汉，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ,
had he been living like his late father , a sergeant of the gendarmes ,
有 他 到过 活的 喜欢 他的 晚的 父亲 , 一个 军士 的 这 宪兵 ,

如果他像他已故的父亲——一名宪兵中士——那样生活的话，

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [griːn] [græs] , [wʊd] [nɑːt] ,
in a pretty house surrounded by apple trees and green grass , would not ,
在 一个 漂亮的 房子 包围 经过 苹果 树木 和 绿色的 草 , 会 不是 ,

在一栋被苹果树和绿草环绕的漂亮房子里，不会.....

[pər'hæps] , [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] - ['peɪpjɝ] - [mɑːʃ] - [ə'pɪrəns] ,
perhaps , have had that ' papier - mache ' appearance ,
也许 , 有 有 那 - 纸张 - 纸浆 - 外貌 ,

或许，它们看起来就像是"纸糊的"东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [drest] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and would not have been dressed at eight o'clock in the morning in a
和 会 不是 有 到过 穿着 在 八 点钟 在 这 早晨 在 一个
[blæk] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [siː] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrg] .
black coat of the kind we see hanging in the Morgue .
黑色的 外套 的 这 种类 我们 看 绞刑 在 这 停尸房 .

早上八点，他不可能穿着像停尸房里挂着的那种黑色外套。

[em] . ['tævɝniːɝ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] ,
M . Tavernier received the newcomer with a sickly smile ,
M . 塔弗尼尔 已收到 这 新人 和 一个 病弱的 微笑 ,

塔维涅先生用一种病态的微笑迎接了这位新来者。

[wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][em] . - [left][ðə; ði] [ruːm] .
which disappeared as soon as M . Batifol left the room .
哪个 消失 作为 很快 作为 M . - 左边 这 房间 .

巴蒂福尔先生离开房间后，这一切就消失了。

" [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['empti] [siːt] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] , " [sed]
" Go and take your place in that empty seat there , in the third row , " said
" 去 和 拿 你的 地方 在 那 空的 座位 那里 , 在 这 第三 排 , " 说

"去第三排那个空位坐下，"他说。

[em] . ['tævɝniːɝ] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .
M . Tavernier , in an indifferent tone .
M . 塔弗尼尔 , 在 一个 冷漠 语气 .

塔维涅先生，语气冷漠。

[hiː; hi] [deɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['æmɪdi] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

He	deigned	,	however	,	to	conduct	Amedee	to	the	seat	which	he	was	to
他	设计	,	然而	,	到	执行	阿梅迪	到	这	座位	哪个	他	曾是	到

['ɑːkjupaɪ] .

occupy	.
占据	.

但他还是纡尊降贵地将阿梅迪引到他要坐的座位上。

- ['neɪbər] ,

Amedee's	neighbor	,
-	邻居	,

阿梅迪的邻居，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['sɪtəznz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][laɪf] — ['sevrəl] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ə'pɑːn]

one	of	the	future	citizens	preparing	for	social	life	—	several	with	patches	upon
一	的	这	未来	公民	准备	为了	社会的	生活	—	一些	和	补丁	之上

[ðer; ðər] ['traʊzərz] — [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [klæs] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

their	trousers	—	had	been	naughty	enough	to	bring	into	class	a	handful	of
他们的	裤子	—	有	到过	淘气	足够的	到	带来	进入	班级	一个	少数	的

.

cockchafers	.
金龟子	.

一些即将步入社会生活的未来公民——其中几个裤子上还打着补丁——淘气地带了几只金龟子到课堂上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

He	was	punished	by	a	quarter	of	an	hour's	standing	up	,	which	he	did
他	曾是	受到惩罚	经过	一个	四分之一	的	一个	小时	常设	向上	,	哪个	他	做过

[suːn] ['æftər] ,

soon	after	,
很快	后	,

他被罚站15分钟，他很快就照做了。

['sʌlkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] - [triː] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kɔːrt] .

sulking	at	the	foot	of	the	sycamore	-	tree	in	the	large	court	.
生闷气	在	这	脚	的	这	梧桐树	-	树	在	这	大的	法庭	.

在大院子里的梧桐树下生闷气。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][kɜːr][hiː; hi][ɪz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪn] [dɪs'greɪs] ;

"	You	will	soon	see	what	a	cur	he	is	,	"	whispered	the	pupil	in	disgrace	;
"	你	将要	很快	看	什么	一个	库尔	他	是	,	"	低声说道	这	瞳孔	在	耻辱	;

“你很快就会知道他是个多么卑鄙的人了，”学生羞愧地低声说道；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

as	soon	as	the	teacher	had	returned	to	his	seat	.
作为	很快	作为	这	老师	有	返回	到	他的	座位	.

老师刚回到座位上。

[em] . ['tævɚniːɚ] [strʌk] [hɪz; ɪz]['ruːlər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

M	.	Tavernier	struck	his	ruler	on	the	edge	of	his	chair	,	and	,	having
M	.	塔弗尼尔	击	他的	统治者	在	这	边缘	的	他的	椅子	,	和	,	拥有

[ˌriːɪ'stæblɪʃt] ['saɪləns] ,

reestablished	silence	,
重建	沉默	,

塔维涅先生用尺子敲了敲椅子边缘，重新维持了安静。

[ɪn'vaɪtɪd]['pjuːp(ə)l][gə'dɑːrd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

invited	pupil	Godard	to	recite	his	lesson	.
受邀	瞳孔	戈达尔	到	背诵	他的	课	.

请学生戈达尔背诵他的课文。

['pju:p(ə)l][gə'dɑ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌbi] - [feɪst] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['sli:pi] [aɪz] , [roʊz]
Pupil **Godard** **,** **who** **was** **a** **chubby** **-** **faced** **fellow** **with** **sleepy** **eyes** **,** **rose**
瞳孔 戈达尔 , WHO 曾是 一个 胖乎乎的 - 面对 同伴 和 困 眼睛 , 玫瑰
[ˌɔ:tə'mætɪkli] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [stri:m] ,
automatically **and** **in** **one** **single** **stream** **,**
自动地 和 在 一 单身的 溪流 ,

学生戈达尔，一个脸圆圆、睡眼惺忪的家伙，不由自主地一股脑儿地站了起来。

[laɪk][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tæp] , [ri'saitid] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , " [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd]
like **a** **running** **tap** **,** **recited** **,** **without** **stopping** **to** **take** **breath** **,** **"** **The** **Wolf** **and**
喜欢 一个 跑步 轻敲 , 背诵 , 没有 停止 到 拿 气息 , " 这 狼 和
[ðə; ði] [læm] ,
the **Lamb** **,**
这 羊肉 ,

如同流水般不停地吟诵，一气呵成："狼与羔羊，

" ['roʊlɪŋ] [ɔ:f][lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] ['feɪb(ə)l][laɪk][ðə; ði] [θred] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑ:bɪn] [rʌn][baɪ] [sti:m] .
" **rolling** **off** **La** **Fontaine's** **fable** **like** **the** **thread** **from** **a** **bobbin** **run** **by** **steam** **.**
" 滚动 离开 拉 方丹的 寓言 喜欢 这 线 从 一个 线轴 跑步 经过 蒸汽 .

"就像蒸汽驱动的线轴上的线一样，从拉封丹的寓言中滚落下来。"

" [ðə; ði] - ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] - ['ri:z(ə)n] - [ɪz] - ['ɔ:lweɪz] - [ðə; ði] - [best] - [ænd; ənd] - [wi:; wi] - [wɪl] - [pru:v]
" **The** **-** **strongest** **-** **reason** **-** **is** **-** **always** **-** **the** **-** **best** **-** **and** **-** **we** **-** **will** **-** **prove**
" 这 - 最强 - 原因 - 是 - 总是 - 这 - 最好的 - 和 - 我们 - 将要 - 证明
- [ˌaɪ 'ti:] - [æt; ət] - [wʌns] - [ə; eɪ] - [læm] - [wʌz; wəz] - ['kwentʃɪŋ] - [hɪz; ɪz] - [θɜ:rst] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [stri:m] -
- **it** **-** **at** **-** **once** **-** **a** **-** **lamb** **-** **was** **-** **quenching** **-** **his** **-** **thirst** **-** **in** **-** **a** **-** **stream** **-**
- 它 - 在 - 一次 - 一个 - 羊肉 - 曾是 - 淬火 - 他的 - 口渴 - 在 - 一个 - 溪流 -
[ʌv; əv] - [pjʊr] - ['rʌnɪŋ] - ['wɔ:tər] —
of **-** **pure** **-** **running** **-** **water** **—**
的 - 纯的 - 跑步 - 水 —

"最有力的理由永远是最好的，我们会在一只羔羊在清澈的溪水中解渴时证明这一点——"

" ['sʌd(ə)nli] [gə'dɑ:rd][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] , [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Suddenly** **Godard** **was** **confused** **,** **he** **hesitated** **.**
" 突然 戈达尔 曾是 使困惑 , 他 犹豫了一下 .

戈达尔突然感到困惑，他犹豫了。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [ɔɪld] .
The **machine** **had** **been** **badly** **oiled** **.**
这 机器 有 到过 糟糕 涂油 .

机器润滑油严重不足。

['sʌmθɪŋ] [əb'strʌktid] [ðə; ði] ['bɑ:bɪn] .
Something **obstructed** **the** **bobbin** **.**
某物 受阻 这 线轴 .

线轴被什么东西堵住了。

" [ɪn] - [ə; eɪ] - [stri:m] - [ʌv; əv] - [pjʊr] - ['rʌnɪŋ] - ['wɔ:tər] - [ɪn] - [ə; eɪ] [stri:m] —
" **In** **-** **a** **-** **stream** **-** **of** **-** **pure** **-** **running** **-** **water** **-** **in** **-** **a** **stream** **—**
" 在 - 一个 - 溪流 - 的 - 纯的 - 跑步 - 水 - 在 - 一个 溪流 —

"在溪流中纯净的流水中——

" [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][tæp][wʌz; wəz][kloʊzd] .
" **Then** **he** **stopped** **short** **,** **the** **tap** **was** **closed** **.**
" 然后 他 停止 短的 , 这 轻敲 曾是 关闭 .

"然后他突然停了下来，水龙头关上了。"

[gə'dɑ:rd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] ,
Godard **did** **not** **know** **his** **lesson** **,** **and** **he** **,** **too** **,**
戈达尔 做过 不是 知道 他的 课 , 和 他 , 也 ,

戈达尔没有吸取教训，他自己也是如此。

[wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] ['dʊrɪŋ] ['ri:ses] .

was	condemned	to	remain	on	guard	under	the	sycamore	during	recess	.
曾是	谴责	到	保持	在	警卫	在下面	这	梧桐树	期间	凹陷处	.

被判在课间休息时在梧桐树下站岗放哨。

['æftər]['pju:p(ə)l][gə'dɑ:rd] [keɪm] ['pju:p(ə)l] -

After	pupil	Godard	came	pupil	Grosdidier
后	瞳孔	戈达尔	来了	瞳孔	-

继学生戈达尔之后，格罗斯迪迪埃也加入了他的学生行列。

; [ðen] [blæŋk] , [ðen] [mɜ'oʊ] (['gæstən]) , [ðen] [mɜ'oʊ] (['ɜ:rnɪst]) , [ðen] - ; [ðen]

;	then	Blanc	,	then	Moreau	(	Gaston	)	,	then	Moreau	(	Ernest	)	,	then	Malepert	;	then
;	然后	布兰克	,	然后	莫罗	(	加斯顿	)	,	然后	莫罗	(	欧内斯特	)	,	然后	-	;	然后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

然后是布朗克，然后是莫罗（加斯顿），然后是莫罗（欧内斯特），然后是马勒佩尔；然后又一个，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [hu:] ['bæbəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] , [wɪð; wɪθ]

and	another	,	who	babbled	with	the	same	intelligence	and	volubility	,	with
和	其他	,	WHO	胡言乱语	和	这	相同的	智力	和	流动性	,	和

[ðə; ði] [seɪm] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,

the	same	piping	voice	,
这	相同的	管道	嗓音	,

还有另一个，他同样聪明伶俐、滔滔不绝，声音也同样尖细。

[ðɪs] ['kru:əl][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]['feɪb(ə)l] .

this	cruel	and	wonderful	fable	.
这	残忍的	和	精彩的	寓言	.

这个残酷而又奇妙的寓言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn][reɪn] .

It	was	as	irritating	and	monotonous	as	a	fine	rain	.
它	曾是	作为	令人恼火的	和	单调	作为	一个	美好的	雨	.

它就像一场细雨，令人烦躁而单调。

[ɔ:l][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɪn][ðə; ði] " [naɪnθ] [prɪ'pærətɔ:ri] " [wɜ:r; wər] [dɪs'gʌstɪd] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ,

All	the	pupils	in	the	"	ninth	preparatory	"	were	disgusted	for	fifteen	years	,
全部	这	学生	在	这	"	第九	预备	"	是	厌恶	为了	十五	年	,

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

至少十五年来，九年级预备班的所有学生都感到厌恶。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['poʊəmz] .

with	this	most	exquisite	of	French	poems	.
和	这	最多	精美的	的	法语	诗歌	.

以及这首最精妙绝伦的法国诗歌。

['lɪt(ə)l] ['æmɪdi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kraɪ] ;

Little	Amedee	wanted	to	cry	;
小的	阿梅迪	通缉	到	哭	;

小阿梅迪想哭；

[hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ˌstu:pɪ'fækʃn] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz][ðə; ði] [s'kɒləz] [baɪ][tɜ:rnz]

he	listened	with	stupefaction	blended	with	fright	as	the	scholars	by	turns
他	听着	和	震惊	混合	和	惊吓	作为	这	学者们	经过	转弯

[ˌʌn'waʊnd] [ðer; ðər] ['bɔbinz] .

unwound	their	bobbins	.
解开	他们的	线轴	.

他惊愕又恐惧地听着学者们轮流解开线轴。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] !

To	think	that	to	-	morrow	he	must	do	the	same	!
到	思考	那	到	-	明天	他	必须	做	这	相同的	!

想想明天他还要做同样的事情!

[hiː; hi]['nevər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .

He	never	would	be	able	.
他	绝不	会	是	有能力的	.

他永远不可能做到。

[em] . ['tævɝniːɝ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ] , [tuː] .

M	.	Tavernier	frightened	him	very	much	,	too	.
M	.	塔弗尼尔	害怕	他	非常	很多	,	也	.

塔维涅先生也让他非常害怕。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - [kəm'plekʃənd] ['ʌʃər] , ['siːtɪd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] , [wʌz; wəz][nɑːt]

The	yellow	-	complexioned	usher	,	seated	nonchalantly	in	his	armchair	,	was	not
这	黄色的	-	肤色	引座员	,	坐着	漫不经心地	在	他的	扶手椅	,	曾是	不是

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] ;

without	pretension	;
没有	预张	;

那位面色黄润的招待员，若无其事地坐在扶手椅上，却并非毫无矫揉造作之感;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [teɪk] - [ˌem 'iː] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [pɑːn] " [er] ,

in	spite	of	his	black	coat	with	the	"	take	-	me	-	out	-	of	-	pawn	"	air	,
在	尽管如此	的	他的	黑色的	外套	和	这	"	拿	-	我	-	出去	-	的	-	典当	"	空气	,

['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz][neɪlz] ,

polished	his	nails	,
抛光	他的	指甲	,

尽管他穿着一身黑色外套，一副"把我从典当行里救出来"的样子，但他还是擦亮了指甲。

[ænd; ənd]['oʊnli]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][taɪmz][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['reprəmænd][ɔːr] [prə'naʊns]

and	only	opened	his	mouth	at	times	to	utter	a	reprimand	or	pronounce
和	仅有的	打开	他的	嘴	在	时代	到	说出	一个	训诫	或者	发音

['sentəns] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

sentence	of	punishment	.
句子	的	惩罚	.

他偶尔才会开口训斥几句，或者宣判刑罚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [skuːl] , [ðen] !

This	was	school	,	then	!
这	曾是	学校	,	然后	!

这就是当时的学校!

['æmɪdi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz]

Amedee	recalled	the	pleasant	reading	-	lessons	that	the	eldest	of	the	Gerards
阿梅迪	召回	这	令人愉快的	阅读	-	课程	那	这	长子	的	这	杰拉德

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [ðæt] [gʊd] ['luːɪs] ,

had	given	him	—	that	good	Louise	,
有	给定	他	—	那	好的	路易丝	,

阿梅迪回忆起杰拉德家的大女儿——善良的路易丝——给他上的愉快的阅读课。

[soʊ][waɪz][ænd; ənd] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

so	wise	and	serious	and	only	ten	years	old	,
所以	明智的	和	严肃的	和	仅有的	十	年	老的	,

如此睿智、如此严肃，却只有十岁。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ælfəbet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['ni:d(ə)l]

pointing	out	his	letters	to	him	in	a	picture	alphabet	with	a	knitting	-	needle
指向	出去	他的	信件	到	他	在	一个	图片	字母	和	一个	针织	-	针

,

,

,

用毛衣针指着图画字母表里的字母给他看，

['ɔ:lweɪz] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] .

always	so	patient	and	kind	.
总是	所以	病人	和	种类	.

总是那么耐心和友善。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][æt; ət][ðə; ðɪ]['verɪ][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪs'gʌst][fɔ:r; fər] [sku:l] ,

The	child	was	overcome	at	the	very	first	with	a	disgust	for	school	,
这	孩子	曾是	克服	在	这	非常	第一的	和	一个	厌恶	为了	学校	,

孩子一开始就对学校感到极度厌恶。

[ænd; ənd] [geɪzd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nɔɪzləsli] ['mu:vɪŋ]

and	gazed	through	the	window	which	lighted	the	room	at	the	noiselessly	moving
和	凝视	通过	这	窗户	哪个	照明	这	房间	在	这	无声	移动

,

,

,

透过照亮房间的窗户，凝视着无声移动的物体，

[lɑ:rdʒ] , [ɪn'dentɪd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meləŋkɑ:li] ['sɪkəmɔ:r] .

large	,	indented	leaves	of	the	melancholy	sycamore	.
大的	,	缩进	树叶	的	这	忧郁	梧桐树	.

忧郁梧桐的叶子很大，边缘呈锯齿状。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]

PAPA	AND	MAMMA	GERARD
爸爸	和	妈妈	杰拉德

杰拉德爸爸和妈妈

[wʌn] , [tu:] ,

One	,	two	,
一	,	二	,

一，二，

[θri:] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['verɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts]

three	years	rolled	by	without	anything	very	remarkable	happening	to	the	inhabitants
三	年	滚动	经过	没有	任何事物	非常	卓越	发生	到	这	居民

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['stɔ:ri] .

of	the	fifth	story	.
的	这	第五	故事	.

三年过去了，五楼的居民们并没有发生什么特别的事情。

[ðə; ðɪ]['kwɔ:rtər][hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	quarter	had	not	changed	,	and	it	still	had	the	appearance	of	a
这	四分之一	有	不是	已更改	,	和	它	仍然	有	这	外貌	的	一个

[sə'bɜ:rbən] ['fəubuəg] .

suburban	faubourg	.
郊区	郊区	.

这个街区没有变化，仍然保留着郊区的风貌。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [i'rektid] , [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [vi:oʊlɛts] [ænd; ənd]

They	had	just	erected	,	within	gunshot	of	the	house	where	the	Violettes	and
他们	有	只是	竖立	,	之内	枪声	的	这	房子	在哪里	这	紫罗兰	和

['dʒɛrɑ:rdz] [lɪvd] ,

Gerards	lived	,
杰拉德	居住地	,

他们刚刚在距离维奥莱特一家和杰拉德一家居住的房子不到一枪之遥的地方建起了一座.....

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][faɪv] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] , [ə'pɑ:n] [hu:z] [ru:f] [stɪl] ['trembld] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði]['meɪsənz] -

a	large	five	-	story	building	,	upon	whose	roof	still	trembled	in	the	wind	the	masons	'
一个	大的	五	-	故事	建筑	,	之上	谁	屋顶	仍然	颤抖	在	这	风	这	石匠	-

['wɪðərd] ['bukeiz] .

withered	bouquets	.
干枯	花束	.

一座五层楼高的建筑，屋顶上，石匠们枯萎的花束仍在风中颤抖。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

But	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:t] " [fɔ:r; fər] [seɪl] , " [ɪn'kloʊzd] [baɪ]['rɑ:t(ə)n] ['bɔrdz] ,

In	front	of	them	,	on	the	lot	"	For	Sale	,	"	enclosed	by	rotten	boards	,
在	正面	的	他们	,	在	这	很多	"	为了	销售	,	"	内	经过	烂	板	,

在他们面前，一块用腐朽的木板围起来的地皮上写着"待售"，

[wer] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [si:] [tʌfts] [ʌv; əv] ['netlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊt] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,

where	one	could	always	see	tufts	of	nettles	and	a	goat	tied	to	a	stake	,
在哪里	一	可以	总是	看	簇绒	的	荨麻	和	一个	山羊	系	到	一个	赌注	,

那里总能看到成簇的荨麻和拴在木桩上的山羊，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks]

and	upon	the	high	wall	above	which	by	the	end	of	April	the	lilacs
和	之上	这	高的	墙	多于	哪个	经过	这	结尾	的	四月	这	丁香

[hʌŋ] [ɪn][ðer; ðər]['pɜ:rfju:md] ['klʌstərz] ,

hung	in	their	perfumed	clusters	,
悬挂	在	他们的	香	集群	,

四月底，高墙上挂满了散发着芬芳的紫丁香花簇。

[ðə; ði][reɪnz][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'feɪst] [ðɪs] ['bru:t(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] , [skreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	rains	had	not	effaced	this	brutal	declaration	of	love	,	scraped	with	a
这	雨	有	不是	抹去	这	野蛮	宣言	的	爱	,	刮擦	和	一个

[naɪf] [ɪn][ðə; ði]['plæstər] :

knife	in	the	plaster	:
刀	在	这	石膏	:

雨水并未抹去这道用刀在石膏上刻下的残酷的爱情宣言：

" [wen] ['mi:li] [wɪʃɪz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'i:] , " [ænd; ənd] [saɪnd] " ['jʊdʒɪn] .

"	When	Melie	wishes	she	can	have	me	,	"	and	signed	"	Eugene	.
"	什么时候	梅丽	愿望	她	能	有	我	,	"	和	签名	"	尤金	.

"当梅丽想要我的时候，"并署名"尤金"。

" [θri:] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['æmɪdi] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	Three	years	had	passed	,	and	little	Amedee	had	grown	a	trifle	.
"	三	年	有	通过了	,	和	小的	阿梅迪	有	生长	一个	琐事	.

三年过去了，小阿梅迪长大了不少。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]['pærɪs] — [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

At	that	time	a	child	born	in	the	centre	of	Paris	—	for	example	,
在	那	时间	一个	孩子	出生	在	这	中心	的	巴黎	—	为了	例子	,

当时，例如，出生在巴黎市中心的孩子，

[ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] [stri:ts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hælɪz] — [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp]

in	the	labyrinth	of	infected	streets	about	the	Halles	—	would	have	grown	up
在	这	迷宫	的	已感染	街道	关于	这	哈勒斯	—	会	有	生长	向上

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['si:znz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [steɪt]

without	having	any	idea	of	the	change	of	seasons	other	than	by	the	state
没有	拥有	任何	主意	的	这	改变	的	季节	其他	比	经过	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv][skaɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]

of	the	temperature	and	the	narrow	strip	of	sky	which	he	could	see
的	这	温度	和	这	狭窄的	条	的	天空	哪个	他	可以	看

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

by	raising	his	head	.
经过	提高	他的	头	.

在哈勒区周围迷宫般的感染街道中长大——除了温度和抬头所能看到的狭长天空之外，他对季节的变化一无所知。

['i:v(ə)n] [tə'deɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pʊr] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [pʊr] ['nevər] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] -

Even	today	certain	poor	children	—	the	poor	never	budge	from	their	hiding	-
甚至	今天	肯定	贫穷的	孩子们	—	这	贫穷的	绝不	预算	从	他们的	隐藏	-

['pleɪsɪz] — [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['wɪntər]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['tʃesˌnʌt] ;

places	—	learn	of	the	arrival	of	winter	only	by	the	odor	of	roasted	chestnuts	;
地方	—	学习	的	这	到达	的	冬天	仅有的	经过	这	气味	的	烤	栗子	;

即使在今天，一些贫困儿童——这些穷人从不离开他们的藏身之处——也只能通过烤栗子的香味来得知冬天的到来；

[ʌv; əv] [sprɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['gɪlɪ] - ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] - [stɔ:l] ; [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

of	spring	,	by	the	boxes	of	gilly	-	flowers	in	the	fruiterer's	stall	;	of	summer	,
的	春天	,	经过	这	盒子	的	吉利	-	花朵	在	这	-	摊位	;	的	夏天	,

春天，在水果摊上摆放着紫罗兰花的箱子旁；夏天，

[baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [kɑ:rts] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɔ:təm] , [baɪ][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz]

by	the	water	-	carts	passing	,	and	of	autumn	,	by	the	heaps	of	oyster	-	shells
经过	这	水	-	购物车	通过	,	和	的	秋天	,	经过	这	堆积如山	的	牡蛎	-	贝壳

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][waɪn] - [ʃɑ:ps] .

at	the	doors	of	wine	-	shops	.
在	这	门	的	葡萄酒	-	商店	.

透过水车的驶过，透过秋天的气息，透过葡萄酒商店门口堆积如山的牡蛎壳。

[ðə; ði] [brɔ:d] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'fju:zd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [klaʊd] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

The	broad	sky	,	with	its	confused	shapes	of	cloud	architecture	,
这	广阔	天空	,	和	它是	使困惑	形状	的	云	建筑学	,

广阔的天空，云朵形状错综复杂。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [tri:z] ,

the	burning	gold	of	the	setting	sun	behind	the	masses	of	trees	,
这	燃烧	金子	的	这	环境	太阳	在后面	这	群众	的	树木	,

落日余晖在茂密的树丛后闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	enchanting	stillness	of	moonlight	upon	the	river	,
这	妖娆	寂静	的	月光	之上	这	河	,

月光洒在河面上，宁静而迷人。

[ɔ:l] [ði:z] [grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spektəklz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

all	these	grand	and	magnificent	spectacles	are	for	the	delight	of	those	who
全部	这些	盛大	和	壮丽	眼镜	是	为了	这	喜	的	那些	WHO

[lɪv; laɪv][ɪn][sə'bɜ:rbən]['kwɔ:rtərz] ,

live	in	suburban	quarters	,
居住	在	郊区	四分之一	,

所有这些盛大壮观的景象都是为了取悦居住在郊区的居民而准备的。

[ɔ:r] [pleɪ] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] .

or	play	there	sometimes	.
或者	玩	那里	有时	.

或者有时候在那里玩。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrk] [ɪn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [dʒet] [spend] [ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]

The	sons	of	people	who	work	in	buttons	and	jet	spend	their	infancy	playing	on
这	儿子们	的	人们	WHO	工作	在	按钮	和	喷射	花费	他们的	婴儿期	玩耍	在

[sˈteəkeɪsɪz] [ðæt] [smel] [ʌv; əv] [liːd] ,

staircases	that	smell	of	lead	,
楼梯	那	闻	的	带领	,

那些在纽扣和煤油厂工作的人家的孩子，从小就在散发着铅味的楼梯上玩耍。

[ɔːr] [ɪn] [kɔːrts] [ðæt] [rɪˈzemb(ə)l] [welz] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ɪgˈzɪsts] .

or	in	courts	that	resemble	wells	,	and	do	not	suspect	that	nature	exists	.
或者	在	法院	那	类似	水井	,	和	做	不是	怀疑	那	自然	存在	.

或者在类似水井的庭院里，不相信自然的存在。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [ɪgˈzɪst] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn] [pɑːm]

At	the	outside	they	suspect	that	nature	may	exist	when	they	see	the	horses	on	Palm
在	这	外部	他们	怀疑	那	自然	可能	存在	什么时候	他们	看	这	马匹	在	棕榈

['sʌndeɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['bɑːkswʊd] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ɪr] .

Sunday	decorated	with	bits	of	boxwood	behind	each	ear	.
星期日	装饰	和	比特	的	黄杨木	在后面	每个	耳朵	.

在外面，人们看到棕榈主日那天，马儿耳朵后面都装饰着黄杨木片，便开始怀疑大自然的存在。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

What	matters	it	,	after	all	,	if	the	child	has	imagination	?
什么	事情	它	,	后	全部	,	如果	这	孩子	有	想像力	?

归根结底，孩子是否拥有想象力又有什么关系呢?

[ə; eɪ] [stɑːr] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌtər] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['poʊəm] ;

A	star	reflected	in	a	gutter	will	reveal	to	him	an	immense	nocturnal	poem	;
一个	星星	反映	在	一个	排水沟	将要	揭示	到	他	一个	巨大	夜	诗	;

一颗倒映在水沟里的星星，会向他揭示一首浩瀚的夜之诗篇；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [briːð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz]

and	he	will	breathe	all	the	intoxication	of	summer	in	the	full	-	blown	rose
和	他	将要	呼吸	全部	这	中毒	的	夏天	在	这	满的	-	吹	玫瑰

[wɪtʃ] [ðə; ði] [grɪ'zet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [lets] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [her] .

which	the	grisette	from	the	next	house	lets	fall	from	her	hair	.
哪个	这	格里塞特	从	这	下一个	房子	让我们	落下	从	她	头发	.

他将呼吸到夏日所有的芬芳，那芬芳来自隔壁家的灰姑娘从头发上飘落的盛开的玫瑰。

['æmɪdi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]

Amedee	had	had	the	good	fortune	of	being	born	in	that	delicious	and
阿梅迪	有	有	这	好的	财富	的	存在	出生	在	那	可口的	和

['melənkɑːli] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] " [haʊsmənaɪzd] ,

melancholy	suburb	of	Paris	which	had	not	yet	become	"	Haussmannized	,
忧郁	市郊	的	巴黎	哪个	有	不是	然而	变得	"	奥斯曼化	,

阿梅代很幸运地出生在巴黎那个迷人而忧郁的郊区，那里还没有被"奥斯曼化"。

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [nʊks] .

"	and	was	full	of	wild	and	charming	nooks	.
"	和	曾是	满的	的	荒野	和	迷人	角落	.

"到处都是充满野趣和迷人气息的角落。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'səʊl] ,

His	father	,	the	widower	,	could	not	be	consoled	,
他的	父亲	,	这	鳏夫	,	可以	不是	是	安慰	,

他的父亲，一位鳏夫，无法得到安慰。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn] [lɔːŋ] [ˌprɔmə'neɪdz] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [klɪr] ['iːvnɪŋz] ,

and	tried	to	wear	out	his	grief	in	long	promenades	,	going	out	on	clear	evenings	,
和	尝试	到	穿	出去	他的	悲伤	在	长的	长廊	,	去	出去	在	清除	晚上	,

他试图通过长时间的散步来驱散悲伤，经常在晴朗的夜晚外出散步。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlətəri] ['pleɪsɪz] .

holding	his	little	boy	by	the	hand	,	toward	the	more	solitary	places	.
保持	他的	小的	男生	经过	这	手	,	朝向	这	更多的	孤	地方	.

他牵着小男孩的手，走向人迹罕至的地方。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [faɪn] ['bʊləvɑːrd] , ['fɔːrmərli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] , [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

They	followed	those	fine	boulevards	,	formerly	in	the	suburbs	,	where	there	were
他们	随后	那些	美好的	林荫大道	,	以前	在	这	郊区	,	在哪里	那里	是

['dʒaɪənt] ['ɛlmz] ,

giant	elms	,
巨大的	榆树	,

他们沿着那些优美的林荫大道前行，这些大道以前位于郊区，那里长满了巨大的榆树。

[plaːntid] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , ['dɪtʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [græs] , ['ruːɪnd] [ˌpæli'seidz] ,

planted	in	the	time	of	Louis	XIV	,	ditches	full	of	grass	,	ruined	palisades	,
已种植	在	这	时间	的	路易斯	十四	,	沟渠	满的	的	草	,	毁坏	栅栏	,

路易十四时期种植的，长满杂草的沟渠，残破的栅栏，

['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] ['mɑːrkɪt] - ['gaːdnz] [wer] ['mɛlənz] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪz]

showing	through	their	opening	market	-	gardens	where	melons	glistened	in	the	rays
显示	通过	他们的	开幕	市场	-	花园	在哪里	甜瓜	闪闪发光	在	这	射线

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

of	the	setting	sun	.
的	这	环境	太阳	.

透过他们敞开的菜园，可以看到甜瓜在夕阳的照耀下闪闪发光。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [lɔːst] [ɪn] ['revəriz] , ['æmɪdi] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːzd]

Both	were	silent	;	the	father	lost	in	reveries	,	Amedee	absorbed	in	the	confused
两个都	是	沉默的	;	这	父亲	丢失的	在	遐想	,	阿梅迪	吸收	在	这	使困惑

[driːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

dreams	of	a	child	.
梦境	的	一个	孩子	.

两人都沉默不语；父亲沉浸在遐想中，阿梅迪则沉浸在孩童般混乱的梦境中。

[ðeɪ] [went] [lɔːŋ] ['distənsiz] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bɑː'rɪri] - , [riːtʃɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [pɑːrts] ,

They	went	long	distances	,	passing	the	Barriere	d'Enfer	,	reaching	unknown	parts	,
他们	去	长的	距离	,	通过	这	屏障	-	,	到达	未知	部分	,

他们跋涉了很远的路，越过地狱屏障，到达了未知的地方。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ruː] [ˌmɔnt'mʌtə] [æz; əz] [ðə; ði]

which	produced	the	same	effect	upon	an	inhabitant	of	Rue	Montmartre	as	the
哪个	生产	这	相同的	影响	之上	一个	居民	的	后悔	蒙马特	作为	这

['pleɪsɪz] [ə'pɑːn] [æn; ən] [oʊld] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

places	upon	an	old	map	of	the	world	,
地方	之上	一个	老的	地图	的	这	世界	,

这对于蒙马特街的居民来说，其效果与世界古地图上的地点一样。

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] - [mer] [ɪgnoʊtəm] - , [wʊd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sə'vɑːnt] [ʌv; əv]

marked	with	the	mysterious	words	'	Mare	ignotum	'	,	would	upon	a	savant	of
标记	和	这	神秘	字	-	母马	羊肚菌	-	,	会	之上	一个	学者	的

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

the	Middle	Ages	.
这	中间	年龄	.

上面刻着神秘的"Mare ignotum"字样，这会让中世纪的学者感到震惊。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sʌbɜːrb] ; ['kjʊriəs] [oʊld] ['bɪldɪŋz] , ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv]

There	were	many	houses	in	this	ancient	suburb	;	curious	old	buildings	,	nearly	all	of
那里	是	许多	房屋	在	这	古老的	市郊	;	好奇的	老的	建筑物	,	几乎	全部	的

[wʌn] ['stɔːri] .

one	story	.
一	故事	.

这个古老的郊区有很多房子；奇特的古老建筑，几乎都是一层楼。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪstər] [waɪn] - ['kʌlər] ;

Sometimes	they	would	pass	a	public	-	house	painted	in	a	sinister	wine	-	color	;
有时	他们	会	经过	一个	民众	-	房子	绘	在	一个	险恶	葡萄酒	-	颜色	;

有时他们会路过一家漆成阴森酒红色的酒馆;

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hedʒ] [ɪn][baɪ] [ə'keɪʃəz] , [æt; ət][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv] [tuː] [roʊdz] ,

or	else	a	garden	hedged	in	by	acacias	,	at	the	fork	of	two	roads	,
或者	别的	一个	花园	对冲	在	经过	金合欢	,	在	这	叉	的	二	道路	,

或者，也可以是两条路交汇处，被金合欢树篱笆环绕的花园。

[wɪð; wɪθ]['ɑːrbərz][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['wɪndmɪl] [æt; ət][ðə; ði][end]

with	arbors	and	a	sign	consisting	of	a	very	small	windmill	at	the	end
和	凉亭	和	一个	符号	由	的	一个	非常	小的	风车	在	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] ,

of	a	pole	,
的	一个	极	,

有凉亭，还有一个标志牌，标志牌是由一根杆子末端的一个很小的风车组成。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

turning	in	the	fresh	evening	breeze	.
转弯	在	这	新鲜的	晚上	微风	.

在清爽的晚风中转动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kʌntri] ; [ðə; ði] [græs] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

It	was	almost	country	;	the	grass	grew	upon	the	sidewalks	,
它	曾是	几乎	国家	;	这	草	生长	之上	这	人行道	,

这里几乎就是乡村，人行道上都长满了草。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['broʊkən] ['peɪvmənts] .

springing	up	in	the	road	between	the	broken	pavements	.
弹簧	向上	在	这	路	之间	这	破碎的	人行道	.

在破损的人行道之间冒了出来。

[ə; eɪ] ['pɑːpi] [flæʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [wɔːlz] .

A	poppy	flashed	here	and	there	upon	the	tops	of	the	low	walls	.
一个	罂粟	闪光灯	这里	和	那里	之上	这	最高额	的	这	低的	墙壁	.

低矮的墙顶上，不时闪现出一朵罂粟花。

[ðeɪ] [met] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] ,

They	met	very	few	people	;	now	and	then	some	poor	person	,
他们	遇见	非常	很少	人们	;	现在	和	然后	一些	贫穷的	人	,

他们很少遇到人；偶尔会遇到一些穷人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][kæp] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ]

a	woman	in	a	cap	dragging	along	a	crying	child	,	a	workman	burdened	with
一个	女士	在	一个	帽	拖拽	沿着	一个	哭泣	孩子	,	一个	工人	负担	和

[hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

his	tools	,
他的	工具	,

一个戴着帽子的女人拖着一个哭泣的孩子，一个背着工具的工人，

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

a	belated	invalid	,	and	sometimes	in	the	middle	.
一个	迟到的	无效的	,	和	有时	在	这	中间	.

迟来的病人，有时甚至是在生病过程中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [ʃiːp] ,

of	the	sidewalk	,	in	a	cloud	of	dust	,	a	flock	of	exhausted	sheep	,
的	这	人行道	,	在	一个	云	的	灰尘	,	一个	群	的	筋疲力尽的	羊	,

人行道上，扬起一阵尘土，一群疲惫不堪的绵羊。

[bliːtɪŋ] ['despərətli] , [ænd; ənd] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][legz][baɪ][dɔːgz] ['hʌrɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði]
bleating **desperately** **,** **and** **nipped** **in** **the** **legs** **by** **dogs** **hurrying** **them** **toward** **the**
咩咩叫 绝望地 , 和 轻咬 在 这 腿 经过 狗 匆忙 他们 朝向 这
['æbətwɑːr] .
abattoir **.**
屠宰场 .

它们绝望地咩咩叫着，被赶往屠宰场的狗咬着腿。

[ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] [wʊd] [wɔːk] [streɪt] [ə'hed] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk]['ʌndər][ðə; ði]
The **father** **and** **son** **would** **walk** **straight** **ahead** **until** **it** **was** **dark** **under** **the**
这 父亲 和 儿子 会 走 直的 前方 直到 它 曾是 黑暗的 在下面 这
[triːz] ;
trees **;**
树木 ;

父子俩会一直往前走，直到树荫下天黑为止；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər][steps] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] ['stɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
then **they** **would** **retrace** **their** **steps** **,** **the** **sharp** **air** **stinging** **their** **faces** **.**
然后 他们 会 回溯 他们的 步骤 , 这 锋利的 空气 刺痛 他们的 面孔 .

然后他们会原路返回，凛冽的空气刺痛着他们的脸庞。

[ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['hæŋɪŋ] [striːt] - [læmps] , [ðə; ði]['trædʒɪk]['læntərnz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
Those **ancient** **hanging** **street** **-** **lamps** **,** **the** **tragic** **lanterns** **of** **the** **time** **of** **the**
那些 古老的 绞刑 街道 - 灯 , 这 悲惨 灯笼 的 这 时间 的 这
['terər] ,
Terror **,**
恐怖 ,

那些古老的悬挂式路灯，恐怖统治时期悲惨的灯笼，

[wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði]['ævənuː] ,
were **suspended** **at** **long** **intervals** **in** **the** **avenue** **,**
是 暂停 在 长的 间隔 在 这 大街 ,

大道上每隔很长一段距离就停着一辆汽车。

['mɪŋglɪŋ] [ðer; ðər]['dɪzməl]['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .
mingling **their** **dismal** **twinkle** **with** **the** **pale** **gleams** **of** **the** **green** **twilight** **sky** **.**
混杂 他们的 惨淡 闪烁 和 这 苍白 闪光 的 这 绿色的 暮 天空 .

它们昏暗的光芒与绿色暮色天空的淡淡光晕交织在一起。

[ðiːz] ['sɑːroʊfl] [ˌprɔmə'neɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [kəm'pænjən] [wʊd] ['kɑːmənli] [end][ə; eɪ]
These **sorrowful** **promenades** **with** **his** **melancholy** **companion** **would** **commonly** **end** **a**
这些 悲伤 长廊 和 他的 忧郁 伴侣 会 通常 结尾 一个
['taɪərsəm] [deɪ] [æt; ət] - [skuːl] .
tiresome **day** **at** **Batifol's** **school** **.**
令人厌烦 天 在 - 学校 .

在巴蒂福尔学校，他和忧郁的同伴常常会进行这些悲伤的散步，以此结束一天疲惫的工作。

['æmɪdi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] " ['sev(ə)nθ] , " [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] ,
Amedee **was** **now** **in** **the** **"** **seventh** **,** **"** **and** **knew** **already** **that** **the** **phrase** **,**
阿梅迪 曾是 现在 在 这 " 第七 , " 和 知道 已经 那 这 短语 ,

阿梅迪现在身处“第七”阶段，并且已经知道这句话的含义：

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , " [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['lætn] [baɪ] - [bə'niːtə] [dɪ'vaɪnə] - ,
" **the** **will** **of** **God** **,** **"** **could** **not** **be** **turned** **into** **Latin** **by** **'** **bonitas** **divina** **'** **,**
" 这 将要 的 上帝 , " 可以 不是 是 转向 进入 拉丁 经过 - 漂亮 迪维娜 - ,

“上帝的旨意”不能用拉丁语“bonitas divina”来表达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - ['kɔːnuː] - [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'klaɪnəbəl] .
and **that** **the** **word** **'** **cornu** **'** **was** **not** **declinable** **.**
和 那 这 单词 - 角 - 曾是 不是 可拒绝 .

并且“cornu”这个词没有变化形式。

[ðiːz] [lɔːŋ] , ['saɪlənt] ['aʊərz] [spent] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [desk] , [ɔːr] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [əb'zɔːrbd]

These	long	,	silent	hours	spent	at	his	school	-	desk	,	or	beside	a	person	absorbed
这些	长的	,	沉默的	小时	花费	在	他的	学校	-	桌子	,	或者	旁	一个	人	吸收

[ɪn] [griːf] ,

in	grief	,
在	悲伤	,

他常常独自一人，在课桌前默默度过漫长的时光，或者陪伴在沉浸在悲痛中的人身边。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

might	have	become	fatal	to	the	child's	disposition	,	had	it	not	been	for
可能	有	变得	致命的	到	这	孩子的	处置	,	有	它	不是	到过	为了

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] ,

his	good	friends	,
他的	好的	朋友们	,

如果不是他的好朋友们，这件事可能会对孩子的性格造成致命的影响。

[ðə; ði] ['dʒɛrɑːrdz] .

the	Gerards	.
这	杰拉德	.

杰拉德一家。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [sper] ['aʊər] [naʊ]

He	went	to	see	them	as	often	as	he	was	able	,	a	spare	hour	now
他	去	到	看	他们	作为	经常	作为	他	曾是	有能力的	,	一个	空闲的	小时	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他尽可能经常去看望他们，时不时抽出一个小时的空闲时间。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] ['θəːzdiz; -deiz] .

and	most	of	the	day	on	Thursdays	.
和	最多	的	这	天	在	星期四	.

以及周四的大部分时间。

[ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['^eiəti] ,

The	engraver's	house	was	always	full	of	good	-	nature	and	gayety	,
这	雕刻师的	房子	曾是	总是	满的	的	好的	-	自然	和	同性恋	,

雕刻师的家中总是充满着和蔼可亲和欢乐的气氛。

[ænd; ənd] ['æmɪdi] [felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['riːəli] ['hæpi] [ðer; ðər] .

and	Amedee	felt	comfortable	and	really	happy	there	.
和	阿梅迪	毛毡	舒服的	和	真的	快乐的	那里	.

阿梅迪在那里感到很舒服，也很开心。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒɛrɑːrdz] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['luːɪs] [ænd; ənd] [mə'riːə] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['æmɪdi]

The	good	Gerards	,	besides	their	Louise	and	Maria	,	to	say	nothing	of	Amedee
这	好的	杰拉德	,	除了	他们的	路易丝	和	玛丽亚	,	到	说	没有什么	的	阿梅迪

,

,

,

除了路易丝和玛丽亚，还有善良的杰拉德一家，更不用说阿梅代了。

[huːm] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

whom	they	looked	upon	as	one	of	the	family	,	had	now	taken	charge	of	a
谁	他们	看起来	之上	作为	一	的	这	家庭	,	有	现在	已采取	收费	的	一个

[fɔːrθ] [tʃaɪld] ,

fourth	child	,
第四	孩子	,

他们视之为家人的一员，如今又照顾起了第四个孩子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [neɪmd] [roʊ'si:ni] , [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðer; ðər]

a	little	girl	,	named	Rosine	,	who	was	precisely	the	same	age	as	their
一个	小的	女孩	,	命名	罗辛	,	WHO	曾是	恰恰	这	相同的	年龄	作为	他们的

['jʌŋ^ist] .

youngest	.
最小的	.

一个名叫罗西娜的小女孩，和他们最小的孩子同岁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

This	was	the	way	it	happened	.
这	曾是	这	方式	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒɛrɑ:rdz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænsɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [flɔ:r] , [lɪvd] [ə; eɪ]['prɪntər]

Above	the	Gerards	,	in	one	of	the	mansards	upon	the	sixth	floor	,	lived	a	printer
多于	这	杰拉德	,	在	一	的	这	曼萨尔式屋顶	之上	这	第六	地面	,	居住地	一个	打印机

[neɪmd] - ,

named	Combarieu	,
命名	-	,

在杰拉德家楼上，六楼的一个阁楼里，住着一位名叫孔巴里厄的印刷工。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r] ['mɪstrəs] — [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] , [nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər]

with	his	wife	or	mistress	—	the	concierge	did	not	know	which	,	nor	did	it	matter
和	他的	妻子	或者	情妇	—	这	门房	做过	不是	知道	哪个	,	也不	做过	它	事情

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

是和他的妻子还是情妇——门房不知道是哪一个，也无关紧要。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] .

The	woman	had	just	deserted	him	,	leaving	a	child	of	eight	years	.
这	女士	有	只是	荒凉的	他	,	离开	一个	孩子	的	八	年	.

这个女人刚刚抛弃了他，留下了一个八岁的孩子。

[wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ]

One	could	expect	nothing	better	of	a	creature	who	,	according	to	the	concierge
一	可以	预计	没有什么	更好的	的	一个	生物	WHO	,	根据	到	这	门房

,

,

,

对于这样一个生物，人们还能期待什么呢？正如门房所说：

[fed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'pɑ:n][pɔ:rk] - ['bʊtʃɚz] [mi:t] , [tu:; tə] [sper] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

fed	her	husband	upon	pork	-	butcher's	meat	,	to	spare	herself	the	trouble	of
美联储	她	丈夫	之上	猪肉	-	肉铺	肉	,	到	空闲的	她自己	这	麻烦	的

['getɪŋ] ['dɪnər] ,

getting	dinner	,
获得	晚餐	,

为了省去自己准备晚餐的麻烦，她就让丈夫吃猪肉屠夫卖的肉。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][deɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'koʊmd] [her] , [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [sæk] , ['ri:dɪŋ]

and	passed	the	entire	day	with	uncombed	hair	,	in	a	dressing	-	sacque	,	reading
和	通过了	这	全部的	天	和	未梳理的	头发	,	在	一个	敷料	-	sacque	,	阅读

['nɑ:vəlz] ,

novels	,
小说	,

她整天顶着乱蓬蓬的头发，穿着睡袋，读着小说。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] .

and	telling	her	fortune	with	cards	.
和	讲述	她	财富	和	牌	.

并用纸牌给她算命。

[ðə; ði] ['groʊsɚz] ['dɔ:tər] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met][hɜ:r; hər][wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] -

The	grocer's	daughter	declared	she	had	met	her	one	evening	,	at	a	dancing	-
这	杂货店	女儿	声明	她	有	遇见	她	一	晚上	,	在	一个	跳舞	-

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

杂货店老板的女儿声称，她是在一个晚上在舞厅里遇到她的。

['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərmən] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['sæləd] - [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv][waɪn] , [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði]

seated	with	a	fireman	before	a	salad	-	bowl	full	of	wine	,	prepared	in	the
坐着	和	一个	消防队员	前	一个	沙拉	-	碗	满的	的	葡萄酒	,	准备	在	这

[frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .

French	fashion	.
法语	时尚	.

与一位消防员坐在一起，面前摆着一碗盛满葡萄酒的沙拉碗，这是按照法式风格烹制的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] - , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] [rɪ'pʌblɪkən] , [sent] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

During	the	day	Combarieu	,	although	a	red	-	hot	Republican	,	sent	his	little	girl
期间	这	天	-	,	虽然	一个	红色的	-	热的	共和党人	,	发送	他的	小的	女孩

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstər] ;

to	the	Sisters	;
到	这	姐妹	;

白天，尽管孔巴里厄是个狂热的共和党人，但他还是把他的小女儿送到了修女院。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [aʊt] ['evri] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [er] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][tʃaɪld]

but	he	went	out	every	evening	with	a	mysterious	air	and	left	the	child
但	他	去	出去	每一个	晚上	和	一个	神秘	空气	和	左边	这	孩子

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

但他每天晚上都神色神秘地外出，把孩子独自留下。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ['i:v(ə)n] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

The	concierge	even	uttered	in	a	low	voice	,
这	门房	甚至	说出	在	一个	低的	嗓音	,

门房甚至低声说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæv; həv][fɔ:r; fər]

with	the	romantic	admiration	which	that	class	of	people	have	for
和	这	浪漫的	钦佩	哪个	那	班级	的	人们	有	为了

[kən'spɪərətəz] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][wɜ:rd] " ['si:krət][sə'saɪəti] ,

conspirators	,	the	terrible	word	"	secret	society	,
阴谋者	,	这	糟糕的	单词	"	秘密	社会	,

带着那类人对阴谋家的浪漫崇拜，可怕的"秘密社团"一词，

" [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪntər][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [kən'si:ld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [strɔ:] [bed] .

"	and	asserted	that	the	printer	had	a	musket	concealed	under	his	straw	bed	.
"	和	断言	那	这	打印机	有	一个	滑膛枪	暗	在下面	他的	稻草	床	.

并断言印刷工的稻草床下藏着一支滑膛枪。

[ði:z] [ˌrevi'leiʃənz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [em] . ['dʒɛrɑ:rdz] ['sɪmpəθi] [ɪn]['feɪvər]

These	revelations	were	of	a	nature	to	excite	M	.	Gerard's	sympathy	in	favor
这些	启示	是	的	一个	自然	到	激发	M	.	杰拉德的	同情	在	偏爱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

of	his	neighbor	,
的	他的	邻居	,

这些爆料激起了杰拉德先生对他邻居的同情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kuː] [ˌdɛˈtɑː, ˌdeɪˈtɑː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd]

for	the	coup	d'etat	and	the	proclamation	of	the	Empire	had
为了	这	政变	d'etat	和	这	公告	的	这	帝国	有

['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

irritated	him	very	much	.
受刺激	他	非常	很多	.

因为政变和帝国的建立让他非常恼火。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] ['duːti][tuː; tə] [ɪn'greɪv] ,

Had	it	not	been	his	melancholy	duty	to	engrave	,
有	它	不是	到过	他的	忧郁	责任	到	雕刻	,

若非他肩负着镌刻的忧郁使命，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] — [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːd] [hɪz; ɪz]['fæməli][fɜːrst][ʌv; əv]

the	day	after	the	second	of	December	—	he	must	feed	his	family	first	of
这	天	后	这	第二	的	十二月	—	他	必须	喂养	他的	家庭	第一的	的

[ɔːl] — [ə; eɪ]['bəʊnəˌpɑːtɪst]['æləgɔːri] [ɪn'taɪtld] ,

all	—	a	Bonapartist	allegory	entitled	,
全部	—	一个	波拿巴主义者	寓言	标题	,

12月2日的第二天——他首先要养家糊口——一部题为《波拿巴寓言》的作品

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] ,

"	The	Uncle	and	the	Nephew	,
"	这	叔叔	和	这	侄子	,

《叔叔与侄子》

" [wer] [wʌn] [sɔː] [fræns] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts][hænd][tuː; tə][nə'poʊliən][aɪ][ænd; ənd] [prɪns] ['luːɪs] ,

"	where	one	saw	France	extending	its	hand	to	Napoleon	I	and	Prince	Louis	,
"	在哪里	一	锯	法国	扩展	它是	手	到	拿破仑	我	和	王子	路易斯	,

“在那里，人们看到法国向拿破仑一世和路易王子伸出了援手，

[waɪl] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] [wɪŋz] ,

while	soaring	above	the	group	was	an	eagle	with	spreading	wings	,
尽管	翱翔	多于	这	团体	曾是	一个	鹰	和	传播	翅膀	,

而就在这群人上方，一只展翅翱翔的雄鹰正盘旋着。

['hoʊldɪŋ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] ?

holding	in	one	of	his	claws	the	cross	of	the	Legion	of	Honor	?
保持	在	一	的	他的	爪子	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	?

他爪子上抓着荣誉军团的十字架吗?

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

One	day	the	engraver	asked	his	wife	,
一	天	这	雕刻师	问	他的	妻子	,

有一天，雕刻师问他的妻子：

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] — [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdɚ][ænd; ənd]

as	he	lighted	his	pipe	—	he	had	given	up	Abd	-	el	-	Kader	and
作为	他	照明	他的	管道	—	他	有	给定	向上	腹部	-	el	-	卡德尔	和

[smoʊkt] [naʊ] [ə; eɪ] [bɑːb] — [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

smoked	now	a	Barbes	—	if	they	ought	not	to	interest	themselves	a	little	in	the
熏制	现在	一个	烧烤	—	如果	他们	应该	不是	到	兴趣	他们自己	一个	小的	在	这

[ə'bændənd] [tʃaɪld] .

abandoned	child	.
弃	孩子	.

他点燃烟斗——他已经放弃了阿卜杜勒·卡德尔烟斗，现在抽的是巴贝斯烟斗——如果他们不应该对这个被遗弃的孩子稍微关心一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [mɔːr]
It **needed** **nothing** **more** **to** **arouse** **the** **good** **woman** **,** **who** **had** **already** **said** **more**
它 需要 没有什么 更多的 到 引起 这 好的 女士 , WHO 有 已经 说 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] :
than **once** **:**
比 一次 :

这足以激起那位善良女士的怒火，她已经不止一次说过：

" [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] !
" **What** **a** **pity** **!**
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][roʊ'siːni] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **as** **she** **saw** **little** **Rosine** **waiting** **for** **her** **father** **in** **the** **lodge** **of** **the**
" 作为 她 锯 小的 罗辛 等待 为了 她 父亲 在 这 小屋 的 这
[koʊn'sjerʒ] ,
concierge **,**
门房 ,

“当她看到小罗西娜在门房的小屋里等着她的父亲时，

[ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stoʊv] .
asleep **in** **a** **chair** **before** **the** **stove** **.**
睡着了 在 一个 椅子 前 这 火炉 .

在炉灶前的椅子上睡着了。

[ʃiː; ʃi] [kəukst] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
She **coaxed** **the** **child** **to** **play** **with** **her** **children** **.**
她 哄骗 这 孩子 到 玩 和 她 孩子们 .

她哄着孩子和她的孩子们一起玩。

[roʊ'siːni][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , [ə; eɪ][droʊl]['lɪt(ə)l][pə'rizjən][noʊz] ,
Rosine **was** **very** **pretty** **,** **with** **bright** **eyes** **,** **a** **droll** **little** **Parisian** **nose** **,**
罗辛 曾是 非常 漂亮的 , 和 明亮的 眼睛 , 一个 滑稽 小的 巴黎人 鼻子 ,

罗西娜非常漂亮，眼睛明亮，长着一个俏皮的小巴黎鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [strɔː] - ['kʌlərd] ['kɜːrli] [her] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kæp] .
and **a** **mass** **of** **straw** **-** **colored** **curly** **hair** **escaping** **from** **her** **cap** **.**
和 一个 大量的 的 稻草 - 有色 卷曲 头发 逃脱 从 她 帽 .

一头稻草色的卷发从她的帽子里垂了出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [let][flaɪ][kwaɪt]['ɔːf(ə)n][sʌm; səm] ['gʌtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
The **little** **rogue** **let** **fly** **quite** **often** **some** **gutter** **expression** **,** **such** **as** **"** **Hang** **it** **!**
这 小的 流氓 让 飞 相当 经常 一些 排水沟 表达 , 这样的 作为 " 悬挂 它 !

这个小流氓经常会说一些粗俗的话，比如“去死吧！”

" [ɔːr] " ['tɔl] - - - [dɔl] !
" **or** **"** **Tol** **-** **derol** **-** **dol** **!**
" 或者 " 托尔 - - - dol !

或“Told-derol-dol！

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] , [mædəmwə'zel] ?
" **at** **which** **Madame** **Gerard** **would** **exclaim** **,** **"** **What** **do** **I** **hear** **,** **Mademoiselle** **?**
" 在 哪个 夫人 杰拉德 会 惊叹 , " 什么 做 我 听到 , 小姐 ?

“这时杰拉德夫人会惊呼：‘小姐，我听到了什么？’

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [suːn] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] .
" **but** **she** **was** **intelligent** **and** **soon** **corrected** **herself** **.**
" 但 她 曾是 聪明的 和 很快 已更正 她自己 .

但她很聪明，很快就纠正了自己的错误。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , - , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

One	Sunday	morning	,	Combarieu	,	having	learned	of	their	kindness	to	his	child	,
一	星期日	早晨	,	-	,	拥有	学习	的	他们的	仁慈	到	他的	孩子	,

一个星期天的早晨，孔巴里厄得知他们对他的孩子如此友善后，

[meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] .

made	a	visit	to	thank	them	.
制成	一个	访问	到	感谢	他们	.

我特地去拜访并向他们表示感谢。

['veri] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪvɪd][kəm'plekʃ(ə)n] , [ɔːl] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

Very	dark	,	with	a	livid	complexion	,	all	hair	and	beard	,
非常	黑暗的	,	和	一个	铁青	肤色	,	全部	头发	和	胡须	,

肤色黝黑，面色苍白，毛发浓密，胡须茂盛。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	trying	to	look	like	the	head	of	Jesus	Christ	,
和	尝试	到	看	喜欢	这	头	的	耶稣	基督	,

并试图让自己看起来像耶稣基督的头像，

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [blaʊs] [hiː; hi] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [kən'spɪrətər] ,

in	his	long	black	blouse	he	embodied	the	type	of	a	club	conspirator	,
在	他的	长的	黑色的	女式衬衫	他	具身化的	这	类型	的	一个	俱乐部	同谋	,

他身穿黑色长衬衫，活脱脱就是那种夜总会阴谋家的模样。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] .

a	representative	of	the	workingmen	.
一个	代表	的	这	工人	.

工人的代表。

[ə; eɪ] ['friːmeɪsn] , ['prɑːbəbli] ; [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['drʌŋkərd] , [huː] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['ɒf(tə)n] [ɑːn][bɪg]

A	Freemason	,	probably	;	a	solemn	drunkard	,	who	became	intoxicated	oftener	on	big
一个	共济会	,	大概	;	一个	庄严	酒鬼	,	WHO	成为	酣	更频繁	在	大的

[wɜːrdz][ðæn; ðən][ɑːn] ['neɪtɪv] [waɪn] ,

words	than	on	native	wine	,
字	比	在	本国的	葡萄酒	,

大概是个共济会成员；一个严肃的酒鬼，他沉醉于华丽的辞藻而非本地葡萄酒。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [prɪ'tenʃəs] [vɔɪs] , [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,

and	spoke	in	a	loud	,	pretentious	voice	,	gazing	before	him	with	large	,
和	辐	在	一个	大声	,	装腔作势	嗓音	,	凝视	前	他	和	大的	,

他用响亮而自负的声音说话，目光炯炯地望着前方，

['stuːpɪd] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ekstəsi] ;

stupid	eyes	swimming	in	a	sort	of	ecstasy	;
愚蠢的	眼睛	游泳	在	一个	种类	的	狂喜	;

呆滞的眼神沉浸在某种狂喜之中；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːzi] ['priːtʃər] .

his	whole	person	made	one	think	of	a	boozy	preacher	.
他的	所有的	人	制成	一	思考	的	一个	醉酒	牧师	.

他整个人给人的感觉就像个醉醺醺的传教士。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

He	immediately	inspired	the	engraver	with	respect	,
他	立即地	灵感	这	雕刻师	和	尊重	,

他立刻赢得了雕刻师的尊敬。

[ænd; ənd] ['dæzld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ɪg'zɜːrt]['oʊvər][ðə; ði]['tɪmɪd] .

and	dazzled	him	by	the	fascination	which	the	audacious	exert	over	the	timid	.
和	眼花缭乱	他	经过	这	魅力	哪个	这	大胆的	发挥	超过	这	胆小	.

他被那些大胆的人对胆怯的人所产生的魅力所深深吸引。

[em] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [θɔ:t] [hi:; hi] [di'sə:nd] [ɪn] - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [su:'pɪriər] [men]

M	.	Gerard	thought	he	discerned	in	Combarieu	one	of	those	superior	men
M	.	杰拉德	想法	他	辨别	在	-	一	的	那些	优越的	男人

[hu:m] [ə; eɪ]['kru:əl] [feɪt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ænd; ənd][ɪn]

whom	a	cruel	fate	had	caused	to	be	born	among	the	lower	class	and	in
谁	一个	残忍的	命运	有	导致	到	是	出生	之中	这	降低	班级	和	在

[hu:m] ['pɑ:vərti][hæd; həd]['staɪf(ə)ld]['dʒi:niəs] .

whom	poverty	had	stifled	genius	.
谁	贫困	有	窒息	天才	.

杰拉德先生认为，他在孔巴里厄身上看到了那种天资聪颖却因命运残酷而生于下层阶级，贫困扼杀了天才的人。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][pə'lɪtɪk(ə)l]['pref(ə)rənsɪz][baɪ][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Enlightened	as	to	the	artist's	political	preferences	by	the	bowl	of	his
开明	作为	到	这	艺术家的	政治的	偏好	经过	这	碗	的	他的

[paɪp] , - [kəm'pleɪsntli] ['ju:lə,dʒaɪzd][hɪm'self] .

pipe	,	Combarieu	complacently	eulogized	himself	.
管道	,	-	自满地	悼词	他自己	.

孔巴里厄从这位艺术家的烟斗碗中得知了他的政治倾向，便沾沾自喜地为自己歌功颂德。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv]

Upon	his	own	admission	he	had	at	first	been	foolish	enough	to	dream	of
之上	他的	自己的	入学	他	有	在	第一的	到过	愚蠢	足够的	到	梦	的

[ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['brʌðərhʊd] ,

a	universal	brotherhood	,
一个	普遍的	兄弟情	,

他自己也承认，起初他愚蠢地梦想着世界大同。

[ə; eɪ]['hoʊli] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

a	holy	alliance	of	the	people	.
一个	圣	联盟	的	这	人们	.

人民的神圣联盟。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['rɪt(ə)n] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪm'self] , ['noʊtəbli][æn; ən] "

He	had	even	written	poems	which	he	had	published	himself	,	notably	an	"
他	有	甚至	书面	诗歌	哪个	他	有	已发布	他自己	,	尤其	一个	"

[oʊd] [tu:; tə]['poʊlənd] ,

Ode	to	Poland	,
颂	到	波兰	,

他甚至还写过诗，并自行出版，其中最著名的是《波兰颂》。

" [ænd; ənd][æn; ən] " [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][bə'rændʒər] ,

"	and	an	"	Epistle	to	Beranger	,
"	和	一个	"	书信	到	贝朗格	,

以及一封"致贝朗热的信"，

" [wɪtʃ] ['lætər] [hæd; həd] [i'vəukt] [æn; ən] ['ɔ:təgræf] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [sɔ:ŋ] -

"	which	latter	had	evoked	an	autograph	letter	from	the	illustrious	song	-
"	哪个	后者	有	唤起	一个	签名	信	从	这	杰出	歌曲	-

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

后者促使这位著名作曲家写了一封亲笔信。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

But	he	was	no	longer	such	a	simpleton	.
但	他	曾是	不	更长	这样的	一个	傻瓜	.

但他不再是那么傻了。

" [wen] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['dʊrɪŋ] [dʒuːn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd]
" **When** **one** **has** **seen** **what** **we** **have** **seen** **during** **June** **,** **and** **on** **the** **second**
" 什么时候 一 有 已见 什么 我们 有 已见 期间 六月 , 和 在 这 第二
[ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
of **December** **,**
的 十二月 ,

“当人们目睹了我们在六月和十二月二日所看到的一切之后，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
there **is** **no** **longer** **any** **question** **of** **sentiment** **.**
那里 是 不 更长 任何 问题 的 情绪 .

情感因素已不再重要。

" [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] , [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][hoʊst] , [brɔːt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd]
" **Here** **the** **engraver** **,** **as** **a** **hospitable** **host** **,** **brought** **a** **bottle** **of** **wine** **and**
" 这里 这 雕刻师 , 作为 一个 好客 主持人 , 带来 一个 瓶子 的 葡萄酒 和
[tuː] ['glæsɪz] .
two **glasses** **.**
二 眼镜 .

“这时，雕刻师像个好客的主人一样，端来了一瓶葡萄酒和两个酒杯。”

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [miːlz] .
" **No** **,** **Monsieur** **Gerard** **,** **I** **thank** **you** **,** **I** **take** **nothing** **between** **my** **meals** **.**
" 不 , 先生 杰拉德 , 我 感谢 你 , 我 拿 没有什么 之间 我的 餐 .

“不，杰拉德先生，谢谢您，我两餐之间什么也不吃。”

[ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,
The **workingmen** **have** **been** **deceived** **too** **often** **,**
这 工人 有 到过 受骗 也 经常 ,

工人们被欺骗的次数太多了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ['stræŋgl] [ðə; ði]
and **at** **the** **next** **election** **we** **shall** **not** **let** **the** **bourgeoisie** **strangle** **the**
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic **.**
共和国 .

在下次选举中，我们绝不会让资产阶级扼杀共和国。

" ([em] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][hæd; həd] [naʊ] ['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .)
" **(** **M** **.** **Gerard** **had** **now** **uncorked** **the** **bottle** **.** **)**
" (M . 杰拉德 有 现在 开瓶 这 瓶子 .)

（杰拉德先生此时已经拔出了瓶塞。）

" ['oʊnli][ə; eɪ]['fɪŋgər] !
" **Only** **a** **finger** **!**
" 仅有的 一个 手指 !

“只有一根手指！”

[ɪ'nʌf] !
Enough **!**
足够的 !

足够的！

[ɪ'nʌf] !
Enough **!**
足够的 !

足够的！

['sɪmpli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .
simply **so** **as** **not** **to** **refuse** **you** **.**
简单地 所以 作为 不是 到 拒绝 你 .

只是为了不拒绝你。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] .
While **waiting** **,** **let** **us** **prepare** **ourselves** **.**
尽管 等待 , 让 我们 准备 我们自己 .

在等待期间，让我们做好准备。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['kwestʃən] ['mʌdlz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] - [bədɪŋɛt] ,
Just **now** **the** **Eastern** **question** **muddles** **us** **,** **and** **behold** **'** **Badinguet** **,**
只是 现在 这 东 问题 混乱 我们 , 和 看哪 - 巴丁格 ,

此刻东方问题令我们困惑不已，瞧瞧“巴丁格特”，

- — [[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [ə'fer] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
' **—** **[** **A** **nickname** **given** **to** **Napoleon** **III** **.** **]** **—** **with** **a** **big** **affair** **upon** **his**
- — [一个 昵称 给定 到 拿破仑 三、 .] — 和 一个 大的 事务 之上 他的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

“——[拿破仑三世的绰号]——他手头有一件大事要处理。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [waɪn] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['drɪŋkɪŋ] .
You **have** **some** **wine** **here** **that** **is** **worth** **drinking** **.**
你 有 一些 葡萄酒 这里 那 是 值得 喝 .

这里有些值得一喝的葡萄酒。

[ɪf] [hiː; hi] ['luːzɪz] [wʌn] ['bæt(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] .
If **he** **loses** **one** **battle** **he** **is** **done** **for** **.**
如果 他 失败 一 战斗 他 是 完毕 为了 .

如果他输掉一场战役，他就完了。

[wʌn] [glæs] [mɔːr] ?
One **glass** **more** **?**
一 玻璃 更多的 ?

再来一杯?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] — [ˌæbsə'luːtli] [dʌn] [fɔːr; fər] .
you **make** **me** **depart** **from** **my** **usual** **custom** **—** **absolutely** **done** **for** **.**
你 制作 我 离开 从 我的 通常 风俗 — 绝对地 完毕 为了 .

你让我打破了往常的习惯——彻底完了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .
But **this** **time** **we** **shall** **keep** **our** **eyes** **open** **.**
但 这 时间 我们 将 保持 我们的 眼睛 打开 .

但这一次，我们一定要睁大眼睛。

[noʊ] [hæf] ['meʒərz] !
No **half** **measures** **!**
不 一半 措施 !

绝不采取折中方案!

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['meθədz] [ʌv; əv] - ['naɪnti] - [θriː] — [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
We **will** **return** **to** **the** **great** **methods** **of** **'** **ninety** **-** **three** **—** **the** **Committee** **of**
我们 将要 返回 到 这 伟大的 方法 的 - 九十 - 三 — 这 委员会 的
['pʌblɪk] ['seɪfti] ,
Public **Safety** **,**
民众 安全 ,

我们将回归1993年的伟大方法——公共安全委员会，

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][sə'spekts; 'sʌspekts] , [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [traɪ'bju:nl] , ['evri] [dæmd] [wʌn][ʌv; əv]

the	Law	of	Suspects	,	the	Revolutionary	Tribunal	,	every	damned	one	of
这	法律	的	嫌疑人	,	这	革命者	法庭	,	每一个	该死的	一	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

《嫌疑犯法》、革命法庭，所有这些该死的家伙!

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] , [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['gɪlətiːn] !

and	,	if	it	is	necessary	,	a	permanent	guillotine	!
和	, 如果	它	是	必要的	,	一个	永恒的	断头台	!	

如有必要，甚至可以架设永久断头台!

[tu:; tə][jʊr; jər] [gʊd] [helθ] !

To	your	good	health	!
到	你的	好的	健康	!

祝您身体健康!

" [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] ['fraɪt(ə)nd] ['fɑ:ðər] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

"	So	much	energy	frightened	Father	Gerard	a	little	;
"	所以	很多	活力	害怕	父亲	杰拉德	一个	小的	;

“如此旺盛的精力让杰拉德神父有点害怕;

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɑ:b] [paɪp] - [boʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [red] - [hɑ:t]

for	in	spite	of	his	Barbes	pipe	-	bowl	he	was	not	a	genuine	red	-	hot
为了	在	尽管如此	的	他的	烧烤	管道	-	碗	他	曾是	不是	一个	真的	红色的	-	热的

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	.
共和党人	.

尽管他叼着巴贝斯烟斗，但他并不是一个真正的狂热共和党人。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t]['proʊtest] , [haʊ'evər] ,

He	dared	not	protest	,	however	,
他	敢于	不是	反对	,	然而	,

但他不敢抗议。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['edɪtər][hæd; həd]

and	blushed	a	little	as	he	thought	that	the	night	before	an	editor	had
和	脸红了	一个	小的	作为	他	想法	那	这	夜晚	前	一个	编辑	有

[prə'poʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'greɪv] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['emprəs] ,

proposed	to	him	to	engrave	a	portrait	of	the	new	Empress	,
建议的	到	他	到	雕刻	一个	肖像	的	这	新的	皇后	,

他想起前一天晚上有位编辑曾提议让他为新任皇后雕刻肖像，不禁有些脸红。

['veri] [ˌdeɪkɑ:l'teɪ] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feɪməs] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

very	decollete	,	and	showing	her	famous	shoulders	,	and	that	he	had	not
非常	低胸	,	和	显示	她	著名的	肩膀	,	和	那	他	有	不是

[sed] [noʊ] ;

said	No	;
说	不	;

她穿着非常低胸的服装，露出了她著名的肩膀，而且他并没有说“不”;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['ni:dɪd] [nu:] [ʃu:z] ,

for	his	daughters	needed	new	shoes	,
为了	他的	女儿们	需要	新的	鞋	,

因为他的女儿们需要新鞋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [gaʊn] [tu:; tə]

and	his	wife	had	declared	the	day	before	that	she	had	not	a	gown	to
和	他的	妻子	有	声明	这	天	前	那	她	有	不是	一个	袍	到

[pʊt][ɑ:n] .

put	on	.
放	在	.

而他的妻子前一天就宣布她没有礼服可穿。

[soʊ][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] — ['æmɪdi] , ['luːɪs] , [mə'ri:ə] ,

So	for	several	months	he	had	four	children	—	Amedee	,	Louise	,	Maria	,
所以	为了	一些	几个月	他	有	四	孩子们	—	阿梅迪	,	路易丝	,	玛丽亚	,

所以在接下来的几个月里，他有了四个孩子——阿梅迪、路易丝、玛丽亚、

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [roʊz] - — [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] .

and	little	Rose	Combarieu	—	to	make	a	racket	in	his	apartment	.
和	小的	玫瑰	-	—	到	制作	一个	球拍	在	他的	公寓	.

还有小罗斯·康巴里厄——在他的公寓里制造噪音。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]['beɪbi:z] ;

Certainly	they	were	no	longer	babies	;
当然	他们	是	不	更长	婴儿	;

他们当然不再是婴儿了；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [kɔ:lz][nɔ:r] [tʃeɪs] [ðə; ði][oʊld][fɜ:r][hæt][ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] ;

they	did	not	play	at	making	calls	nor	chase	the	old	fur	hat	around	the	room	;
他们	做过	不是	玩	在	制作	呼叫	也不	追赶	这	老的	毛皮	帽子	大约	这	房间	;

他们既没有玩打电话的游戏，也没有追着那顶旧皮帽满屋子跑；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] .

they	were	more	sensible	,	and	the	old	furniture	had	a	little	rest	.
他们	是	更多的	明智的	,	和	这	老的	家具	有	一个	小的	休息	.

他们变得更加理智，旧家具也得到了片刻的休息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [leɪm] ,

And	it	was	time	,	for	all	the	chairs	were	lame	,
和	它	曾是	时间	,	为了	全部	这	椅子	是	瘸	,

时候到了，因为所有的椅子都坏了。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌnz][hæd; həd][lɔ:st][æn; ən][ɑ:rm] [i:tʃ] ,

two	of	the	larger	ones	had	lost	an	arm	each	,
二	的	这	更大的	一个	有	丢失的	一个	手臂	每个	,

其中两只体型较大的动物各失去了一条手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər]['soʊfə][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [her] [θru:] [ðə; ði]

and	the	Empire	sofa	had	lost	the	greater	part	of	its	hair	through	the
和	这	帝国	沙发	有	丢失的	这	更大的	部分	的	它是	头发	通过	这

[rents][ɪn][ɪts][dɑ:rk] - [gri:n] ['velvɪt] ['kʌvərɪŋ] .

rents	in	its	dark	-	green	velvet	covering	.
租金	在	它是	黑暗的	-	绿色的	天鹅绒	覆盖	.

而帝国风格的沙发，由于深绿色天鹅绒面料的撕裂，大部分都已褪去了绒毛。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [skwer] [pi'ænoʊ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['pɪti] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	unfortunate	square	piano	had	had	no	pity	shown	it	;
这	不幸	正方形	钢琴	有	有	不	遗憾	所示	它	;

那架不幸的方形钢琴没有得到任何怜悯；

[mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] [ænd; ənd] [æz'mætɪk] [ðæn; ðən]['evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lweɪz]['oʊpən] ,

more	out	of	tune	and	asthmatic	than	ever	,	it	was	now	always	open	,
更多的	出去	的	调	和	哮喘	比	曾经	,	它	曾是	现在	总是	打开	,

它比以往任何时候都更加走调，哮喘也更加严重，现在却总是敞开着。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] [ˈkiːbɔːrd] [ə; eɪ][wʌns] [ˈfeɪməs]
and **one** **could** **read** **above** **the** **yellow** **and** **worn** **-** **out** **keyboard** **a** **once** **famous**
和 一 可以 读 多于 这 黄色的 和 磨损 - 出去 键盘 一个 一次 著名的
[neɪm] - " [siːˈbæstjən] [ˈɜːrd] ,
name **-** **"** **Sebastian** **Erard** **,**
姓名 - " 塞巴斯蒂安 埃拉尔 ,

在泛黄破旧的键盘上方，可以看到一个曾经著名的名字——“塞巴斯蒂安·埃拉尔”。

[ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv][piˈænəuz][ænd; ənd] [hɑːps] [fɔːr; fər][es] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈmædəm] [lɑː] [dʊˈʃes] [diː]
Manufacturer **of** **Pianos** **and** **Harps** **for** **S** **.** **A** **.** **R** **.** **Madame** **la** **Duchesse** **de**
制造商 的 钢琴 和 竖琴 为了 S . 一个 . 拉 . 夫人 拉 公爵夫人 德
[ˈbɛri] .
Berri **.**
贝里 .

SAR 贝里公爵夫人夫人的钢琴和竖琴制造商。

" [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈluːɪs] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛrɑːrdz] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][gɜːrl] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn]
" **Not** **only** **Louise** **,** **the** **eldest** **of** **the** **Gerards** **—** **a** **large** **girl** **now** **,** **having** **been**
" 不是 仅有的 路易丝 , 这 长子 的 这 杰拉德 — 一个 大的 女孩 现在 , 拥有 到过
[tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] ,
to **her** **first** **communion** **,**
到 她 第一的 圣餐 ,

“不仅是杰拉德家的大女儿路易丝——她现在已经长成一个大姑娘了，已经领过第一次圣餐了——

[ˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ˈbændz] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [waɪt] [weists] — [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈluːɪs] , [huː]
dressing **her** **hair** **in** **bands** **,** **and** **wearing** **white** **waists** **—** **not** **only** **Louise** **,** **who**
敷料 她 头发 在 乐队 , 和 穿着 白色的 腰部 — 不是 仅有的 路易丝 , WHO
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
had **become** **a** **good** **musician** **,**
有 变得 一个 好的 音乐家 ,

把头发扎成发带，穿白色束腰外衣——不仅仅是路易丝，她已经成为了一位优秀的音乐家，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ][səbˈmɪt][tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈtɔːtʃəz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈsɪstər][məˈriːə] ,
had **made** **the** **piano** **submit** **to** **long** **tortures** **,** **but** **her** **sister** **Maria** **,**
有 制成 这 钢琴 提交 到 长的 酷刑 , 但 她 姐姐 玛丽亚 ,
[ænd; ənd] [ˈæmɪdi] [ˈɔːlsoʊ] ,
and **Amedee** **also** **,**
和 阿梅迪 还 ,

她让钢琴遭受了长时间的折磨，但她的妹妹玛丽亚和阿梅代也是如此。

[ɔːlˈredi] [pleɪd] [ðə; ði] - [buˈkeɪ] [diː][ˈbæl] - [ɔːr] - [ˈpɑːpə] , [lez] - [bæˈtəʊz] - .
already **played** **the** **'** **Bouquet** **de** **Bal** **'** **or** **'** **Papa** **,** **les** **p'tits** **bateaux** **'** **.**
已经 玩 这 - 花束 德 巴尔 - 或者 - 爸爸 , 莱斯 - 船 - .

已经演奏过《舞会花束》或《爸爸，小船》。

[roʊˈsiːni] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [striːt] [ˈɜːrtʃɪn] , [nuː] [ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈsɔŋz] ,
Rosine **,** **too** **,** **in** **her** **character** **of** **street** **urchin** **,** **knew** **all** **the** **popular** **songs** **,**
罗辛 , 也 , 在 她 特点 的 街道 顽童 , 知道 全部 这 受欢迎的 歌曲 ,

罗西娜扮演的街头流浪儿也熟知所有流行歌曲。

[ænd; ənd] [spent] [ɪnˈtaɪər] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɛrz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈfɪŋgər][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld]
and **spent** **entire** **hours** **in** **picking** **out** **the** **airs** **with** **one** **finger** **upon** **the** **old**
和 花费 全部的 小时 在 挑选 出去 这 播出 和 一 手指 之上 这 老的
[ˈɪnstrəmənt] .
instrument **.**
乐器 .

他花了好几个小时，用一根手指在古老的乐器上弹奏曲子。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm] , [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] -

the	songs	of	those	days	,	the	last	of	romanticism	,	the	make	-	believe	'
这	歌曲	的	那些	天	,	这	最后的	的	浪漫主义	,	这	制作	-	相信	-

[ˌɔːriɛn'teɪliz] - ; - [oʊdz] - [ænd; ənd] - ['bæləʊdz] - ,

Orientales	'	;	'	Odes	'	and	'	Ballads	'	,
东方	-	;	-	颂歌	-	和	-	民谣	-	,

那些日子里的歌曲，浪漫主义的最后余晖，虚构的"东方诗"；"颂歌"和"民谣"，

[baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ; - [kʌmz] [dɪspeɪn] [et] [dɪtəli] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] , ['tɜːrɪts] ,

by	the	dozen	;	'	Comes	d'Espagne	et	d'Italie	'	,	with	their	pages	,	turrets	,
经过	这	打	;	-	来	西班牙	等	意大利	-	,	和	他们的	页面	,	炮塔	,

['ʃætəlein] ; [bʊl] - ['faɪtərz] ,

chatelaines	;	bull	-	fighters	,
女管家	;	公牛	-	战士	,

成打的；"西班牙和意大利伯爵"，带着侍从、塔楼、女管家；斗牛士，

['spænɪʃ] ['leɪdiz] ; [ˌviːvɔŋ'djer] , [bɪ'gaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]

Spanish	ladies	;	vivandieres	,	beguiled	away	from	their	homes	under	the	pale	of
西班牙语	女士们	;	饲养员	,	被迷惑	离开	从	他们的	房屋	在下面	这	苍白	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

西班牙女佣；寄宿女佣，在教堂的庇护下被诱离家园，

" [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ˌʃevə'liə] ,

"	near	a	stream	of	running	water	,	by	a	gay	and	handsome	chevalier	,
"	靠近	一个	溪流	的	跑步	水	,	经过	一个	同性恋	和	英俊的	骑士	,

"在一条潺潺溪流旁，一位英俊潇洒的骑士....."

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] — ['æmɪdi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] !

"	and	many	other	such	silly	things	—	Amedee	will	remember	them	always	!
"	和	许多	其他	这样的	愚蠢的	事物	—	阿梅迪	将要	记住	他们	总是	!

"还有许多其他类似的傻事——阿梅迪会永远记住它们！"

[ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['klɪrli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] , ['sɜːrt(ə)n] ['hæpi] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

They	bring	back	to	him	,	clearly	and	strongly	,	certain	happy	hours	in	his
他们	带来	后退	到	他	,	清楚地	和	强烈	,	肯定	快乐的	小时	在	他的

['tʃaɪldhʊd] !

childhood	!
童年	!

它们清晰而强烈地唤起了他童年时期的某些快乐时光！

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smel] [ə'gen] [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊdər] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz] -

They	make	him	smell	again	at	times	even	the	odor	that	pervaded	the	Gerards	'
他们	制作	他	闻	再次	在	时代	甚至	这	气味	那	弥漫	这	杰拉德	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

有时，他们甚至让他再次闻到弥漫在杰拉德家的那种气味。

[ə; eɪ][mjuːl] - ['draɪvɚz] [sɔːŋ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði][ɪn'greɪvər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

A	mule	-	driver's	song	will	bring	up	before	his	vision	the	engraver	working	at	his
一个	骡子	-	司机	歌曲	将要	带来	向上	前	他的	想象	这	雕刻师	在职的	在	他的

[pleɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] .

plate	before	the	curtainless	window	on	a	winter's	day	.
盘子	前	这	无窗帘	窗户	在	一个	冬天的	天	.

骡夫的歌声会让他想起冬日里，雕刻师在没有窗帘的窗前，对着铁板雕刻的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [snəuz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [waɪt] [fleɪks] [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

It	snows	in	the	streets	,	and	large	white	flakes	are	slowly	falling	behind	the
它	雪	在	这	街道	,	和	大的	白色的	薄片	是	缓慢地	坠落	在后面	这

[glæs] ;

glass	;
玻璃	;

街上飘着雪，大片大片的白色雪花缓缓地从玻璃后面飘落；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʌsts] , [ɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd]

but	the	room	,	ornamented	with	pictures	and	busts	,	is	lighted	and	heated
但	这	房间	,	装饰	和	图片	和	半身像	,	是	照明	和	加热

[baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [koʊk]['faɪər] .

by	a	bright	coke	fire	.
经过	一个	明亮的	可乐	火	.

但房间里装饰着画像和半身像，明亮的焦炭火照亮并温暖着房间。

['æmɪdi] [kæn; kən] [siː] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Amedee	can	see	himself	seated	in	a	corner	by	the	fire	,
阿梅迪	能	看	他自己	坐着	在	一个	角落	经过	这	火	,

阿梅迪仿佛看到自己坐在火炉旁的角落里。

['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'pɪtəmi] " [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][nekst]

learning	by	heart	a	page	of	the	"	Epitome	"	which	he	must	recite	the	next
学习	经过	心	一个	页	的	这	"	缩影	"	哪个	他	必须	背诵	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][em] . - .

morning	at	M	.	Batifol's	.
早晨	在	M	.	-	.

他必须背诵《概要》的一页，以便第二天早上在巴蒂福尔先生家背诵。

[mə'riːə][ænd; ənd][roʊ'siːni][ɑːr; ər] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [glæs] [biːdz]

Maria	and	Rosine	are	crouched	at	his	feet	,	with	a	box	of	glass	beads
玛丽亚	和	罗辛	是	蹲着	在	他的	脚	,	和	一个	盒子	的	玻璃	珠子

,

,

,

玛丽亚和罗西娜蹲在他脚边，手里拿着一盒玻璃珠。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nekləs] .

which	they	are	stringing	into	a	necklace	.
哪个	他们	是	串	进入	一个	项链	.

他们正把它们串成项链。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [paɪp] ,

It	was	comfortable	;	the	whole	apartment	smelled	of	the	engraver's	pipe	,
它	曾是	舒服的	;	这	所有的	公寓	闻起来	的	这	雕刻师的	管道	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	in	the	dining	-	room	,
和	在	这	用餐	-	房间	,

很舒适；整个公寓都弥漫着雕刻师烟斗的味道，餐厅里也是如此。

[huːz] [dɔːr] [ɪz][hæf]['oʊpənd] , ['luːɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , ['sɪŋɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [vɔɪs] ,

whose	door	is	half	opened	,	Louise	is	at	the	piano	,	singing	,	in	a	fresh	voice	,
谁	门	是	一半	打开	,	路易丝	是	在	这	钢琴	,	歌唱	,	在	一个	新鲜的	嗓音	,

门半开着，路易丝坐在钢琴前，用清新的嗓音唱歌。

[sʌm; səm][laɪnz] [wer] " [kɑː'stiːljɑː] " [raɪmz] [wɪð; wɪθ] " [mæn'tɪlə] , " [ænd; ənd] " - "

some	lines	where	"	Castilla	"	rhymes	with	"	mantilla	,	"	and	"	Andalousie	"
一些	线条	在哪里	"	卡斯蒂利亚	"	韵律	和	"	曼蒂拉	,	"	和	"	-	"

[wɪð; wɪθ] " ['dʒeləsi] ,

with	"	jealousy	,
和	"	妒忌	,

有些诗句中，“Castilla”与“mantilla”押韵，“Andalousie”与“jealousy”押韵，

" [waɪl] [hɜːr; hər]['ædʒ(ə)l]['fɪŋgərz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['ɪnstrəmənt] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt]

"	while	her	agile	fingers	played	on	the	old	instrument	an	accompaniment
"	尽管	她	敏捷	手指	玩	在	这	老的	乐器	一个	伴奏

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['belz] [ænd; ənd][ˌkæstə'nets] .

supposed	to	imitate	bells	and	castanets	.
据称	到	模拟	铃铛	和	响板	.

“她灵巧的手指在古老的乐器上弹奏着伴奏，模仿着铃铛和响板的声音。”

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Or	perhaps	it	is	a	radiant	morning	in	June	,	and	they	are	in	the	dining	-	room
或者	也许	它	是	一个	辐射状	早晨	在	六月	,	和	他们	是	在	这	用餐	-	房间

;
;
;

或许是六月一个阳光明媚的早晨，他们正在餐厅里；

[ðə; ði] ['bælkəni] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən][waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hɔːrnɪt] [bʌz] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði][vaɪn] .

the	balcony	door	is	open	wide	,	and	a	large	hornet	buzzes	loudly	in	the	vine	.
这	阳台	门	是	打开	宽的	,	和	一个	大的	大黄蜂	嗡嗡声	高声	在	这	藤	.

阳台门大开着，一只大黄蜂在藤蔓上发出响亮的嗡嗡声。

['luːɪs] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

Louise	is	still	at	the	piano	;	she	is	singing	this	time	,
路易丝	是	仍然	在	这	钢琴	;	她	是	歌唱	这	时间	,

路易丝仍然坐在钢琴前；这次她要唱歌了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk]['roʊmæns] [wer] [ə; eɪ]['kɔːsikən]

and	trying	to	reach	the	low	tones	of	a	dramatic	romance	where	a	Corsican
和	尝试	到	抵达	这	低的	音调	的	一个	戏剧性	浪漫	在哪里	一个	科西嘉岛

[tʃaɪld][ɪz]['ɝːdʒd][ɑːn][tuː; tə] ['vendʒəns] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] :

child	is	urged	on	to	vengeance	by	his	father	:
孩子	是	敦促	在	到	复仇	经过	他的	父亲	:

并试图营造一种低沉的戏剧性爱情氛围，讲述一个科西嘉岛的孩子在父亲的怂恿下走上复仇之路：

[tiːnz] , [prɛnz] [mɑː] - !

Tiens	,	prends	ma	carabiue	!
天狮	,	prends	玛	-	!

Tiens, prends ma carabiue!

[suə][tɔɪ] - [djuː] —

Sur	toi	veillera	Dieu	—
苏尔	托伊	-	上帝	—

Sur toi veillera Dieu—

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mæmə] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [meɪks] [hɜːr; hər] ['guːsberi]

This	is	a	great	day	,	the	day	when	Mamma	Gerard	makes	her	gooseberry
这	是	一个	伟大的	天	,	这	天	什么时候	妈妈	杰拉德	制作	她	醋栗

[prɪ'zɜːrv] .

preserves	.
果酱	.

今天是个好日子，是杰拉德妈妈制作醋栗果酱的日子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪs(ə)n] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

There	is	a	large	basin	already	full	of	it	on	the	table	.
那里	是	一个	大的	盆地	已经	满的	的	它	在	这	桌子	.

桌子上已经放着一个盛满这种东西的大盆了。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] !

What	a	delicious	odor	!
什么	一个	可口的	气味	!

好香啊！

[ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['roʊziz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][wɔːrm] ['ʃʊgər] .

A	perfume	of	roses	mingled	with	that	of	warm	sugar	.
一个	香水	的	玫瑰	混合	和	那	的	温暖的	糖	.

玫瑰的香气与温暖的糖香交织在一起。

[mə'riːə][ænd; ənd][roʊ'siːni][hæv; həv][dʒʌst] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [gʊə'mɑːndz] !

Maria	and	Rosine	have	just	slipped	into	the	kitchen	,	the	gourmands	!
玛丽亚	和	罗辛	有	只是	滑倒了	进入	这	厨房	,	这	美食家	!

美食家玛丽亚和罗西娜刚刚溜进了厨房！

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər]

But	Louise	is	a	serious	person	,	and	will	not	interrupt	her	singing	for
但	路易丝	是	一个	严肃的	人	,	和	将要	不是	打断	她	歌唱	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

such	a	trifle	.
这样的	一个	琐事	.

但路易丝是个严肃的人，不会因为这种小事而打断她的歌声。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

She	continues	to	sing	in	a	low	voice	:
她	继续	到	唱歌	在	一个	低的	嗓音	:

她继续低声歌唱：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['æmɪdi] [stændz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

and	at	the	moment	when	Amedee	stands	speechless	with	admiration	before
和	在	这	片刻	什么时候	阿梅迪	站立	无言	和	钦佩	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当阿梅迪在她面前目瞪口呆、钦佩不已的那一刻，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['skoʊldɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][toʊn][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['dredf(ə)l] ['kɔrdz] , [tuː; tə][ænd; ənd]

as	she	is	scolding	in	a	terrible	tone	and	playing	dreadful	chords	,	to	and
作为	她	是	责骂	在	一个	糟糕的	语气	和	玩耍	可怕	和弦	,	到	和

[bɪ'hoʊld] !

behold	!
看哪	!

她用可怕的语气责骂，弹奏着难听的和弦，瞧！

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][pɪŋk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər][lɪps]

here	come	the	children	,	both	with	pink	moustaches	,	and	licking	their	lips
这里	来	这	孩子们	,	两个都	和	粉色的	胡子	,	和	舔舐	他们的	嘴唇

[və'lʌptʃuəsli] .

voluptuously	.
性感地	.

孩子们来了，两个都长着粉红色的小胡子，还卖萌地舔着嘴唇。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['hæpi] ['aʊərz][tuː; tə] ['æmɪdi] .

these	were	happy	hours	to	Amedee	.
这些	是	快乐的	小时	到	阿梅迪	.

对阿梅迪来说，那是快乐的时光。

[ðeɪ] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [deɪz] [æt; ət][em] . - .

They	consoled	him	for	the	interminable	days	at	M	.	Batifol's	.
他们	安慰	他	为了	这	没完没了	天	在	M	.	-	.

他们安慰他，让他不再为在巴蒂福尔先生家度过的漫长日子而烦恼。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði][naɪnθ] [prɪ'pærətɔ:ri] [greɪd] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Having	**passed**	**the**	**ninth**	**preparatory**	**grade**	**,**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**the**
拥有	通过了	这	第九	预备	年级	,	在下面	这	方向	的	这

['ɪndələnt][em] . ['tævɝni:ɝ] ,

indolent	**M**	**.**	**Tavernier**	**,**
懒惰的	M	.	塔弗尼尔	,

在懒散的塔维涅先生的指导下，他顺利通过了九年级的预科课程。

['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mændərɪn] ,

always	**busy**	**polishing**	**his**	**nails**	**,**	**like**	**a**	**Chinese**	**mandarin**	**,**
总是	忙碌的	抛光	他的	指甲	,	喜欢	一个	中国人	普通话	,

他总是忙着修指甲，像个中国官吏一样。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] ['pɝ:] - ,

the	**child**	**had**	**for**	**a**	**professor**	**in**	**the**	**eighth**	**grade**	**Pere**	**Montandeuil**	**,**
这	孩子	有	为了	一个	教授	在	这	第八	年级	佩雷	-	,

孩子八年级时的教授是蒙唐迪神父。

[ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] ['stju:pifaid][baɪ]['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ,

a	**poor**	**fellow**	**stupefied**	**by**	**thirty**	**years**	**of**	**teaching**	**,**
一个	贫穷的	同伴	目瞪口呆	经过	三十	年	的	教学	,

一个可怜的家伙，被三十年的教学生涯麻木了。

[hu:] ['si:krətli] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] ['aʊərz][ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [faɪv] - [ækt] ['trædʒədi] , [ænd; ənd]

who	**secretly**	**employed**	**all**	**his**	**spare**	**hours**	**in**	**composing**	**five**	**-**	**act**	**tragedies**	**,**	**and**
WHO	偷偷	受雇	全部	他的	空闲的	小时	在	构成	五	-	行为	悲剧	,	和

[hu:] ,

who	**,**
WHO	,

他秘密地利用所有空闲时间创作五幕悲剧，而且，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts][æt; ət][ðə; ði]['oʊdiən] ,

by	**dint**	**of**	**carrying**	**to**	**and**	**going**	**for**	**his**	**manuscripts**	**at**	**the**	**Odeon**	**,**
经过	凹痕	的	携带	到	和	去	为了	他的	手稿	在	这	奥迪安	,

通过往返于剧院取回他的手稿，

['endɪd] [baɪ] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['steɪdʒˌdɔ:r] - ['ki:pərz] ['dɔ:tər] .

ended	**by**	**marrying**	**the**	**stagedoor**	**-**	**keeper's**	**daughter**	**.**
结束	经过	结婚	这	舞台门	-	守门员	女儿	.

最后她娶了舞台门卫的女儿。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [greɪd] ['æmɪdi] [groʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][em] . - , [ə; eɪ]

In	**the**	**seventh**	**grade**	**Amedee**	**groaned**	**under**	**the**	**tyranny**	**of**	**M**	**.**	**Prudhommod**	**,**	**a**
在	这	第七	年级	阿梅迪	呻吟	在下面	这	暴政	的	M	.	-	,	一个

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

man	**from**	**the**	**country**	**,**
男人	从	这	国家	,

七年级时，阿梅迪在乡下人普鲁多莫德先生的暴政下呻吟不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəbli] ['vaɪələnt]['tempər] ,

with	**a**	**smattering**	**of**	**Latin**	**and**	**a**	**terribly**	**violent**	**temper**	**,**
和	一个	零星	的	拉丁	和	一个	可怕	暴力	脾气	,

他略懂一些拉丁语，脾气极其暴躁。

['θroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plaʊˌbɔɪ] .

throwing	**at**	**the**	**pupils**	**the**	**insults**	**of**	**a**	**plowboy**	**.**
投掷	在	这	学生	这	侮辱	的	一个	犁地男孩	.

像个农夫一样辱骂学生。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] , ['ʌndər][em] . [beɪns] , [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ]

Now	he	had	entered	the	sixth	grade	,	under	M	.	Bance	,	an	unfortunate	fellow
现在	他	有	进入	这	第六	年级	,	在下面	M	.	银行	,	一个	不幸	同伴

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

about	twenty	years	old	,
关于	二十	年	老的	,

现在他升入了六年级，他的老师是M·班斯，一个不幸的家伙，大约二十岁左右。

['ʌgli] , [leɪm] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] ['tɪmɪd] , [huːm] [em] . - [riˈprəutʃt] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][nɑːt]

ugly	,	lame	,	and	foolishly	timid	,	whom	M	.	Batifol	reproached	severely	with	not
丑陋的	,	瘸	,	和	愚蠢地	胆小	,	谁	M	.	-	受责备	严重	和	不是

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'spektɪd] ,

having	made	himself	respected	,
拥有	制成	他自己	受人尊敬	,

他相貌丑陋、跛脚、愚蠢胆怯，巴蒂福尔先生严厉斥责他没有赢得尊重。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] , [əˈpɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

and	whose	eyes	filled	with	tears	every	morning	when	,	upon	entering	the
和	谁	眼睛	已填	和	眼泪	每一个	早晨	什么时候	,	之上	进入	这

['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

每天早上走进教室时，她的眼里都会充满泪水，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɪm'self] [meɪd] [baɪ]

he	was	obliged	to	efface	with	a	cloth	a	caricature	of	himself	made	by
他	曾是	有义务	到	抹去	和	一个	布	一个	漫画	的	他自己	制成	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

some	of	his	pupils	.
一些	的	他的	学生	.

他被迫用布擦掉了一些学生为他画的漫画肖像。

['evriθɪŋ] [ɪn][em] . - [skuːl] — [ðə; ði] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['tiːtʃərz] , [ðə; ði]

Everything	in	M	.	Batifol's	school	—	the	grotesque	and	miserable	teachers	,	the
一切	在	M	.	-	学校	—	这	怪诞	和	悲惨的	教师	,	这

[fə'roʊʃəs] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l]['pjuːp(ə)lz] ,

ferocious	and	cynical	pupils	,
凶猛	和	愤世嫉俗	学生	,

巴蒂福尔先生学校里的一切——丑陋而悲惨的老师，凶猛而愤世嫉俗的学生，

[ðə; ði]['dɪndʒi] , ['dʌsti] , [ænd; ənd][ɪŋk] - [steɪnd] [ruːmz; rʊmz] — ['sædnd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd]

the	dingy	,	dusty	,	and	ink	-	stained	rooms	—	saddened	and	displeased
这	昏暗的	,	尘土飞扬	,	和	墨水	-	染色	房间	—	悲伤	和	不高兴

['æmɪdi] .

Amedee	.
阿梅迪	.

昏暗、布满灰尘、墨迹斑斑的房间——这让阿梅迪感到悲伤和不满。

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər]

Although	very	intelligent	,	he	was	disgusted	with	the	sort	of	instruction	there
虽然	非常	聪明的	,	他	曾是	厌恶	和	这	种类	的	操作说明	那里

,

,

,

虽然他非常聪明，但他对那里的教学方式感到厌恶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt][ɪn] ['pɔːʃənz] , [laɪk]['soʊldʒɝz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

which	was	served	out	in	portions	,	like	soldier's	rations	,
哪个	曾是	服务	出去	在	部分	,	喜欢	士兵的	口粮	,

像士兵口粮一样分装分发。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] ['kɜ:rɪdʒ] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] , ['lu:ɪs] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]

and	would	have	lost	courage	but	for	his	little	friend	,	Louise	Gerard
和	会	有	丢失的	勇气	但	为了	他的	小的	朋友	,	路易丝	杰拉德

,

,

,

若非他的小伙伴路易丝·杰拉德，他早就失去勇气了。

[hu:] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['kaɪndnəs] ['kɔnstitju:tid] [hɜ:r'self] [hɪz; ɪz] [sku:l] - ['mɪstrəs] , ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd]

who	out	of	sheer	kindness	constituted	herself	his	school	-	mistress	,	guiding	and
WHO	出去	的	透明	仁慈	构成	她自己	他的	学校	-	情妇	,	指导	和

[ɪn'spɪrɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

inspiriting	him	,
鼓舞人心	他	,

她出于纯粹的善良，自愿成为他的老师，引导和激励他。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] - ['græmər] [ænd; ənd] [ˌæləg'zɑ:ndrz]

and	working	hard	at	the	rudiments	of	L'homond's	Grammar	and	Alexandre's
和	在职的	难的	在	这	基本原理	的	-	语法	和	亚历山大的

['dɪkʃəneri] ,

Dictionary	,
字典	,

并努力学习洛蒙语法和亚历山大词典的基础知识，

[tu:; tə] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [di:] ['vɪrɪs] - .

to	help	the	child	struggle	with	his	'	De	Viris	'	.
到	帮助	这	孩子	斗争	和	他的	-	德	病毒	-	.

帮助孩子克服他的"De Viris"。

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn'di:d] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

Unfortunate	indeed	is	he	who	has	not	had	,	during	his	infancy	,
不幸	的确	是	他	WHO	有	不是	有	,	期间	他的	婴儿期	,

那些在幼年时期没有得到……的人，真是太不幸了。

[ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [swi:t] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	petticoat	near	him	—	the	sweet	influence	of	a	woman	.
一个	衬裙	靠近	他	—	这	甜的	影响	的	一个	女士	.

他身旁有一条衬裙——这是女人的温柔影响。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:rs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

He	will	always	have	something	coarse	in	his	mind	and	hard	in	his	heart	.
他	将要	总是	有	某物	粗	在	他的	头脑	和	难的	在	他的	心	.

他心中总会有些粗鄙的东西，心里总会有些冷酷的东西。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['eksələnt] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['lu:ɪs] , ['æmɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðɪs]

Without	this	excellent	and	kind	Louise	,	Amedee	would	have	been	exposed	to	this
没有	这	出色的	和	种类	路易丝	,	阿梅迪	会	有	到过	裸露	到	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

如果没有善良优秀的露易丝，阿梅迪就会身处险境。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [em] . [ˌvi:oʊ'lɛt] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌoʊvər'welmd]

His	mother	was	dead	,	and	M	.	Violette	,	alas	!	was	always	overwhelmed
他的	母亲	曾是	死的	,	和	M	.	维奥莱特	,	唉	!	曾是	总是	不堪重负

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gri:f] ,

with	his	grief	,
和	他的	悲伤	,

他的母亲去世了，唉！维奥莱特先生总是沉浸在悲痛之中。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] .

and	,	it	must	be	admitted	,	somewhat	neglected	his	little	son	.
和	,	它	必须	是	承认	,	有些	被忽视的	他的	小的	儿子	.

必须承认，他在某种程度上忽视了他的小儿子。

[ðə; ði] ['wɪdoʊər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'səʊl] .

The	widower	could	not	be	consoled	.
这	鳏夫	可以	不是	是	安慰	.

鳏夫无法得到安慰。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

Since	his	wife's	death	he	had	grown	ten	years	older	,
自从	他的	妻子的	死亡	他	有	生长	十	年	老	,

妻子去世后，他老了十岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] .

and	his	refractory	lock	of	hair	had	become	perfectly	white	.
和	他的	耐火	锁	的	头发	有	变得	完美	白色的	.

他那缕向来不卷曲的头发也变得完全白了。

[hɪz; ɪz] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][soʊl][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [laɪf] .

His	Lucie	had	been	the	sole	joy	in	his	commonplace	and	obscure	life	.
他的	露西	有	到过	这	唯一	喜悦	在	他的	平凡	和	朦胧	生活	.

露西是他平凡而默默无闻的生活中唯一的快乐源泉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] , [soʊ] [swiːt] !

She	was	so	pretty	,	so	sweet	!
她	曾是	所以	漂亮的	,	所以	甜的	!

她长得好漂亮，人也好甜美!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər] , ['dresɪŋ] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [siːm] [lʌg'ʒʊriəs]

such	a	good	manager	,	dressing	upon	nothing	,	and	making	things	seem	luxurious
这样的	一个	好的	经理	,	敷料	之上	没有什么	,	和	制作	事物	似乎	豪华

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['flaʊər] !

with	only	one	flower	!
和	仅有的	一	花	!

如此优秀的经理，衣着清简，却只用一朵花就营造出奢华的氛围!

[em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɑːn] [ðɪs] [dɪr] [ænd; ənd]['kruːəl] [ˌsuːvə'nɪr] ,

M	.	Violette	existed	only	on	this	dear	and	cruel	souvenir	,
M	.	维奥莱特	存在	仅有的	在	这	亲爱的	和	残忍的	纪念品	,

维奥莱特先生只存在于这份珍贵而残酷的纪念品中。

['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['aɪdl]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

living	his	humble	idyll	over	again	in	his	mind	.
活的	他的	谦逊的	牧歌	超过	再次	在	他的	头脑	.

在他的脑海中，他再次体验着自己简朴的田园生活。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpinəs] .

He	had	had	six	years	of	this	happiness	.
他	有	有	六	年	的	这	幸福	.

他曾拥有六年这样的幸福时光。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend]

One	of	his	comrades	took	him	to	pass	an	evening	with	an	old	friend
一	的	他的	同志们	采取	他	到	经过	一个	晚上	和	一个	老的	朋友

[huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] .

who	was	captain	in	the	Invalides	.
WHO	曾是	队长	在	这	残疾人	.

他的一位战友带他去和一位在荣军院担任上尉的老朋友共度夜晚。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn][hæd; həd][lɔːst][æn; ən][ɑːrm][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	worthy	man	had	lost	an	arm	at	Waterloo	;	he	was	a
这	值得	男人	有	丢失的	一个	手臂	在	滑铁卢	;	他	曾是	一个

['relətɪv] [ʌv; əv] ['luːsi] ,

relative	of	Lucie	,
相对的	的	露西	,

这位正直的人在滑铁卢战役中失去了一只手臂；他是露西的亲戚。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] ['feloʊ] , ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['laɪvli] ,

a	good	-	natured	old	fellow	,	amiable	and	lively	,
一个	好的	-	自然	老的	同伴	,	可亲	和	热闹	,

一位性情温和的老人，和蔼可亲，活泼开朗。

[diˈlaitɪŋ] [ɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bəʊnəˌpɑːtɪst]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]

delighting	in	arranging	his	apartments	into	a	sort	of	Bonapartist	chapel	and
令人愉悦	在	安排	他的	公寓	进入	一个	种类	的	波拿巴主义者	教堂	和

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [entəˈteɪnmənts] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd] [pʌntʃ] ,

giving	little	entertainments	with	cake	and	punch	,
给予	小的	娱乐	和	蛋糕	和	冲床	,

他喜欢把自己的公寓布置成类似波拿巴主义小教堂的样子，并举办一些小型娱乐活动，比如提供蛋糕和潘趣酒。

[waɪl] ['luːsiz] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] .

while	Lucie's	mother	,	a	cousin	of	the	captain	,	did	the	honors	.
尽管	露西的	母亲	,	一个	表哥	的	这	队长	,	做过	这	荣誉	.

而露西的母亲，也就是船长的表妹，则主持了仪式。

[em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

M	.	Violette	immediately	observed	the	young	girl	,
M	.	维奥莱特	立即地	观察到	这	年轻的	女孩	,

维奥莱特先生立即注意到了这个小女孩，

['siːtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] " [bə'taɪ] ['diˈi'es] ['pɪrəmɪdz] " [wɪð; wɪθ] [tuː] [swɔːdz] [krɔːst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

seated	under	a	"	Bataille	des	Pyramides	"	with	two	swords	crossed	above	it	,	a
坐着	在下面	一个	"	巴塔耶	德斯	金字塔	"	和	二	剑	交叉	多于	它	,	一个

[kɑːr'neɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

carnation	in	her	hair	.
康乃馨	在	她	头发	.

她坐在"金字塔之战"的画作下，画作上方交叉着两把剑，头发上戴着一朵康乃馨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

It	was	in	midsummer	,	and	through	the	open	window	one	could	see	the
它	曾是	在	盛夏	,	和	通过	这	打开	窗户	一	可以	看	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['muːnlaɪt] ,

magnificent	moonlight	,
壮丽	月光	,

正值盛夏，透过敞开的窗户，可以看到皎洁的月光。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['espləˌnɑːd,'espləneɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kænən] [ʃaɪn] .

which	shone	upon	the	esplanade	and	made	the	huge	cannon	shine	.
哪个	闪耀	之上	这	滨海大道	和	制成	这	巨大的	大炮	闪耀	.

灯光照耀着广场，也照耀着巨大的加农炮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ʃə'reɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['luːsiz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi]

They	were	playing	charades	,	and	when	it	came	Lucie's	turn	to	be
他们	是	玩耍	猜谜游戏	,	和	什么时候	它	来了	露西的	转动	到	是

['kwestʃənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gests] ,

questioned	among	all	the	guests	,
被质问	之中	全部	这	客人	,

他们当时正在玩猜谜游戏，轮到露西在所有宾客中被提问时，

[em] . [ˌviːoʊˈlɛt] , [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] , [rɪˈplaɪd] [soʊ] [ˈɔːkwərdli]

M	.	Violette	,	to	relieve	her	of	her	embarrassment	,	replied	so	awkwardly
M	.	维奥莱特	,	到	缓解	她	的	她	尴尬	,	回复	所以	尴尬地

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] ,

that	they	all	exclaimed	,
那	他们	全部	惊呼	,

为了缓解她的尴尬，维奥莱特先生的回答非常笨拙，以至于大家都惊呼起来：

" [naʊ] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [ˈtʃiːtɪŋ] !

"	Now	,	then	,	that	is	cheating	!
"	现在	,	然后	,	那	是	作弊	!

“那才叫作弊呢！”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [naɪˈiːv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbæʃfl] [ˈkoʊkɪtri] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [tiː] , [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm]

"	With	what	naive	grace	and	bashful	coquetry	she	served	the	tea	,	going	from
"	和	什么	幼稚的	优雅	和	害羞的	卖弄风情	她	服务	这	茶	,	去	从

[wʌn] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

one	table	to	another	,
一	桌子	到	其他	,

她以天真优雅又羞涩娇媚的姿态，从一张桌子走到另一张桌子，端茶送水。

[kʌp][ɪn][hænd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ˌepəˈlet] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði]

cup	in	hand	,	followed	by	the	one	-	armed	captain	with	silver	epaulets	,	carrying	the
杯子	在	手	,	随后	经过	这	一	-	武装	队长	和	银	肩章	,	携带	这

[plʌm] - [keɪk] !

plum	-	cake	!
李子	-	蛋糕	!

一手拿着杯子，后面跟着一位身穿银色肩章的独臂船长，他手里拿着梅子蛋糕！

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [em] . [ˌviːoʊˈlɛt] [peɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈvɪzɪt][ˈæftər][ˈvɪzɪt] .

In	order	to	see	her	again	,	M	.	Violette	paid	the	captain	visit	after	visit	.
在	命令	到	看	她	再次	,	M	.	维奥莱特	有薪酬的	这	队长	访问	后	访问	.

为了再次见到她，维奥莱特先生一次又一次地拜访了船长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] ,

But	the	greater	part	of	the	time	he	saw	only	the	old	soldier	,
但	这	更大的	部分	的	这	时间	他	锯	仅有的	这	老的	士兵	,

但大部分时间里，他看到的只有那位老兵。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈviktəriz] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkwests] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	told	him	of	his	victories	and	conquests	,	of	the	attack	of	the
WHO	讲述	他	的	他的	胜利	和	征服	,	的	这	攻击	的	这

[rɪˈdaʊt] [æt; ət][ˌbɔrəˈdiːnəu] ,

redoubt	at	Borodino	,
堡垒	在	博罗季诺	,

谁向他讲述了他的胜利和征服，以及攻克博罗季诺要塞的战役，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈswerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [mʊˈrɑːt] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

and	the	frightful	swearing	of	the	dashing	Murat	,	King	of	Naples	,
和	这	可怕	咒骂	的	这	帅气	穆拉特	,	国王	的	那不勒斯	,

还有那不勒斯国王穆拉特英俊潇洒却又令人胆寒的咒骂。

[æz; əz][hiː; hi]['ɜːdʒd][ðə; ði] ['skwɔdrənz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

as	he	urged	the	squadrons	on	to	the	rescue	.
作为	他	敦促	这	中队	在	到	这	救援	.

他敦促各中队立即展开救援行动。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

At	last	,	one	beautiful	Sunday	in	autumn	,
在	最后的	,	一	美丽的	星期日	在	秋天	,

终于，在一个美丽的秋日星期天，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	found	himself	alone	with	the	young	girl	in	the	private	garden	of	the
他	成立	他自己	独自的	和	这	年轻的	女孩	在	这	私人的	花园	的	这

['vetərən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [gɑːrd] .

veteran	of	the	Old	Guard	.
老将	的	这	老的	警卫	.

他发现自己独自一人和那个年轻女孩待在老卫队老兵的私人花园里。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['luːsi] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] : [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

He	seated	himself	beside	Lucie	on	a	stone	bench	:	he	told	her	his	love	,
他	坐着	他自己	旁	露西	在	一个	石头	长椅	:	他	讲述	她	他的	爱	,

他坐在露西身旁的石凳上，向她倾诉爱意。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] , [ɪn] [brɑːnzd] ['plæstər] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn]

with	the	profound	gaze	of	the	Little	Corporal	,	in	bronzed	plaster	,	resting	upon
和	这	深刻的	目光	的	这	小的	下士	,	在	古铜色	石膏	,	休息	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

青铜石膏制成的小下士深邃的目光注视着他们;

[ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [spiːk] [tuː; tə] ['mæmə] ,

and	,	full	of	delicious	confusion	,	she	replied	,	"	Speak	to	mamma	,
和	,	满的	的	可口的	困惑	,	她	回复	,	"	说话	到	妈妈	,

她满怀甜蜜的困惑回答道："跟妈妈说吧。"

" ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] - ['æstər] ,

"	dropping	her	bewildered	eyes	and	gazing	at	the	bed	of	china	-	asters	,
"	下降	她	困惑	眼睛	和	凝视	在	这	床	的	中国	-	紫菀	,

她垂下困惑的双眼，凝视着那片紫菀花丛。

[huːz] ['bɑːkswʊd] ['bɔːrdər] [treɪst] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

whose	boxwood	border	traced	the	form	of	a	cross	of	the	Legion	of	Honor	.
谁	黄杨木	边界	追踪	这	形式	的	一个	叉	的	这	军团	的	荣誉	.

其黄杨木边框勾勒出荣誉军团十字的形状。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] , [lɔːst] [fər'evər] !

And	all	this	was	effaced	,	lost	forever	!
和	全部	这	曾是	抹去	, 丢失的		永远	!

而这一切都被抹去了，永远消失了!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ded] ; ['luːsiz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['luːsi] [hɜːr'self] , [hɪz; ɪz]

The	captain	was	dead	;	Lucie's	mother	was	dead	,	and	Lucie	herself	,	his
这	队长	曾是	死的	;	露西的	母亲	曾是	死的	,	和	露西	她自己	,	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['luːsi] ,

beloved	Lucie	,
心爱	露西	,

船长死了；露西的母亲死了，还有露西本人，他心爱的露西，

[wʌz; wəz] [ded] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['klaʊdləs] ['hæpinəs] .

was	dead	,	after	giving	him	six	years	of	cloudless	happiness	.
曾是	死的	,	后	给予	他	六	年	的	无云	幸福	.

她去世了，但给了他六年无忧无虑的幸福时光。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ə'gen] .

Certainly	,	he	would	never	marry	again	.
当然	,	他	会	绝不	结婚	再次	.

他肯定不会再结婚了。

[oʊ] , ['nevər] !

Oh	,	never	!
哦	,	绝不	!

哦，绝不!

[noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɔ:r] ['evər] [wʊd] [ɪg'zɪst] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pʊr]

No	woman	had	ever	existed	or	ever	would	exist	for	him	but	his	poor
不	女士	有	曾经	存在	或者	曾经	会	存在	为了	他	但	他的	贫穷的

['dɑ:rlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

除了他可怜的爱人之外，他心中从来没有、将来也不会有其他女人。

['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɔnt'pɑ:nəsi] ['seməteri] ,

sleeping	in	the	Montparnasse	Cemetery	,
睡眠	在	这	蒙帕纳斯	公墓	,

睡在蒙帕纳斯公墓，

[hu:z] [greɪv] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] [kən'si:ld] ['ʌndər]

whose	grave	he	visited	every	Sunday	with	a	little	watering	-	pot	concealed	under
谁	严重	他	到访	每一个	星期日	和	一个	小的	浇水	-	锅	暗	在下面

[hɪz; ɪz] [koʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

他每周日都会去祭拜他的坟墓，把一个小水壶藏在外套下面。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [haʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər] ['lu:siz] [deθ]

He	recalled	,	with	a	shiver	of	disgust	,	how	,	a	few	months	after	Lucie's	death
他	召回	,	和	一个	颤抖	的	厌恶	,	如何	,	一个	很少	几个月	后	露西的	死亡

,

,

,

他厌恶地打了个寒颤，回忆起露西去世几个月后发生的事情：

[wʌn] ['staɪflɪŋ] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ,

one	stifling	evening	in	July	,	he	was	seated	upon	a	bench	in	the	Luxembourg	,
一	令人窒息	晚上	在	七月	,	他	曾是	坐着	之上	一个	长椅	在	这	卢森堡	,

七月一个闷热的夜晚，他坐在卢森堡的一张长椅上，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [drʌmz] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,

listening	to	the	drums	beating	a	retreat	under	the	trees	,
聆听	到	这	鼓	殴打	一个	撤退	在下面	这	树木	,

听着树下传来撤退的鼓声，

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

when	a	woman	came	and	took	a	seat	beside	him	and	looked	at	him
什么时候	一个	女士	来了	和	采取	一个	座位	旁	他	和	看起来	在	他

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

这时，一个女人走过来，在他旁边坐下，直直地看着他。

[sər'praɪzd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Surprised	by	her	significant	look	,	he	replied	,	to	the	question	that	she
惊讶	经过	她	重要的	看	,	他	回复	,	到	这	问题	那	她

[ə'drest] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

addressed	to	him	,
已解决	到	他	,

他被她意味深长的眼神吓了一跳，回答了她提出的问题。

['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['boʊldli] : " [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]

timidly	and	at	the	same	time	boldly	:	"	So	this	is	the	way	that	you	take	the
胆怯地	和	在	这	相同的	时间	大胆地	:	"	所以	这	是	这	方式	那	你	拿	这

[er] ?

air	?
空气	?

他既怯懦又大胆地问道："这就是你们呼吸空气的方式吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , " [hi:; hi][hæd; həd]

"	And	when	she	ended	by	asking	him	,	"	Come	to	my	house	,	"	he	had
"	和	什么时候	她	结束	经过	问	他	,	"	来	到	我的	房子	,	"	他	有

['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

followed	her	.
随后	她	.

"当她最后问他：'来我家吧'时，他跟着她走了。"

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['entərd] [wen] [ðə; ði][pæst][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

But	he	had	hardly	entered	when	the	past	all	came	back	to	him	,
但	他	有	几乎	进入	什么时候	这	过去的	全部	来了	后退	到	他	,

但他刚一进去，过去的一切都涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	he	felt	a	stifled	feeling	of	distress	.
和	他	毛毡	一个	窒息	感觉	的	痛苦	.

他感到一种难以抑制的痛苦。

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [hi:; hi] ['sɒbd] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Falling	into	a	chair	,	he	sobbed	,	burying	his	face	in	his	hands	.
坠落	进入	一个	椅子	,	他	啜泣	,	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他跌坐在椅子上，双手捂着脸，痛哭流涕。

[hɪz; ɪz] [gri:f] [wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

His	grief	was	so	violent	that	,	by	a	feminine	instinct	of	pity	,
他的	悲伤	曾是	所以	暴力	那	,	经过	一个	女性	本能	的	遗憾	,

他的悲痛如此剧烈，以至于出于女性的怜悯本能，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['kri:tʃər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kən'səulɪŋ][toʊn] ,

the	wretched	creature	took	his	head	in	her	arms	,	saying	,	in	a	consoling	tone	,
这	可怜	生物	采取	他的	头	在	她	武器	,	说	,	在	一个	安慰	语气	,

那可怜的生物将他的头抱在怀里，用安慰的语气说道：

" [ðer; ðər] , [kraɪ] , [kraɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] !

"	There	,	cry	,	cry	,	it	will	do	you	good	!
"	那里	,	哭	,	哭	,	它	将要	做	你	好的	!

"哭吧，哭吧，哭出来对你有好处！"

" [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən]['ɪnfənt] .

"	and	rocked	him	like	an	infant	.
"	和	摇滚	他	喜欢	一个	婴儿	.

"然后像摇婴儿一样摇晃他。"

[æt; ət][læst][hi:; hi][ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self][frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'res] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

At	last	he	disengaged	himself	from	this	caress	,	which	made	him	ashamed	of
在	最后的	他	脱离	他自己	从	这	抚摸	,	哪个	制成	他	羞愧	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

最终他挣脱了这种爱抚，这让他感到羞愧。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

and	throwing	what	little	money	he	had	about	him	upon	the	top	of	the
和	投掷	什么	小的	钱	他	有	关于	他	之上	这	顶部	的	这

['bjʊroʊ] ,

bureau	,
局	,

然后把身上仅有的一点钱扔到梳妆台上。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

he	went	away	and	returned	to	his	home	,
他	去	离开	和	返回	到	他的	家	,

他离开了，回到了自己的家。

[wer] [hi:; hi] [went] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [wept] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] , [æz; əz] [hi:; hi]

where	he	went	hastily	to	bed	and	wept	to	his	heart's	content	,	as	he
在哪里	他	去	草草	到	床	和	哭泣	到	他的	心脏的	内容	,	作为	他

[na:d] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

gnawed	his	pillow	.
被啃咬	他的	枕头	.

他匆匆上床，一边啃着枕头，一边痛哭流涕。

[oʊ] , ['hɔ:rəb(ə)l] ['meməriz] !

Oh	,	horrible	memories	!
哦	,	可怕	回忆	!

哦，可怕的回忆！

[noʊ] ! ['nevər] [ə; eɪ] [waɪf] , [noʊ] ['mɪstrəs] , ['nʌθɪŋ] !

No	!	never	a	wife	,	no	mistress	,	nothing	!
不	!	绝不	一个	妻子	,	不	情妇	,	没有什么	!

不！我从来没有妻子，没有情妇，什么都没有！

[naʊ] [hɪz; ɪz] [gri:f] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Now	his	grief	was	his	wife	,	and	lived	with	him	.
现在	他的	悲伤	曾是	他的	妻子	,	和	居住地	和	他	.

现在，他的悲伤化作了他的妻子，与他同在。

[ðə; ði] ['wɪdoʊərz] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] - [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ]

The	widower's	morning	awakening	was	frightful	above	all	things	else	-	his	awakening
这	鳏夫的	早晨	唤醒	曾是	可怕	多于	全部	事物	别的	-	他的	唤醒

[ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [bed] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɪloʊ] .

in	the	large	bed	that	now	had	but	one	pillow	.
在	这	大的	床	那	现在	有	但	一	枕头	.

鳏夫早晨醒来时，最可怕的事情莫过于发现自己躺在一张大床上，而床上现在只剩下一个枕头。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv]

It	was	there	that	he	had	once	had	the	exquisite	pleasure	of
它	曾是	那里	那	他	有	一次	有	这	精美的	乐趣	的

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lu:si] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ə'sli:p] ;

watching	his	dear	Lucie	every	morning	when	asleep	;
观看	他的	亲爱的	露西	每一个	早晨	什么时候	睡着了	;

就在那里，他曾经有幸每天早上看着他亲爱的露西熟睡的模样；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['ɜ:rli] ,

for	she	did	not	like	to	get	up	early	,
为了	她	做过	不是	喜欢	到	得到	向上	早期的	,

因为她不喜欢早起。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['dʒoʊkɪŋli] [skəuldid] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	sometimes	he	had	jokingly	scolded	her	for	it	.
和	有时	他	有	开玩笑地	责骂	她	为了	它	.

有时他还会为此开玩笑地责备她。

[wʌt] [sə'renəti] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['delɪkət] , [swi:t] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kloʊzd] [aɪz] , ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ]

What	serenity	upon	this	delicate	,	sweet	face	,	with	its	closed	eyes	,	nestling	among
什么	宁静	之上	这	精美的	,	甜的	脸	,	和	它是	关闭	眼睛	,	雏鸟	之中

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] , [dɪs'ɔ:rdərd] [her] !

her	beautiful	,	disordered	hair	!
她	美丽的	,	混乱	头发	!

这张精致甜美的脸庞上洋溢着宁静，她闭着双眼，依偎在美丽而凌乱的秀发之间！

[haʊ] [tʃeɪst] [ðɪs] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˌʌnkən'streɪnt] !

How	chaste	this	lovely	young	wife	was	in	her	unconstraint	!
如何	贞洁	这	迷人的	年轻的	妻子	曾是	在	她	不受约束	!

这位美丽的年轻妻子多么纯洁无瑕啊！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	thrown	one	of	her	arms	outside	of	the	covering	,	and	the
她	有	抛掷	一	的	她	武器	外部	的	这	覆盖	,	和	这

[nek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['naɪt.ɹoʊb] ,

neck	of	her	nightrobe	,
脖子	的	她	睡袍	,

她把一只胳膊伸出被子外面，睡袍的领口也露了出来。

['hævɪŋ] [slɪpt] [daʊn] , [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [nek] .

having	slipped	down	,	showed	such	a	pure	white	shoulder	and	delicate	neck	.
拥有	滑倒了	向下	,	显示	这样的	一个	纯的	白色的	肩膀	和	精美的	脖子	.

滑落下来后，露出了洁白的肩膀和纤细的脖颈。

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [maʊθ] , [wɪtʃ] [eks'heɪld][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

He	leaned	over	the	half	-	opened	mouth	,	which	exhaled	a	warm	and	living
他	倾斜	超过	这	一半	-	打开	嘴	,	哪个	呼气	一个	温暖的	和	活的

['oʊdər] ,

odor	,
气味	,

他俯身靠近那张半张开的嘴，嘴里散发出温暖而鲜活的气息。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][pər'fju:m][ʌv; əv][ə; eɪ]['flaʊər] , [tu:; tə][ɪn'heɪl][ˌaɪ 'ti:] ,

something	like	the	perfume	of	a	flower	,	to	inhale	it	,
某物	喜欢	这	香水	的	一个	花	,	到	吸入	它	,

就像闻到花香一样，吸入它，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tendər][praɪd] [swept]['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

and	a	tender	pride	swept	over	him	when	he	thought	that	she	was	his	,
和	一个	投标	自豪	扫荡	超过	他	什么时候	他	想法	那	她	曾是	他的	,

当他想到她是他的时，一股温柔的自豪感涌上心头。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['kri:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] ,

his	wife	,	this	delicious	creature	who	was	almost	a	child	yet	,
他的	妻子	,	这	可口的	生物	WHO	曾是	几乎	一个	孩子	然而	,

他的妻子，这个可爱的小家伙，当时她几乎还是个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][fər'evər] .

and	that	her	heart	was	given	to	him	forever	.
和	那	她	心	曾是	给定	到	他	永远	.

她的心永远都属于他了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['waɪfs] [lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	could	not	resist	it	;	he	touched	his	young	wife's	lips	with	his	own	.
他	可以	不是	抵抗	它	;	他	感动	他的	年轻的	妻子的	嘴唇	和	他的	自己的	.

他无法抗拒，用自己的嘴唇触碰了年轻妻子的嘴唇。

[ʃi:; ʃi] ['trembld] ['ʌndər][ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

She	trembled	under	the	kiss	and	opened	her	eyes	,
她	颤抖	在下面	这	吻	和	打开	她	眼睛	,

她在吻中颤抖着睁开了眼睛。

[wen] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]

when	the	astonishment	of	the	awakening	was	at	once	transformed	into	a
什么时候	这	惊讶	的	这	唤醒	曾是	在	一次	转变	进入	一个

['hæpi] [smaɪl][æz; əz][ʃi:; ʃi][met][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [glæns] .

happy	smile	as	she	met	her	husband's	glance	.
快乐的	微笑	作为	她	遇见	她	丈夫的	瞥一眼	.

当她与丈夫目光相遇时，醒来时的惊讶瞬间变成了幸福的微笑。

[oʊ] , ['blɪsf(ə)l]['moʊmənt] !

Oh	,	blissful	moment	!
哦	,	幸福的	片刻	!

啊，多么美好的时刻！

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

But	in	spite	of	all	,	one	must	be	sensible	.
但	在	尽管如此	的	全部	,	一	必须	是	明智的	.

但即便如此，人也必须保持理智。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði][mɪlk] - [meɪd][hæd; həd][left][æt; ət] ['deɪbreɪk] [hɜːr; hər][pɑːt][ʌv; əv][mɪlk]

He	recalled	that	the	milk	-	maid	had	left	at	daybreak	her	pot	of	milk
他	召回	那	这	牛奶	-	女佣	有	左边	在	拂晓	她	锅	的	牛奶

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈpɑːrtmənt] ;

at	the	door	of	their	apartment	;
在	这	门	的	他们的	公寓	;

他回忆起，挤奶女工在黎明时分把一罐牛奶放在了他们公寓的门口；

[ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

that	the	fire	was	not	lighted	,	and	that	he	must	be	at	the	office
那	这	火	曾是	不是	照明	,	和	那	他	必须	是	在	这	办公室

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

火还没点燃，而且他必须早点到办公室。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][prəˈməʊʃənz][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

as	the	time	for	promotions	was	drawing	near	.
作为	这	时间	为了	促销	曾是	绘画	靠近	.

晋升的时间越来越近了。

['gɪvɪŋ] [əˈnʌðər] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [əˈsliːp] ['luːsi] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ]

Giving	another	kiss	to	the	half	-	asleep	Lucie	,	he	said	to	her	,	in	a	coaxing
给予	其他	吻	到	这	一半	-	睡着了	露西	,	他	说	到	她	,	在	一个	哄骗

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

他又亲吻了一下半睡半醒的露西，用哄劝的语气对她说：

" [naʊ] [ðen] , ['luːsi] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst] [eɪt] .

"	Now	then	,	Lucie	,	my	child	,	it	is	half	-	past	eight	.
"	现在	然后	,	露西	,	我的	孩子	,	它	是	一半	-	过去的	八	.

"好了，露西，我的孩子，现在已经八点半了。"

[ʌp] , [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['leɪzi]['lɪt(ə)l][wʌn] !

Up	,	up	with	you	,	lazy	little	one	!
向上	,	向上	和	你	,	懒惰的	小的	一	!

起来，懒惰的小家伙！

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][kənˈsoʊl] [hɪmˈself][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɔːst] ['hæpinəs] ?

"	How	could	he	console	himself	for	such	lost	happiness	?
"	如何	可以	他	安慰	他自己	为了	这样的	丢失的	幸福	?

他该如何安慰自己失去的幸福呢？

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

He	had	his	son	,
他	有	他的	儿子	,

他有个儿子，

[jes] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['æmɪdi] [ɪn'kriːst]

yes	—	and	he	loved	him	very	much	—	but	the	sight	of	Amedee	increased
是的	—	和	他	喜爱	他	非常	很多	—	但	这	视线	的	阿梅迪	增加

[em] . [viːoʊlɛts] [griːf] ;

M	.	Violette's	grief	;
M	.	维奥莱特的	悲伤	;

是的——而且他非常爱他——但是看到阿梅代反而加重了维奥莱特先生的悲伤；

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evri] [deɪ] .

for	the	child	grew	to	look	more	like	his	mother	every	day	.
为了	这	孩子	生长	到	看	更多的	喜欢	他的	母亲	每一个	天	.

因为这孩子一天比一天长得更像他的母亲了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['diːmən] ['æbsɪnθ]

THE	DEMON	ABSINTHE
这	恶魔	苦艾酒

恶魔苦艾酒

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Three	or	four	times	a	year	M	.	Violette	,	accompanied	by	his	son	,
三	或者	四	时代	一个	年	M	.	维奥莱特	,	伴随	经过	他的	儿子	,

维奥莱特先生每年三四次会带着他的儿子来这里，

[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪf] , [huːz] [er] ['æmɪdi] [maɪt]

paid	a	visit	to	an	uncle	of	his	deceased	wife	,	whose	heir	Amedee	might
有薪酬的	一个	访问	到	一个	叔叔	的	他的	死者	妻子	,	谁	继承人	阿梅迪	可能

[sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] .

some	day	become	.
一些	天	变得	.

他去拜访了已故妻子的叔叔，阿梅迪将来可能会成为这位叔叔的继承人。

[em] . ['izidɔː(r)] ['goʊfr] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [fɔːr; fər]

M	.	Isidore	Gaufre	had	founded	and	made	successful	a	large	house	for
M	.	伊西多尔	高弗尔	有	创立	和	制成	成功的	一个	大的	房子	为了

['kæθlɪk] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,

Catholic	books	and	pictures	,
天主教	图书	和	图片	,

伊西多尔·高弗雷先生创办并成功经营了一家大型天主教书籍和图片出版社。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]

to	which	he	had	added	an	important	agency	for	the	sale	of	all	kinds
到	哪个	他	有	额外	一个	重要的	机构	为了	这	销售	的	全部	种类

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːbdʒekts] .

of	religious	objects	.
的	宗教	对象	.

他还增设了一个重要的代理机构，专门销售各种宗教物品。

[ðɪs] [væst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ɪts][prə'praɪətər] ,

This	vast	establishment	was	called	,	by	a	stroke	of	genius	of	its	proprietor	,
这	广阔的	建立	曾是	称为	,	经过	一个	中风	的	天才	的	它是	业主	,

这家庞大的机构，经由其所有者的天才之举，被命名为……

" [bɔːn] [mɑrʃ] ['di'i'es] - , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['klɜːrdʒi] .

"	Bon	Marche	des	Paroisses	,	"	and	was	famous	among	all	the	French	clergy	.
"	邦	马尔凯	德斯	-	,	"	和	曾是	著名的	之中	全部	这	法语	牧师	.

“Bon Marche des Paroisses”，在所有法国神职人员中都很有名。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][aʊt] -

At	last	it	occupied	the	principal	part	of	the	house	and	all	the	out	-
在	最后的	它	占领	这	主要的	部分	的	这	房子	和	全部	这	出去	-

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [ruː] - ,

buildings	of	an	old	hotel	on	the	Rue	Servandoni	,
建筑物	的	一个	老的	酒店	在	这	后悔	-	,

最终，它占据了塞尔万多尼街上一家老酒店的主要房屋和所有附属建筑。

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

constructed	in	the	pompous	and	magnificent	style	of	the	latter	part	of	the
建造	在	这	傲慢	和	壮丽	风格	的	这	后者	部分	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

这座建筑采用了十七世纪后期那种宏伟壮丽的风格。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

He	did	a	great	business	there	.
他	做过	一个	伟大的	商业	那里	.

他在那里生意做得非常成功。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

All	day	long	,
全部	天	长的	,

整天，

[priːsts] [ænd; ənd] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [led]

priests	and	clerical	-	looking	gentlemen	mounted	the	long	flight	of	steps	that	led
神父	和	文员	-	寻找	先生们	安装	这	长的	航班	的	步骤	那	引领

[tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [fɜːrst] [flɔːr] ,

to	a	spacious	first	floor	,
到	一个	宽敞	第一的	地面	,

神父和一些看起来像是牧师的男士走上通往宽敞的一楼的长台阶，

['laɪtɪd] [baɪ][lɑːrdʒ] , [haɪ] ['wɪndoʊz] [səː'maunt] [baɪ] [groʊ'tesk] ['hedz] .

lighted	by	large	,	high	windows	surmounted	by	grotesque	heads	.
照明	经过	大的	,	高的	视窗	克服	经过	怪诞	头部	.

窗户高大，顶部装饰着怪诞的头像，窗户透进阳光。

[ðer; ðər][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] ['miʃənəriz] [keɪm] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [glæs]

There	the	long	-	bearded	missionaries	came	to	purchase	their	cargoes	of	glass
那里	这	长的	-	留着胡子的	传教士	来了	到	购买	他们的	货物	的	玻璃

[biːdz] [ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kɔːrəl]['rəʊzəriːz] ,

beads	or	imitation	coral	rosaries	,
珠子	或者	模仿	珊瑚	念珠	,

在那里，留着长胡子的传教士们前来购买他们的玻璃珠或仿珊瑚念珠。

[bɪ'fɔːr] [im'bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] , [ɔːr][ðə; ði] [gə'buːn] , [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði]['niːgrəuz][ænd; ənd]

before	embarking	for	the	East	,	or	the	Gaboon	,	to	convert	the	negroes	and
前	启程	为了	这	东方	,	或者	这	加蓬	,	到	转变	这	黑人	和

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

the	Chinese	.
这	中国人	.

在前往东方或加蓬，试图使黑人和中国人皈依基督教之前。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'steɪt] , [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] , [streɪt]

The	member	of	the	third	estate	,	draped	in	a	long	chocolate	-	colored	,	straight
这	成员	的	这	第三	财产	,	垂坠的	在	一个	长的	巧克力	-	有色	,	直的

[frɑːk] - [koʊt] ,

frock	-	coat	,
连衣裙	-	外套	,

第三等级的一位成员，身穿一件长长的巧克力色直筒礼服外套，

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʌm'brelə] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [prəʊ'kjʊəd] , [dɜːrt] [tʃiːp] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

holding	a	gigantic	umbrella	under	his	arm	,	procured	,	dirt	cheap	and	by	the
保持	一个	巨大	伞	在下面	他的	手臂	,	采购	,	污垢	便宜的	和	经过	这

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

他腋下夹着一把巨大的雨伞，这把雨伞是廉价购入的，而且是成千上万把地买来的。

['pæmflɪts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] .
pamphlets **of** **religious** **tenets** **.**
小册子 的 宗教 信条 .

宗教教义小册子。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['kjʊrət] , ['vɪzɪtɪŋ] ['pærɪs] , [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **country** **curate** **,** **visiting** **Paris** **,** **arranged** **for** **the** **immediate** **delivery** **of** **a**
这 国家 策展 , 访问 巴黎 , 安排 为了 这 即时 送货 的 一个
[rɪ'mɑːnstrəns] ,
remonstrance **,**
抗议 ,

那位到访巴黎的乡村牧师安排立即递交了一份抗议书。

[ɪn] [ɪ'lektrətaɪp] , ['bɪzənti:n] [staɪl] , ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['deɪtɪd] [bɪlz] , [kən'træktɪŋ] ,
in **electrotype** **,** **Byzantine** **style** **,** **signing** **a** **series** **of** **long** **-** **dated** **bills** **,** **contracting** **,**
在 电铸 , 拜占庭 风格 , 签名 一个 系列 的 长的 - 日期 账单 , 承包 ,

以电铸方式，拜占庭风格，签署一系列长期票据，签订合同，

[baɪ] [ziːl] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['redi] [kæʃ] , [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz][,laiə'bilitis] ,
by **zeal** **supplemented** **by** **some** **ready** **cash** **,** **to** **fulfil** **his** **liabilities** **,**
经过 热情 补充 经过 一些 准备好 现金 , 到 实现 他的 负债 ,

凭借热情和一些现成的现金，他偿还了债务。

[θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][wʌnz] .
through **the** **generosity** **of** **the** **faithful** **ones** **.**
通过 这 慷慨 的 这 忠实 一个 .

通过信徒们的慷慨捐助。

[ðer; ðər] , ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [də'rektər][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
There **,** **likewise** **,** **a** **young** **director** **of** **consciences** **came** **to** **look** **for** **some**
那里 , 同样地 , 一个 年轻的 导演 的 良心 来了 到 看 为了 一些
[dɪ'vəʊʃən(ə)l][wɜːrk] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
devotional **work** **—** **for** **example** **,**
灵修 工作 — 为了 例子 ,

同样，一位年轻的良心导师也来到这里寻找一些灵修工作——例如，

[ðə; ði] 12mo [ɪn'taɪtld] " ['widəuz] - [terz] [waɪpt] [ə'weɪ] , " [baɪ][ˌes 'tiː] . [frɑːn'swɑː][diː] ['seɪlz] — [fɔːr; fər]
the **12mo** **entitled** **"** **Widows** **'** **Tears** **Wiped** **Away** **,** **"** **by** **St** **.** **Francois** **de** **Sales** **—** **for**
这 12mo 标题 " 寡妇 - 眼泪 擦拭 离开 , " 经过 英石 . 弗朗索瓦 德 销售量 — 为了
[sʌm; səm] ['penɪtənt] .
some **penitent** **.**
一些 忏悔者 .

圣弗朗索瓦·德·萨勒为一些忏悔者所作的 12 个月的《寡妇的眼泪被擦干》。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtli] ['kæθlɪk] ['dɪstrɪkt]
The **representative** **from** **some** **deputation** **from** **a** **devoutly** **Catholic** **district**
这 代表 从 一些 代表团 从 一个 虔诚地 天主教 区
[wʊd] [sə'lɪsɪt][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [twelv] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
would **solicit** **a** **reduction** **upon** **a** **purchase** **of** **the** **"** **Twelve** **Stations** **of** **the**
会 征求 一个 减少 之上 一个 购买 的 这 " 十二 车站 的 这
[krɔːs] ,
Cross **,**
叉 ,

来自某个虔诚天主教地区的代表团的代表会要求在购买《苦路十二站》时享受折扣，

" ['hɪdiəsli] [dɔːbd] ,
" **hideously** **daubed** **,**
" 极其可怕 涂抹 ,

"丑陋地涂抹着，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [hæd; həd]

which	**he**	**proposed**	**to**	**present**	**to**	**the**	**parishes**	**which**	**his**	**adversaries**	**had**
哪个	他	建议的	到	展示	到	这	教区	哪个	他的	对手	有

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

accused	**of**	**being**	**Voltairians**	**.**
被告	的	存在	伏尔泰人	.

他提议将这些教区赠予那些被他的对手指责为伏尔泰主义者的教区。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] ,

A	**brother**	**of**	**the**	**Christian**	**Doctrine**	**,**	**or**	**a**	**sister**	**of**	**St**	**.**	**Vincent**	**de**	**Paul**	**,**
一个	兄弟	的	这	基督教	教义	,	或者	一个	姐姐	的	英石	.	文森特	德	保罗	,

基督教教义的兄弟，或圣文森特·德·保罗的姐妹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wʊd] ['bɑ:rgən][fɔ:r; fər] ['kætəkɪzəm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sku:lz] .
would bargain for catechisms for their schools .
会 便宜货 为了 教义问答 为了 他们的 学校 .

他们会讨价还价，为学校争取教义问答。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ]
From time to time , even a prince of the church , a bishop with
从 时间 到 时间 , 甚至 一个 王子 的 这 教会 , 一个 主教 和
[əˌrɪstə'krætɪk] [mi:n] ,
aristocratic mien ,
贵族 面容 ,

有时，甚至连教会的王子，一位举止高贵的主教，

[ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən]['æmp(ə)l] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [kɔ:rd]
enveloped in an ample gown , with his hat surrounded with a green cord
被包裹 在 一个 充足 袍 , 和 他的 帽子 包围 和 一个 绿色的 绳索
[ænd; ənd]['goʊldən]['tæsəlz] ,
and golden tassels ,
和 金的 流苏 ,

他身穿宽大的长袍，帽子上系着绿色绳子和金色流苏。

[wʊd] [mɪ'stɪriəsli] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][em] . ['izidɔ:(r)] - ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ;
would mysteriously shut himself up in M . Isidore Gaufre's office for an hour ;
会 神秘地 关闭 他自己 向上 在 M . 伊西多尔 - 办公室 为了 一个 小时 ;

他会神秘地把自己关在伊西多尔·高弗雷先生的办公室里一个小时；

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [baɪ][ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ]
and then would be reconducted to the top of the steps by the cringing
和 然后 会 是 重新组织 到 这 顶部 的 这 步骤 经过 这 令人作呕
[prə'praɪətər] ,
proprietor ,
业主 ,

然后，他会被畏缩的店主重新领到台阶顶端。

[prə'fju:s][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [mɔ:ŋse'njɜ:r] ,
profuse with his " Monseigneur ,
丰富的 和 他的 " 阁下 ,

他满口“主教大人”，

" [ænd; ənd] [əb'si:kwiəsli] ['bəuiŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['hɔ:ti] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['fɪŋgərz][ɪn][ə; eɪ]
" and obsequiously bowing under the haughty benediction of two fingers in a
" 和 谄媚地 鞠躬 在下面 这 傲慢 祝福 的 二 手指 在 一个
['vaɪələt] [glʌv] .
violet glove .
紫色 手套 .

“并恭敬地鞠躬，接受那两只戴着紫罗兰色手套的手指傲慢的祝福。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] [ðæt][em] . [ˌvi:oʊ'lɛt][hæd; həd][kept][ʌp][hɪz; ɪz]
It was certainly not from sympathy that M . Violette had kept up his
它 曾是 当然 不是 从 同情 那 M . 维奥莱特 有 保留 向上 他的
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] ;
relations with his wife's uncle ;
关系 和 他的 妻子的 叔叔 ;

维奥莱特先生与妻子的叔叔保持联系，绝不是出于同情；

[fɔːr; fər][em] . ['goʊfr] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɝ.vaɪl.li] [pə'laɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

for	M	.	Gaufre	,	who	was	servilely	polite	to	all	those	in	whom	he	had
为了	M	.	高弗尔	,	WHO	曾是	卑躬屈膝地	有礼貌的	到	全部	那些	在	谁	他	有

[æn; ən] ['ɪntrəst] ,

an	interest	,
一个	兴趣	,

对于高弗先生来说，他对所有与他有利益关系的人都彬彬有礼、卑躬屈膝。

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪs'deɪnfl] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['ɪnsələnt] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

was	usually	disdainful	,	sometimes	even	insolent	,	to	those	who	were	of
曾是	通常	轻蔑的	,	有时	甚至	傲慢的	,	到	那些	WHO	是	的

[noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	use	to	him	.
不	使用	到	他	.

他通常对那些对他没有用处的人嗤之以鼻，有时甚至傲慢无礼。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

During	his	niece's	life	he	had	troubled	himself	very	little	about	her	,
期间	他的	侄女的	生活	他	有	麻烦	他自己	非常	小的	关于	她	,

在他侄女在世期间，他很少关心她。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]['oʊnli][æn; ən]['aɪvəri]['kruːsəfɪks]

and	had	given	her	for	a	wedding	present	only	an	ivory	crucifix
和	有	给定	她	为了	一个	婚礼	展示	仅有的	一个	象牙	十字架

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [fɔːr; fər]['hoʊli]['wɔːtər] ,

with	a	shell	for	holy	water	,
和	一个	壳	为了	圣	水	,

他送给她的结婚礼物只有一个象牙十字架，十字架上有一个装圣水的贝壳。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][soʊld][baɪ][ðə; ði][groʊs][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kɔnvənts] .

such	as	he	sold	by	the	gross	to	be	used	in	convents	.
这样的	作为	他	卖	经过	这	总的	到	是	用过的	在	修道院	.

例如，他按批出售，供修道院使用。

[ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'mæst] — [soʊ] [ðeɪ] [sed] — [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən]

A	self	-	made	man	,	having	already	amassed	—	so	they	said	—	a	considerable	fortune
一个	自己	-	制成	男人	,	拥有	已经	积累	—	所以	他们	说	—	一个	大量	财富

,

,

,

据说，他是一位白手起家的人，已经积累了相当可观的财富。

[em] . ['goʊfr] [held] [ɪn] ['veri] [loʊ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [em'plɔɪi]

M	.	Gaufre	held	in	very	low	estimation	this	poor	devil	of	a	commonplace	employe
M	.	高弗尔	握住	在	非常	低的	估算	这	贫穷的	魔鬼	的	一个	平凡	雇员

[huːz] [sloʊ] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi]

whose	slow	advancement	was	doubtless	due	to	the	fact	that	he	was	lazy
谁	慢的	进步	曾是	毫无疑问	到期的	到	这	事实	那	他	曾是	懒惰的

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] .

and	incapable	.
和	无法	.

高弗先生对这个可怜的普通雇员评价很低，他晋升缓慢无疑是因为他懒惰无能。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

From	the	greeting	that	he	received	,
从	这	问候	那	他	已收到	,

从他收到的问候来看，

[em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ðæt] [em] . ['goʊfr] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

M	.	Violette	suspected	the	poor	opinion	that	M	.	Gaufre	had	of	him	.
M	.	维奥莱特	怀疑	这	贫穷的	观点	那	M	.	高弗尔	有	的	他	.

维奥莱特先生怀疑高弗雷先生对他的评价很差。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][praɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌnz]
If **he** **went** **there** **in** **spite** **of** **his** **natural** **pride** **it** **was** **only** **on** **his** **son's**
如果 他 去 那里 在 尽管如此 的 他的 自然的 自豪 它 曾是 仅有的 在 他的 儿子的
[ə'kaʊnt] .
account **.**
帐户 .

如果他克服了天生的骄傲去了那里，那也只是为了他的儿子。

[fɔːr; fər][em] . ['goʊfr] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] .
For **M** **.** **Gaufre** **was** **rich** **,** **and** **he** **was** **not** **young** **.**
为了 M . 高弗尔 曾是 富有的 , 和 他 曾是 不是 年轻的 .

因为高弗先生很富有，而且年纪也不小了。

[pər'hæps] — [huː] [kʊd; kəd] [tel] ? — [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][fər'get] ['æmɪdi] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Perhaps **—** **who** **could** **tell** **?** **—** **he** **might** **not** **forget** **Amedee** **,** **his** **nephew** **,** **in** **his**
也许 — WHO 可以 告诉 ? — 他 可能 不是 忘记 阿梅迪 , 他的 侄子 , 在 他的
[wɪl] ?
will **?**
将要 ?

也许——谁知道呢？——他不会在遗嘱中忘记他的侄子阿梅代？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][em] .
It **was** **necessary** **for** **him** **to** **see** **the** **child** **occasionally** **,** **and** **M** **.**
它 曾是 必要的 为了 他 到 看 这 孩子 偶尔 , 和 M .
[ˌviːoʊ'lɛt] ,
Violette **,**
维奥莱特 ,

他需要偶尔见见孩子，还有维奥莱特先生

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['duːti] , [kən'demd] [hɪm'self] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] ,
in **pursuance** **of** **his** **paternal** **duty** **,** **condemned** **himself** **,** **three** **or** **four** **times** **a** **year** **,**
在 追究 的 他的 父系 责任 , 谴责 他自己 , 三 或者 四 时代 一个 年 ,

为了履行父亲的责任，他每年三四次自我谴责。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] " [bɔːn] [mɑrʃ] ['di'i'es] - .
to **the** **infliction** **of** **a** **visit** **at** **the** **"** **Bon** **Marche** **des** **Paroisses** **.**
到 这 施加 的 一个 访问 在 这 " 邦 马尔凯 德斯 - .

去"教区百货商店"购物是一种折磨。

" [ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [in'heritɪŋ] [frʌm; frəm]
" **The** **hopes** **that** **M** **.** **Violette** **had** **formed** **as** **to** **his** **son's** **inheriting** **from**
" 这 希望 那 M . 维奥莱特 有 形成 作为 到 他的 儿子的 继承 从
[em] . ['goʊfr] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌprɔblə'mætikl] ;
M **.** **Gaufre** **were** **very** **problematical** **;**
M . 高弗尔 是 非常 有问题的 ;

"维奥莱特先生对他的儿子继承高弗雷先生遗产的希望非常不切实际；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] , [huːm] [em] . ['goʊfr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət]
for **the** **father** **,** **whom** **M** **.** **Gaufre** **had** **not** **been** **able** **to** **avoid** **receiving** **at**
为了 这 父亲 , 谁 M . 高弗尔 有 不是 到过 有能力的 到 避免 接收 在
[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
his **table** **occasionally** **,**
他的 桌子 偶尔 ,

对于父亲而言，高弗先生偶尔还是无法避免地会在餐桌上见到他。

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , ['iːv(ə)n] [ʃɑːkt] , [baɪ][ðə; ði][fə'mɪliər][ænd; ənd][dɪ'spɑːtɪk][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]
had **been** **struck** **,** **even** **shocked** **,** **by** **the** **familiar** **and** **despotic** **tone** **of** **the**
有 到过 击 , 甚至 震惊 , 经过 这 熟悉的 和 专制 语气 的 这
[oʊld] ['mɜːtʃənts] ['sɜːrvənt] ,
old **merchant's** **servant** **,**
老的 商人的 仆人 ,

老商人的仆人那熟悉而专横的语气，让他感到震惊，甚至愤慨。

[ə; eɪ][suːˈpɜːrb] ['nɔːrməndi] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

a	superb	Normandy	woman	of	about	twenty	-	five	years	,	answering	to	the	royal
一个	高超	诺曼底	女士	的	关于	二十	-	五	年	,	回答	到	这	皇家

[neɪm] [ʌv; əv][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] .

name	of	Berenice	.
姓名	的	贝雷妮丝	.

一位来自诺曼底的杰出女性，大约二十五岁，拥有王室名字贝雷妮丝。

[ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ'bʌst]['wʊmən] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

The	impertinent	ways	of	this	robust	woman	betrayed	her	position	in	her
这	无礼	方式	的	这	强壮的	女士	背叛	她	位置	在	她

['mæstɚz] [haʊs] ,

master's	house	,
硕士学位	房子	,

这个泼辣女人的傲慢无礼暴露了她在主人家中的地位。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt] ['glitəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

as	much	as	the	diamonds	that	glittered	in	her	ears	.
作为	很多	作为	这	钻石	那	闪闪发光	在	她	耳朵	.

就像她耳朵上闪闪发光的钻石一样。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪtrən] , [ə; eɪ][ˌseksədʒə'neriən][wɪð; wɪθ]

This	creature	would	surely	watch	the	will	of	her	patron	,	a	sexagenarian	with
这	生物	会	一定	手表	这	将要	的	她	赞助人	,	一个	六十多岁	和

[æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [nek] ,

an	apoplectic	neck	,
一个	中风	脖子	,

这个生物肯定会听从她那位六十多岁、脖子酸痛不已的赞助人的意愿。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][dregz][ʌv; əv][waɪn]['æftər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['brændi] .

which	became	the	color	of	dregs	of	wine	after	a	glass	of	brandy	.
哪个	成为	这	颜色	的	渣	的	葡萄酒	后	一个	玻璃	的	白兰地	.

变成了像喝完一杯白兰地后剩下的酒渣一样的颜色。

[em] . ['goʊfr] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] ,

M	.	Gaufre	,	although	very	practical	and	a	churchwarden	at	St	.	Sulpice	,
M	.	高弗尔	,	虽然	非常	实际的	和	一个	教堂执事	在	英石	.	苏尔皮斯	,

高弗先生虽然非常务实，并且是圣叙尔皮斯教堂的教堂执事，

[hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][liˈezɑːns; 'liəzɑːns] .

had	always	had	a	taste	for	liaisons	.
有	总是	有	一个	品尝	为了	联络	.

一直对婚外情情有独钟。

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

His	wife	,
他的	妻子	,

他的妻子，

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] — [hæd; həd]

during	her	life	—	he	had	been	a	widower	for	a	dozen	years	—	had
期间	她	生活	—	他	有	到过	一个	鳏夫	为了	一个	打	年	—	有

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [huːm] ['piːp(ə)l] [sed] ,

been	one	of	those	unfortunate	beings	of	whom	people	said	,
到过	一	的	那些	不幸	生物	的	谁	人们	说	,

在她生前——他已经守寡十二年了——他是人们口中那些不幸的人之一，人们说：

" [ðæt] [pʊr] ['leɪdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ; [ʃiː; ʃi]['nevər][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

"	That	poor	lady	is	to	be	pitied	;	she	never	can	keep	a	servant	.
"	那	贫穷的	女士	是	到	是	可怜的	;	她	绝不	能	保持	一个	仆人	.

“那位可怜的女士真令人同情；她总是留不住一个佣人。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][veɪn]['teɪkən]['gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] [ænd; ənd]

"	She	had	in	vain	taken	girls	from	the	provinces	,	without	beauty	and
"	她	有	在	徒劳	已采取	女孩们	从	这	省份	,	没有	美丽	和

['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə][biː; bi]['vɜːrtʃuəs] .

certified	to	be	virtuous	.
认证	到	是	有德行的	.

"她徒劳地从外省挑选了一些相貌平平但品行端正的姑娘。"

[wʌn][baɪ][wʌn] — [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [gɜːrl] , [æn; ən] [æl'seɪʃn] , [θriː] [ˌniːvər'nɛz] , [tuː] [frʌm; frəm] ['pikədi] ;

One	by	one	—	a	Flemish	girl	,	an	Alsatian	,	three	Nivernaise	,	two	from	Picardy	;
一	经过	一	—	一个	弗拉芒语	女孩	,	一个	阿尔萨斯	,	三	尼维尔奈斯	,	二	从	皮卡第	;

一个接一个——一个佛兰德斯女孩，一个阿尔萨斯女孩，三个尼韦尔奈女孩，两个皮卡第女孩；

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm] ['boʊs] ,

even	a	young	girl	from	Beauce	,
甚至	一个	年轻的	女孩	从	博斯	,

甚至还有一位来自博斯的年轻女孩，

[haɪrd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sər'tɪfɪkət] [æz; əz] " [ðə; ði][best] - [bɪ'heɪvd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] "

hired	on	account	of	her	certificate	as	"	the	best	-	behaved	girl	in	the	village	"
雇用	在	帐户	的	她	证书	作为	"	这	最好的	-	表现	女孩	在	这	村庄	"

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'sperɪŋli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] - .

—	they	were	unsparingly	devoured	by	the	minotaur	of	the	Rue	Servandoni	.
—	他们	是	毫不留情	吞噬	经过	这	弥诺陶	的	这	后悔	-	.

因为她持有"全村最乖巧的女孩"的证书而被雇用——她们被塞尔万多尼街的弥诺陶无情地吞噬了。

[ɔːl][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

All	were	turned	out	of	doors	,	with	a	conscientious	blow	in	the	face	,
全部	是	转向	出去	的	门	,	和	一个	尽责的	吹	在	这	脸	,

所有人都被赶出了门外，脸上还挨了一记重击。

[baɪ][ðə; ði]['dʒʌstli] ['ɪrɪteɪtɪd] [spaʊs] .

by	the	justly	irritated	spouse	.
经过	这	公正地	受刺激	配偶	.

被那位义愤填膺的配偶。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][li'ezɑːns; 'liəzɑːns][ɪn]['pɜːrfɪkt]

When	he	became	a	widower	he	gave	himself	up	to	his	liaisons	in	perfect
什么时候	他	成为	一个	鳏夫	他	给予	他自己	向上	到	他的	联络	在	完美的

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

他成为鳏夫后，便毫无顾忌地沉溺于情妇之中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] .

but	without	scandal	,	of	course	,	as	to	his	passion	for	servants	.
但	没有	丑闻	,	的	课程	,	作为	到	他的	热情	为了	仆人	.

当然，对于他对仆人的喜爱，并没有引起任何丑闻。

[nuː] ['kʌntri] - ['gɜːlz] , ['werɪŋ] [streɪndʒ] ['heddres] , [rɪ'spɔndɪd] ['feɪvərəbli] , [ɪn] ['veriəs] ['pætwɑː]

New	country	-	girls	,	wearing	strange	headdresses	,	responded	favorably	,	in	various	patois
新的	国家	-	女孩们	,	穿着	奇怪的	头饰	,	回应	有利	,	在	各种各样的	方言

, [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

,	to	his	propositions	.
,	到	他的	命题	.

新来的乡村女孩们戴着奇特的头饰，用各种方言对他的求婚表示了欣然接受。

[æn; ən] [æl'seɪʃn] [baʊ; boʊ] ['reɪnd] [sɪks] [mʌnθs] ; [ə; eɪ] ['bretən] [kæp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ;

An	Alsatian	bow	reigned	six	months	;	a	Breton	cap	more	than	a	year	;
一个	阿尔萨斯	弓	统治	六	几个月	;	一个	布列塔尼	帽	更多的	比	一个	年	;

阿尔萨斯弓箭统治了六个月；布列塔尼帽统治了一年多；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wʌt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [pleɪs] ['hæpənd] .

but	at	last	what	must	inevitably	take	place	happened	.
但	在	最后的	什么	必须	不可避免地	拿	地方	发生	.

但最终，必然发生的事情还是发生了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌberi'naisi:; ˌberi'niːs] ['defɪnətli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] [ʌv; əv]['aɪərn][ðə; ði][oʊld]

The	beautiful	Berenice	definitely	bound	with	fetters	of	iron	the	old
这	美丽的	贝雷妮丝	确实	边界	和	镣铐	的	铁	这	老的

['lɪbərtiːn] .

libertine	.
放荡不羁的	.

美丽的贝蕾妮丝用铁镣铐牢牢地束缚住了那个老浪荡子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	was	now	all	-	powerful	in	the	house	,
她	曾是	现在	全部	-	强大的	在	这	房子	,

她现在在这个家里拥有绝对的权力。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['reɪnd] [su'priːm] [θruː] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['tælənt][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ;

where	she	reigned	supreme	through	her	beauty	and	her	talent	for	cooking	;
在哪里	她	统治	最高	通过	她	美丽	和	她	天赋	为了	烹饪	;

她凭借美貌和烹饪天赋，在那里称霸一方；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [feɪs] [groʊ] [mɔːr] [kən'dʒestɪd][æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'pæst] ,

and	as	she	saw	her	master's	face	grow	more	congested	at	each	repast	,
和	作为	她	锯	她	硕士学位	脸	生长	更多的	拥堵	在	每个	餐饮	,

她看到主人每逢用餐时脸色就红肿得更厉害，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

she	made	her	preparations	for	the	future	.
她	制成	她	准备工作	为了	这	未来	.

她为未来做好了准备。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [em] . ['goʊfr] , [ə; eɪ]['riːəl] [ˌdevə'tiː] ['æftər][ɔːl] ,

Who	could	say	but	that	M	.	Gaufre	,	a	real	devotee	after	all	,
WHO	可以	说	但	那	M	.	高弗尔	,	一个	真实的	信徒	后	全部	,

谁又能说不是呢？毕竟，高弗先生是一位真正的信徒。

[wʊd] [dɪ'veləp] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][end][ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ɪn]

would	develop	conscientious	scruples	some	day	,	and	end	in	a	marriage	,	in
会	发展	尽责的	顾虑	一些	天	,	和	结尾	在	一个	婚姻	,	在

[ˌɪn ɪk'striː.mɪs] ?

extremis	?
极端	?

有朝一日会不会变得过于谨慎，最终走上婚姻道路?

[em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] ;

M	.	Violette	knew	all	this	;
M	.	维奥莱特	知道	全部	这	;

维奥莱特先生知道这一切；

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['æmɪdi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld]

nevertheless	it	was	important	that	Amedee	should	not	be	forgotten	by	his	old
尽管如此	它	曾是	重要的	那	阿梅迪	应该	不是	是	被遗忘的	经过	他的	老的

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

然而，重要的是不能让阿梅迪被他的老亲戚遗忘。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] ['rerli] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

and	sometimes	,	though	rarely	,	he	would	leave	his	office	a	little	earlier	than
和	有时	,	尽管	很少	,	他	会	离开	他的	办公室	一个	小的	早些时候	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

而且，虽然很少，但他有时也会比平时早一点离开办公室。

[kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] - ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

call	for	his	son	as	he	left	the	Batifol	boarding	-	school	,	and	take	him
称呼	为了	他的	儿子	作为	他	左边	这	-	登机	-	学校	,	和	拿	他

[tuː; tə][ðə; ði] [ruː] - .

to	the	Rue	Servandoni	.
到	这	后悔	-	.

在他离开巴蒂福尔寄宿学校时，叫他的儿子过来，然后带他到塞尔万多尼街。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [wer] [wʌn][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] ,

The	large	drawing	-	rooms	,	transformed	into	a	shop	,	where	one	could	still	see	,
这	大的	绘画	-	房间	,	转变	进入	一个	店铺	,	在哪里	一	可以	仍然	看	,

[ə'pɑːn] [fər'gɑːtn] ['pænlz] ,

upon	forgotten	panels	,
之上	被遗忘的	面板	,

那些宽敞的客厅被改造成了商店，人们仍然可以在被遗忘的镶板上看到.....

[rə'koʊkoʊ] ['ʃepərdz] ['ɔːfərɪŋ] [dʌvz; doʊvz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃepədisiz] , [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [nuː]

rococo	shepherds	offering	doves	to	their	shepherdesses	,	were	always	a	new
洛可可	牧羊人	提供	鸽子	到	他们的	牧羊女	,	是	总是	一个	新的

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['æmɪdi] .

subject	of	surprise	to	little	Amedee	.
主题	的	惊喜	到	小的	阿梅迪	.

洛可可时代的牧羊人向牧羊女献上鸽子，这总是让小阿梅迪感到惊奇的新奇事物。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃɑːp] ,

After	passing	through	the	book	-	shop	,
后	通过	通过	这	书	-	店铺	,

穿过书店后，

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vɑːljəmz][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərd] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kʌvərz]

where	thousands	of	little	volumes	with	figured	gray	and	yellow	covers
在哪里	数千	的	小的	卷	和	想	灰色的	和	黄色的	封面

['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ʃelvz] ,

crowded	the	shelves	,
挤	这	货架	,

书架上摆满了成千上万本封面印有图案的灰色和黄色小册子，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn]['eɪkruː,'ekruː] ['lɪnɪn] [blaʊsiz] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['taɪɪŋ] [ʌp] ['bʌndlz] , [wʌn] ['entərd]

and	boys	in	ecru	linen	blouses	were	rapidly	tying	up	bundles	,	one	entered
和	男孩们	在	米色	亚麻布	女式衬衫	是	快速	捆绑	向上	捆绑	,	一	进入

[ðə; ði] ['dʒuːəlri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	jewellery	department	.
这	首饰	部门	.

穿着米白色亚麻衬衫的男孩们正迅速地捆扎着包裹，其中一个走进了珠宝部。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] ['bjuːtɪf(ə)l] [glæs] ['keɪsɪz] , ['spɑːkld] [ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['ʃoʊi]

There	,	under	beautiful	glass	cases	,	sparkled	all	the	glittering	display	and	showy
那里	,	在下面	美丽的	玻璃	案例	,	闪闪发光	全部	这	闪闪发光	展示	和	炫耀

['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

luxury	of	the	Church	,
奢华	的	这	教会	,

在那里，在精美的玻璃柜下，教堂里所有闪闪发光的装饰品和奢华的摆设都熠熠生辉。

['goʊldən] ['tæbərnækl] [wer] [ðə; ði] ['pæskl] [læm] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['traɪæŋg(ə)l] , ['sensər]

golden	tabernacles	where	the	Paschal	Lamb	reposed	in	a	flaming	triangle	,	censers
金的	圣幕	在哪里	这	复活节	羊肉	安息	在	一个	炽盛	三角形	,	香炉

[wɪð; wɪθ][kwɑ:'dru:pl] [tʃeɪnz] ,

with	quadruple	chains	,
和	四倍	链条	,

金质圣龛中，逾越节羔羊安放在燃烧的三角形圣龛里；四链香炉；

[stoʊlz] [ænd; ənd] ['tʃæzjʊbl] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɪ'nɔ:rməs] [ˌkændə'lɑ:brə] ,

stoles	and	chasubles	,	heavy	with	embroidery	,	enormous	candelabra	,
披肩	和	圣袍	,	重的	和	刺绣	,	巨大的	烛台	,

绣满刺绣的圣带和祭披，巨大的烛台，

[ɔs'tensəri] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd] [fɔ:ls] ['preʃəs] [stoʊnz]

ostensories	and	drinking	-	cups	incrusted	with	enamel	and	false	precious	stones
指示剂	和	喝	-	杯子	结壳的	和	搪瓷	和	错误的	宝贵的	石头

- [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ði:z] ['splɛndərz] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

-	before	all	these	splendors	the	child	,
-	前	全部	这些	辉煌	这	孩子	,

在所有这些华丽的器皿和镶嵌着珐琅和人造宝石的饮水杯面前，孩子.....

[hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'lædɪnz] [keɪv]

who	had	read	the	Arabian	Nights	,	believed	that	he	had	entered	Aladdin's	cave
WHO	有	读	这	阿拉伯	夜晚	,	相信	那	他	有	进入	阿拉丁的	洞穴

, [ɔ:r] [ə'bu:l] - - [pɪt] .

,	or	Aboul	-	Cassem's	pit	.
,	或者	aboul	-	-	坑	.

读过《一千零一夜》的人，认为自己进入了阿拉丁的洞穴，或者说是阿布·卡西姆的陷阱。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [wʌn] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] [træn'zɪʃ(ə)n] , ['ɪntu:][ðə; ði]['sɑ:mbər]['di:poʊ]

From	this	glittering	array	one	passed	,	without	transition	,	into	the	sombre	depot
从	这	闪闪发光	大批	一	通过了	,	没有	过渡	,	进入	这	阴沉	仓库

[ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['vɛstmɛnts] .

of	ecclesiastical	vestments	.
的	教会的	圣职	.

从这光彩夺目的展厅，直接进入了阴森的圣袍库房。

[hɪr] [ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] .

Here	all	was	black	.
这里	全部	曾是	黑色的	.

这里一片漆黑。

[wʌn] [sɔ:] ['oʊnli][paɪlz][ʌv; əv] ['kæsəks] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [blæk] [hæts] .

One	saw	only	piles	of	cassocks	and	pyramids	of	black	hats	.
一	锯	仅有的	堆	的	法衣	和	金字塔	的	黑色的	帽子	.

映入眼帘的只有成堆的法衣和堆积如山的黑色帽子。

[tu:] ['mænɪkɪnz] , [wʌn] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:rdɪnəlz]['pɜ:rp(ə)l][roʊb] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ɪˌpɪskə'peɪliən]

Two	manikins	,	one	clothed	in	a	cardinal's	purple	robe	,	the	other	in	episcopalian
二	人体模型	,	一	穿着衣服	在	一个	红衣主教的	紫色的	长袍	,	这	其他	在	圣公会

['vaɪələt] ,

violet	,
紫色	,

两个人体模型，一个穿着红衣主教的紫色长袍，另一个穿着主教的紫色长袍。

[θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlər]['oʊvər][ðə; ði] ['glu:mi] [ʃoʊ] .

threw	a	little	color	over	the	gloomy	show	.
扔	一个	小的	颜色	超过	这	阴沉	展示	.

为这场阴郁的演出增添了一抹亮色。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl][wɪð; wɪθ]['peɪntɪd]['stætʃuːz][ə'meɪzd] ['æmɪdi] .

But	the	large	hall	with	painted	statues	amazed	Amedee	.
但	这	大的	大厅	和	绘	雕像	惊叹	阿梅迪	.

但那座摆放着彩绘雕像的大厅让阿梅迪惊叹不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,

They	were	all	there	,
他们	是	全部	那里	,

他们都在那里。

['stætʃuːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][seɪnts][ɪn]['lɪt(ə)l]['tʃæpəlz] [pleɪst] [prə'mɪskjuəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn]

statues	of	all	the	saints	in	little	chapels	placed	promiscuously	upon	the	shelves	in
雕像	的	全部	这	圣徒	在	小的	小教堂	放置	滥交	之上	这	货架	在

['roʊz; 'raʊz] .

rows	.
行	.

架子上随意摆放着一排排小圣堂里所有圣人的雕像。

[noʊ] [mɔːr] ['haɪərɑːrki] .

No	more	hierarchy	.
不	更多的	等级制度	.

不再有等级制度。

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeʒʊɪt][seɪnt] — [æn; ən]['ʌpstɑːrt][ʌv; əv]

The	Evangelist	had	,	for	a	neighbor	a	little	Jesuit	saint	—	an	upstart	of
这	福音传道者	有	,	为了	一个	邻居	一个	小的	耶稣会	圣	—	一个	暴发户	的

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

福音传道者的邻居是一位年轻的耶稣会圣徒——一个昙花一现的暴发户。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['furiei] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['meri] .

The	unfortunate	Fourier	had	at	his	side	the	Virgin	Mary	.
这	不幸	傅里叶	有	在	他的	边	这	处女	玛丽	.

不幸的傅立叶身边有圣母玛利亚陪伴。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][men] ['elbəud] [ˌes 'tiː] . ['leɪbər] .

The	Saviour	of	men	elbowed	St	.	Labre	.
这	救主	的	男人	肘击	英石	.	唇	.

人类的救世主用手肘顶了圣拉布雷一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['plæstər][rʌn]['ɪntuː]['məʊldz] , [ɔːr] ['rʌfli] [ka:vd] [ɪn] [wʊd] ,

They	were	of	plaster	run	into	moulds	,	or	roughly	carved	in	wood	,
他们	是	的	石膏	跑步	进入	模具	,	或者	大致	雕刻	在	木头	,

它们要么是用石膏模制而成，要么是用木头粗略雕刻而成。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][peɪnt][æz; əz] ['glerɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	were	colored	with	paint	as	glaring	as	the	red	and	blue	of	a
和	是	有色	和	画	作为	刺眼	作为	这	红色的	和	蓝色的	的	一个

['bɑːrbɚz] [poʊl] ,

barber's	pole	,
理发师	极	,

它们被涂上了像理发店招牌上的红蓝相间的鲜艳油漆。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['vʌlgər] ['gɪldɪŋ] .

and	covered	with	vulgar	gildings	.
和	涵盖	和	庸俗	镀金	.

并且表面装饰着庸俗的镀金。

[tʃɪnz] [ɪn][ðə; ði][er] , [ɪk'stætɪk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɑːrnɪʃ] , ['hɔːrəbli] ['ʌgli] [ænd; ənd][ɔːl] [nuː] ,

Chins	in	the	air	,	ecstatic	eyes	shining	with	varnish	,	horribly	ugly	and	all	new	,
下巴	在	这	空气	,	欣喜若狂	眼睛	灼灼	和	漆	,	糟糕透了	丑陋的	和	全部	新的	,

下巴高高扬起，双眼闪着光，既丑陋又崭新。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][laɪk] [rɪ'kruːts] [æt; ət][ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] , [ðə; ði]['maɪtərd] ['bɪʃəp] ,

they	were	drawn	up	in	line	like	recruits	at	the	roll	-	call	,	the	mitred	bishop	,
他们	是	绘制	向上	在	线	喜欢	新兵	在	这	卷	-	称呼	,	这	斜接	主教	,

他们像新兵点名一样排成一列，戴着主教冠的主教也在那里。

[ðə; ði]['mɑːrtər] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm] , [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [læm] , [ˌes 'tiː] . ['rɑːk]

the	martyr	carrying	his	palm	,	St	.	Agnes	embracing	her	lamb	,	St	.	Roch
这	烈士	携带	他的	棕榈	,	英石	.	艾格尼丝	拥抱	她	羊肉	,	英石	.	罗奇

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] ['ʃɛlz] ,

with	his	dog	and	shells	,
和	他的	狗	和	贝壳	,

殉道者手捧棕榈枝，圣艾格尼丝抱着她的羔羊，圣罗克带着他的狗和贝壳，

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] , [ænd; ənd] , [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][ɔːl] ,

St	.	John	the	Baptist	in	his	sheepskin	,	and	,	most	ridiculous	of	all	,
英石	.	约翰	这	浸信会	在	他的	羊皮	,	和	,	最多	荒谬的	的	全部	,

身披羊皮的施洗约翰，以及，最荒谬的是，

[pʊr] ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] ['kæriɪŋ] [θriː] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪdˌweɪfs]

poor	Vincent	de	Paul	carrying	three	naked	children	in	his	arms	,	like	a	midwife's
贫穷的	文森特	德	保罗	携带	三	裸	孩子们	在	他的	武器	,	喜欢	一个	助产士的

[ˌædvər'taɪzmənt] .

advertisement	.
广告	.

可怜的文森特·德·保罗抱着三个赤身裸体的孩子，就像助产士的广告一样。

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːsəu] [mju'ziːəm][ɔːr]

This	frightful	exhibition	,	which	was	of	the	nature	of	the	Tussaud	Museum	or
这	可怕	展览	,	哪个	曾是	的	这	自然	的	这	杜莎夫人蜡像馆	博物馆	或者

[ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] ,

a	masquerade	,
一个	化装舞会	,

这场令人毛骨悚然的展览，其性质如同杜莎夫人蜡像馆或化装舞会。

['pɑːzətɪvli] ['fraɪt(ə)nd] ['æmɪdi] .

positively	frightened	Amedee	.
积极地	害怕	阿梅迪	.

吓坏了阿梅迪。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ]

He	had	recently	been	to	his	first	communion	,	and	was	still	burning
他	有	最近	到过	到	他的	第一的	圣餐	,	和	曾是	仍然	燃烧

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['fiːvər] ,

with	the	mystical	fever	,
和	这	神秘	发烧	,

他不久前刚领过初领圣餐，仍然沉浸在神秘的氛围中。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌglinəs] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

but	so	much	ugliness	offended	his	already	fastidious	taste	and	threw	him	into
但	所以	很多	丑陋	被冒犯了	他的	已经	挑剔	品尝	和	扔	他	进入

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [daʊt] .

his	first	doubt	.
他的	第一的	怀疑	.

但如此多的丑陋事物冒犯了他原本就挑剔的品味，并让他产生了第一个怀疑。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [faɪv][əˈklɔk, əu-] , [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " [bɔːn]

One	day	,	about	five	o'clock	,	M	.	Violette	and	his	son	arrived	at	the	"	Bon
一	天	,	关于	五	点钟	,	M	.	维奥莱特	和	他的	儿子	到达的	在	这	"	邦

[mɑrʃ] ['diˈiˈes] - ,

Marche	des	Paroisses	,
马尔凯	德斯	-	,

一天下午五点左右，维奥莱特先生和他的儿子来到了"教区百货商店"。

" [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['izidɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['stætʃu:z] [wɜ:r; wər] [kept] ,
" and found Uncle Isidore in the room where the painted statues were kept ,
" 和 成立 叔叔 伊西多尔 在 这 房间 在哪里 这 绘 雕像 是 保留 ,

"然后，他们在存放彩绘雕像的房间里找到了伊西多尔叔叔。"

[ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] — [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
superintending — the packing of a St . Michel .
监督 — 这 包装 的 一个 英石 . 米歇尔 .

监督——圣米歇尔的打包。

[ðə; ði] [læst] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['li:vɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] - [ɪn] ['pɑ:rtɪˌbʊs] - [ʌv; əv]
The last customer of the day was just leaving , the Bishop ' in partibus ' of
这 最后的 顾客 的 这 天 曾是 只是 离开 , 这 主教 - 在 党派 - 的
- ,
Trebizonde ,
- ,

当天最后一位顾客刚刚离开，他是特拉布宗主教，乘坐公共汽车前来。

['blesɪŋ] [em] . ['goʊfr] .
blessing M . Gaufre .
祝福 M . 高弗尔 .

祝福高弗雷先生。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌæpə'plektɪk] [mæn] , [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['wɔ:tər] , [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɑ:ks] ,
The little apoplectic man , the giver of holy water , left alone with his clerks ,
这 小的 中风 男人 , 这 赠予者 的 圣 水 , 左边 独自的 和 他的 职员 ,

那个脾气暴躁的小个子男人，那个分发圣水的人，独自一人留下来和他的职员们在一起。

[felt] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
felt under restraint no longer .
毛毡 在下面 克制 不 更长 .

不再感到束缚。

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [kən'faʊndɪd] ['ɪdiət] !
" Pay attention , you confounded idiot !
" 支付 注意力 , 你 令人困惑 笨蛋 !

"注意听，你这个笨蛋！"

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] .
" he cried to the young man just ready to lay the archangel in the shavings .
" 他 哭 到 这 年轻的 男人 只是 准备好 到 躺 这 大天使 在 这 刨花 .

"他冲着那个正准备把大天使安葬在木屑里的年轻人喊道。"

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lmoʊst] [broʊk] [ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] .
" You almost broke the dragon's tail .
" 你 几乎 打破 这 龙的 尾巴 .

你差点弄断了龙的尾巴。

" [ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] ['æmɪdi] [ænd; ənd] [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entərd] :
" Then , noticing Amedee and M . Violette who had just entered :
" 然后 , 注意到 阿梅迪 和 M . 维奥莱特 WHO 有 只是 进入 :

然后，他注意到刚刚进来的阿梅代和维奥莱特先生：

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] , ['vaɪəleɪt] !
It is you , Violate !
它 是 你 , 违反 !

是你，Violate！

[gʊd] - [deɪ] !
Good - day !
好的 - 天 !

再会!

[gʊd] - [deɪ] , ['æmɪdi] !
Good - day , Amedee !
好的 - 天 , 阿梅迪 !

阿梅迪，你好!

[juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'lʌki] [taɪm] .
You come at an unlucky time .
你 来 在 一个 倒霉 时间 .

你来的真不是时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɪpɪŋ] - [deɪ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
It is shipping - day with us .
它 是 船运 - 天 和 我们 .

今天是我们的发货日。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] — [eɪ] ! [mə'sjɜːr] [koʊmbiːɝ] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [mə'sjɜːr] [koʊmbiːɝ] !
I am in a great hurry — Eh ! Monsieur Combier , by your leave , Monsieur Combier
我 是 在 一个 伟大的 匆忙 — 嗯 ! 先生 康比尔 , 经过 你的 离开 , 先生 康比尔 !
!
!

我赶时间——哎！孔比埃先生，恕我失陪，孔比埃先生!

[duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [θriː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [diː][lɑː] [sə'lɛt] [ɪn]['stʌkoʊ][fɔːr; fər] [grə'noʊbəl] ,
Do not forget the three dozen of the Apparition de la Salette in stucco for Grenoble ,
做 不是 忘记 这 三 打 的 这 幻影 德 拉 萨莱特 在 灰泥 为了 格勒诺布尔 ,

别忘了还有为格勒诺布尔准备的三十六个用灰泥雕刻的萨莱特圣母像。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv][pər][sent] .
with twenty - five per cent .
和 二十 - 五 每 中心 .

占百分之二十五。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪl] .
reduction upon the bill .
减少 之上 这 账单 .

账单减免。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , ['æmɪdi] ?
Are you working hard , Amedee ?
是 你 在职的 难的 , 阿梅迪 ?

阿梅迪，你工作很努力吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ʃɑːləˌmeɪn] !
He was first and assisted at the feast of St . Charlemagne !
他 曾是 第一的 和 协助 在 这 盛宴 的 英石 . 查理曼大帝 !

在圣查理曼大帝的节日上，他首先担任了助手!

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ！ — [dʒuːlz] ,
So much the better ! — Jules ,
所以 很多 这 更好的 ！ — 朱尔斯 ,

那就好多了！——朱尔斯

[dɪd][juː; jʊ][send][ðə; ði][sɪks] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪtɪd][pɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv]
did you send the six chandeliers and the plated pyx and the Stations of
做过 你 发送 这 六 吊灯 和 这 镀 pyx 和 这 车站 的
[ðə; ði] [krɔːs] ,
the Cross ,
这 叉 ,

你寄来那六盏枝形吊灯、镀金圣体盒和苦路十四站了吗?

['nʌmbər] [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪmz] [diː'ju] [sækr] - ['kuːr] - ?
Number Two , to the Dames du Sacre - Coeur d'Alencons ?
数字 二 , 到 这 女士们 杜 圣洁 - 心脏 - ?

第二，阿朗松圣心圣母院?

[wʌt] , [nɑːt] [jet] ?
What , not yet ?
什么 , 不是 然而 ?

什么？还没完?

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] !
But the order came three days ago !
但 这 命令 来了 三 天 前 !

但是订单三天前就到了!

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ˌviːoʊ'lɛt] ,
You must hurry , I tell you ! — You can see , Violette ,
你 必须 匆忙 , 我 告诉 你 ! — 你 能 看 , 维奥莱特 ,

我告诉你，你得快点！——你看，维奥莱特，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] — [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
I am overflowing with work — but come in here a moment .
我 是 溢出 和 工作 — 但 来 在 这里 一个 片刻 .

我工作堆积如山——但请您先进来一下。

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpər] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [keɪs] ,
" And once more ordering his bookkeeper , a captive in his glass case ,
" 和 一次 更多的 订购 他的 会计 , 一个 俘虏 在 他的 玻璃 案件 ,

"然后他又一次命令他的簿记员，一个被囚禁在他玻璃柜里的人，

[tuː; tə][send][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ðə; ði][noʊts] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə]
to send the officers the notes that the cure of Sourdeval had allowed to
到 发送 这 警官 这 笔记 那 这 治愈 的 - 有 允许 到
[goʊ][tuː; tə]['proʊtest] ,
go to protest ,
去 到 反对 ,

将苏尔德瓦尔的治疗允许人们去抗议的笔记发送给官员们，

['ʌŋk(ə)l]['izidɔː(r)] ['ʌʃəd] [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
Uncle Isidore ushered M . Violette and his son into his office .
叔叔 伊西多尔 引导 M . 维奥莱特 和 他的 儿子 进入 他的 办公室 .

伊西多尔叔叔把维奥莱特先生和他的儿子迎进了他的办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ruːm] , [ænd; ənd][em] . ['goʊfr] , [huː] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'stɪr] ,
It was an ancient room , and M . Gaufre , who aimed at the austere ,
它 曾是 一个 古老的 房间 , 和 M . 高弗尔 , WHO 旨在 在 这 简朴 ,

那是一间古老的房间，而高弗先生则追求一种朴素的风格。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['gluːmiːɚ] [stɪl] [baɪ][ə; eɪ] [seɪf] , [ænd; ənd] [blæk] ['hɛəklɔθ] ['fɜːrnɪtʃər] ,

had	made	it	gloomier	still	by	a	safe	,	and	black	haircloth	furniture	,
有	制成	它	更阴郁	仍然	经过	一个	安全的	,	和	黑色的	发巾	家具	,

保险箱和黑色毛布家具让这里显得更加阴森。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] - .

which	looked	as	if	taken	from	a	vestryroom	.
哪个	看起来	作为	如果	已采取	从	一个	-	.

看起来像是从更衣室里拍的。

[ðə; ði] ['prɪti] , [haɪ] , [ænd; ənd]['oʊv(ə)l][ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənɪŋ][ə'pɑːn]

The	pretty	,	high	,	and	oval	apartment	,	with	its	large	window	,	opening	upon
这	漂亮的	,	高的	,	和	椭圆形	公寓	,	和	它是	大的	窗户	,	开幕	之上

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

a	garden	,
一个	花园	,

那间漂亮、高挑、椭圆形的公寓，有着一扇大窗户，窗外就是花园。

[ɪts] ['siːlɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪn] [laɪt] ['roʊzi] [klaʊdz] , [ɪts] ['wʊdwɜːrk] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd]

its	ceiling	painted	in	light	rosy	clouds	,	its	woodwork	ornamented	with	wreaths	and
它是	天花板	绘	在	光	红润	云	,	它是	木工	装饰	和	花圈	和

['kwivəz] ,

quivers	,
箭筒	,

它的天花板绘有淡粉色的云朵，木制品上装饰着花环和箭筒。

[stɪl] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] .

still	preserved	some	of	the	charm	and	elegance	of	former	days	.
仍然	保存完好	一些	的	这	魅力	和	优雅	的	以前的	天	.

仍然保留着昔日的一些魅力和优雅。

['æmɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd][ðer; ðər] , [hæd; həd][nɑːt]['ʌŋk(ə)l]['izidɔː(r)] , [huː] [hæd; həd]

Amedee	would	have	been	amused	there	,	had	not	Uncle	Isidore	,	who	had
阿梅迪	会	有	到过	觉得好笑	那里	,	有	不是	叔叔	伊西多尔	,	WHO	有

['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] ,

seated	himself	before	his	desk	,
坐着	他自己	前	他的	桌子	,

如果不是伊西多尔叔叔坐在他的桌子前，阿梅迪或许会觉得很有趣。

[lɔːntʃt] [æt; ət][wʌns][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] ['kwestʃən] [æt; ət][em] . [ˌviːoʊ'lɛt] .

launched	at	once	an	unkind	question	at	M	.	Violette	.
发射	在	一次	一个	不友善	问题	在	M	.	维奥莱特	.

随即向维奥莱特先生抛出了一个尖刻的问题。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn]

"	By	the	way	,	have	you	obtained	the	promotion	that	you	counted	so	much	upon
"	经过	这	方式	,	有	你	获得	这	晋升	那	你	计数	所以	很多	之上

[læst] [jɪr] ? "

last	year	?	"
最后的	年	?	"

对了，你去年一直盼望的升职到手了吗?

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] , [mə'sjɜːr] ['goʊfr] .

"	Unfortunately	,	no	,	Monsieur	Gaufre	.
"	很遗憾	,	不	,	先生	高弗尔	.

"不幸的是，没有，高弗雷先生。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪz] . "

You	know	what	the	Administration	is	.	"
你	知道	什么	这	行政	是	.	"

你知道本届政府是什么样的人。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sloʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [haʊ'evər] .

"	Yes	,	it	is	slow	;	but	you	are	not	overwhelmed	with	work	,	however	.
"	是的	,	它	是	慢的	;	但	你	是	不是	不堪重负	和	工作	,	然而	.

"是的，进度比较慢；但是，你不会被工作压垮。"

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] — [wʌt] ['kɛrz] , [wʌt] [ə'nɔɪənsiz] !

While	in	a	business	like	this	—	what	cares	,	what	annoyances	!
尽管	在	一个	商业	喜欢	这	—	什么	关心	,	什么	烦心事	!

身处这样的行业——谁还在乎这些烦心事呢！

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['envi] [juː; jʊ] .

I	sometimes	envy	you	.
我	有时	嫉妒	你	.

我有时很羡慕你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][kʌt][jʊr; jər][penz] .

You	can	take	an	hour	to	cut	your	pens	.
你	能	拿	一个	小时	到	切	你的	钢笔	.

你可以花一个小时来剪钢笔。

[wel] , [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ?

Well	,	what	is	wanted	of	me	now	?
出色地	,	什么	是	通缉	的	我	现在	?

那么，现在需要我做什么?

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]

"	The	head	of	a	clerk	with	a	pencil	behind	his	ear	,	appeared	through	the
"	这	头	的	一个	职员	和	一个	铅笔	在后面	他的	耳朵	,	出现	通过	这

[hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .

half	-	open	door	.
一半	-	打开	门	.

"一个耳朵后面别着铅笔的办事员的头从半开的门里探了出来。"

" [mə'sjɜːr] [lə] [suː'pɪriːɜːr] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

"	Monsieur	le	Superieur	of	Foreign	Missions	wishes	to	speak	with
"	先生	勒	上	的	外国的	任务	愿望	到	说话	和

外国使团长希望与.....交谈

[mə'sjɜːr] . "

Monsieur	.	"
先生	.	"

先生。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] !

"	You	can	see	!
"	你	能	看	!

你看!

[nɑːt][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][maɪ'self] .

Not	one	minute	to	myself	.
不是	一	分钟	到	我	.

一分钟都不能留给自己。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] [ˌviːoʊ'lɛt] .

Another	time	,	my	dear	Violette	.
其他	时间	,	我的	亲爱的	维奥莱特	.

下次吧，我亲爱的维奥莱特。

[ə'duː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [grəuz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]

Adieu	,	my	little	man	—	it	is	astonishing	how	much	he	grows	to	look	like
再见	,	我的	小的	男人	—	它	是	惊人	如何	很多	他	生长	到	看	喜欢

再见了，我的小家伙——他长得真快，跟我小时候的样子很像。

['luːsi] !
Lucie **!**
露西 !

露西!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sʌndeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .
You **must** **come** **and** **dine** **with** **me** **some** **Sunday** **,** **without** **ceremony** **.**
你 必须 来 和 用餐 和 我 一些 星期日 , 没有 仪式 .

你一定要在某个星期天来和我一起吃顿饭，不用太拘束。

[bɜ˞rənːsɪz] - [suːˈfleɪ] [ˌeɪ 'juː] [frɔːˈmɑːʒ] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪˈlɪʃəs] !
Berenice's **'** **souffle** **au** **fromage** **'** **is** **something** **delicious** **!**
贝雷妮丝的 - 舒芙蕾 au 奶酪 - 是 某物 可口的 !

贝雷妮丝做的"奶酪舒芙蕾"真是太美味了!

[let] [məˈsjɜːr] [lə]
Let **Monsieur** **le**
让 先生 勒

让先生

[suːˈpɪriːɜːr] [kʌm] [ɪn] .
Superieur **come** **in** **.**
上 来 在 .

上等兵进来了。

" [em] . [ˌviːoʊˈlɛt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['vɪzɪt][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd]
" **M** **.** **Violette** **took** **his** **departure** **,** **displeased** **at** **his** **useless** **visit** **and** **irritated**
" M . 维奥莱特 采取 他的 离开 , 不高兴 在 他的 无用 访问 和 受刺激
[ə'genst] ['ʌŋk(ə)l]['izidɔː(r)] ,
against **Uncle** **Isidore** **,**
反对 叔叔 伊西多尔 ,

"维奥莱特先生对他的无用来访感到不满，并对伊西多尔叔叔感到恼火，便离开了。"

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrdli]['sɪv(ə)l] .
who **had** **been** **hardly** **civil** **.**
WHO 有 到过 几乎 民用 .

他们几乎没有任何礼貌可言。

" [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['iːgətɪst] , " [θɔːt] [hiː; hi] , ['sædli] ;
" **That** **man** **is** **a** **perfect** **egotist** **,** **"** **thought** **he** **,** **sadly** **;**
" 那 男人 是 一个 完美的 自负 , " 想法 他 , 令人遗憾的是 ;

"那个人真是个十足的自私鬼，"他悲伤地想;

" [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['klʌtʃɪz] .
" **and** **that** **girl** **has** **him** **in** **her** **clutches** **.**
" 和 那 女孩 有 他 在 她 离合器 .

"那个女孩把他牢牢控制住了。"

[maɪ] [pʊr] ['æmɪdi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
My **poor** **Amedee** **will** **have** **nothing** **from** **him** **.**
我的 贫穷的 阿梅迪 将要 有 没有什么 从 他 .

我可怜的阿梅迪将一无所有。

" ['æmɪdi] [hɪm'self][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fɔːrtʃən] .
" **Amedee** **himself** **was** **not** **interested** **in** **his** **uncle's** **fortune** **.**
" 阿梅迪 他自己 曾是 不是 感兴趣的 在 他的 叔叔的 财富 .

阿梅迪本人对他叔叔的财产并不感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] ,
He **was** **just** **then** **a** **pupil** **in** **the** **fourth** **grade** **,**
他 曾是 只是 然后 一个 瞳孔 在 这 第四 年级 ,

当时他还是四年级的学生。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['stʌdiz] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['liːsei]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .

which	follows	the	same	studies	as	at	the	Lycee	Henri	IV	.
哪个	跟随	这	相同的	研究	作为	在	这	高中	亨利	第四	.

该校的课程与亨利四世中学的课程相同。

['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [tɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['werɪŋ] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] ,

Having	suddenly	grown	tall	,	he	was	annoyed	at	wearing	short	trousers	,
拥有	突然	生长	高的	,	他	曾是	恼怒	在	穿着	短的	裤子	,

他突然长高了，很不习惯穿短裤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'naunst] [ɔːl] ['ɪnfəntaɪl] [geɪmz] .

and	had	already	renounced	all	infantile	games	.
和	有	已经	放弃	全部	婴儿	游戏	.

并且已经放弃了所有幼稚的游戏。

[ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [krəuz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['græmər] [wɜːr; wər][ɔːl]

The	dangling	crows	which	illustrated	the	pages	of	his	Burnouf	grammar	were	all
这	悬挂	乌鸦	哪个	插图	这	页面	的	他的	-	语法	是	全部

['deɪtɪd][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

dated	the	previous	year	,
日期	这	以前的	年	,

他那本《布尔努夫语法》书页上插图的悬挂乌鸦，其日期都标注为前一年。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'taɪərli] [ri'naunst] ['fiːdɪŋ] ['sɪlkwɜːrm] [ɪn][hɪz; ɪz][desk] .

and	he	had	entirely	renounced	feeding	silkworms	in	his	desk	.
和	他	有	完全	放弃	喂养	蚕	在	他的	桌子	.

他完全放弃了在办公桌里养蚕的做法。

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][mæn] .

Everything	pointed	to	his	not	being	a	very	practical	man	.
一切	尖	到	他的	不是	存在	一个	非常	实际的	男人	.

种种迹象表明他并不是一个很务实的人。

[dʒi'ɑːmətri] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [deɪts] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌn] .

Geometry	disgusted	him	,	and	as	for	dates	,	he	could	not	remember	one	.
几何学	厌恶	他	,	和	作为	为了	日期	,	他	可以	不是	记住	一	.

他厌恶几何，至于日期，他一个也记不住。

[ɑːn]['hɑːlədeɪz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɪm'self] [θruː] ['kwaɪət] [striːts] ; [hiː; hi] [riːd] ['poʊəmz]

On	holidays	he	liked	to	walk	by	himself	through	quiet	streets	;	he	read	poems
在	假期	他	喜欢	到	走	经过	他自己	通过	安静的	街道	;	他	读	诗歌

[æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] ,

at	the	bookstalls	,
在	这	书摊	,

假期里他喜欢独自漫步在安静的街道上；他会在书摊前读诗。

[ænd; ənd] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn][set] .

and	lingered	in	the	Luxembourg	Gardens	to	see	the	sun	set	.
和	徘徊不去	在	这	卢森堡	花园	到	看	这	太阳	放	.

他们在卢森堡花园逗留了一会儿，欣赏日落。

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['driːmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs]

Destined	to	be	a	dreamer	and	a	sentimentalist	—	so	much	the	worse
注定	到	是	一个	梦想家	和	一个	感伤主义者	—	所以	很多	这	更糟

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pʊr] ['æmɪdi] !

for	you	,	poor	Amedee	!
为了	你	,	贫穷的	阿梅迪	!

注定要成为一个梦想家和多愁善感的人——可怜的阿梅迪，你真是太不幸了！

[hi:; hi] [went] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛrɑ:rdz] , [bʌt; bət][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	went	very	often	to	the	Gerards	,	but	he	no	longer	called	his	little
他	去	非常	经常	到	这	杰拉德	,	但	他	不	更长	称为	他的	小的

[frendz] " [ðaʊ] .

friends	"	thou	.
朋友们	"	你	.

他经常去杰拉德家，但他不再称呼他的小朋友们为"你"。

" ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [θɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læŋk]

"	Louise	was	now	seventeen	years	old	,	thin	,	without	color	,	and	with	a	lank
"	路易丝	曾是	现在	十七	年	老的	,	薄的	,	没有	颜色	,	和	和	一个	空白

['fɪgjər] ;

figure	;
数字	;

"路易丝当时十七岁，身材瘦削，面色苍白，体态单薄；

[dɪ'saɪdɪdli] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['prɪti] .

decidedly	far	from	pretty	.
绝对地	远的	从	漂亮的	.

绝对谈不上漂亮。

['pi:p(ə)l] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]

People	,	in	speaking	of	her	,	began	to	say	,	"	She	has	beautiful	eyes	and
人们	,	在	请讲	的	她	,	开始	到	说	,	"	她	有	美丽的	眼睛	和

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

is	an	excellent	musician	.
是	一个	出色的	音乐家	.

人们在谈论她时开始说："她有一双美丽的眼睛，而且是一位优秀的音乐家。"

" [hɜ:r; hər]['sɪstər][mə'ri:ə][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['lɪt(ə)l]['roʊzbʌd] .

"	Her	sister	Maria	was	twelve	years	old	and	a	perfect	little	rosebud	.
"	她	姐姐	玛丽亚	曾是	十二	年	老的	和	一个	完美的	小的	玫瑰花蕾	.

"她的妹妹玛丽亚十二岁，像一朵完美的小玫瑰花蕾。"

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbɚz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [roʊ'si:ni] - , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

As	to	the	neighbor's	little	girl	,	Rosine	Combarieu	,	she	had	disappeared	.
作为	到	这	邻居	小的	女孩	,	罗辛	-	,	她	有	消失	.

至于邻居家的小女孩罗西娜·孔巴里厄，她失踪了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪntər] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['enibɑ:di] ,

One	day	the	printer	suddenly	departed	without	saying	a	word	to	anybody	,
一	天	这	打印机	突然	已离开	没有	说	一个	单词	到	任何人	,

有一天，印刷工突然一声不响地离开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	his	child	with	him	.
和	采取	他的	孩子	和	他	.

他带着孩子一起离开了。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l][plɑ:t] ,

The	concierge	said	that	he	was	concerned	in	some	political	plot	,
这	门房	说	那	他	曾是	担心的	在	一些	政治的	阴谋	,

门房说他卷入了一场政治阴谋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	was	obliged	to	leave	the	house	in	the	night	.
和	曾是	有义务	到	离开	这	房子	在	这	夜晚	.

因此，他不得不在夜里离开家。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:ld] [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [taʊn] .

They	believed	him	to	be	concealed	in	some	small	town	.
他们	相信	他	到	是	暗	在	一些	小的	镇	.

他们认为他藏身于某个小镇里。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['fɑ:ðər] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][wʌz; wəz][nɑ:t]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['fli:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Accordingly	**,**	**Father**	**Gerard**	**was**	**not**	**angry**	**with**	**him**	**for**	**fleeing**	**without**
因此	,	父亲	杰拉德	曾是	不是	生气的	和	他	为了	逃离	没有

['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

taking	**leave**	**of**	**him**	**.**
采取	离开	的	他	.

因此，杰拉德神父并没有因为他没有告别就逃走而生气。

[ðə; ði] [kən'spɪrətər] [hæd; həd] [kept] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pre'sti:ʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ,

The	**conspirator**	**had**	**kept**	**all**	**his**	**prestige**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**engraver**	**,**
这	同谋	有	保留	全部	他的	声望	在	这	眼睛	的	这	雕刻师	,

阴谋者在雕刻师眼中一直保持着很高的威望。

[hu:] , [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv]

who	**,**	**by**	**a**	**special**	**run**	**of**	**ill**	**-**	**luck**	**,**	**was**	**always**	**engaged**	**by**	**a**	**publisher**	**of**
WHO	,	经过	一个	特别的	跑步	的	患病的	-	运气	,	曾是	总是	已订婚的	经过	一个	出版商	的

['bəʊnəˌpɑ:tɪst][wɜ:rks] ,

Bonapartist	**works**	**,**
波拿巴主义者	作品	,

他运气特别不好，总是受雇于出版波拿巴主义作品的出版社。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] ,

and	**was**	**busy**	**at**	**that**	**moment**	**upon**	**a**	**portrait**	**of**	**the**	**Prince**	**Imperial**	**,**
和	曾是	忙碌的	在	那	片刻	之上	一个	肖像	的	这	王子	帝国	,

当时他正忙着绘制皇太子的肖像。

[ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,

in	**the**	**uniform**	**of**	**a**	**corporal**	**of**	**the**	**Guards**	**,**
在	这	制服	的	一个	下士	的	这	卫兵	,

身穿卫队下士制服，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['berskɪn] [kæp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] .

with	**an**	**immense**	**bearskin**	**cap**	**upon**	**his**	**childish**	**head**	**.**
和	一个	巨大	熊皮	帽	之上	他的	幼稚	头	.

他稚嫩的头上戴着一顶巨大的熊皮帽。

['fɑ:ðər] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

Father	**Gerard**	**was**	**growing**	**old**	**.**
父亲	杰拉德	曾是	生长	老的	.

杰拉德神父年纪大了。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] , ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [her] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

His	**beard**	**,**	**formerly**	**of**	**a**	**reddish**	**shade**	**,**	**and**	**what**	**little**	**hair**	**there**	**was**
他的	胡须	,	以前	的	一个	微红	阴影	,	和	什么	小的	头发	那里	曾是

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

remaining	**upon**	**his**	**head**	**,**
其余的	之上	他的	头	,

他原本呈红色的胡须，以及头上所剩无几的头发，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪlvəri] [waɪt] ; [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]['tɑ:rdi] ['rekəmpens]

had	**become**	**silvery**	**white**	**;**	**that**	**wonderful**	**white**	**which**	**,**	**like**	**a**	**tardy**	**recompense**
有	变得	银色	白色的	;	那	精彩的	白色的	哪个	,	喜欢	一个	迟迟	补偿

[tu:; tə] [red] - [feɪst] ['pɝ:sənz] ,

to	**red**	**-**	**faced**	**persons**	**,**
到	红色的	-	面对	人	,

已经变成了银白色；那种奇妙的白色，就像是对红脸之人迟来的补偿，

[bɪ'kʌmz] [ðer; ðər] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['feɪsɪz][soʊ] [wel] .

becomes	**their**	**full**	**-**	**blooded**	**faces**	**so**	**well**	**.**
变成	他们的	满的	-	血腥	面孔	所以	出色地	.

与他们饱满的面容完美契合。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	**good**	**man**	**felt**	**the**	**weight**	**of**	**years**	**,**	**as**	**did**	**his**	**wife**	**,**
这	好的	男人	毛毡	这	重量	的	年	,	作为	做过	他的	妻子	,

这位善良的男人感受到了岁月的沉重，他的妻子也是如此。

[huːz] [fleʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pænt]

whose	**flesh**	**increased**	**in**	**such**	**a**	**troublesome**	**way**	**that**	**she**	**was**	**forced**	**to**	**pant**
谁	肉	增加	在	这样的	一个	麻烦的	方式	那	她	曾是	强制	到	喘气

['hevɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [flaɪts] .

heavily	**when**	**she**	**seated**	**herself**	**after**	**climbing**	**the**	**five**	**flights**	**.**
重度	什么时候	她	坐着	她自己	后	攀登	这	五	航班	.

她的肉体以如此令人烦恼的方式增长，以至于爬完五层楼后坐下时，她不得不气喘吁吁。

['fɑːðər] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [gruː] [oʊld] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [laɪk] [ðə; ði] [haʊs]

Father	**Gerard**	**grew**	**old**	**,**	**like**	**everything**	**that**	**surrounded**	**him**	**;**	**like**	**the**	**house**
父亲	杰拉德	生长	老的	,	喜欢	一切	那	包围	他	;	喜欢	这	房子

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	**,**
对面的	,

杰拉德神父渐渐老去，就像他周围的一切一样；就像对面那栋房子一样。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː]

that	**he**	**had**	**seen**	**built**	**,**	**and**	**that**	**no**	**longer**	**had**	**the**	**air**	**of**	**a**	**new**
那	他	有	已见	建造	,	和	那	不	更长	有	这	空气	的	一个	新的

['bɪldɪŋ] ;

building	**;**
建筑	;

他曾亲眼见证过那座建筑的建成，但它已不再像一座新建筑了；

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , [hɪz; ɪz] ['mɛndɪd] ['krɑːkəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['jeloʊ]

like	**his**	**curious**	**old**	**furniture**	**,**	**his**	**mended**	**crockery**	**,**	**and**	**his**	**engravings**	**,**	**yellow**
喜欢	他的	好奇的	老的	家具	,	他的	已修复	陶器	,	和	他的	雕刻	,	黄色的

[wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

with	**age**	**,**
和	年龄	,

就像他那些奇特的旧家具、修补过的陶器和泛黄的版画一样，

[ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [red] ; [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['ɜːrd] [pi'ænoʊ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

the	**frames**	**of**	**which**	**had**	**turned**	**red**	**;**	**like**	**the**	**old**	**Erard**	**piano**	**,**	**upon**	**which**
这	框架	的	哪个	有	转向	红色的	;	喜欢	这	老的	埃拉尔	钢琴	,	之上	哪个

['luːɪs] ,

Louise	**,**
路易丝	,

它的框架已经变红了；就像路易丝曾经弹奏的那架老式埃拉尔钢琴一样。

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [pər'fɔːrmər] , [naʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [wɔːltsiz]

an	**accomplished**	**performer**	**,**	**now**	**was**	**playing**	**a**	**set**	**of**	**Beethoven's**	**waltzes**
一个	完成	演员	,	现在	曾是	玩耍	一个	放	的	贝多芬的	华尔兹

[ænd; ənd] ['mɛndəl,sɑnz] " ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .

and	**Mendelssohn's**	**"**	**Songs**	**Without**	**Words**	**.**
和	门德尔松的	"	歌曲	没有	字	.

这位技艺精湛的演奏家，现在正在演奏贝多芬的圆舞曲和门德尔松的《无词歌》。

" [ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['sɜːrvənt] [naʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [ʃrɪl] , ['tremblɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	**This**	**poor**	**old**	**servant**	**now**	**had**	**only**	**the**	**shrill**	**,**	**trembling**	**tones**	**of**	**a**
"	这	贫穷的	老的	仆人	现在	有	仅有的	这	尖锐	,	发抖	音调	的	一个

[hɑːr'mɑːnɪkə] .

harmonica	**.**
口琴	.

“这位可怜的老仆人现在只能发出尖锐、颤抖的口琴声了。”

[ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrtɪst] [gruː] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

The	poor	artist	grew	old	,	and	he	was	uneasy	as	to	the	future	;
这	贫穷的	艺术家	生长	老的	,	和	他	曾是	不安	作为	到	这	未来	;

这位贫穷的艺术家渐渐老去，他对未来感到不安；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [laɪk][hɪz; ɪz] [skuːl] - [frend] , [ðə; ði]

for	he	had	not	known	how	to	manage	like	his	school	-	friend	,	the
为了	他	有	不是	已知	如何	到	管理	喜欢	他的	学校	-	朋友	,	这

[ɪn'triːgɪŋ] - ,

intriguing	Damourette	,
引人入胜	-	,

因为他不知道如何像他那位迷人的同学达穆雷特那样与人相处。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['priː] [diː] [roʊm] - [baɪ][ə; eɪ]['feɪvər] ,

who	had	formerly	cheated	him	out	of	the	'	prix	de	Rome	'	by	a	favor	,
WHO	有	以前	作弊	他	出去	的	这	-	价格	德	罗马	-	经过	一个	偏爱	,

曾有人利用人情让他失去了"罗马大奖"的奖金，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [pleɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [koʊt] ,

and	who	now	played	the	gentleman	at	the	Institute	,	in	his	embroidered	coat	,
和	WHO	现在	玩	这	绅士	在	这	研究所	,	在	他的	绣花	外套	,

如今，他身穿绣花外套，在学院里扮演着绅士的角色。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['ɔːrdərz] .

and	received	all	the	good	orders	.
和	已收到	全部	这	好的	订单	.

并且收到了所有好评订单。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['sɪmpltən] , [hæd; həd] ['sædəld] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] ,

He	,	the	simpleton	,	had	saddled	himself	with	a	family	,
他	,	这	傻瓜	,	有	鞍	他自己	和	一个	家庭	,

他这个傻瓜，竟然给自己找了个家当。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'saɪd] .

and	although	he	had	drudged	like	a	slave	he	had	laid	nothing	aside	.
和	虽然	他	有	苦役	喜欢	一个	奴隶	他	有	铺设	没有什么	旁边	.

虽然他像奴隶一样辛勤劳作，却一分钱积蓄也没有。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] [wɪ'ðaʊt]

One	day	he	might	be	stricken	with	apoplexy	and	leave	his	widow	without
一	天	他	可能	是	受打击的	和	中风	和	离开	他的	寡妇	没有

['riːsɔːrsɪz] ,

resources	,
资源	,

或许有一天他会突发中风，留下遗孀一无所有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊri] .

and	his	two	daughters	without	a	dowry	.
和	他的	二	女儿们	没有	一个	嫁妆	.

他的两个女儿都没有嫁妆。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	sometimes	thought	of	all	this	as	he	filled	his	pipe	,	and	it	was
他	有时	想法	的	全部	这	作为	他	已填	他的	管道	,	和	它	曾是

[nɑːt] ['plez(ə)nt] .

not	pleasant	.
不是	令人愉快的	.

他有时一边抽烟斗一边想着这些事，这让他感到很不愉快。

[ɪf] [em] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [gru:] ['glu:mi] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] , [em] . [ˌvi:oʊ'lɛt] [bɪ'keɪm] ['mɔ:rnf(ə)l]

If	M	.	Gerard	grew	gloomy	as	he	grew	older	,	M	.	Violette	became	mournful
如果	M	.	杰拉德	生长	阴沉	作为	他	生长	老	,	M	.	维奥莱特	成为	悲哀

.

:

.

如果说杰拉德先生随着年龄增长变得忧郁，那么维奥莱特先生则变得悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] .

He	was	more	than	forty	years	old	now	.
他	曾是	更多的	比	四十	年	老的	现在	.

他现在已经四十多岁了。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] !

What	a	decline	!
什么	一个	衰退	!

真是令人沮丧的衰落!

[dʌz] [gri:f] [meɪk] [ðə; ði] ['jɪrz] [kaʊnt] ['dʌb(ə)l] ?

Does	grief	make	the	years	count	double	?
做	悲伤	制作	这	年	数数	双倍的	?

悲伤会让岁月显得格外漫长吗?

[ðə; ði] ['wɪdoʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [rek] .

The	widower	was	a	mere	wreck	.
这	鳏夫	曾是	一个	仅仅	破坏	.

这位鳏夫简直崩溃了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [greɪ] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] ['oʊvər]

His	rebellious	lock	of	hair	had	become	a	dirty	gray	,	and	always	hung	over
他的	叛逆的	锁	的	头发	有	变得	一个	肮脏的	灰色的	,	和	总是	悬挂	超过

[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

his	right	eye	,
他的	正确的	眼睛	,

他那缕桀骜不驯的头发已经变成了脏兮兮的灰色，总是垂在他的右眼上。

[ænd; ənd][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	he	no	longer	took	the	trouble	to	toss	it	behind	his	ear	.
和	他	不	更长	采取	这	麻烦	到	折腾	它	在后面	他的	耳朵	.

他不再费心把头发甩到耳后了。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ænd; ənd][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] ['meməri] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	hands	trembled	and	he	felt	his	memory	leaving	him	.
他的	双手	颤抖	和	他	毛毡	他的	记忆	离开	他	.

他的双手颤抖，他感觉自己的记忆正在消逝。

[hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] ['tæsɪtɜ:rn][ænd; ənd]['saɪlənt][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

He	grew	more	taciturn	and	silent	than	ever	,	and	seemed	interested	in
他	生长	更多的	沉默寡言	和	沉默的	比	曾经	,	和	似乎	感兴趣的	在

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他变得比以往任何时候都更加沉默寡言，似乎对什么都提不起兴趣。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['stʌdiz] .

not	even	in	his	son's	studies	.
不是	甚至	在	他的	儿子的	研究	.

甚至在他儿子的学习上也没有。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [leɪt] , [eɪt] ['lɪt(ə)l][æt; ət] ['dɪnər] ,

He	returned	home	late	,	ate	little	at	dinner	,
他	返回	家	晚的	,	吃	小的	在	晚餐	,

他很晚才回家，晚饭吃得很少。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [step][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][dɑːrk] , ['gluːmi]

and	then	went	out	again	with	a	tottering	step	to	pace	the	dark	,	gloomy
和	然后	去	出去	再次	和	一个	颤巍巍	步	到	步伐	这	黑暗的	,	阴沉

[striːts] .

streets	.
街道	.

然后，她又摇摇晃晃地走了出去，在阴暗黑暗的街道上踱步。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [stɪl] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [mə'kænɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːmd]

At	the	office	,	where	he	still	did	his	work	mechanically	,	he	was	a	doomed
在	这	办公室	,	在哪里	他	仍然	做过	他的	工作	机械地	,	他	曾是	一个	注定失败

[mæn] ;

man	;
男人	;

在办公室里，他仍然机械地工作，注定要失败；

[hiː; hi]['nevər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .

he	never	would	be	elected	chief	assistant	.
他	绝不	会	是	当选	首席	助手	.

他永远不可能当选首席助理。

" [wʌt] [dɪ'prævəti] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [klɑːks] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt]

"	What	depravity	!	"	said	one	of	his	fellow	clerks	,	a	young	man	with	a	bright
"	什么	堕落	!	"	说	一	的	他的	同伴	职员	,	一个	年轻的	男人	和	一个	明亮的

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

"真是堕落！"他的一位同事，一位前途光明的小伙子说道。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

protected	by	the	head	of	the	department	,
受保护	经过	这	头	的	这	部门	,

受部门主管保护，

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] " - !

who	went	to	the	races	and	had	not	his	equal	in	imitating	the	"	Gnouf	!
WHO	去	到	这	种族	和	有	不是	他的	平等的	在	模仿	这	"	-	!

他去赛马场，模仿"Gnouf！

- ! " [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['æktər] .

gnouf	!	"	of	Grassot	,	the	actor	.
-	!	"	的	-	,	这	演员	.

格诺夫！"格拉索，这位演员。"

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'klaɪn] [soʊ]['ræpɪdli] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] .

"	A	man	of	his	age	does	not	decline	so	rapidly	without	good	cause	.
"	一个	男人	的	他的	年龄	做	不是	衰退	所以	快速	没有	好的	原因	.

"像他这个年纪的人，如果没有正当理由，衰老速度不会这么快。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] !

It	is	not	natural	!
它	是	不是	自然的	!

这不自然！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

"	What	is	it	,	then	,	that	has	reduced	M	.	Violette	to	such	a	degree	of
"	什么	是	它	,	然后	,	那	有	减少	M	.	维奥莱特	到	这样的	一个	程度	的

[dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ?

dejection	and	wretchedness	?
沮丧	和	悲惨	?

那么，究竟是什么原因导致维奥莱特先生如此沮丧和痛苦呢?

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wiː; wi][mʌst; məst][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
we **must** **admit** **it** **.**
我们 必须 承认 它 .

我们必须承认这一点。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [lækt] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] ,
The **unhappy** **man** **lacked** **courage** **,** **and** **he** **sought** **consolation** **in** **his** **despair** **,**
这 不开心 男人 缺乏 勇气 , 和 他 寻求 安慰 在 他的 绝望 ,

这个不幸的人缺乏勇气，他只能在绝望中寻求慰藉。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
and **found** **it** **in** **a** **vice** **.**
和 成立 它 在 一个 副 .

发现它被夹在老虎钳里。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ˈlɪt(ə)l][kæˈfeɪ][ɑːn][ðə; ði]
Every **evening** **when** **he** **left** **his** **office** **he** **went** **into** **a** **filthy** **little** **cafe** **on** **the**
每一个 晚上 什么时候 他 左边 他的 办公室 他 去 进入 一个 污秽 小的 咖啡店 在 这
[ruː] [diːˈju] [fɔːr] .
Rue **du** **Four** **.**
后悔 杜 四 .

每天晚上他离开办公室后，都会去福尔街上一家肮脏的小咖啡馆。

[hiː; hi] [wʊd] [siːt] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He **would** **seat** **himself** **upon** **a** **bench** **in** **the** **back** **of** **the** **room** **,**
他 会 座位 他自己 之上 一个 长椅 在 这 后退 的 这 房间 ,

他会坐在房间后部的长凳上，

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] , [æz; əz] [ɪf] [əˈʃeɪmd] ;
in **the** **darkest** **corner** **,** **as** **if** **ashamed** **;**
在 这 最黑暗的 角落 , 作为 如果 羞愧 ;

在最黑暗的角落里，仿佛感到羞愧；

[ænd; ənd] [wʊd] [æsk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] .
and **would** **ask** **in** **a** **low** **tone** **for** **his** **first** **glass** **of** **absinthe** **.**
和 会 问 在 一个 低的 语气 为了 他的 第一的 玻璃 的 苦艾酒 .

他会低声要一杯苦艾酒。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] !
His **first** **!**
他的 第一的 !

他的第一次!

[jes] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dræŋk] [tuː] , [θriː] ['iːv(ə)n] .
Yes **,** **for** **he** **drank** **two** **,** **three** **even** **.**
是的 , 为了 他 喝 二 , 三 甚至 .

是的，因为他喝了两杯，甚至三杯。

[hiː; hi][dræŋk][ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l][sips] ,
He **drank** **them** **in** **little** **sips** **,**
他 喝 他们 在 小的 啜饮 ,

他小口小口地喝着。

['fiːlɪŋ] ['sloʊli] [raɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][səˈriːbrəl] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['lɪkər] .
feeling **slowly** **rise** **within** **him** **the** **cerebral** **rapture** **of** **the** **powerful** **liquor** **.**
感觉 缓慢地 上升 之内 他 这 大脑 狂喜 的 这 强大的 酒 .

他感到体内缓缓升起一股强烈的快感，那是烈酒带来的精神上的狂喜。

[let] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hæpi] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] !

Let	those	who	are	happy	blame	him	if	they	will	!
让	那些	WHO	是	快乐的	责备	他	如果	他们	将要	！

让那些快乐的人去责怪他吧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

It	was	there	,	leaning	upon	the	marble	table	,	looking	at	,	without	seeing
它	曾是	那里	,	倾斜	之上	这	大理石	桌子	,	寻找	在	,	没有	看到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

它就在那里，倚靠在大理石桌上，看着她，却又看不见她。

[θruː] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [lʌmp] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

through	the	pyramids	of	lump	sugar	and	bowls	of	punch	,
通过	这	金字塔	的	块	糖	和	碗	的	冲床	,

穿过堆成金字塔状的方糖和盛满潘趣酒的大碗，

[ðə; ði]['leɪdi] [kæ'ʃɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wel] [ɔɪld] [her] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] —

the	lady	cashier	with	her	well	oiled	hair	reflected	in	the	glass	behind	her	—
这	女士	出纳员	和	她	出色地	涂油	头发	反映	在	这	玻璃	在后面	她	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ['wɪdoʊər] [faʊnd] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	there	that	the	inconsolable	widower	found	forgetfulness	of	his
它	曾是	那里	那	这	无法安慰	鳏夫	成立	健忘	的	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

收银员小姐油光锃亮的头发倒映在她身后的玻璃上——就在那一刻，悲痛欲绝的鳏夫暂时忘却了自己的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər][hiː; hi] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['hæpinəs] .

It	was	there	that	for	one	hour	he	lived	over	again	his	former	happiness	.
它	曾是	那里	那	为了	一	小时	他	居住地	超过	再次	他的	以前的	幸福	.

在那里，他重新体验了一个小时的昔日幸福。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] , [hiː; hi]

For	,	by	a	phenomenon	well	known	to	drinkers	of	absinthe	,	he
为了	,	经过	一个	现象	出色地	已知	到	饮酒者	的	苦艾酒	,	他

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

regulated	and	governed	his	intoxication	,
受监管	和	受统治	他的	中毒	,

因为，他利用苦艾酒饮用者熟知的一种现象，来调节和控制自己的醉酒状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

and	it	gave	him	the	dream	that	he	desired	.
和	它	给予	他	这	梦	那	他	想要的	.

它让他实现了梦寐以求的梦想。

" [bɔɪ] , [wʌn] [glæs] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] !

"	Boy	,	one	glass	of	absinthe	!
"	男生	,	一	玻璃	的	苦艾酒	！

"伙计，一杯苦艾酒！"

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ,

"	And	once	more	he	became	the	young	husband	,
"	和	一次	更多的	他	成为	这	年轻的	丈夫	,

他又一次变成了年轻的丈夫，

[huː] [ə'dɔːz] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['luːsi] [ænd; ənd][ɪz] [ə'dɔrd] [baɪ][hɜːr; hər] .

who	adores	his	dear	Lucie	and	is	adored	by	her	.
WHO	喜爱	他的	亲爱的	露西	和	是	受人喜爱	经过	她	.

他深爱着他亲爱的露西，露西也深爱着他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər] , [hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

It	is	winter	,	he	is	seated	in	the	corner	by	the	fire	,	and	before	him	,
它	是	冬天	,	他	是	坐着	在	这	角落	经过	这	火	,	和	前	他	,

时值冬季，他坐在壁炉旁的角落里，在他面前，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] ['læmpʃeɪd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dɑːrk] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv]

sitting	in	the	light	reflected	by	a	green	lampshade	upon	which	dark	silhouettes	of
坐着	在	这	光	反映	经过	一个	绿色的	灯罩	之上	哪个	黑暗的	轮廓	的

['dʒɑːki] - ['raɪdərz][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

jockey	-	riders	are	running	at	full	speed	,
骑师	-	骑手	是	跑步	在	满的	速度	,

他坐在绿色灯罩反射的光线下，灯罩上投射出骑手们全速奔跑的黑色剪影。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['bizɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] .

his	wife	is	busying	herself	with	some	embroidery	.
他的	妻子	是	忙碌	她自己	和	一些	刺绣	.

他的妻子正在忙着刺绣。

['evri] [fjuː]['moʊmənts] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][smaɪl] ,

Every	few	moments	they	look	at	each	other	and	smile	,
每一个	很少	时刻	他们	看	在	每个	其他	和	微笑	,

他们每隔一会儿就会互相看一眼，然后微笑。

[hiː; hi]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] ;

he	over	his	book	and	she	over	her	work	;
他	超过	他的	书	和	她	超过	她	工作	;

他埋头于书本，她埋头于工作；

[ðə; ði]['lʌvər] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['luːsiz] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] .

the	lover	never	tired	of	admiring	Lucie's	delicate	fingers	.
这	情人	绝不	疲劳的	的	钦佩	露西的	精美的	手指	.

情人总是乐此不疲地欣赏露西纤细的手指。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['prɪti] !

She	is	too	pretty	!
她	是	也	漂亮的	!

她太漂亮了！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fɔːlz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [slɪps][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] ,

Suddenly	he	falls	at	her	feet	,	slips	his	arm	about	her	waist	,
突然	他	瀑布	在	她	脚	,	滑倒	他的	手臂	关于	她	腰部	,

他突然跪倒在她脚边，手臂环住她的腰，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɪs] ; [ðen] , [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] ['læŋgər] ,

and	gives	her	a	long	kiss	;	then	,	overcome	with	languor	,
和	给予	她	一个	长的	吻	;	然后	,	克服	和	倦怠	,

然后给了她一个长长的吻；接着，他感到一阵倦怠，

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪdz] [niːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	puts	his	head	upon	his	beloved's	knees	and	hears	her	say	to	him	,
他	放置	他的	头	之上	他的	心爱之人	膝盖	和	听到	她	说	到	他	,

他将头枕在爱人的膝盖上，听见她对他说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [ðæt] [ɪz] [raɪt] !

in	a	low	voice	:	"	That	is	right	!
在	一个	低的	嗓音	:	"	那	是	正确的	!

他低声说道："没错！"

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] !

Go	to	sleep	!
去	到	睡觉	!

睡觉！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft][hændz] ['laɪtli] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [her] .

"	and	her	soft	hands	lightly	stroke	his	hair	.
"	和	她	柔软的	双手	轻轻	中风	他的	头发	.

她柔软的手轻轻抚摸着他的头发。

" [bɔɪ] , [wʌn] [glæs] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] !

"	Boy	,	one	glass	of	absinthe	!
"	男生	,	一	玻璃	的	苦艾酒	!

“伙计，一杯苦艾酒！”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] - ,

"	They	are	in	that	beautiful	field	filled	with	flowers	,	near	the	woods	in	Verrieres	,
"	他们	是	在	那	美丽的	场地	已填	和	花朵	,	靠近	这	树林	在	-	,

“他们身处韦里埃尔附近树林旁那片开满鲜花的美丽田野中。”

[ə'pɑːn][ə; eɪ][faɪn][dʒuːn][ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][loʊ] .

upon	a	fine	June	afternoon	when	the	sun	is	low	.
之上	一个	美好的	六月	下午	什么时候	这	太阳	是	低的	.

在一个晴朗的六月午后，太阳低垂着。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [fiːld] ['flaʊərz] .

She	has	made	a	magnificent	bouquet	of	field	flowers	.
她	有	制成	一个	壮丽	花束	的	场地	花朵	.

她用野花制作了一束精美的花束。

[ʃiː; ʃi]['stɑːps][æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['kɔːrnflaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊz] , ['kæriɪŋ]

She	stops	at	intervals	to	add	a	cornflower	,	and	he	follows	,	carrying
她	停止	在	间隔	到	添加	一个	矢车菊	,	和	他	跟随	,	携带

[hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [ʌm'brelə] .

her	mantle	and	umbrella	.
她	地幔	和	伞	.

她不时停下来插上一朵矢车菊，他则跟在后面，拿着她的披风和雨伞。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['sʌmər] [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] !

How	beautiful	is	summer	and	how	sweet	it	is	to	love	!
如何	美丽的	是	夏天	和	如何	甜的	它	是	到	爱	!

夏天多么美好，爱情多么甜蜜！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ;

They	are	a	little	tired	;
他们	是	一个	小的	疲劳的	;

他们有点累了；

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði]

for	during	the	whole	of	this	bright	Sunday	they	have	wandered	through	the
为了	期间	这	所有的	的	这	明亮的	星期日	他们	有	漫步	通过	这

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

在这个阳光明媚的星期天，他们一直在草地上漫步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tævərn]['ʌndər][sʌm; səm] ['lɪndən] ,

It	is	the	hour	for	dinner	,	and	here	is	a	little	tavern	under	some	lindens	,
它	是	这	小时	为了	晚餐	,	和	这里	是	一个	小的	酒馆	在下面	一些	椴树	,

到了晚餐时间，这里有一家位于菩提树下的小酒馆。

[wer] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næpkɪnz]['raɪvlz][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['θɪkɪt] .

where	the	whiteness	of	the	napkins	rivals	the	blossoming	thickets	.
在哪里	这	白人	的	这	餐巾纸	竞争对手	这	盛开	灌木丛	.

餐巾的洁白堪比盛开的灌木丛。

[ðeɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðer; ðər][rɪ'pæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌstæʃt] [juːθ] .

They	choose	a	table	and	order	their	repast	of	a	moustached	youth	.
他们	选择	一个	桌子	和	命令	他们的	餐饮	的	一个	偲	青年	.

他们选了一张桌子，点了一份由一位留着胡子的年轻人烹制的菜肴。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [suːp] , ['luːsi] ,

While	waiting	for	their	soup	,	Lucie	,
尽管	等待	为了	他们的	汤	,	露西	,

在等汤的时候，露西

['roʊzi][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd]['saɪlənt][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ,

rosy	from	being	out	all	day	in	the	open	air	and	silent	from	hunger	,
红润	从	存在	出去	全部	天	在	这	打开	空气	和	沉默的	从	饥饿	,

整天在户外待着，脸颊泛红；饿得说不出话来。

[ə'mjuːz] [hɜːr'self][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd]

amuses	herself	in	looking	at	the	blue	designs	on	the	plates	,	which	represented
娱乐	她自己	在	寻找	在	这	蓝色的	设计	在	这	盘子	,	哪个	代表

['bætlz] [ɪn]['æfrɪkə] .

battles	in	Africa	.
战斗	在	非洲	.

她饶有兴致地看着盘子上的蓝色图案，这些图案代表着非洲的战争。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['dɪnər] !

What	a	joyous	dinner	!
什么	一个	欢乐	晚餐	!

多么令人愉快的晚餐啊！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmlət] , ['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] [stuːd] ['kidniz] ,

There	were	mushrooms	in	the	omelet	,	mushrooms	in	the	stewed	kidneys	,
那里	是	蘑菇	在	这	煎蛋卷	,	蘑菇	在	这	炖	肾脏	,

['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'leɪ] .

mushrooms	in	the	filet	.
蘑菇	在	这	菲力牛排	.

煎蛋卷里有蘑菇，炖腰子里有蘑菇，鱼片里有蘑菇。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

But	so	much	the	better	!
但	所以	很多	这	更好的	!

但这样就好多了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	are	very	fond	of	them	.
他们	是	非常	喜爱	的	他们	.

他们非常喜欢它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪn] !

And	the	good	wine	!
和	这	好的	葡萄酒	!

还有好酒！

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][æt; ət] [dɪ'zɜːrt] !

The	dear	child	is	almost	intoxicated	at	dessert	!
这	亲爱的	孩子	是	几乎	酣	在	甜点	!

这孩子简直对甜点着迷了！

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [stoʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θʌm]

She	takes	it	into	her	head	to	squeeze	a	cherry	-	stone	between	her	thumb
她	需要	它	进入	她	头	到	挤	一个	樱桃	-	石头	之间	她	拇指

[ænd; ənd][fɜːrst]['fɪŋgər][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːp] - [slæp] !

and	first	finger	and	makes	it	pop	-	slap	!
和	第一的	手指	和	制作	它	流行音乐	-	拍击	!

她突发奇想，用拇指和食指捏住樱桃核，让它发出啪啪的响声！

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] !

into	her	husband's	face	!
进入	她	丈夫的	脸	!

对着她丈夫的脸!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɔːti] ['kriːtʃər] [lɑːfs] !

And	the	naughty	creature	laughs	!
和	这	淘气	生物	笑声	!

这只淘气的家伙笑了!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] — [weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

But	he	will	have	his	revenge	—	wait	a	little	!
但	他	将要	有	他的	复仇	—	等待	一个	小的	!

但他会报仇的——稍等片刻!

[hiː; hi]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['beriz] [tuː] ['fɪŋgərz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['kɑːlər]

He	rises	,	and	leaning	over	the	table	buries	two	fingers	between	her	collar
他	上升	,	和	倾斜	超过	这	桌子	埋葬	二	手指	之间	她	衣领

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] ,

and	her	neck	,
和	她	脖子	,

他站起身，俯身越过桌子，将两根手指插入她的衣领和脖子之间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃər] [drɔːz] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz]

and	the	mischievous	creature	draws	her	head	down	into	her	shoulders	as
和	这	恶作剧	生物	平局	她	头	向下	进入	她	肩膀	作为

[fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

far	as	she	can	,
远的	作为	她	能	,

于是，这个调皮的小家伙尽可能地把头缩回肩膀里。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] , " [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !

begging	him	,	with	a	nervous	laugh	,	"	No	,	no	,	I	beseech	you	!
乞讨	他	,	和	一个	紧张的	笑	,	"	不	,	不	,	我	恳求	你	!

她带着紧张的笑声哀求道："不，不，我求求你！"

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld] .

"	for	she	is	afraid	of	being	tickled	.
"	为了	她	是	害怕的	的	存在	挠痒	.

因为她害怕被挠痒痒。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][best] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ðɪ][rɪ'tɜːrn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æt; ət] [naɪt] ,

But	the	best	time	of	all	is	the	return	through	the	country	at	night	,
但	这	最好的	时间	的	全部	是	这	返回	通过	这	国家	在	夜晚	,

但最美好的时光莫过于夜晚穿越乡村返回的路上。

[ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['oʊdər][ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,

the	exquisite	odor	of	new	-	mown	hay	,
这	精美的	气味	的	新的	-	修剪过的	干草	,

新割干草散发着令人陶醉的香气。

[ðə; ðɪ][roʊd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] [wer] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['zoʊdiæk] ['twɪŋkəlz] , [ænd; ənd]

the	road	lighted	by	a	summer	sky	where	the	whole	zodiac	twinkles	,	and
这	路	照明	经过	一个	夏天	天空	在哪里	这	所有的	星座	闪烁	,	和

[θruː] [wɪtʃ] ,

through	which	,
通过	哪个	,

夏日的夜空照亮了道路，黄道十二宫的星光闪烁，透过这片夜空，

[laɪk][ə; eɪ]['saɪlənt] [striːm] , [ðə; ðɪ] [ʃə'mɪn] [diː][ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks][roʊlz][ɪts] ['daɪmənd] [smoʊk] .

like	a	silent	stream	,	the	Chemin	de	St	.	Jacques	rolls	its	diamond	smoke	.
喜欢	一个	沉默的	溪流	,	这	切明	德	英石	.	雅克	卷	它是	钻石	抽烟	.

圣雅克路像一条静默的溪流，缓缓升起它钻石般的烟雾。

['taɪərd][ænd; ənd] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [hæŋz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɑ:rm] .

Tired	**and**	**happy**	**she**	**hangs**	**upon**	**her**	**husband's**	**arm**	**.**
疲劳的	和	快乐的	她	悬挂	之上	她	丈夫的	手臂	.

她疲惫而幸福地挽着丈夫的胳膊。

[haʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] !

How	**he**	**loves**	**her**	**!**
如何	他	爱	她	!

他多么爱她啊！

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['lu:si] [ɪz][æz; əz] [di:p] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [æz; əz]

It	**seems**	**to**	**him**	**that**	**his**	**love**	**for**	**Lucie**	**is**	**as**	**deep**	**and**	**profound**	**as**
它	似乎	到	他	那	他的	爱	为了	露西	是	作为	深的	和	深刻的	作为

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

在他看来，他对露西的爱就像黑夜一样深沉而深邃。

" ['noʊbɑ:di][ɪz] ['kʌmɪŋ] [let][ˌem 'i:] [kɪs] [jʊr; jər] [dɪr] [maʊθ] !

"	**Nobody**	**is**	**coming**	**let**	**me**	**kiss**	**your**	**dear**	**mouth**	**!**
"	无人	是	未来	让	我	吻	你的	亲爱的	嘴	!

"没有人来，让我亲吻你亲爱的嘴唇吧！"

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪsɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [swi:t] ,

"	**and**	**their**	**kisses**	**are**	**so**	**pure**	**,**	**so**	**sincere**	**,**	**and**	**so**	**sweet**	**,**
"	和	他们的	吻	是	所以	纯的	,	所以	真诚	,	和	所以	甜的	,

他们的吻是如此纯洁、如此真挚、如此甜蜜，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs][ðə; ði][stɑ:rz] !

that	**they**	**ought**	**to**	**rejoice**	**the**	**stars**	**!**
那	他们	应该	到	麾	这	明星	!

他们应该为星辰欢欣鼓舞！

" [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] , [bɔɪ] — [wʌn] [mɔ:r] !

"	**Another**	**glass**	**of**	**absinthe**	**,**	**boy**	**—**	**one**	**more**	**!**
"	其他	玻璃	的	苦艾酒	,	男生	—	一	更多的	!

"再来一杯苦艾酒，小子——再来一杯！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wʊd] [fər'get][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]['moʊmənts][lɔ:ŋgər] [ðæt] [hi:; hi]

"	**And**	**the**	**unhappy**	**man**	**would**	**forget**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**longer**	**that**	**he**
"	和	这	不开心	男人	会	忘记	为了	一个	很少	时刻	更长	那	他

[ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

ought	**to**	**go**	**back**	**to**	**his**	**lonely**	**lodging**	**,**
应该	到	去	后退	到	他的	孤独	住宿	,

"于是，这个不幸的人会暂时忘记自己应该回到他那孤零零的住处。"

[wer] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn]

where	**the**	**servant**	**had**	**laid**	**the**	**table**	**some**	**time**	**before**	**,**	**and**	**his**	**little**	**son**
在哪里	这	仆人	有	铺设	这	桌子	一些	时间	前	,	和	他的	小的	儿子

[ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

awaited	**him**	**,**
等待中	他	,

仆人早已摆好餐桌，他的小儿子正在那里等着他。

[jɔ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

yawning	**with**	**hunger**	**and**	**reading**	**a**	**book**	**placed**	**beside**	**his**	**plate**	**.**
打哈欠	和	饥饿	和	阅读	一个	书	放置	旁	他的	盘子	.

他打着哈欠，饥肠辘辘，一边读着放在餐盘旁边的书。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

He	**forgot**	**the**	**horrible**	**moment**	**of**	**returning**	**,**
他	忘了	这	可怕	片刻	的	返回	,

他忘记了归来的可怕时刻。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər][ə; eɪ][feɪnt][ʌv; əv][bæd]

when	he	would	try	to	hide	his	intoxicated	condition	under	a	feint	of	bad
什么时候	他	会	尝试	到	隐藏	他的	酣	状况	在下面	一个	佯攻	的	坏的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

当他试图用装作不高兴的样子来掩饰自己的醉酒状态时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [siːt] [hɪm'self][æt; ət]['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kɪsɪŋ] ['æmɪdi] ,

and	when	he	would	seat	himself	at	table	without	even	kissing	Amedee	,
和	什么时候	他	会	座位	他自己	在	桌子	没有	甚至	接吻	阿梅迪	,

当他甚至没有亲吻阿梅迪就径直坐到桌边时，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [smel] [hɪz; ɪz] [breθ] .

in	order	that	the	child	should	not	smell	his	breath	.
在	命令	那	这	孩子	应该	不是	闻	他的	气息	.

以免孩子闻到他的口气。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [liːvz] [tɔːrn][aʊt]

Break	in	his	memory	,	like	a	book	with	several	leaves	torn	out
休息	在	他的	记忆	,	喜欢	一个	书	和	一些	树叶	撕裂	出去

他的记忆破碎了，就像一本书被撕掉了好几页。

[ˌɪnə'fensɪv] [triː] [wɪtʃ] ['nevər][hæd; həd] [hɑːmd] ['enibɑːdi]

Inoffensive	tree	which	never	had	harmed	anybody
无害的	树	哪个	绝不	有	受到伤害	任何人

这是一棵无害的树，从未伤害过任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'laɪtfəli] ['terəb(ə)l] !

It	was	all	delightfully	terrible	!
它	曾是	全部	令人愉悦	糟糕的	!

真是糟糕得令人愉悦！

[maɪld] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [men] [huː] [let]['evribɑːdi; 'evribʌdi][rʌn]['oʊvər][ðem; ðəm]

Mild	,	unpretentious	men	who	let	everybody	run	over	them
温和的	,	朴实无华	男人	WHO	让	大家	跑步	超过	他们

性格温和、不爱出风头的人，任由别人践踏。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Now	his	grief	was	his	wife	,	and	lived	with	him
现在	他的	悲伤	曾是	他的	妻子	,	和	居住地	和	他

现在，他的悲伤化作了他的妻子，与他同在。

['tiːdiəsnəs] [siːmz] [tuː; tə] [uːz] [aʊt] [θruː] [ðer; ðər]['baɪndɪŋz]

Tediousness	seems	to	ooze	out	through	their	bindings
乏味	似乎	到	渗出物	出去	通过	他们的	绑定

枯燥乏味似乎从他们的束缚中渗了出来。

['taɪərd][smaɪl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Tired	smile	of	those	who	have	not	long	to	live
疲劳的	微笑	的	那些	WHO	有	不是	长的	到	居住

生命即将走到尽头的人脸上带着疲惫的微笑。

[triːz] [ɑːr; ər][laɪk] [men] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [lʌk]

Trees	are	like	men	;	there	are	some	that	have	no	luck
树木	是	喜欢	男人	;	那里	是	一些	那	有	不	运气

树木就像人一样；有些树木运气不佳。

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [əˈloʊn][hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt]

Voice	**of**	**the**	**heart**	**which**	**alone**	**has**	**power**	**to**	**reach**	**the**	**heart**
嗓音	的	这	心	哪个	独自的	有	力量	到	抵达	这	心

只有发自内心的声音，才有力量直达人心。

[wen] [hiː; hi] [sɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈbaʊt]

When	**he**	**sings**	**,**	**it**	**is**	**because**	**he**	**has**	**something**	**to**	**sing**	**about**
什么时候	他	唱歌	,	它	是	因为	他	有	某物	到	唱歌	关于

他唱歌是因为他有话要说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神